ISSN 2454-5694
Volume 10 Number 1 June 2024

JOURNAL OF KOLKATA SOCIETY FOR ASIAN STUDIES

An International Bilingual Journal of
Social Science (UGC CARE)



Kolkata Society for Asian Studies

JOURNAL OF
KOLKATA SOCIETY FOR ASIAN STUDIES
Office: 3/25/1, R.K. Chatterjee Road, Kolkata-700042
Phone:+9432490361
Email: ksasianstudies@gmail.com
kspublication1@gmail.com
Website: www.kolkatasocietyforasianstudies.com www.jrksas.org

EDITORS
Ranjana Ray
Sarmistha De Basu

EDITORIAL BOARD MEMBERS

Ranjana Banerjee
Mahidas Bhattacharya
Sanjukta Dasgupta
Mita Banerjee
Sarit Kumar Chaudhuri
Tridib Chakraborti
Sharmistha Banerjee
Swati Sen Mandi
Krishna Bhattacharya
Krunoslav Mikulan
Satyabrata Chakrabarti
President, KSAS (Ex-Officio)

John Adamson
Shyam Sundar Bhattacharya
Pratiti Ghosh
Debi Chatterjee
Mina Dan
Ishita Mukhopadhyay
Sudipa Ray Bandyopadhyay
Mesbah Kamal
Suniti Pathak
Durga Basu
Arpita Basu
Treasurer, KSAS (Ex-Officio)

General Information

Journal of Kolkata Society for Asian Studies is a double blind peer reviewed publication. It is an International Journal dedicated to the development of all branches of Social Sciences with special reference to Asian Studies. The Journal accepts theoretical and empirical papers on interdisciplinary studies. The Journal occasionally publishes special issues which mediate on a single topic. It also publishes research notes, reports, book reviews, etc.

JKSAS is a half-yearly (June and December) and bilingual (English and Bengali) journal. Only original unpublished papers are accepted. Papers submitted for consideration must not be under consideration elsewhere. The copyright of the accepted papers will lie with Kolkata Society for Asian Studies. Decisions of the Editorial Board are final.

Subscription and Business Affairs

	Annual Subscription	
Countries	**Institutional Subcribers**	**Individual**
India	**INR 1200.00**	**INR 1000.00**
Foreign Countries	**US $ 100.00**	**US $ 90.00**

All correspondences relating to subscription, advertisements and other business matters should be addressed to the SECRETARY, Kolkata Society for Asian Studies. Remittance should be payable to KOLKATA SOCIETY FOR ASIAN STUDIES

Copyright@Kolkata Society For Asian Studies.

Editorial

Volume 10, number 1 of the Journal of Kolkata Society for Asian Studies has got a total of fourteen papers on various topics of the social issues of the country. Out of the fourteen papers ten are in English language and four are in Bengali. A book review is also there.

The volume starts with the Suniti Kumar Chatterji memorial lecture delivered by Professor Arun Kumar Ghosh on September 15, 2023 in Bengali, which was organized by Kolkata Society for Asian Studies in collaboration with The School of Languages and Linguistics, Jadavpur University, Kolkata. The paper is entitled as, প্রান্তজনের রুদ্ধ-সঙ্গীতঃ প্রসঙ্গ মুণ্ডা জনগোষ্ঠী. It roughly means 'Smothered song of the marginalized : Munda context.' The author has discussed upon the influence of Mundari language and culture in the development of language and culture of greater Bengal. The author has built his thesis in the backdrop of Acharya Suniti Kumar Chatterjee's analysis of linguistic construct of Bengal. The author has compared the cultural elements and rituals of the Munda communities and their inclusion in the culture of greater Bengal. It is shown that The culture of Bengal is very much indebted to the so called autochthonous people of the land, who are usually not considered as at per with the so called Aryans.

Santanu Bisai and Uttam Haldar has jointly written the paper, "Livelihoods and Food Security under the COVID-19 Pandemic : A Study with Reference to South Kolkata in the West Bengal State of India". Data is collected from South Kolkata, namely, Garia, Tollyganj, Anandapur, and Ballygunge, from May 2020 to December 2020. The authors used various statistical methods and concluded that people belonging to low income group have suffered greatly during the covid-19 pandemic and subsequent lockdown. They recommended some corrective measures.

Alex K. O. discussed the meaning of 'Humanism' in the light of Eastern philosophical concept in his paper entitled, "Re conceptualizing Humanism from the Eastern Philosophical Traditions". He compared the philosophy of west that is based on Greek philosophy and composed in Latin with those of east and has focused on the development of the concept from ancient to medieval times.

Importance of women among the Meiteis of Manipur is studied by the authors, Mayanglambam Kiran Devi and Oinam Ranjit Singh in the paper entitled,"Lairemmas and Their Role in Early Meitei Society : A Study on Ancient Literary Traditions". Lairemma means goddess. By taking example from their pantheon of goddesses, where female deities

are worshiped together with their male counterparts, the authors postulated status of women in ancient Maitei society.

"Bodo Identity Politics in Colonial Assam", is written jointly by Swler Basumatary and Jhanin Mushahary. Main contention of the article is politics of identity crisis of the Bodo community in North East India. Data is used from secondary sources. The authors said that Bodo identity movement came out during British colonization and with the influence of Christian Missionaries and the first-generation Bodo leaders. A historical background of the movement is given and it is surmised that a threat for marginalisaton is the cause for such politics of identity movement.

"Development and Growing Adivasi Landlessness-In the Select Novels" is a paper jointly authored by Bisesswar Saren, Sucheta Sen Chaudhuri and Amit Kisku. The article discusses the dire condition of the Adivasi people at the wake of development activities, specially for construction of dams on Rivers Borakar, Damodar and Kongsaboti that submerged vast areas and uprooted the tribal people. The paper is based on three novels. Novel Namalia is written by Somai Kisku, and the other two novels, namely, Suraj Gagrai (Biography of Suraj Gagrai) and Enter Pare Int (Brick above brick), written by Mahasweta Devi. Somai Kisku belongs to Santal community himself and Mahasweta Devi is not a tribal woman. The novels discussed the problem from an insider's viewpoint as well as from that of an outsider.

The article, "Mangar for Scheduled Tribe Status in Sikkim and Darjeeling Himalayas" by Rakcha Rana is on the justification of an appeal that the Mangar community has made for inclusion in the list of scheduled tribes of India. The author has discussed on the settlement history of the Mangars in the Sikkim and Darjeeling areas, their backward condition, religion and culture in support for granting them the scheduled tribe status by the state.

Rujab Muchahary, has written the article, "Lexical Borrowing from English into Bodo". The author has dealt on borrowing of words from one language to the other. In the paper the author has taken example from Bodo, which linguistically belongs Tibeto-Burman family of languages. At present there are a number of English words, which are used by the Bodos without any change in the meaning of the original English word. The author has meticulously discussed the lexical issue with example of education during colonial times and has given detail of types of borrowing and reasons for such borrowing and its continuity.

Swarupa Bhattacharya's paper entitled, "Silent Manifestation of Student Movement: A Case Study of Literary Activities of Students in the Barak Valley of Assam during 1980s" is based on primary data, since there is no official documents of such movement. This

explains the word 'silent' in the title of the article. She has taken Barak valley of Assam for the study, which covers three districts Cachar, Karimganj and Hailakandi. Influx of people who migrated into the valley with the formation of Bangladesh created problems for the local people of the valley. The paper discusses the situation faced by the students in early 80's and how they rose against such situation.

"Social media addiction : a secret pandemic" by Natasha Saqib and Faseeh Amin is a paper on the increase in the use of social media, by the people, especially through Covid-19 lockdown period. They consider such development as pandemic as well. The article has shown with statistics that the use is still going up. They have warned against such irresponsible use of social media for the present and also for the time to come.

Malini Majumdar's paper, 'Vasudhaiva Kutumbakam' – harnessing cultural traditions through digital media towards peace and harmony," advocates the use of digital platform for making larger groups of people of our country aware of the rich heritage of the land. She has used UNESCO's concepts and declaration about heritage as base point. Emphasis is laid on India's rich tradition of intangible cultural elements and has suggested that it will bring people of India united together on a common platform globally.

Of the articles in Bengali, "Natyakar Henrik Ibsen" (Henrik Ibsen, the Playwright), is written by Sumon Ghosh. The author has critically assessed Ibsen's contribution in Europe *vis a vis* on global concept of theatre and performance. The revolutionary aspects of Ibsen's creations in the plays 'Doll's House' and 'The Ghost' are discussed in detail with comparable examples from Tagore's 'Chaturanga'. The author also has taken up other plays for pointing out of Ibsen's contribution in the contemporary social milieu.

Sharmistha Ghosh, in the paper, "Rashasundari Devir Chintane Naribad" meaning 'Faminism in the Psyche of Rasasundari Devi', has discussed the autobiography "Amar Jeeban" written by Rash Sundari Devi, at her age of 60. The book was published in the year 1872. The book was much appreciated by the intellectuals of Bengal of the time. This is the first autobiography penned by a woman in Bengal. It was the time when education of a woman was prohibited. She had taught herself to read and write. The autobiography reveals the status of women of the time and at the same time shows the feminism harbored in the mind of the biographer. The author of the article has critically discussed the society and position of women in it at the time of the biographer.

Shilpa Biswas in the paper entitled, "Loksahityer Aloke Paribesh Sachetanata: Bankura Jelar Ranibandh Blocker ekti Somiksha" (Awareness of environment in folk literature: A Survey at Ranibandh block in Bankura District), pointed out the importance of folk literature for finding solution against the present day degradation of environment. The paper is on primary data collected from Ranibandh block in Bankura district of West

Bengal. The author has classified the folk literature into six sections, which includes folktale, puzzles, poems etc. She has shown how in the folk-literature awareness and method of preservation and promotion of environment is found.

The book, "Meditation and the life in Bharat at the time of Buddha by Dr. Anirban Sengupta and Mithu Lahiri, published by Maha Bodhi Book Agency, Kolkata, 2021, was submitted for review in the Journal of the Kolkata Society for Asian Studies. Dr. Banadana Mukherjee has elaborately reviewed the book.

The editors thank all the authors for their valuable contributions in this volume. We are also grateful to the reviewers, who have endeavored to make the Journal a valuable one.

Content

Editorial

প্রান্তজনের রুদ্ধ-সঙ্গীতঃ প্রসঙ্গ মুণ্ডা জনগোষ্ঠী ... 8
অরুণ ঘোষ

রাসসুন্দরীদেবীর চিন্তনে নারীবাদ ... 28
শর্মিষ্ঠা ঘোষ

লোকসাহিত্যের আলোকে পরিবেশ সচেতনতা : বাঁকুড়ার জেলার রানীবাঁধ ব্লকের একটি সমীক্ষা ... 42
শিল্পা বিশ্বাস

'Vasudhaiva Kutumbakam' – harnessing cultural traditions through digital media towards peace and harmony ... 59
Malini Majumdar

Social media addiction: a secret pandemic ... 77
[1]Natasha Saqib & [2]Faseeh Amin

Silent Manifestation of Student Movement : A Case Study of Literary Activities of Students in the Barak Valley of Assam during 1980s ... 81
Swarupa Bhattacharya

Re conceptualizing Humanism from the Eastern Philosophical Traditions ... 99
Alex. K. O

Mangar for Scheduled Tribe Status in Sikkimand Darjeeling Himalayas ... 104
Rakcha Rana

Livelihoods and Food Security under the COVID-19 Pandemic : A Study with Reference to South Kolkata in the West Bengal State of India ... 121
[1]Santanu Bisai & [2]Uttam Haldar

Lexical Borrowing from English into Bodo ... 140
Rujab Muchahary

Lairemmas and Their Role in Early Meitei Society: A Study on Ancient Literary Traditions ... 147
[1]Mayanglambam Kiran Devi & [2]Oinam Ranjit Singh

নাট্যকার হেনরিক ইবসেন ... 157
সুমন ঘোষ

Integration of Information and Communication Technology (ICT) In Promoting Teaching-Learning Process in Secondary Schools ... 167
[1]Sushanta Kumar Panda & [2]Ravail Singh

Development and Growing Adivasi Landlessness-In the Select Novels ... 178
[1]Bisesswar Saren, [2]Sucheta Sen Chaudhuri & [3]Amit Kisku

Bodo Identity Politics in Colonial Assam ... 188
[1]Swler Basumatary & [2]Jhanin Mushahary

Book Review ... 202

Suniti Kumar Chatterji Memorial Lecture deliverd by Professor Arun Kumar Ghosh on September 15, 2023 in Bengali organized by Kolkata Society for Asian Studies in collaboration with The School of Languages and Linguistics, Jadavpur University, Kolkata.

ভাষাচার্য, সাহিত্য বাচস্পতি, পদ্মবিভূষণ অভিধায় ভূষিত, বঙ্গদেশ, বাংলা ভাষা এবং বাঙালির ইতিহাসকার সুনীতিকুমার চট্টোপাধ্যায়ের স্মৃতি-বক্তৃতা দেওয়ার জন্য আমার মতো এক নগণ্য মানুষকে আহ্বান করে কোলকাতা সোসাইটি ফর এশিয়ান স্টাডিজ এবং যাদবপুর বিশ্ববিদ্যালয়ের School of Languages and Linguistics আমায় কৃতজ্ঞতাপাশে আবদ্ধ করলেন। এই দুই সারস্বত প্রতিষ্ঠানকে আমার বিমুগ্ধ ধন্যবাদ জানাই। বর্তমান প্রবন্ধ স্মৃতি-বক্তৃতার লিখিত রূপ।

৮৭ বছরের জীবনে আচার্য্য সুনীতিকুমার চট্টোপাধ্যায় বাংলা ভাষা তথা ভারতীয় ভাষা, সংস্কৃতি এবং সাহিত্যে যে অবদান রেখেছেন তার মূল্যায়ণ স্বল্প পরিসরে এবং স্বল্প সময়ে করা সম্ভব নয়। আমার মতো আরও অসংখ্য ছাত্রের বাংলা ভাষাতত্ত্বের চর্চায় হাতেখড়ি তাঁর 'বাঙ্গালা ভাষাতত্ত্বের ভূমিকা', 'বাঙ্গলা ভাষা প্রসঙ্গে' এবং মহাগ্রন্থ ODBL পাঠের মাধ্যমে। এরপর অসংখ্য গ্রন্থ, ভাষা, সংস্কৃতি, ইতিহাস সহ অসংখ্য বিষয়ে ব্যপ্ত।

তাঁর পাণ্ডিত্যের সব থেকে বড় আকর্ষণ তাঁর মুক্ত চিন্তা। গোঁড়ামির বশবর্তী না হয়ে তিনি বাংলা ভাষা ও বাঙালির যে ইতিবৃত্ত রচনা করেছেন তাঁর মহাগ্রন্থে তা যে কোনও গবেষকের কাছে পথ প্রদর্শক হয়ে আছে। মহাগ্রন্থের ছত্রে ছত্রে সেই অনার্য্যদের কথা, তাঁদের ভাষা, তাঁদের সংস্কৃতির কথা, যাঁরা বাঙালি ও বাংলা ভাষা-সংস্কৃতির ভিত্তি রচনা করেছিলেন।

তাঁর 'The Study of Kol', 'Some more Austric Words in Indo-Aryan', 'Non-Aryan Elements in Indo-Aryan', 'The Languages of the Adivasis', 'Tribal Languages Conflict of Speeches in India', 'Buddhist Survivals in Bengal', 'India and Polynesia : Austric Bases of Indian Civilization and Thought', 'The Cultural Synthesis', 'আর্য্য-অনার্য্য', 'বাঙলা ভাষা আর বাঙালী জাতির গোড়ার কথা', 'বৃহত্তর ভারত', 'কোল জাতির সংস্কৃতি', 'ভাষাবিভ্রাট ও আদিবাসীদের সমস্যা' অন্যতর গবেষণার পথ খুলে দিয়েছে। সেই পথ অনুসরণ করেই বর্তমান পাঠ গড়ে তোলা এবং ছত্রে ছত্রে তাঁর লেখা থেকেই উদ্ধৃতি।

প্রান্তজনের রুদ্ধ-সঙ্গীত : প্রসঙ্গ মুণ্ডা জনগোষ্ঠী

অরুণ ঘোষ

গোড়ার কথা

ভারতে আগত আর্যদের সকলেই ধর্মে ও সাধারণ দৃষ্টিভঙ্গিতে বৈদিক প্রথানুসারী ছিলেন না। এঁদের মধ্যে যাঁরা বৈদিক প্রথানুসারী ছিলেন তাঁরা উত্তর-পশ্চিম ভারত ও উত্তর পঞ্জাবে বসত গড়লেন, তাঁরাই বৈদিক সংস্কৃতির নির্দিষ্ট চেহারা গড়ে তুললেন। মধ্যদেশ পরিণত হল বৈদিক ধর্ম ও সংস্কৃতির পীঠস্থান। পূর্ব দিকে অগ্রসরমান অবৈদিক আর্যরা ধর্মীয় রীতিনীতি ও অন্যান্য সংস্কারে, এমন কি ভাষায়ও বৈদিক আর্যদের থেকে আলাদা ছিল বলেই অনুমান করা যায়। প্রাথমিক পর্বে উত্তর ভারত থেকে গাঙ্গেয় উপত্যকা ধরে অবৈদিক আর্যদের বিস্তার। এই অঞ্চল তখন অনার্য, বিশেষত কোল, দ্রাবিড় অধ্যুষিত ছিল বলেই সুনীতিকুমার অনুমান করছেন। অনার্যদের সঙ্গে এই অবৈদিক আর্যদের সংঘাতের সূত্রপাত সেই সময় থেকেই। সংঘাত দিয়ে শুরু হলেও অনার্যদের সঙ্গে অবৈদিক আর্যদের সহাবস্থান যে ঘটতে শুরু করেছিল তা অনুমান করা যায়। অনার্যদের মধ্যে কিছু মানুষ অন্তত অবৈদিক আর্য সমাজে স্থান করে নিয়েছিল দাস হিসেবে, চাষি হিসেবে, শ্রমিক ও কারিগর হিসেবে। যদিও তাদের 'শূদ্র' বলে ঘৃণা করা হত।[১] পরবর্তী কালে বৈদিক আর্যদের বিস্তার এই পূর্ব দিকেই, গঙ্গার অববাহিকা ধরে। কুরু, পাঞ্চাল, ঊশীনর, মৎস্য, শুরসেন, কোশল, কাশী ও বিদেহদের সমৃদ্ধ রাজ্য গড়ে উঠল, যা আর্যাবর্ত বলে চিহ্নিত, কোশল, কাশী, বিদেহ যার প্রান্ত সীমা। বুদ্ধ পূর্ববর্তী ব্রাহ্মণে (১০০০-৬০০ খ্রিস্ট-পূর্বাব্দ) এদের উল্লেখ। এই রাজ্যগুলির জনসংখ্যা বৈদিক ও অবৈদিক আর্য, আর্যায়িত অনার্য ও অনার্য নিয়ে গঠিত। বিহারে আর্য বসতি গড়ে ওঠা ১০০০ খ্রিস্ট-পূর্বাব্দের পরে। শতপথ ব্রাহ্মণে বৈদিক আর্যদের উত্তর বিহারে উপনিবেশ গড়ে ওঠার প্রসঙ্গ। ১০০০ খ্রিস্ট-পূর্বাব্দের পরেই অবৈদিক আর্য ও আর্যায়িত অনার্য উচ্চারণে পরিবর্তন ঘটছে বলে অনুমান করা যায়। তাণ্ড্য ব্রাহ্মণে সম্ভবত সেই প্রসঙ্গ, বলা হচ্ছে, যা দুরুচ্চার্য নয় তাকেও ব্রাত্যরা দুরুচ্চার্য বলত, অদীক্ষিত হয়েও দীক্ষিতের ভাষা বলত। <<a-dur-ukta-vākyṁ dur-uktam āhur..... a-dīkṣitā dīkṣita-vācaṁ vadanti>>.[২] পূর্বদেশের ভাষার প্রভাব যজুর, অথর্ব, এমন কি ঋকবেদেও—বিকট : বিকৃত; কাট : কর্ত; কুরু : কৃণু। অথর্ব বেদে অঙ্গ ও মগধ ম্যালেরিয়া অধ্যুষিত এক দূরবর্তী দেশ। বুদ্ধের সময়ে মগধ (দক্ষিণ বিহার) এক সমৃদ্ধ নগরী/রাজ্য। অর্থাৎ বুদ্ধের সময়ের অনেক আগেই মগধের আর্যভুক্তি। তা সম্ভবত ৮০০ খ্রিস্ট-পূর্বাব্দ নাগাদ। যদিও এই আর্যভুক্তির সময় বিতর্কিত। আর্যভুক্তির আগে মগধ অনার্য অধ্যুষিত। পরবর্তী কালে মগধের জনপদ মিশ্র, যা আর্য-অনার্য মিশ্রণের ফলে গড়ে উঠেছিল। ঐতরেয় আরণ্যকে বঙ্গ, বগধ, চেরোপাদদের কথা, বগধ (মগধ) এবং চেরোপাদ পশ্চিম ও দক্ষিণ বিহারের অস্ট্রিক গোষ্ঠির মানুষ। তাদের পক্ষিকল্প বলা হয়েছে, যা সম্ভবত ভাষার অবোধ্যতার কারণে। সুনীতিকুমার অনুমান করছেন 'বাঙলার মতনই বগধ বা মগধও উক্ত আরণ্যকের সময়ে আর্যদের দ্বারা অধ্যুষিত হয়নি; এই জাতীয় লোকের প্রতি অবজ্ঞা প্রকাশ ক'রেই এঁদের 'বয়াংসি' বা পাখী বলা হ'য়েছে'।[৩] ঐতরেয় ব্রাহ্মণে পুন্ড্রদের কথা, তাদের নামানুসারে পুন্ড্রবর্ধনের

নামকরণ। বুদ্ধদেব পরবর্তী বৌধায়ন ধর্ম-সূত্রে বৈদিক ব্রাহ্মণরা পুন্ড্র, বঙ্গ প্রভৃতি দেশে গেলে তাদের জন্য প্রায়শ্চিত্তের বিধান। অনার্যদের প্রতি বৈদিক আর্যদের ঘৃণা ও বিরূপ মনোভাব এই বিধানে প্রকট। আরণ্যকে (ও ব্রাহ্মণে) বঙ্গের নাম পাওয়া গেলেও প্রাচীন পালি সাহিত্যে বুদ্ধদেবের সময়ের আর্যাবর্তের যে জনপদের নামের তালিকা পাওয়া যায় সেখানে বঙ্গের নাম নেই (মগধ ও অঙ্গের নাম আছে)।[৪] বঙ্গের উল্লেখ না থাকার পশ্চাতে যে কোন একটি কারণ থাকতে পারে : ১) খুব সম্ভবত বুদ্ধের সময়ের আগে মিথিলা, মগধ ও অঙ্গের পূর্ব দিকে আর্যায়ন ঘটেনি, তাই বঙ্গের উল্লেখ নেই; ২) যে ষোলটি জনপদের নাম পাওয়া যায় সেগুলি মহাজনপদ, যার মধ্যে অঙ্গ ও মগধ আছে, বঙ্গ তখনও মহাজনপদ হিসেবে গড়ে ওঠেনি। মগধ ও অঙ্গের দীর্ঘ দিন পরে বঙ্গের অনার্যরা আর্য সংস্কৃতির দ্বারা প্রভাবিত হতে শুরু করে এবং ক্রমশ আর্য সংস্কৃতির ছত্রছায়ায় আশ্রয় খোঁজা শুরু করে। ঋকবেদ-এ একবার মাত্র 'কীকট' দেশনামের উল্লেখ, যে দেশকে যাস্ক অনার্য অধ্যুষিত বলে চিহ্নিত করেছেন, "কীকট নাম দেশনার্যোনিবাসঃ"। (ঋকবেদ ৩.৫৩.১৪) এই কীকট দেশই, পরবর্তী সংস্কৃত পণ্ডিতদের বিবেচনায় মগধ দেশ।[৫] চতুর্থ খ্রিস্ট-পূর্বাব্দে বঙ্গ মগধের সঙ্গে যুক্ত, অন্তত ব্যবসায়িক কারণে। মগধের সঙ্গে পূর্বদেশের, বিশেষত পুন্ড্রবর্ধন, বরেন্দ্র, বঙ্গ অঞ্চলের যোগাযোগ স্থাপনের মুহূর্ত থেকেই এই সব অঞ্চলে আর্যায়নের সূত্রপাত। অর্থাৎ নর্দিক গোষ্ঠির মানুষ এই অঞ্চলে উপনিবেশ স্থাপন করছেন, খুব ক্ষীণ হলেও এই অঞ্চলের মানুষের সঙ্গে যোগাযোগ ঘটছে বলে অনুমান করা যায়। অনুমান করা যায় অশোকের সময়েই এই অঞ্চলে আর্যায়ন গতি পায়। "Aryanisation of Bengal, inaugurated in the 4th century BC, under the Mauryas, vigorously carried on under the Guptas, seems to have been completed by the 7th century." — সুনীতিকুমারের অনুমান।[৬] অন্যত্র তিনি বলছেন, "আমার মনে হয়, মৌর্য্যরাই সব প্রথম বাঙলা জয় ক'রে আর্য্যাবর্তের সঙ্গে বাঙলার সুদৃঢ় বন্ধন স্থাপন করেন। মৌর্য্য-যুগ থেকেই মগধের রাজ কর্মচারী, সৈনিক, বেণে, ব্রাহ্মণ, শ্রমণ আর সাধারণ ঔপনিবেশিকেরা বাঙলা দেশে এসে বসবাস ক'রতে থাকে, আর তা'দের দ্বারাই মগধের আর্য্যভাষা বাঙলা দেশে আনীত আর স্থাপিত হয়। তা'র আগে হয়তো দু'চার জন ব্যবসায়ী বা বৌদ্ধধর্ম-প্রচারক বা অন্য শ্রেণীর লোক, আর্য্যভাষী পশ্চিম দেশ থেকে অনার্য্য বাঙলায় যাওয়া-আসা ক'রত, কিন্তু মৌর্য্যদের বিজয়ের ফলে রাজশক্তির প্রভাব দ্বারাই আর্য্য ভাষা বাঙলা দেশে প্রচারিত হয়—তা'র আগে বাঙলা দেশের স্থায়ী বাসিন্দা কেউ আর্য্য ভাষা বলত বলে বোধ হয় না।"[৭] অর্থাৎ চতুর্থ খ্রিস্ট-পূর্বাব্দের আগে এই ভূমি যাকে আমরা বঙ্গভূমি বলি তা জনশূন্য ছিল না। এখানে স্থায়ী বাসিন্দা ছিল এবং আর্যচেতনায় যাঁরা 'ম্লেচ্ছ' অভিধায় ভূষিত, তাই তো গঙ্গা-যমুনা পেরিয়ে এদেশে আসা আর্যদের জন্য প্রায়শ্চিত্তের বিধান। এদেশের মানুষ যাদের 'ম্লেচ্ছ' বলে চিহ্নিত করা হল তারা কারা? সুনীতিকুমার বলছেন, "দেশে নানা দ্রাবিড় ও কোল-জাতীয় লোকের বাস ছিল, তা'দের নিজ নিজ ভাষা, ধর্ম, আচার-ব্যবহার, সভ্যতা, রীতি-নীতি সবই ছিল।"[৮] অঞ্চলটি যা পরে বঙ্গদেশ নামে নামে অবিহিত, তখনও পর্যন্ত এক দেশ হিসেবে গড়ে ওঠেনি, বিচ্ছিন্ন অঞ্চলে বিভাজিত, পুন্ড্রবর্ধন, বরেন্দ্র, বঙ্গ, সমতট, রাঢ়, সুহ্মে বিভক্ত। বিভিন্ন জনগোষ্ঠির বাস, কোনো গোষ্ঠি প্রত্ন-অস্ত্রাল (সুনীতিকুমারের অভিধায় 'কোল') বংশোদ্ভূত, কোনো গোষ্ঠি ভূমধ্যসাগরীয় বংশজ (সুনীতিকুমারের অভিধায় দ্রাবিড়), কোনো গোষ্ঠি মোঙ্গলীয় বংশজাত। ভাষাগত দিক থেকেও তাঁরা আলাদা, ভিন্ন ভাষাগোষ্ঠিভুক্ত, অস্ট্রিক, দ্রাবিড়, ভোট-বর্মী। আর্য চেতনায় এঁরাই আর্যেতর জনগোষ্ঠির মানুষ, যাঁরা অনার্য বলে বিশেষিত, ম্লেচ্ছ।

ঐতরেয় আরণ্যকে (ষষ্ঠ-পঞ্চম খ্রিস্ট-পূর্বাব্দ) বঙ্গ (বগধ, চেরোপাদ) জাতির উল্লেখ যাদের অস্তিত্বের উপর

নির্ভর করে বঙ্গ অঞ্চলের স্বীকৃতি। মগধের জনগোষ্ঠি আর যাদের চেরোপাদ বলা হয়েছে তাঁরা, সুনীতিকুমারের মতে, কোল জাতি সম্ভূত। ঐতরেয় ব্রাহ্মণে পুন্ড্র জাতির উল্লেখ যারা বর্তমানে পুঁড়ো জাতি বলে খ্যাত, তাঁদের উৎসও লুকিয়ে আছে অস্ত্রাল গোষ্ঠির (সুনীতিবাবু যাদের 'কোল' বলেছিলেন) মধ্যে। এ ক্ষেত্রে এই একই সাহিত্যে উল্লেখিত 'শুণশেপ' উপাখ্যানের উল্লেখ বোধ হয় অপ্রসঙ্গিক হবে না। ঋষি বিশ্বামিত্র যখন একজন ব্রাহ্মণ সন্তানকে দেবীকে তুষ্ট করার জন্য বলিদানের হাত থেকে রক্ষা করে দত্তক নেন তখন তাঁর সন্তানরা (পঞ্চাশ জন) তা ভাল মনে গ্রহণ করেনি। তখন ঋষি তাঁদের অভিশাপ দেন। সেই অভিশাপের ফলে জাত পুত্রদের অন্যতম পুন্ড্র, শবর, পুলিন্দ, যাদের বাস আর্যাবর্তের সীমানার বাইরে, যারা 'দস্যু', 'বিদেশি বর্বর' বলে আখ্যায়িত। এই তিন গোষ্ঠির মানুষই নৃতাত্ত্বিক বিচারে অস্ত্রাল গোষ্টিভুক্ত। মহাভারতের ত্রয়োদশ পর্বেও এই একই উপাখ্যানের প্রতিধ্বনি। এই উপাখ্যানের মধ্যেই যে আর্যাভিমানের সূত্র লুকিয়ে আছে সে ব্যাপারে কোনো সন্দেহ থাকে না আর প্রাচীন সাহিত্যে এই জাতিগুলির উল্লেখ নিঃসন্দেহে প্রাচীন বাঙলায় তাঁদের অস্তিত্বের সূচক। বুদ্ধদেবের পরবর্তী সময়ের বৌধায়ন-ধর্মসূত্র-এ মগধ ও তার পূর্ব দেশকে অসভ্য মানুষ অধ্যুষিত দেশ বলে উল্লেখ করা হয়েছে, যা ব্রাহ্মণদের বসবাসের অনুপযুক্ত। অথর্ববেদে এই অঙ্গ ও মগধের উল্লেখ যেভাবে করা হয়েছে তাতে এই অঞ্চলের প্রতি আর্যদের ঘৃণা প্রকাশ পেয়েছে। শতপথ ব্রাহ্মণে বলা হচ্ছে 'আসুর‍্যাঃ প্রাচ্যাঃ', অর্থাৎ পূর্বদেশ অসুর অধ্যুষিত। জৈন সাহিত্য 'আয়ারাংগসুত্ত'-এ 'লাঢ়' শব্দের উল্লেখ দেশনাম হিসেবে, আছে লাঢ় ('রাঢ়')-এর জাতির উল্লেখ, যারা অসভ্য, যাদের বাস বর্তমান দক্ষিণ বঙ্গে। অর্থাৎ বৃহত্তর বঙ্গভূমি আদিতে বঙ্গ, পুন্ড্র, রাঢ়, পুলিন্দ, অন্ধ্র, সুহ্ম প্রভৃতি জনপদে বিভক্ত। পরবর্তী কালে সম্ভবত খ্রিস্টীয় চতুর্থ শতকে সেখানে আর্য প্রবাহ মিশছে। নৃতাত্ত্বিক দৃষ্টিতে এই সব জনগোষ্ঠি প্রত্ন-অস্ত্রাল, ভূমধ্যসাগরীয়, মোঙ্গল বংশোদ্ভূত। দৈহিক গঠনে তাঁরা যেমন আলাদা, ভাষাগত দিক থেকেও তাঁরা পৃথক। গৌড়কে কেন্দ্র করে বঙ্গ রাজ্যের প্রতিষ্ঠা হচ্ছে সপ্তম শতকে, শশাঙ্কের হাত ধরে (আনুমাণিক খ্রিস্টীয় সপ্তম শতকের প্রথম/দ্বিতীয় দশক)। সপ্তম শতকেই সম্ভবত বঙ্গ 'গৌড়বঙ্গ' নামে একটা ভৌগোলিক চেহারা পাচ্ছে, সেখানে বিভিন্ন গোষ্ঠির মানুষ, যাঁরা ভাষাগত বিচারে মুণ্ডা, দ্রাবিড়, ভোট-চীনীয় গোষ্ঠিভুক্ত। প্রসঙ্গত উল্লেখ্য, সপ্তম শতকে হিউয়েন সাঙ যখন বঙ্গ পরিভ্রমণ করেন তখন তিনি অন্তত সুহ্ম অঞ্চলের ভাষা যে মধ্যদেশের ভাষার থেকে আলাদা তা লক্ষ করেছিলেন। অর্থাৎ যদি আমরা ধরে নিই চতুর্থ শতক থেকে এই অঞ্চলে আর্যায়নের সূত্রপাত হচ্ছে, ভাষাগত দিক দিয়ে সপ্তম শতকেও বঙ্গের সমস্ত অঞ্চলে আর্যভাষা গৃহীত হয়নি। সেখানে তখনও অনার্য ভাষার রেশ।

মিশ্রণ : রক্তে ও দৈহিক গঠনে

আর্যরা মগধের পূর্ব দেশে আসার আগেই এই ভূখণ্ডের আদি বাসিন্দা বিভিন্ন গোষ্ঠির মানুষের মধ্যে যোগাযোগ গড়ে উঠেছিল বলেই অনুমান করা যায়। এখানে মিশ্রণ যেমন ঘটেছিল রক্তে, তেমনই আচারে, সংস্কারে, বাস্তব এবং মানসিক সংস্কৃতিতে, দীর্ঘদিন পাশাপাশি থাকার কারণে। সুনীতিকুমারের মতে, আর্যায়নের সূচনায়, প্রথম স্তরে, এই তথাকথিত অনার্যদের আর্য সমাজে অঙ্গীভূত করার চেষ্টা, তারপর অবৈদিক আর্য ও অনার্যদের মধ্যে মিশ্রণের সূত্রপাত। আরেক ধরনের মিশ্রণও গড়ে উঠল বিভিন্ন অনার্য গোষ্ঠির মধ্যে রক্ত মিশ্রণের মধ্য দিয়ে। আচারে, সংস্কারে, সংস্কৃতিতেও এই মিশ্রণ প্রতিফলিত হল। ভারতের জাতিপ্রবাহে বাঙালির স্থান নির্ণয়ে নীহাররঞ্জন রায়ের বক্তব্যও এখানে উল্লেখের দাবি রাখে, "এই সুদীর্ঘ জাতিপ্রবাহের ইতিহাস আলোচনায় একটি তথ্য সুস্পষ্ট ধরা পড়ে। ... নরতত্ত্বের দিক হইতে বাঙলার জনসমষ্টি মোটামুটি দীর্ঘমুণ্ড, প্রশস্তনাস আদি-অস্ট্রেলীয় বা 'কোলিড', দীর্ঘমুণ্ড, দীর্ঘ ও মধ্যোন্নতনাস মিশর-এশীয়

বা 'মেলানিড', এবং বিশেষভাবে গোলমুন্ড উন্নতনাস অ্যালপাইন বা 'পূর্ব ব্র্যাকিড' এই তিন জনের সমন্বয়ে গঠিত। নিগ্রবটু রক্তেরও স্বল্প প্রভাব উপস্থিত, কিন্তু তাহা সমাজের খুব নিম্নস্তরে এবং সংকীর্ণ স্থানগণ্ডির মধ্যে আবদ্ধ। মোঙ্গলীয় রক্তের কিছুটা প্রভাবও আছে, কিন্তু তাহাও উত্তর ও পূর্ব দিকে সংকীর্ণ স্থানগণ্ডির সীমা অতিক্রম করে নাই। আদি নর্ডিক বা খাঁটি 'ইণ্ডিড' রক্তপ্রবাহও অনস্বীকার্য, কিন্তু সে ধারা অত্যন্ত সংকীর্ণ ও ক্ষীণ। মোটামুটিভাবে ইহাই বাঙলাভাষাভাষী জন-সৌধের চেহারা, এবং এই জন-সৌধের উপরই বাঙ্গালীর ইতিহাস গড়িয়া উঠিয়াছে। এই বিচিত্র সংকর জন লইয়াই বাঙলার ও বাঙালীর ইতিহাসের সূত্রপাত"।[৯] তবে এই মিশ্রণের মধ্যে মাত্রাগত তারতম্যও রয়ে গেছে। আর একটু স্পষ্ট করে বললে বাঙালির সত্ত্বায় দু'ধরণের উপাদান মিশেছে—এক, কোল, শবর, পুলিন্দ, হাড়ি, ডোম, চণ্ডাল প্রভৃতি আদিম অধিবাসীদের উপাদান, যাদের 'ম্লেচ্ছ' বলে চিহ্নিত করা হয়েছিল; আর দুই, উচ্চ বর্ণের উপাদান। প্রথম দল বাঙলার প্রাচীন অধিবাসী যাদের বৈদিক সাহিত্যে 'নিষাদ' বলে চিহ্নিত করা হয়েছিল। রমাপ্রসাদ চন্দও এদের 'নিষাদ' বলে চিহ্নিত করেছেন। এ বিষয়ে দীর্ঘ আলোচনা এখানে জরুরি না হলেও এ কথাটুকু বলে রাখা ভাল সামাজিক অনুক্রমে নিম্নবর্ণের বাঙালির মধ্যে যে 'জন'-এর প্রভাব সব থেকে বেশি, তাঁরা এই আদি-অস্ট্রেলীয় বা প্রত্ন-আস্ত্রাল বা নিষাদ গোষ্ঠির মানুষ। প্রশান্তচন্দ্র মহলানবীশ বাঙালির নৃতাত্ত্বিক উপাদান বিশ্লেষণে দেখিয়েছিলেন, বাঙলার বাগদি আর পোদ জাতির মধ্যে ছোটনাগপুরের আদিবাসীদের মিশ্রণ অনেক বেশি।[১০] "Resemblance of the Kayasthas, the Sadgopas and the Kaivartas with the aboriginal tribes of Chota Nagpur is not appreciable. Indications of such intermixture increase as we go down the social scale, being very large, for example, in the cases of the Bagdis and the Pods."[১১] নব্যপ্রস্তর যুগীয় বা নবোপলীয় সংস্কৃতিসম্পন্ন এই নিষাদ গোষ্ঠিই বাঙলার জনগণের অধঃস্তর (substratum) গড়ে দিয়েছিল যা ঢাকা পড়েছিল পরবর্তী স্তরে অন্যন্য সংস্কৃতির প্রভাবে। সুনীতিকুমার বলেছিলেন, "বাঙালী জাতিটা যে একটা মিশ্র অনার্য্য জাতি—মোঙ্গল, কোল, মোন-খমের, দ্রাবিড় এই সব মিলে সৃষ্ট খিচুড়ি, যাতে আর্য্যত্বের গরম-মশলাটুকু পড়েছে মাত্র"।[১২] অর্থাৎ অন্যান্য জনগোষ্ঠির উপাদান থাকলেও প্রত্ন-অস্ত্রাল (সুনীতিবাবুর ভাষায় 'কোল') উপাদান যে অন্যতম তা স্বীকৃত। নির্দিষ্ট ভাবে বললে, এ কথা স্বীকৃত যে ভারত সভ্যতার ভিত্তি যা মূলত গ্রামীন ও কৃষিকেন্দ্রিক তা গড়ে তুলেছিলেন এই প্রত্ন-অস্ত্রাল বা নিষাদ গোষ্ঠির মানুষ, বাঙলার ক্ষেত্রেও তা সমান ভাবে প্রযোজ্য।

শুধু তা-ই নয়। ভাষাগত দিক দিয়েও এই প্রত্ন-অস্ত্রাল বা নিষাদ গোষ্ঠির যে যথেষ্ট প্রভাব ছিল তা বোঝা যায় যখন সুনীতিকুমার Alpine গোষ্ঠির মানুষরাও দ্রাবিড় বা কোল ভাষায় কথা বলত বলে অনুমান করেন। প্রসঙ্গত বলে রাখা ভাল, রমাপ্রসাদ চন্দ মনে করতেন Alpine গোষ্ঠির মানুষ আর্য্যভাষী ছিলেন। সুনীতিকুমারের এই মত মনঃপুত হয়নি। তিনি বলছেন, "আমার মনে হয় আর এ বিষয়ে নৃতত্ত্ববিৎ কারো-কারো মতও আমার অনুকূল যে এই [৩]-শ্রেণীর (অর্থাৎ Alpine Shortheads) লোকেরা নবাগত আর্য্য অথবা মোঙ্গলদের ভাষা বলত না। —সম্ভবত তা'রা দ্রাবিড় বা কোল ভাষা ব'লত; কিংবা অধুনালুপ্ত অন্য কোনও অনার্য্য ভাষা ব'লত। ...আর্য্যভাষা, উত্তর-ভারত অর্থাৎ এখনকার উত্তরপ্রদেশ আর বিহার থেকে আগত বিশুদ্ধ বা মিশ্র [১]-শ্রেণীর (North Indian Longheads) ঔপনিবেশিকের মুখে বাঙলাদেশে প্রসৃত হবার পূর্বে, বাঙলাদেশে [২] (South Indian or Dravido-Munda Longheads), [৩] (Alpine Shortheads) আর [৪]-শ্রেণীর (Mongolian Shortheads) যে অধিবাসীরা বাস করত, তা'রা যে আর্য্যভাষী ছিল না, এ কথা বললে অযৌক্তিক কথা বলা হয় না। বাঙলার অধিবাসীদের মূল উৎপত্তি যে ভিন্ন ভিন্ন জাতি থেকেই হোক.... তা'রা অনার্য্যভাষী ছিল বলেই অনুমান হয়। ... বাঙলা দেশে আর্য্যভাষা আগমনের পূর্বে, কোল আর

দ্রাবিড়, আর উত্তর-পূর্ব অঞ্চলে ভোট-চীনা, এই তিনটি ভাষার অস্তিত্বের প্রমান পাই—গোল-মাথা Alpine shorthead -দের মধ্যে অন্য কোনও ভাষা ছিল কিনা জানবার উপায় নেই। এটা অসম্ভব নয় যে, তা'রা [১]-শ্রেণীর আর্য্যদের আসবার আগে, [২]-শ্রেণীর ভাষা কোল আর দ্রাবিড় গ্রহণ করেছিল; আর বাঙলা দেশের প্রচলিত ভাষাগুলির সমাবেশ, আর কোল, দ্রাবিড়, ভোট-চীনা ছাড়া অন্য ভাষার অস্তিত্বের প্রমাণের অভাবে, [২]-শ্রেণীর লোকেরা, আর্য্যদের আগমনের কালে যে ভাষায় দ্রাবিড় আর কোলই ছিল, এই অনুমান মেনে নিতে প্রবৃত্তি হয়—এর বিরুদ্ধে অন্য কোনও যুক্তি মনে লাগে না।"[১৩] তিনি আরও জানিয়েছেন, "বাঙলা দেশে যে অনার্য্যের বসতি ছিল, তা' আমরা এ দেশের প্রত্যন্তভাগে এখনও অনার্য্য জা'তের বাস দেখে অনুমান করতে পারি। বাঙলা দেশের আদিম অধিবাসীদের অনার্য্য-ভাষিতার আর-একটি প্রমাণ পাই বাঙলার গ্রাম আর পল্লীর নাম থেকে"।[১৪]

মিশ্রণ : ভাষা ও সংস্কৃতিতে

এই গোষ্ঠির মানুষের সংস্কৃতি নিয়ে সুনীতিবাবু যা লিখেছিলেন তা থেকে প্রতীয়মান হয় শুধু দৈহিক গঠনের বিচারে বাঙালি মিশ্র অনার্য জাতি নয়, বাঙালির বাস্তব ও মানসিক সংস্কৃতির বনিয়াদও গড়ে উঠেছিল এই মিশ্রণের ফলে। তাঁর বক্তব্য এখানে স্মরণ করা যেতে পারে। "The Austric- speaking tribes of India appear to have belonged to more than one group of the Austroasiatic section—to the Kol, to the Khasi, and to the Mon-Khmer groups. They were in the neolithic stage of culture, and perhaps in India they learned the use of copper and iron. They developed a primitive system of agriculture in which a digging stick ... was employed to till the hill-side. Terrace cultivation of rice on hills, and plains cultivation of the same grain were in all likelihood introduced by them. They introduced or developed, as the names from their language would suggest, the cultivation of the coconut *(nārikéla)*, the plantain *(kadala)*, the betel vine *(tāmbula)*, the betel-nut *(guvāka)*, probably also turmeric *(haridrā)* and ginger *(śṛṅgavéra)*, and some vegetables like the brinjal *(vātiṅgaṅa)* and the pumpkin *(alābu)*. .... they were probably the first people to tame the elephant, and to domesticate the fowl. The habit of counting by twenties in some parts of North India (cf. Hindi *kōṛé*, Bengali *kuṛi*, 'score, twenty' from the Austric) appears to be the relic of an Austro-Asiatic habit. The later Hindu practice of computing time by days of the moon (tithis) seems also to be of Austric origin."[১৫]

কৃষিকেন্দ্রিক বাঙলায়, এমনকি আসাম, বিহার, ঝাড়খন্ড এবং ওডিষায়, 'কুড়ি'কে মান ধরে গণনা পদ্ধতি যেমন আজও চলমান, তার পাশাপাশি ছোট ছোট মানের মাধ্যমে কৃষিজাত দ্রব্য ও গৃহস্থালির অন্যান্য দ্রব্য গণনার পদ্ধতি আজও প্রচলিত। যেমন 'গণ্ডা', চার-সংখ্যাকে ভিত্তি ধরে গণনা, এক গণ্ডা, দু গণ্ডা, বিশেষত ধানের আঁটি গোনার ক্ষেত্রে, জ্বালানি কাঠ বা ঘুটে গোনার ক্ষেত্রে। গণনার ক্ষেত্রে এর পরের বড় মান 'পন', অর্থাৎ কুড়ি গণ্ডা বা আশি। 'কুড়ি' শব্দটি এবং 'কুড়ি'কে মান ধরে গোনার পদ্ধতি যে অস্ট্রিক তা তো অনেক কাল আগে প্রুশলুস্কি, সুনীতিকুমার বলেছেন। অস্ট্রিকভাষী মানুষের মধ্যে 'কুড়ি'-কে মান হিসেবে ব্যবহার করার সঙ্গে হাতের ও পায়ের কুড়ি আঙ্গুলের সম্পর্ক আছে। 'কুড়ি' সংখ্যাটি আক্ষরিক অর্থে সব অস্ট্রিক ভাষায় না পাওয়া গেলেও দশ সংখ্যার সূচক হিসেবে পালাওং ও রিয়াং ভাষায় শব্দটির (পালাওং 'কুর', রিয়াং 'স-কোল') অস্তিত্ব প্রুশলস্কি লক্ষ করেছিলেন। সেই 'কুর' মূল যেটি নিম্ন বার্মা বা মায়ানমারে দশ সংখ্যা সূচক তাই বড় সংখ্যা গণনার ক্ষেত্রে মূল হিসেবে গৃহীত হল, যেমনটি

ঘটল মুন্ডা ভাষাগুলোর ক্ষেত্রে তেমনই বাঙলায়। শুধু তাই নয়, সুনীতিকুমার, প্রশলস্কি 'কুড়ি' শব্দ যে আসলে একজন মানুষের দ্যোতক তা বিভিন্ন মুন্ডা ভাষার মনুষ্যবাচক 'হড়', 'হোড়', 'হোড়ো', 'কোরো' শব্দের সঙ্গে তুলনা করে দেখিয়েছিলেন। প্রশলস্কির সিদ্ধান্ত, "Thus one can easily understand that the same root has served the purpose of designating the individual not as an indivisible unit but as a numerical whole.... It can be thus imagined that amongst the Austro-Asiatic peoples also, for expressing 10 or 20 one has thought of "man" provided with 10 fingers if his hands only are considered and with 20 fingers if all the four members of his body are counted."[১৬] প্রসঙ্গত উল্লেখ্য, তুড়ি নামক মুন্ডা গোষ্ঠির এক ভাষায় 'তি' 'হাত' পাঁচ সংখ্যা নির্দেশক। বলে রাখা ভাল, 'কুড়ি' সংখ্যা 'কোটি' শব্দজাত বলে অনেকে অনুমান করেছিলেন। তা যে অসম্ভব একটি অনুমান তা বিভিন্ন ভাষার সংখ্যা শব্দের উৎপত্তি থেকে বোঝা যায়। পৃথিবীর প্রায় সব ভাষাতেই ছোট সংখ্যার দ্যোতক বড় সংখ্যা বোঝানোর জন্য ব্যবহার হয়, বড় সংখ্যার দ্যোতক ছোট সংখ্যার মান হিসেবে ব্যবহার হয় না। এ ক্ষেত্রেও সেই একই কথা প্রযোজ্য। 'কোটি' যেহেতু বৃহৎ সংখ্যার দ্যোতক, তাই তা ছোট সংখ্যার দ্যোতক 'কুড়ি' বোঝানোর জন্য ব্যবহার হতে পারে না বলেই অনুমান হয়। মুণ্ডা (অস্ট্রিক) গোষ্ঠির 'চার'-কে মান ধরে গণনার রীতি থেকেই বাঙলায় গণ্ডা পদ্ধতির উদ্ভব। 'চার'-কে মান হিসেবে ব্যবহারের মধ্যে লুকিয়ে আছে মুণ্ডা (অস্ট্রিক) গোষ্ঠির মানুষের সংস্কার। হাতের বা পায়ের আঙ্গুল গণনার একক হিসেবে ব্যবহার করার রীতি তাঁদের মধ্যে থাকলেও যখন হাতের আঙ্গুলকে বিশেষ একটি মান হিসেবে ব্যবহার করা হয় তখন বৃদ্ধাঙ্গুষ্ঠ অশুভ হিসেবে বিবেচ্য। অর্থাৎ বৃদ্ধাঙ্গুষ্ঠ বাদ দিয়ে বাকি চার আঙ্গুল নিয়ে একটি মানগণ্ডা। বৃদ্ধাঙ্গুষ্ঠকে বাদ দিয়ে গণনার এই সংস্কার পৃথিবীর অনেক প্রাচীন জনগোষ্ঠির গণনা পদ্ধতির মধ্যেও লুকিয়ে আছে। বাঙালির কাছেও যে বৃদ্ধাঙ্গুষ্ঠ অশুভ তা মুণ্ডা (অস্ট্রিক) সংস্কারেরই উত্তারাধিকার। নীহাররঞ্জন রায়ের বিবেচনাতেও প্রশলস্কির প্রতিধ্বনি। তিনি লিখেছিলেন, "আসামে ও বাঙলাদেশে এক কুড়ি, দুই কুড়ি, তিন কুড়ি, চার কুড়িতে (বিশ বা বিংশ নয়) এক পণ, অর্থাৎ ৮০টায় এক পণ গণনার রীতি প্রচলিত। হাটে বাজারে পান, সুপারি, কলা, বাঁশ, কড়ি এমন কি ছোট মাছ ইত্যাদি দ্রব্যও এখনও এইভাবেই গণনা করিয়া ক্রয়-বিক্রয় করা হয়। এই কুড়ি শব্দটি এবং এই গণনা রীতিটি—দুই-ই অস্ট্রিক। সাঁওতালী ভাষায় উপুণ বা পুণ বা পণ কথাটির অর্থ ৮০ এবং সঙ্গে সঙ্গে ৪ও। মূল অর্থ চার। অস্ট্রিকভাষাভাষী লোকদের ভিতর কুড়ি শব্দ মানবদেহের কুড়ি আঙ্গুলের সঙ্গে সম্পৃক্ত; কুড়িই তাহাদের সংখ্যা গণনার শেষ অঙ্ক এবং কুড়ি লইয়া এই মান। কাজেই এক কুড়ি, দুই কুড়ি, তিন কুড়ি, চার কুড়িতে (৪ × ২০ = ৮০) এক পণ। এক অর্থে আশিও পণ চারও পণ। এই পণও তাহা হইলে অস্ট্রিক শব্দ। আবার কুড়ি গোণ্ড বা গণ্ডতে এক পণ (= ৮০), এও অস্ট্রিক ভাষারই গণনা। অর্থাৎ এক গোণ্ড গণ্ডতে চার সংখ্যা; প্রত্যেক কুড়িতে (৪ × ৫) পাঁচটি গোণ্ড। এই গোণ্ড বা গণ্ডই বাঙলায় গণ্ডা যাহা চার সংখ্যার সমান। চার কুড়িতে এক পণ। এই গণ্ডা হইতেই খ্রীষ্ট-পূর্ব প্রথম-দ্বিতীয় শতকের প্রাকৃত মহাস্থান শিলালিপির গণ্ডকমুদ্রা। ত্রয়োদশ শতক পর্যন্ত এই গণ্ডকমুদ্রার প্রচলন বাঙলাদেশে ছিল"।[১৭]

সুনীতিবাবু নির্দেশিত উপর্য্যুক্ত বাস্তব সংস্কৃতির শব্দ-তালিকার বাইরেও আরও বেশ কিছু শব্দের উদাহরণ দেওয়া যায় যেগুলি মুন্ডা (অস্ট্রিক) ভাষা জাত বলেই মনে হয়। সুনীতিকুমার, সিল্ভাঁ লেভি, প্রশলস্কি, জুল ব্লক, প্রবোধচন্দ্র বাগচি উল্লেখিত এই ধরনের আরও বেশ কিছু শব্দ স্মরণ করা যেতে পারে। যেমন, বাঙলা খাঁখাঁ, খাঁখার (abuse), বাঁখারি (বাখারি বা চেড়া বাঁশ), বাদুড়, কানি (ছেঁড়া কাপড়ের টুকরো), জাং (জঙ্ঘা), ঠেং (গোড়ালি

থেকে হাঁটু পর্যন্ত পায়ের অংশ), ঠোঁট, বাসি, ছাঁচ, ছাঁচতলা, ছোঁচা, কলি (চুন), ছোট, পেট, খোস, ঝোড় বা ঝাড়, ঝোপ, পুরাতন বাঙলায় চিখিল (কাদা), ডোম (প্রাচীন বাঙলায় ডোম্ব-ডোম্বী), চোঙ, চোঙ্গা, মেড়া (ভেড়া), বোয়াল, করাত, দা বা দাও, পগার (জলময় গর্ত বা প্রনালী), গড়, বরজ (পানের), কামরাঙ্গা, ডুমুর প্রভৃতি সমস্ত শব্দই মূলত অস্ট্রিক গোষ্ঠির ভাষার সঙ্গে ঘনিষ্ঠ সম্বন্ধে আবদ্ধ।[১৮] শুধু তাই নয়, গঙ্গা ও বঙ্গ শব্দ দুটিও অস্ট্রিক ভাষার দান বলেই তাঁরা মনে করেন। [গঙ্গা শব্দের মূল অর্থ লুকিয়ে আছে নদি শব্দের মধ্যে] প্রসঙ্গত এখানে বলে রাখা ভাল লেভি, প্রুশলস্কি, ব্লক দক্ষিণ-পূর্ব এশিয়ার মোন-খমের গোষ্ঠির (মোন, খমের, বাহনার, স্টিয়েং, রিয়াং, পালাওং প্রভৃতি) অনেক ভাষার সঙ্গে তুলনা করে এই সিদ্ধান্তে উপনীত হয়েছিলেন। ডোঙ্গা, ঢেঁকি, ঢাকা, দুলি (কচ্ছপ), টং (উচ্চ স্থান), ঝিঙ্গে, ডেঙ্গর, ঢেঙ্গা, ঢোল, ঢাল, ডাঙ্গা, ঝাঁটা, ঢিল, ঢেউ, ডাব, ঝোল, আকাল, আখড়া, বড়শি, বট, বয়ার (মহিষ), কাড়া, কাড়ি (মহিষ), চুলা, কুলহি, হুড়কা, খুঁটি, নেঙ্গা, রাঁড়, ঠোঙা, তোতলা, আচকা, অড়া, কাটুল, ডি, হাড়াম, আঞ্জির প্রভৃতি গ্রাম বাঙলায় ছড়িয়ে থাকা অসংখ্য শব্দ মুন্ডা (অস্ট্রিক) শব্দ জাত বলেই মনে হয়। আর্যদের বাঙলায় আসার অনেক আগেই 'ধান' এসেছে দক্ষিণ-পূর্ব এশিয়া থেকে। খ্রিস্ট-পূর্ব দ্বিতীয়-প্রথম শতকের মহাস্থানগড়ের শিলালিপিতে ধানের উল্লেখ। ঝনঝন, টুংটাং, গড়গড়, হুড়মুড়, দুড়দাড়, ক্যাঁচম্যাচ, চ্যাঁভ্যাঁ প্রভৃতি অনুকার শব্দও মুণ্ডা (অস্ট্রিক) প্রভাব জাত। সিল্ভাঁ লেভি যমজ নামকরণ পদ্ধতি অস্ট্রিক প্রভাব জাত বলেই মনে করেন, "Pulinda-Kulinda, Mekala-Utkala (with the group Uḍra-Puṇḍra-Muṇḍa), Kosala-Tosala, Aṅga-Vaṅga, Kaliṅga-Tiliṅga form the links of a long chain which extends from the eastern confines of Kashmir up to the centre of the peninsula... In each ethnic pair the twin bears the same name, differentiated only by the initial K and T; initial K and P; zero and V or m and p. This process of formation is foreign to Indo-European; it is foreign to Dravidian; it is on the contrary characteristic of the vast family of languages which is called Austroasiatic, and which covers in India the group of the Munda languages, often called also the Kolarian."[১৯]

বাঙলা বাক্য রচনারীতির ক্ষেত্রে যে সরলতা, বৈদিক রচনারীতির থেকে যে অনেকাংশে মুক্তি তা শুধুমাত্র দ্রাবিড় গোষ্ঠির ভাষারীতির প্রভাবের ফলে নয়, মুণ্ডা (অস্ট্রিক) প্রভাবকেও অস্বীকার করা যাবে না। প্রাকৃত ভাষা যদি অনার্যদের মুখে পরিবর্তনের ফলেই গড়ে উঠে থাকে তাহলে তো সেই অনার্য গোষ্ঠি শুধু দ্রাবিড় ভোট-বর্মী নিয়ে গড়ে ওঠেনি মুণ্ডা (অস্ট্রিক) গোষ্ঠির মানুষও তো সেই অনার্যদের অন্যতম অংশ। তাই দ্রাবিড়, ভোট-বর্মীদের মুখে আর্যভাষা বদলে যেমন দ্রাবিড়, ভোট-বর্মী রূপ পরিগ্রহ করেছে তেমনই মুণ্ডাভাষীদের মুখে বদলের সময়ও মুণ্ডা (অস্ট্রিক) বাকরীতি থেকে মুক্ত হতে পারে নি। তাই তো বাঙলা ভাষায় দ্বিরুক্ত শব্দ, অনুকার, ধ্বন্যাত্মক শব্দের আধিক্য। আদি আর্যের পূর্বসর্গের পরিবর্তে যে বাঙলায় পরসর্গের আধিক্য তা তো শুধু দ্রাবিড়, ভোটবর্মী প্রভাবজাত নয়, মুণ্ডা ভাষারও সেই একই বৈশিষ্ট্য (কয়েকটি ব্যতিক্রম ছাড়া)। তদ্ভব বাঙলায় যে যুক্তব্যঞ্জনের অভাব তাও তো মুণ্ডাদের (অস্ট্রিক) ভাষার বৈশিষ্ট্য। এমন একটিও মুণ্ডা ভাষার উদাহরণ নেই যেখানে যুক্তব্যঞ্জন আছে। অসমাপিকা ক্রিয়া, সহায়ক ক্রিয়ার ক্ষেত্রেও একই কথা প্রযোজ্য।

বাঙলা ও মুণ্ডা ভাষার মধ্যে স্বরধ্বনির পরিমাণগত মিল লক্ষ করে মুহম্মদ শহীদুল্লাহ সুনীতিকুমারকে উদ্ধৃত করে জানিয়েছিলেন "এস্থলে বাঙ্গালার সহিত সাঁওতালী ভাষার কতিপয় সাদৃশ্য লক্ষ্য করা যায় : যেমন, বাঙ্গালায় একাক্ষরিক ...মূল শব্দগুলি ...সর্বদাই দীর্ঘ, সাঁওতালীতেও তদ্রূপ। দুই মাত্রিক শব্দের প্রতি বাঙ্গালার প্রবণতা সাঁওতালীতেও দেখা যায় : অর্থাৎ একটি দীর্ঘাক্ষরিক বা দুটি লঘু আক্ষরিক অথবা একটা খুব লঘু আক্ষরিক (১/২ মাত্রা বা ৩/৪

মাত্রার) ও অন্যটি অপেক্ষাকৃত দীর্ঘ ১ ১/২ বা ১ ১/৪ মাত্রার অক্ষরের দ্বারা গঠিত দুই মাত্রার শব্দের দিকে ইহাদের ঝোঁক আছে। আবার বাঙ্গালার মতই, একাক্ষরিক মূল শব্দগুলিতে বিভক্তি যোগ করা হইলে ইহারা দীর্ঘতা হারাইয়া দুইটি লঘু আক্ষরিক শব্দে পরিণত হয়।[২০]

বঙ্গদেশে এমন অনেক স্থান নাম আছে যেমন -সোল, -জোল-যুক্ত যে স্থাননাম, -কুলি (কুলহি)-যুক্ত স্থাননাম, -গাড়, -ডাঙ্গা বা -ডাং, -টিকর, -টাঁড়, -কানালি (হলুদ কানালি, খোইরাকানালি), (বাদ ও সোলের মধ্যবর্তী ভূখণ্ড), -বাদ, (অসুরাবাদ), -তোড়া, -গড়্যা (জলাশয়) (অসুরগড়্যা), হিড়-যুক্ত প্রভৃতি নামগুলিও মুণ্ডা (অস্ট্রিক) প্রভাবজাত। গ্রাম বাঙলার আরও কিছু স্থাননাম আছে যেগুলি মুণ্ডা (অস্ট্রিক) ভাষার, যেমন আইড়া (ওঝা)। [এই স্থানগুলির অধিকাংশই সীমান্তবঙ্গের, যেখানে সাঁওতাল, মুণ্ডাদের বাস]। -দ/-দহ পরপদযুক্ত স্থাননামগুলিও যে মুন্ডা(অস্ট্রিক) প্রভাব জাত তা সুনীতিকুমার, প্রবোধচন্দ্র বাগচি, প্রুশলস্কি, সিল্ভাঁ লেভি, জুল ব্লকরা অনুমান করেছিলেন।

বঙ্গদেশের মানসিক সাংস্কৃতিক ঐতিহ্যেও মুণ্ডা (অস্ট্রিক) সংস্কৃতির যথেষ্ট প্রভাব। দেব ভাবনায়, দেব কল্পনায়, পূজার্চনায়, বিবাহের লোকাচারে, জন্ম-মৃত্যু সংস্কারের আড়ালে ফসিল হয়ে থাকা মুণ্ডা (অস্ট্রিক) উপাদান ও চেতনা খুঁটিয়ে দেখলে মিশ্র (সংকর) বাঙালির চেহারা আরও স্পষ্ট হয়ে ওঠে।

বঙ্গদেশের গ্রামেগঞ্জে যে বৃক্ষ পূজার প্রথা তা মুণ্ডা (অস্ট্রিক) গোষ্ঠির অবদান বলে অনুমান করা যায়। মুণ্ডা গোষ্ঠির মানুষজন সর্বপ্রাণবাদে বিশ্বাসী। তাঁরা মূর্তি পূজা করেন না। উন্মুক্ত আকাশের নিচে তাঁদের দেবতাকে আবাহন। গাছ পাহাড়, পশুকেই তাঁরা দেব জ্ঞানে পুজো করেন। এখান থেকেই গ্রাম-বাংলায় বট, শ্যাওড়া প্রভৃতি গাছকে পুজো করার প্রথার উদ্ভব। আর পাথর পুজো তো গ্রাম বাংলায় বিশেষ প্রচলিত। কোনো প্রাচীন গাছের আশ্রয়ে (বিশেষত বট, অশ্বত্থ ইত্যাদি) শিলা খণ্ড দেবতা রূপে পুজো করার প্রথা গ্রাম বাঙলায় বহুল প্রচলিত।

নিম্ন বর্ণের বাঙালির মধ্যে যে ধর্ম পূজার প্রচলন, ধর্ম ঠাকুরের অস্তিত্ব তা তো আসলে প্রাগার্য আদিম কৌম সমাজের উত্তরাধিকার। পরে বৈদিক ও পৌরাণিক, দেশি নানা দেবতার সঙ্গে মিশে গিয়ে ধর্ম ঠাকুরের উদ্ভব ঘটেছে। ধর্ম ঠাকুরের পুজোপকরণে গাছ, হাঁস, শূকর বলি এবং ধর্মপুজোর পদ্ধতিতে মুণ্ডা প্রভাব। ধর্মের গাজনে কৃচ্ছতা সাধন ও দৈহিক নির্যাতনে মুণ্ডা প্রভাব নিশ্চিত ভাবে বর্তমান। ধর্মের পুজারী নিম্নবর্ণের মানুষ, নিম্নবর্ণের মধ্যেই ধর্মপুজোর প্রচলন বেশি বলে। আসলে বঙ্গদেশের নিম্নবর্ণের (বিশেষত পোদ, বাগদি, বাউড়ি, হাড়ি, ডোম) মানুষের সঙ্গে মুণ্ডা (অস্ট্রিক) গোষ্ঠির মানুষের রক্তের মিশ্রণ সর্বাধিক। তাই নিম্নবর্ণের পূজিত দেবতার মধ্যে অস্ট্রিক প্রভাব বেশি থাকাই স্বাভাবিক বলে মনে হয়। ধর্মের গাজনের যে উদ্দাম নৃত্য তা নিশ্চিতভাবে মুণ্ডা (অস্ট্রিক) অবদানের ফসল বলে সুনীতিকুমার মনে করেন। "Now dance as a fundamental religious ritual is certainly not Aryan; it is neither Buddhistic nor Brahmanical. It may be Dravidian; it may also be Tibeto-Chinese but it is emphatically Austric."[২১]

ছোটনাগপুর অঞ্চলে ও মালভূমি সংলগ্ন বঙ্গের বিভিন্ন অঞ্চলে গ্রীষ্মে লিঙ্গ জ্ঞানে পাহাড়ে জল ঢালার প্রথা এখনও মুণ্ডা গোষ্ঠির কোনও কোনও আদিবাসীদের (সাঁওতাল, মুণ্ডা প্রভৃতি) মধ্যে বর্তমান। চৈত্র-বৈশাখ মাসে শিব লিঙ্গে জল ঢালা বঙ্গের সর্বত্র এক বিশেষ ব্রত/আচার হিসেবে পালিত। পৌরাণিক শিবেরও আবাস পাহাড়ে। মুন্ডা গোষ্ঠির মানুষের প্রধান দেবতা 'মারাং বুরু'। অর্থাৎ পাহাড় পুজোই যে বঙ্গের শিব উপাসনার উৎস, এ কথা অনুমান করলে খুব একটা অত্যুক্তি হবে না। (শ্মশানবাসী শিবের ধারণা দ্রাবিড় প্রভাবজাত)। বঙ্গে আর্যায়নের সঙ্গে সঙ্গে এই লিঙ্গ পুজোও বাঙালির দেব ভাবনায় আশ্রয় পেয়েছে। অথর্ববেদ অনুযায়ী ব্রাত্যদের মধ্যে যে শিব পুজোর অস্তিত্ব তা বৈদিক আর্যদের থেকে আলাদা। বঙ্গের শিব চেতনায় অশাস্ত্রীয় বহু উপাদানের মিশ্রণের ফলেই যে এই পার্থক্য তা বোঝা যায়।

মুন্ডা গোষ্ঠির মানুষ কৃষিজীবী হওয়াতে বঙ্গের কৃষি সংক্রান্ত অনেক পাল-পার্বনের মধ্যে লুকিয়ে আছে মুন্ডা গোষ্ঠির প্রভাব। গ্রাম বাঙলার কৃষি-সংস্কৃতির সঙ্গে জড়িত নবান্ন উৎসব, অনেক মেয়েলি ব্রতের পিছনে রয়েছে মুণ্ডা (অস্ট্রিক) গোষ্ঠির ধর্ম-বিশ্বাস ও আচার অনুষ্ঠানের অস্তিত্ব। নীহাররঞ্জন রায় জানিয়েছিলেন, "... আমাদের দৈনন্দিন অনেক আচার-অনুষ্ঠানই এই আদিম অস্ট্রিকভাষী জনদের ধর্মবিশ্বাস ও আচার অনুষ্ঠানের সঙ্গে জড়িত।"[২২] বঙ্গদেশে ধানের শিষকে লক্ষ্মী জ্ঞানে পুজো, ধানের শিষকে লক্ষ্মীর আভরণ হিসেবে ব্যবহার করার মূলেও অস্ট্রিক প্রথা। সাঁওতাল, এমনকি দ্রাবিড় গোষ্ঠির ওরাঁও সম্প্রদায়ের মানুষ আজও ধান্য-শীর্ষ পূর্ণ ঘট পুজো করেন। ধানের শিষগুচ্ছকে সারণা দেবীর জটা বলে তাঁদের বিশ্বাস। রাঢ়বঙ্গে কোজাগরী লক্ষ্মীপুজোয় এবং 'বার' লক্ষ্মীর পুজোয় ধানের শিষ অন্যতম উপাচার। 'বার' লক্ষ্মীর পুজো তো শিষ-পূর্ণ ধান গাছেরই পুজো। আর ত্রৈমাসিক লক্ষ্মী পুজো তো ধানেরই পুজো।

বাঁধনা পরব যা গ্রামে গঞ্জে গোখুঁটা, কোথাও বা গোপার্বণ রূপে পালিত তার পিছনেও মুণ্ডা (অস্ট্রিক) কৃষি-সংস্কৃতির অস্তিত্ব। আজও মুণ্ডা গোষ্ঠির মানুষের মধ্যে বাঁধনা (গো-পূজা) বিশেষ উৎসব হিসেবে পালিত।

বাঙালির দোল উৎসব তো রঙের উৎসব, ফুলের উৎসব। সাঁওতাল, মুন্ডা, হো, শবর, খাড়িয়া সব গোষ্ঠির মানুষ ফুলের উৎসব 'বাহা' পরব পালন করেন ফাল্গুন মাসে, যেমনটি হয় হিন্দু বাঙালি সমাজে। মুণ্ডা গোষ্ঠির এই ফুলের উৎসব বাঙালির দোল উৎসবের উৎস নয় তো! নীহাররঞ্জন রায় জানিয়েছিলেন, "বাঙলাদেশে হোলি বা হোলাক উৎসব এবং নিম্ন শ্রেণির মধ্যে চড়ক পূজার মিশ্রিত সমন্বিত রূপ বিশ্লেষণ করিলে এমন কতকগুলি উপাদান ধরা পড়ে যাহা মূলত আর্যপূর্ব আদিম নরগোষ্ঠির মধ্যে এখনও প্রচলিত।"[২৩]

পূজা-অর্চনা বা শুভ অনুষ্ঠানে আলপনা দেওয়া বাঙালির লোকাচারের একটি বড় অঙ্গ। গাছ, পশুপাখির motif ব্যবহার করে বাড়ি বা ঘরের প্রবেশ পথ, পূজাস্থল অলংকরণের রীতি আজও মুণ্ডা (অস্ট্রিক) [ও দ্রাবিড়] গোষ্ঠির মানুষের মধ্যে জীবন্ত। সাঁওতাল গোষ্ঠির মানুষ বাড়ির দেওয়াল অলংকৃত করেন ফুল, পাতা, পশুপক্ষীর অবয়ব চিত্রণের মধ্য দিয়ে। তা শুধুমাত্র অলংকরণ নয়, অশুভ শক্তির হাত থেকে বাড়ি-ঘর, পূজাস্থলকে রক্ষা করার বেষ্ঠনি হিসেবে এই আলপনা বিশেষ ভূমিকা নেয়। প্রসঙ্গত দক্ষিণ ভারতে দ্রাবিড় গোষ্ঠির মানুষের মধ্যেও এই আলপনা দেওয়ার রীতি আজও জীবন্ত, গ্রাম শহর সর্বত্র। সেখানেও এই শুভাশুভের ধারণা ক্রিয়াশীল। বাঙালির এই আলপনা দেওয়ার রীতি যে প্রাগার্য জনগোষ্ঠির অবদান তা নিসন্দেহে বলা যায়।

বাঙালির বিবাহে শাস্ত্রীয় আচারের পাশাপাশি লোকাচার এক বড় অঙ্গ—পান, সুপারি, নারিকেল, কলা, আম্র পল্লব, কলা গাছ, কলাতলা, ছাদনা তলা, উলুধ্বনি এ সবই লোকাচারের গুরুত্বপূর্ণ উপাদান। মুণ্ডা সমাজেও উপাদানগুলির অস্তিত্ব। সুনীতিকুমার এ ব্যাপারে সমগ্র হিন্দু সমাজ, হিন্দু আচার সম্বন্ধে যা বলেছিলেন বাঙলা ও হিন্দু বাঙালির ক্ষেত্রে তা একই ভাবে প্রযোজ্য, "...the use of the betel-leaf in Hindu life and Hindu ritual, most of our popular religion... our marriage ritual in some parts of India with the use of vermillion and turmeric—and many other things would appear to be a legacy from our pre-Aryan ancestors."[২৪]

আম্র পল্লবের বেষ্ঠনি দ্রাবিড় ও মুন্ডা সব সমাজেই বর্তমান। বিয়ের আসরে কলাগাছ যেমন দুই গোষ্ঠির মধ্যেই ব্যবহৃত হয়, বাঙালির বিয়ের আসরেও তাই। মুন্ডা সমাজে বিয়েতে বরকনে স্নান করাবার জন্য তৈরি হয় কলাতলা। বাঙালির বিয়েতে কলাতলা বরকনের স্নানের স্থান, লৌকিক বিয়ের আসর। বরণডালার অন্যতম উপকরণ কলার ছড়া, পান।

উলুধ্বনি মুণ্ডা গোষ্ঠির মানুষের সামাজিক বিয়ের আরেক অন্যতম কৃত্য। উলুধ্বনির মাধ্যমে সমাজের পঞ্চজনাকে আবাহন। বাঙালির বিয়েরও অঙ্গ উলুধ্বনি। মুণ্ডা সমাজে বিয়ের অন্যতম উপকরণ জলপূর্ণ ঘট, আম শাখা, ধান, সিরোম (কাশ ঘাসের কাঠি), আতপ চাল, দুর্বা ঘাস। বাঙালির বিয়েরও উপকরণ অনুরূপ। মুণ্ডা গোষ্ঠি বিশেষত সাঁওতালদের মধ্যে বিয়ের সময় বরের হাতে জাঁতি আর কনের হাতে কাজরা উটি (কাজল লতা) থাকা বাধ্যতামূলক, যেমনটি বাঙালির বর কনের ক্ষেত্রে। গায়ে হলুদের প্রথা যেমন হিন্দু বাঙালির বিয়ের অঙ্গ, তেমনই মুণ্ডা সমাজে বরকনের গায়ে হলুদের প্রথা প্রাচীন এবং অবশ্য পালনীয়। বর ও কনের কাপড়ে যেমন গাঁটছড়ার রীতি মুন্ডা গোষ্ঠির মানুষের মধ্যে বর্তমান, হিন্দু বাঙালির বিয়েতেও তাই। সিঁদুর দান, মেয়ের হাতে নোয়া পরানো মুণ্ডা সমাজে বিয়ের অন্যতম কৃত্য। এ সব বাঙালির বিয়েরও অঙ্গ। অর্থাৎ মুণ্ডা সমাজের বিবাহের লোকাচারের অনেক বৈশিষ্ট্যই মধ্য ও নিম্নবিত্ত বাঙালি আজও সযত্নে বহন করে চলেছে।

মুন্ডা সমাজের বিয়েতে 'রায়বার'-এর ভূমিকা গুরুত্বপূর্ণ। বর ও কনে পক্ষের খবর আনা, তাঁদের মধ্যে যোগাযোগ, পণ স্থির করা এবং পণের হস্তান্তর সব কাজই এই রায়বারের। এক সময় বাঙালির বিয়েতেও ঘটকের ভূমিকা ছিল গুরুত্বপূর্ণ। বাঙালির ঘটক-প্রথা 'রায়বার'-প্রথার অনুসরণ বলেই মনে হয়।

মৃত্যু সংক্রান্ত সংস্কারের ক্ষেত্রে মুণ্ডা (অষ্ট্রিক) গোষ্ঠির মানুষজন পরলোকে বিশ্বাসী। তাঁদের বিশ্বাস মৃত্যুর পর আত্মা গাছ, পাহাড় বা কোনো পশুপক্ষীকে আশ্রয় করে বেঁচে থাকে। সেই ধারণা থেকেই তাঁরা মৃত ব্যক্তির শয্যাকে গাছের ডালে ঝুলিয়ে রাখে যাতে আত্মার বিশ্রামের কোনো অসুবিধা না হয়। এই বিশ্বাসই বাঙালি হিন্দুর পরলোকবাদ বা পুনর্জন্মবাদে রূপান্তরীত বলে নীহাররঞ্জন রায় মনে করেন।[২৫]

নদীতে মৃত ব্যক্তির অস্থি বিসর্জন, মৃত ব্যক্তিকে আহার্য দানের প্রথা মুণ্ডা (অস্ট্রিক) গোষ্ঠির মানুষের মধ্যে আজও চলমান। সৎকারের পর মৃত ব্যক্তির অস্থি গঙ্গায় বা নদিতে বিসর্জনের রীতি হিন্দু সমাজে প্রচলিত। মুন্ডা গোষ্ঠির মানুষের মধ্যে মৃত ব্যক্তিকে আহার্য দেওয়ার প্রথা যেমন আছে তেমনই বাঙালি হিন্দু সমাজে শ্রাদ্ধাদি কর্মে অন্যতম কৃত্য মৃত আত্মার উদ্দেশ্যে পিণ্ডদান। বিভিন্ন দানের মধ্যে শয্যাও অন্যতম। এই প্রথা মুণ্ডা (অস্ট্রিক) গোষ্ঠি থেকেই এসেছে বলে মনে হয়।

সামাজিক রীতিনীতির পাশাপাশি যদি সমাজবন্ধনের দিকে দৃষ্টি দিই তাহলে দেখা যাবে বঙ্গে যে পঞ্চায়েত প্রথা তাও মুণ্ডাগোষ্ঠির সমাজবন্ধনের অনুরূপ। মুণ্ডাদের মধ্যে কয়েকটি গ্রাম নিয়ে গ্রামসংঘের মতো এক সমাজবন্ধন অতি সুপ্রাচীন। শরৎচন্দ্র রায় তো মনে করেন, "পঞ্চায়েত প্রথা সম্ভবত ভারতে প্রথম ইহাদেরই প্রবর্তিত। পঞ্চায়েতকে ইহারা সত্যসত্যই ধর্মাধিকরণ জ্ঞানে মান্য করে। এখনও আদালতে সাক্ষ্য দিবার পূর্বে মুন্ডা সাক্ষী তাহার জাতিপ্রথা অনুসারে পঞ্চের নাম লইয়া এই বলিয়া শপথ করে 'সিরমারে সিংবোঙ্গা ওতেরে পঞ্চ', অর্থাৎ আকাশে সূর্যদেবতা, পৃথিবীতে পঞ্চায়েত"।[২৬] সমাজের পালপার্বন, বিবাহ যেমন সংঘটিত হয় এই পঞ্চায়েতের মাধ্যমে, তেমনই সামাজিক বিরোধের মীমাংসার ভারও পঞ্চায়েতের। অপরাধের বিচার ও শাস্তিবিধান এই পঞ্চায়েতের হাতে। বাঙালির সমাজ সংগঠনেও একসময় পঞ্চায়েতের এমন ভূমিকাই ছিল।

আজ কোথায়

সূচনায় বিরোধময় হলেও আর্যায়নের প্রাথমিক স্তরে অনার্যদের আর্য সমাজের অঙ্গীভূত করার চেষ্টা যে হয়েছিল তা

আর্য-অনার্য মিশ্রণ থেকে বোঝা যায়। আবার এও ঠিক অনার্যদের সবাই আর্য প্রভুত্ব মেনে নেননি, আর্য সমাজের অঙ্গীভূতও হননি। এই সমস্ত মানুষ, যাদের অনার্য বলে চিহ্নিত করা হয়ে থাকে, যারা নবাগত আর্যদের সঙ্গে মিশে না গিয়ে সকীয়তা বজায় রাখার চেষ্টা করলেন তারা নিজ ভূমে হলেন পরবাসী। ছড়িয়ে পড়লেন তাঁরা বনে জঙ্গলে, পাহাড়ে, প্রান্তরে। যে মানুষগুলো জঙ্গল সাফ করে, পাহাড় কেটে এ ভূমিকে বাসযোগ্য করে তুললেন, অনুর্বর মাটিকে চাষযোগ্য করলেন, তাদেরই আশ্রয় নিতে হল পাহাড়ে জঙ্গলে। চিহ্নিত হলেন উপজাতি, আদিবাসী, জনজাতি নামে। কেন্দ্র থেকে উৎখাত হয়ে পরিণত হলেন প্রান্তজনে। দ্রাবিড় গোষ্ঠির যাঁরা তাঁরা আশ্রয় নিলেন মধ্যভারতের দক্ষিণাংশে, বিন্ধ্যের আশেপাশে, মোঙ্গল গোষ্ঠির মানুষ উত্তর-পূর্বাঞ্চলে, আর মুন্ডা গোষ্ঠির মানুষ মধ্য ভারতের পূর্ব দিকে, ছোটনাগপুর মালভূমি ও তার সংলগ্ন অঞ্চলে। এই মুণ্ডা গোষ্ঠির মানুষ যাঁরা পাহাড়, জঙ্গলকে আশ্রয় করে, এক সংহত জীবনের সন্ধানে আশ্রয় নিলেন বৃহদবঙ্গের পশ্চিম প্রান্তদেশে তাঁদের সেই আশ্রয়টুকুও নিরুপদ্রব থাকেনি। সেই আদি যুগ থেকে, পরাধীন ভারতের ১৮৫৫-৫৬ থেকে, এমন কী স্বাধীন ভারতেও আজ পর্যন্ত এদের উৎখাত হতে হয়েছে বারবার। প্রসঙ্গত বলা রাখা বাঞ্ছনীয়, মুণ্ডা গোষ্ঠির মানুষ, যাঁদের আশ্রয় হল মধ্য ভারতের পূর্বাংশ, তাঁরা বিভিন্ন শাখায় বিভক্ত—সাঁওতাল, মুণ্ডা, হো, বিরহড়, অসুর, তুড়ি, খাড়িয়া, জুয়াং, শবর, পারেঙ্গা, গাদাবা, বোণ্ডা, ডিডেই, করওয়া, কোরকু, মওয়াসি প্রভৃতি।

সাঁওতালদের যেমন ছিল চায়চম্পা, চম্পাগাড় যেখানে ছিল তাঁদের আদি নিবাস, তাঁদের রাজ্যপাট, তেমনই এই মধ্য ভারতের পূর্বাংশে, ছোটনাগপুর মালভূমিকে কেন্দ্র করে, মুন্ডা গোষ্ঠির অন্যান্য আদিবাসীদেরও নিবাস ছিল। আইন-ই-আকবরী অনুসারে এই চম্পা দামোদর নদের পশ্চিম তীরে অবস্থিত, বর্ধমানের উত্তর-পশ্চিমাংশে বলে অনুমান করা হয়। বর্ধমানের উত্তর-পশ্চিমাংশে প্রাচীন বীরভূমের অবস্থান। যেহেতু সাঁওতাল সম্প্রদায়ের মানুষ শ্রদ্ধার সঙ্গে এই চায়চম্পাকে স্মরণ করে এ কথা অনুমান করলে খুব ভুল হবে না তাঁরা এখানে সুখে স্বচ্ছন্দেই বসবাস করতো। এই স্বাচ্ছন্দ্য বেশি দিন স্থায়ী হয় নি। বীরভূম এস্টেটের জমিদার তাঁদের সেখান থেকে তাড়িয়ে দিলে ১৭৯৯ থেকে ১৮১০ এর মধ্যে তাঁরা দামিন-ই-কো নামক এলাকায় বসতি গড়ে তোলেন, এলাকাটি পরে সাঁওতাল পরগণা নামে পরিচিত। জায়গাটি পাহাড়িয়াদের তৈরি করা ঔপনিবেশিক সরকারের একটি খাস এলাকা। চাষ আবাদের জন্য জঙ্গল পরিষ্কার করতে তাঁদের সেখানে সাদরে ডেকে নিয়ে যাওয়া হল, খাজনার বিনিময়ে বসতি স্থাপনের জন্য পাহাড়ের কোলে তাঁদের জমি দেওয়া হল। কিন্তু আদিবাসীদের জন্য এক নিশ্চিন্ত নিজস্ব স্বদেশ তো হওয়ার নয়! সম্ভব ছিল না দিকুদের অত্যাচারের কারণে, বহিরাগতদের শোষণমূলক আচরণের কারণে। এক টুকরো জমি যখন তাঁদের কাছে জীবিকার উপাদান, ঔপনিবেশিক শাসনযন্ত্র এবং বাঙালিদের কাছে তা বিপনন যোগ্য সামগ্রী। তাই সেই ভূমি যখন জঙ্গলমুক্ত হল, জমিদার খাজনা বাড়িয়ে দিল, মহাজন চড়া হারে সুদ দাবি করল, সুদ মেটাতে না পারলে মহাজন জমির দখল নিল, তাঁদের চুক্তিভিত্তিক শ্রমিকে পরিণত করল। ব্যবসায়ীরা তাঁদের কাছ থেকে জিনিস কেনার সময় ওজন বেশি নিল, বিক্রির সময় কম দিতে শুরু করল। সরকার তাঁদের আবেদনে কর্ণপাত করল না, বিচারালয়ের দ্বারস্থ হওয়া তো দূর অস্ত। ঐতিহাসিক তথ্য থেকে জানা যায় জমিদার, মহাজন, সরকার সকলের যৌথ অত্যাচারের ফলশ্রুতি ১৮৫৫-৬র সাঁওতাল বিদ্রোহ।

বিদ্রোহের পরে শুরু হল অকথ্য অত্যাচার, জমির অধিকার হাত ছাড়া হল, চাষবাস বন্ধ প্রায়, যেটুকু উৎপাদন সেটুকুও হস্তগত করল মহাজন। একদিকে বিদ্রোহের জন্য সরকারের আক্রোশ আর অত্যাচার, খাজনার জন্য জমিদারের

অত্যাচার, অন্যদিকে খাদ্যে টান। শুরু হল আকাল। তখন আর তাঁদের অন্যত্র ছড়িয়ে পড়া ছাড়া গত্যন্তর রইল না। আর্যদের চাপে তাঁদের বৃহদবঙ্গের প্রান্ত এলাকায় ছড়িয়ে পড়া যদি প্রথম পরিযান হয়, এই প্রান্ত এলাকা থেকে অন্য অঞ্চলে ছড়িয়ে পড়াকে দ্বিতীয় পরিযান হিসেবে চিহ্নিত করা যায়। শুধু সাঁওতাল নয় মুণ্ডা গোষ্ঠির অন্যান্য সম্প্রদায়েরও একই ইতিহাস। ছোট ছোট অনেক মুন্ডা গোষ্ঠির মানুষ গভীর জঙ্গলে আশ্রয় নিতে বাধ্য হল, যাদের মধ্যে তুড়ি, অসুর, বিরহড়, জুয়াং, খাড়িয়া, করওয়া, মওয়াসি অন্যতম। "ছোটরায় দেশমাঞ্চিরেয়াক' কাথা" সাঁওতালদের দ্বিতীয় পরিযানের এক সনিষ্ঠ দলিল। খাদ্যের অভাবে তাঁদের পতিত জমির সন্ধান সুদূর আসামের ধুবড়ি, গোয়ালপাড়ায়, কেরাপ সাহেব (L. O. Skrefsrud), Campbell সাহেবের সহায়তায়। বন্য পশুর আক্রমনকে উপেক্ষা করে, জঙ্গল সাফ করে, বসত গড়ে তোলার এক অসামান্য দলিল এই "ছোটরায় দেশমাঞ্চিরেয়াক' কাথা"।[২৭] এভাবেই গড়ে উঠল আসামে সাঁওতালদের বসতি। Carstairs-এর 'Harma's Village' ও হুল পরবর্তী সাঁওতালদের অস্তিত্বের লড়াইয়ের এক জীবন্ত দলিল।[২৮] মুণ্ডা, হো, শবর, খাড়িয়ারাও ছড়িয়ে পড়ল বিভিন্ন এলাকায় বিচ্ছিন্ন অবস্থায়। কোন একটি নির্দিষ্ট এলাকায় আর নির্দিষ্ট একটি মুণ্ডা আদিবাসীর বাস রইল না। এখানেই শেষ নয়।

অর্থনৈতিক দুরবস্থা তাঁদের সঙ্গ ছাড়ে নি। খাদ্যে টান পড়লে বেঁচে থাকাটাই যখন বড় বালাই তখন ভিটের টান, শিকড়ের টান তো আকাশ কুসুম কল্পনা। যে মানুষ একদিন স্বদেশবোধে নিজস্ব বাসভূমি গড়ে তুলেছিল, ছিল চাষের জমি, ছিল যাদের ঠাকুরজিউর স্থান—পাহাড়, জঙ্গল, ছিল খোলামাঠে জাহের থান, সব কিছু ছেড়ে তাদের আশ্রয় খুঁজতে হল বনে জঙ্গলে, কিম্বা পরভূমে। এই পথ ধরেই বাঁচার তাগিদে তাঁদের তৃতীয় পরিযান ১৮৫৮য় আসামের নবগঠিত চা বাগানে, সেখানে সাঁওতালদের সঙ্গে সঙ্গে মুণ্ডা, খাড়িয়া, শবর প্রভৃতি সম্প্রদায়ের মানুষও সামিল হল। নিজস্ব বসতি থেকে আশ্রয় হল চা বাগানের বস্তিতে, (বসতি থেকে উৎখাত হয়ে বস্তিতে আশ্রয় খুঁজতে হয় যখন, তখন তো শুধু পেটের দায়েই বেঁচে থাকা!) শুধু পেটের টানে, বেঁচে থাকার তাগিদে। বেঁচে থাকার লড়াই এখানেই শেষ নয়।

১৮৭২এ চতুর্থ পরিযান, উত্তরবঙ্গে চা বাগান গড়ে ওঠার সঙ্গে সঙ্গে। এই মুণ্ডা গোষ্ঠির মানুষ যাদের নিজস্ব ভূমি ছিল তারা পরিণত হল উৎপাদনের হাতিয়ারে, দলে দলে মুণ্ডা গোষ্ঠির আদিবাসীদের নিয়ে আসা হল চা বাগানে 'আড় কাঠি'র মাধ্যমে। ছন্ন ছাড়া হওয়ার ইতিবৃত্ত এখানেই শেষ নয়। এল ১৯১২, বৃহদবঙ্গ ভাগ হল, বেহার আর উড়িষ্যা (এখনকার ওডিষা) নিয়ে গড়ে উঠল আলাদা রাজ্য, বিহার। যাঁরা এতদিন কোনক্রমে সংঘবদ্ধ ভাবে বাস করছিল তাঁরা আর বিচ্ছিন্ন না হয়ে পারল না। একই গোষ্ঠির মানুষ, কেউ বঙ্গে, কেউ বা বিহারে। সংঘবদ্ধতার মানসিকতায় আবার এক পরিযান, বঙ্গ থেকে বিহারে বা বিহার থেকে বঙ্গে, খুব নিঃশব্দে, লক্ষ করল না কেউ। ইতিহাস বড় নির্মম, আবার বিহার ভাগ হল ১৯৩৬এ, গড়ে উঠল নতুন রাজ্য, উড়িষ্যা। আবার ছন্নছাড়া জীবন, আবার পরিযান। শেষ হল (জানি না এটাই শেষ কিনা!) ১৯৫৬য় রাজ্য পুনর্গঠন কমিশনের ফতোয়ার হাত ধরে।

আজ ভারতীয় মানচিত্রে মুণ্ডা জনগোষ্ঠির যে অবস্থান তা ছোটনাগপুর মালভূমিকে অতিক্রম করে, মধ্যপ্রদেশ, ছত্তিশগড় হয়ে বিন্ধ্যপর্বত থেকে সাতপুরা রেঞ্জ পর্যন্ত যেমন বিস্তৃত অন্যদিকে তেমনই উত্তরবঙ্গ থেকে আসামসহ অন্যান্য উত্তর-পূর্বের রাজ্যেও বিস্তৃত। কয়েকটি উদাহরণ দিয়ে মুণ্ডা জনগোষ্ঠির বিচ্ছিন্নতার চেহারাটা স্পষ্ট করা যেতে পারে। সাঁওতাল সম্প্রদায়ের মানুষজন বিহার, ঝাড়খণ্ড, ওডিষা, পশ্চিমবঙ্গ, ত্রিপুরা এবং আসামে ছড়িয়ে আছেন (আসলে একমাত্র পুদুচেরি ও চণ্ডিগড় ছাড়া ভারতে এমন কোন রাজ্য বা কেন্দ্রশাসিত অঞ্চল নেই যেখানে

মুণ্ডা, বিশেষত সাঁওতালদের অস্তিত্ব খুঁজে পাওয়া যাবে না।) মুণ্ডা সম্প্রদায়ের মানুষ [যাঁদের ভাষা মুন্ডারি] বিহার, ঝাড়খণ্ড, পশ্চিমবঙ্গ, ওডিষা, ছত্তিশগড় এবং আসামে উপনিবিষ্ট। হো সম্প্রদায়ের মানুষ বিহার, ঝাড়খণ্ড, ওডিষা ও পশ্চিমবঙ্গে। খাডিয়া ঝাড়খণ্ড, ওডিষা ও পশ্চিমবঙ্গে। বিরহড় ঝাড়খণ্ড, পশ্চিমবঙ্গ, ওডিষায়। জুয়াং ঝাড়খণ্ড ও ওডিষায়, অসুর, তুড়ি প্রায় নিশ্চিহ্ন। শবর পশ্চিমবঙ্গ, ঝাড়খণ্ড, ওডিষায়। পারেঙ্গা ও গাদাবা ওডিষা ও অন্ধ্র প্রদেশে, বোণ্ডা ও ডিডেই ওড়িষার দক্ষিণের শেষ প্রান্তে, কোরাপুট, মালকানগিরিতে। কোরকু, করওয়া, মওয়াসি মধ্যপ্রদেশ, ছত্তিশগড়, মহারাষ্ট্রে। বিচ্ছিন্নতার কারণে এঁদের কোনো কোনো সম্প্রদায় ভাষা হারিয়েছেন, হারিয়েছেন তাঁদের সংস্কৃতি। এদের মধ্যে অনেকেরই জনগণনায় স্থানই হয় না। মুণ্ডা গোষ্ঠির মানুষজন বিভিন্ন প্রশাসনিক এলাকায় বসতির কারণে কোথাও তাঁদের সংখ্যা বেশি, কোথাও বা কম। [আর ১৯৮১র জনগণনা থেকে ১০,০০০ নিচে যাঁদের সংখ্যা তাঁদের তো আর গণনার মধ্যে আনাই হয় না।] যেখানে তাঁদের সংখ্যা নগণ্য সেখানে সংখ্যাগুরুর ভাষার চাপে তাঁরা ভাষা হারিয়েছেন, সংখ্যাগুরুর ভাষাতেই তাঁদের ভাবের আদানপ্রদান। ফলত একই গোষ্টির মানুষ, কোথাও নিজেদের ভাষায় ভাবের আদানপ্রদান করেন, কোথাও বা অন্যের ভাষায়। পশ্চিমবঙ্গে বসত করা মুণ্ডা, খাড়িয়া, লোধা, শবর যখন ভাষা হারিয়ে ফেলেছেন, ঝাড়খন্ড, ওডিষায় তাঁরাই সংখ্যাধিক্যের জোরে নিজস্ব ভাষা বজায় রেখেছে। একই গোষ্ঠির মানুষের মধ্যে বিভাজন, সংখ্যাগুরুর কাছে সংখ্যালঘু ব্রাত্য। দলগত সংহতি, সামাজিক সংহতি যে মুণ্ডা গোষ্ঠির মানুষের অন্যতম বৈশিষ্ট্য সে সংহতি ভেঙে পড়েছে। সংখ্যার বিচারে যাঁরা নগণ্য তাঁদের সংখ্যা আরও কমছে। বোণ্ডাদের মধ্যে ভাষা বজায় রাখতে পেরেছেন তিন/চার হাজারের মতো মানুষ। ডিডেইদের মধ্যেও পাঁচ হাজারের মতো। পারেঙ্গাদের তো ওডিষার পাহাড়-জঙ্গলে ও অন্ধ্রের প্রান্ত এলাকায় খুঁজতে হয়, তাঁরা প্রায় ভাষাহীন অবস্থায়। কোথাও তাঁরা দেশিয়া ভাষাকে আশ্রয় করেছেন, কোথাও তেলুগু। এদিকে অসুর আর তুড়িদের তো অস্তিত্বই প্রায় নেই। সাঁওতালদের মতো এক বড় সম্প্রদায়, ২০১১ সালের জনগণনা অনুসারে যাঁদের সংখ্যা ৭.৪ মিলিয়ন, তাঁদের মধ্যেও বিভেদ ভয়ংকর। ঝাড়খন্ডে বসবাসকারী সাঁওতালদের চোখে পশ্চিমবঙ্গে বসবাসকারী সাঁওতালরা নিচু স্তরের, হেয়। ঝাড়খন্ডের সাঁওতালদের কাছে তাঁদের ভাষা শ্রেষ্ঠ, পশ্চিমবঙ্গের সাঁওতালি ভাষা নিম্নমানের। সংস্কৃতিগত দিক থেকেও তাঁরা বিশ্বাস করেন তাঁরাই আদি সাঁওতাল সংস্কৃতির ধারক। পাহাড়বাসী মুণ্ডারা বিশ্বাস করেন সমতলবাসী মুণ্ডারা তাঁদের সম্প্রদায়ের থেকে আলাদা ভাষায়, সংস্কৃতিতে। ভৌগোলিক বিচ্ছিন্নতা যে কত বড় অভিশাপ এ থেকেই তা বোঝা যায়।

ভারত সংস্কৃতি রচনায় যে গোষ্ঠির মানুষের অবদান অন্যতম তাদের আজ এই অবস্থা! ইতিহাসের কি পরিহাস! ২০০০এ মুণ্ডা জনগোষ্ঠির মানুষ ঝাড়খণ্ড নামে তাঁদের নিজেদের রাজ্য পেলেন বটে কিন্তু সেখানে তাঁরা কি সংখ্যাগুরুর স্বীকৃতি পেলেন? আসলে সাংবিধানিক ব্যবস্থায় তারা তো পঞ্চম তপসিলের অন্তর্ভুক্ত, যে ব্যবস্থায় তাঁদের অন্য গোষ্ঠির মানুষের সঙ্গে সহবাসই নিয়তি সেখানে সংখ্যাগুরু হওয়ার যোগ্যতা তাদের কোথায়! বাঙালির মিশ্র সংস্কৃতিতে, ভারত সংস্কৃতির গঠনে তাদের যত বড় দানই থাকুক না কেন আদিবাসী তকমা তো তাদের গায়ে লাগানো আছে। আমাদের মতো দেশে 'tribe' আর কবে উচ্চাসন পেয়েছে? নিম্নবর্গেই তাদের অবস্থান, নিম্নবর্গের সঙ্গেই তাদের আত্মীয়তা, নিম্নবর্গের মানুষই তাঁদের স্বজন। Tribe বলে স্বীকৃতির মাধ্যমে যত সংরক্ষণই এদের জন্য থাকুক না কেন, মানুষ হিসেবে যে মর্যাদা এঁদের পাওয়ার কথা তা তারা পাননি, পাবেন বলেও মনে হয় না। সমাজের নিচের তলায়ই তাঁদের অবস্থান, সেখানেই তাঁদের পড়ে থাকাই নিয়তি। 'আর্য্যামি'র মুখোশ পড়ে যদি একটা দেশের, একাধিক জনগোষ্ঠির ইতিহাস লেখা হয়,

'আর্য্যামি'র আয়নায় যদি তাদের বিচার করা হয় তাহলে যা ঘটার কথা তাই ঘটেছে। বাঙালি জাতি যে একটা মিশ্র জাতি, তাদের ভাষাও মিশ্র, সংস্কৃতিও মিশ্র এই মানসিকতা থেকে বিচার করলে বাঙলার ইতিহাস, ভারতের ইতিহাস অন্যভাবে লেখা হত। অন্যান্য 'অনার্য' গোষ্ঠির সঙ্গে মুন্ডা গোষ্ঠির মানুষও অন্যভাবে বিবেচিত হতেন। এখানে সুনীতিকুমারের আক্ষেপ শ্রদ্ধার সঙ্গে স্মরণযোগ্য—"কুক্ষণে এদেশে বিলেত থেকে নোতুন ক'রে 'আর্য্য' শব্দের আমদানি হয়েছিল; মাক্স মুলারের লেখা পড়ে, আর নব্য হিন্দুয়ানির দলের বিজ্ঞানের আর ইতিহাসের বদহজমের ফলে, একটা নোতুন গোঁড়ামি এসে আমাদের ঘাড়ে চেপেছে, সেটার নাম হচ্ছে 'আর্য্যামি'। এই গোঁড়ামি আমাদের দেশে নানা স্থানে নানা মূর্তি ধ'রেছে—স্বাধীন চিন্তার শত্রু এই বহুরূপী রাক্ষসকে নিপাত না ক'রলে ইতিহাস চর্চা বা ভাষাতত্ত্বের আলোচনা—কোনটারই পথ নিরাপদ হয় না। এই গোঁড়ামির মূল সূত্র হ'চ্ছে এই—

১। যা-কিছু ভালো তা প্রাচীন আর্য্যদের মধ্যে ছিল...।

২। অতএব যা-কিছু খারাপ, সমস্তই আর্য্যেতর—'অনার্য্য'...

৩। প্রাচীন হিন্দুরা আর্য্য, আমরা হিন্দু, এঁদের বংশধর; সুতরাং আমাদের মধ্যে অনার্য্য কিছুই নেই। যদি বা কিছু থাকে—সেসব কথা তোলা উচিৎ নয়...; আর্য্যামি যতদিন বাধা দিতে থাকবে, ততদিন বাঙলার ঠিক স্বরূপটি আমাদের বের করা কঠিন হবে"।[২৯] ৩) আর অনার্য, বিশেষত মুণ্ডা জনগোষ্ঠির মানুষদের সম্পর্কে আমাদের ধারণা বদলাবে না, তাদের প্রতি আমাদের আচরণেরও পরিবর্তন ঘটবে না, বাঙলা ভাষায়, বাঙলা সংস্কৃতিতে মুণ্ডা উপাদানের প্রাতিষ্ঠানিক আলোচনায় বাঙলা ভাষার, বাঙলার সংস্কৃতির মিশ্র চেহারাটি যতই প্রতীয়মান হোক না কেন।

এবার আমরা মুণ্ডা ভাষার স্বরূপ যা এত ওঠাপড়ার পরেও তারা বজায় রেখেছে, এবং অন্তত একটি ভাষার সাহিত্যিক ঐতিহ্য উদ্ধার করে মুণ্ডা গোষ্ঠির মানুষে মানস সম্পদের দিকে আমাদের দৃষ্টি ফেরাব।

মুণ্ডা ভাষাগোষ্ঠির ভাষার সংখ্যা অন্তত ২০টি যেগুলির মধ্যে অন্যতম সাঁওতালি, মুণ্ডারি, হো, ভুমিজ, (তুড়ি), (কোডা), বিরহড়, (অসুর), (মাহলে), খাড়িয়া, জুয়াং, কোরকু, কোরাকু, (আগারিয়া), মওয়াসি, সোরা, গোরুম, রেমো, গতা' এবং গুতব।[৩০] এগুলির মধ্যে কয়েকটি ভাষা লুপ্ত বা লুপ্তপ্রায় হলেও বাকি ভাষাগুলো আংশিকভাবে হলেও এখনও জীবন্ত। এই ভাষাগুলোর এমন কিছু বৈশিষ্ট্য আছে যা প্রাচীনত্বের দাবি করতে পারে। যেমন,

১। তিন বচনের অস্তিত্ব; গুতব, গোরুম, সোরা ছাড়া অন্যান্য মুণ্ডা ভাষায় দ্বিবচনের অস্তিত্ব।

২। ব্যক্তিবাচক সর্বনামের উত্তম পুরুষের দ্বি/বহুবচনে inclusive ও exclusive রূপের অস্তিত্ব। এক্ষেত্রেও গুতব, গোরুম, সোরা, জুয়াং ব্যতিক্রম।

৩। মধ্যসর্গের ব্যবহার; মূলের (root) সঙ্গে মধ্যসর্গ যোগ করে নতুন শব্দ গঠন অস্ট্রো-এশিয়াটিক ভাষা সমূহের এক প্রাচীন বৈশিষ্ট্য, মুণ্ডা ভাষাগোষ্ঠিও এর ব্যতিক্রম নয়। তবে সাঁওতলি, মুণ্ডারি, হো, রেমো, গতা' প্রভৃতি ভাষায় এ বৈশিষ্ট্য যত জীবন্ত অন্যান্য ভাষায় তা নয়। অন্যান্য ভাষার শব্দে মধ্যসর্গের অস্তিত্ব পাওয়া গেলেও তা অনুসন্ধিৎসুর দৃষ্টিতে প্রাচীন বৈশিষ্ট্যের ফসিল মাত্র।

৪। লিঙ্গ ব্যাকরণের নিয়ম মেনে, সজীব-নির্জীব বিভাজন, animacy তাঁদের দর্শন নির্ভর; কোনো কোনো ভাষায় মনুষ্য-মনুষ্যেতর বিভাজন।

৫। অবরুদ্ধ ব্যঞ্জনের অস্তিত্ব; কোনো ভাষায় checked consonant কোনো ভাষায় glottal stop.

৬। সকর্মক ক্রিয়াপদে সজীব মুখ্য ও গৌণ কর্মের ব্যবহার (সংশ্লেষণ);

৭। ক্রিয়াপদে কর্তার সংক্ষিপ্ত রূপ।

৮। সম্বন্ধের চিহ্নে সজীব-নির্জীব পার্থক্য। পরসর্গের পাশাপাশি ত-পূর্বসর্গ যোগে possessive pronoun গঠন করার রীতি অন্তত উত্তর মুণ্ডা ভাষায়।[৩১]

৯। নির্দেশক, জিজ্ঞাসাবোধক, অনির্দিষ্ট (সর্বনাম)এ সজীব-নির্জীবের পৃথক রূপ।

১০। নৈকট্যবাচক নির্দেশকের চার মাত্রা; সাধারণ, নির্দিষ্ট, দৃষ্টি-নির্ভর নির্দেশক, শ্রবন-নির্ভর নির্দেশক।

১১। সকর্মক ও অকর্মকে কালবাচক চিহ্নে পৃথক রূপ।

বৈশিষ্ট্যগুলি সব ভাষার ক্ষেত্রে একইভাবে ক্রিয়াশীল না হলেও বেশির ভাগ ভাষাতেই বৈশিষ্ট্যগুলি পাওয়া যায়।

সাহিত্যের ক্ষেত্রে বেশির ভাগ মুণ্ডা ভাষা লোকসাহিত্যে সমৃদ্ধ। তবে সাঁওতালি ভাষা কি লোকসাহিত্যে কি স্বচেষ্টায় লিখিত সাহিত্যে যেমন সমৃদ্ধ অন্য ভাষা তেমন নয়।। সাঁওতালি ভাষার লোকসাহিত্য সংকলনের সূচনা উনিশ শতকের মধ্যভাগে, মিশনারিদের (বিশেষত J. Phillips) হাত ধরে, ১৮৪৫ সালে। সংগৃহিত হয়েছে, ছড়া, ধাঁধা, লোকগান, প্রবাদ, লোককথা। ১৮৮৭ সালে প্রকাশিত রেভারেণ্ড এল. ও. স্ক্রেফস্রুডের 'হড়কোরেন মারে হাপড়ামকো রেয়াক' কাথা' Traditions and Institutions of the Santals (সাঁওতাল গুরু কোলেয়ান কথিত) আর ১৯২৫ থেকে ১৯২৯এর মধ্যে প্রকাশিত P.O. Bodding 'Santal Folktales', ১৮৭৫ সালে প্রকাশিত F.T. Cole-এর Santali Riddles বিশেষ উল্লেখযোগ্য। 'হড়কোরেন মারে হাপড়ামকোরেয়াক' কাথা' যেমন সাঁওতালদের উৎস ঐতিহ্য, শ্রুতি আর কিংবদন্তির দলিল তেমনই ছোটরায় দেশমাঝি কথিত ও রায়া সোরেন লিখিত, P.O. Bodding সম্পাদিত ১৯১৭ সালে প্রকাশিত 'ছোটরায় দেশমাঝিরেয়াক' কাথা' সাঁওতালদের মধ্যভারতের পূর্বাংশ, বৃহদবঙ্গের পশ্চিম প্রান্ত থেকে উত্তর-পূর্ব ভারতে পরিযানের দলিল।

স্বচেষ্টায় লিখিত সাহিত্যের সূচনা উনিশ শতকের শেষভাগে, সম্ভবত ১৮৯৪-৫ সালে (১৯০০ সালে প্রকাশিত) লিখিত সাধু রামদাস টুডুর 'সাঁওতাল বংশাক' ধরম পুথি'। সাধু রামদাসের উদ্দেশ্য ছিল সাঁওতালদের ইতিহাস, সংস্কৃতি, ঐতিহ্যের দিকে নিজ সম্প্রদায়ের মানুষের দৃষ্টি আকর্ষণ করা যাতে বহিরাগতদের প্রভাবে সাঁওতাল সমাজ ধ্বংস না হয়ে যায়। (খ্রিস্ট ধর্মে ধর্মান্তরীত হওয়া থেকে বিরত করা) গ্রন্থটির দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশের সঙ্গে সুনীতিকুমার যোগ ছিল। সুনীতিকুমারের নিজের ভাষায় লেখক ও গ্রন্থটির সঙ্গে তাঁর পরিচয়ের কথা জানা যায়, ''Subsequently, through the interest of Sri Bankimchandra Chakravorty, Manager of the Dhalbhum Raj, Ramdas Tudu.....was persuaded to come to Calcutta and meet me. He had his unique collection as a precious possession with him. It was beautifully written in Bengali script, and it was all bound in leather, showing his very love for the work. There were pictures in the book which were all drawn by him. The second edition of this work has since appeared from the Dhalbhum Raj Estate Office.....''[৩২]

বিশ শতকের সাঁওতালি সাহিত্যের তিনটি ধারা—

১) নিজেদের ইতিহাস, নিজেদের ঐতিহ্যের অনুসন্ধান কবিতা, যাত্রাপালার (নাটক) মাধ্যমে;

২) কবিতার পাশাপাশি উপন্যাস, গল্প, নাটককে উন্নত সাহিত্যিক সংরূপ হিসেবে গড়ে তোলা; আর

৩। বাঙলা এবং ইংরেজি সাহিত্যের অনুবাদ।

সাধুরামচাঁদ মুর্মু সাঁওতালি সাহিত্যে 'কবিগুরু' বলে আখ্যাত। 'ঠার' বলে যে ভাষাকে ব্যঙ্গ করা হত, এবং এখনও বোধহয় হয়, সেই ''ভাষার কবিতাকে যে ছন্দে লালিত করা যায়, ভাব-ভাষা ও কাঠামোগত দিক দিয়ে আধুনিকতা ছোঁয়া যায়''[৩৩] তার স্বাক্ষর তাঁর কবিতায়। 'সংসার ফেঁদ' নাটক তাঁর আর এক অনবদ্য সৃষ্টি। পণ্ডিত রঘুনাথ মুর্মুর 'বিদুচাঁদান', 'দাড়েগা ধন' (শক্তিই সম্পদ), 'খেরওয়াড় বির', 'সিদু-কানহু হুল'-এ সাঁওতাল ঐতিহ্যের প্রতি দৃষ্টি ফেরানো। এই পর্বের অন্যান্য লেখক বাবু বেঞ্জামিন সোরেন, মঙ্গলচন্দ্র সোরেন (জমসিম বিনতি), স্টিফেন মুর্মু প্রমুখ।

সামাজিক অবক্ষয় ও সমস্যা সম্পর্কে সচেতনতা থেকে কথাসাহিত্যের সূচনা। কথাসাহিত্যের অন্যতম সংরূপ উপন্যাস লেখা হলেও তা উন্নত পর্যায়ের সংরূপ হিসেবে গড়ে ওঠেনি। তবে তা উন্নত সংরূপ হিসেবে গড়ে না উঠলেও উপন্যাস লেখার চেষ্টা অস্বীকার করার নয়। ডমন হাঁসদার 'আতো ওড়াক' (ডাইনবিদ্যা, জানগুরুর প্রতি বিশ্বাস), বাদল হেম্ব্রমের 'শোভা কুকমু' (বিবাহ বিচ্ছেদ, বিধবাদের সমস্যা), নুনকু সোরেনের 'মুহিলা চেচেৎ দাই' (খ্রিস্টান মহিলার বিবাহ বিচ্ছেদের কাহিনি), সময় কিস্কুর 'রতন' (প্রথম রাজনৈতিক উপন্যাস) বিশেষ উল্লেখযোগ্য। সামাজিক সমস্যা সম্পর্কে মানুষকে সজাগ করার অন্যতম হাতিয়ার হিসেবে গড়ে ওঠে ছোটগল্প। ছোটগল্পের সূচনা হৃদয়নাথ মণ্ডলের 'বাপুরিচ'কিন' (দুই হতভাগা) গল্প প্রকাশের মাধ্যমে ১৯৪৭ সালে। দারিদ্র্য, শোষন, অবিচার, কুসংস্কার, সামাজিক অসাম্য ও বৈষম্যকে উপজীব্য করে গড়ে উঠেছে ছোটগল্পের বিষয়। আধুনিক চিকিৎসার প্রয়োজনীয়তা, মদ্যপানের ক্ষতিকর পরিনাম, ত্রিকোণ প্রেম ও তাঁর সমস্যা, সামাজিক স্খলন ও কুসংস্কার, গ্রামের মোড়লের ষড়যন্ত্র, শিক্ষার প্রয়োজনীয়তা, দ্বিতীয় পক্ষ পরিগ্রহে সমাজের প্রতিক্রিয়া, বিবাহবিচ্ছেদ জনিত সমস্যা, বিচারের নামে প্রহসন, সমাজে শ্রেণি বিভাজন সব কিছুই বিষয় হয়ে উঠেছে ছোটগল্পের। প্রদীপকুমার হাঁসদার 'সাধ' (কুসংস্কারের বিরুদ্ধে প্রতিবাদ), বিজয় টুডুর 'দসার পাহটা' (মনস্তাত্ত্বিক গল্প, অবচেতন মনের ক্রিয়া), উপেন কিস্কুর 'শিখনাত', কৃষ্ণকুমার মুর্মুর 'রানি', দুর্গা মুর্মুর 'আনাট' (সংকট), বিশাখা মাঝির 'পাচরি' (প্রাচীর) (কুষ্ঠরোগ ও রোগীর প্রতি ঘৃণা), পূরবী মুর্মুর 'কাইড়ি দ অকয়' (কুষ্ঠ রোগীর সমাজ থেকে বিতাড়ন), অনাদিচরন হেম্ব্রমের 'তাড়াম গাড়ে' (দ্বিতীয় স্ত্রী পরিগ্রহের কাহিনি), স্নেহলতা মাণ্ডির 'দাক' ল ঘাটরে' (অসম প্রেমের কাহিনি), পার্বতি মুর্মুর 'মানমি' (সমাজে মহিলার মর্যাদার লড়াই) বিশেষ উল্লেখযোগ্য। আধুনিক সাহিত্যের সব থেকে গুরুত্বপূর্ণ দিক মহিলা সাহিত্যিকের আবির্ভাব।

অনুবাদ সাহিত্যের ক্ষেত্রে ১৯৩৬-৩৮এ 'পেড়াহড়' পত্রিকায় ধারাবাহিক উপন্যাস 'বাহা ডালওয়া', বাঙলা 'ফুলের সাজি'র অনুবাদ, অনুবাদক পস্টার কিস্কু। ১৯৪৬-এ Carstairs-এর 'Harma's Village'-এর অনুবাদ 'হারমাওয়াক' আতো', অনুবাদক রুবেন রুসেন কিস্কু রাপাজ, 'গীতাঞ্জলি'র অনুবাদ 'সেরেঞ সেপেঞ', গল্পগুচ্ছের অনুবাদ 'গাম গাহলে' (সুহৃদকুমার ভৌমিক), রবীন্দ্রনাথের ক্ষুদ্র কবিতাগুচ্ছের অনুবাদ 'বিলিৎ বিলিং' (সুধীরকুমার মিত্র), জীবনানন্দ দাশের 'বনলতা সেন'-এর অনুবাদ (অমৃত হাঁসদা) বিশেষ উল্লেখের দাবি রাখে।

অসংখ্য পত্রিকা প্রকাশিত হয়েছে এবং হচ্ছে। সামাজিক সাংস্কৃতিক বিষয় নিয়ে লেখা প্রবন্ধ ছাড়াও কবিতা, গল্প, উপন্যাস, নাটক প্রকাশিত হচ্ছে। ১৮৯০ সালে 'হড় হপনরেন পেড়াহড়' পত্রিকা প্রকাশের মাধ্যমে সাঁওতালি পত্রিকা-সাহিত্যের যে সূচনা হয়েছিল আজ সেই পত্রিকা-সাহিত্য মহীরূহে পরিণত।

সংখ্যাতত্ত্বের বিচারে মুন্ডা গোষ্ঠির মানুষজন খুবই নগণ্য হলেও কয়েকটি সম্প্রদায়ের, যেমন, সাঁওতাল, মুণ্ডা (যাঁদের ভাষা মুণ্ডারি), হো, খাড়িয়া, কোরকু এবং শবর, জনসংখ্যা লক্ষাধিক। ২০১১ জনগণনা অনুযায়ী সাঁওতাল

সম্পেদায়ের সংখ্যা ৭৩,৬৮,১৯২, মুণ্ডাদের সংখ্যা ১১,২৮,২২৮, হো ১৪,২১,৪১৮, কোরকু ৭,২৭,১৩৩, খাড়িয়া ২,৯৭,৬১৪, শবর ৪,০৯,৫৪৯।[৩৪] কৃষি এবং শিল্পে শ্রমের বিনিময়ে এদের যে অবদান তা অস্বীকার করার নয়। পরিযান বন্ধ হলেও মৌসুমি পরিযান (seasonal migration) থেমে নেই। এক একটা চাষের সময় অসংখ্য মানুষ পুব বা নামাল খাটতে বেরিয়ে পড়েন রোজগারের আশায়। আবার পুবের মানুষকেও শ্রমিকের সন্ধানে তাঁদের দ্বারস্থ হতে হয়। তাঁদের শ্রম ছাড়া চালকলের কাজ চলে না। রাস্তা, সেতু ইত্যাদি আধুনিক ভারতের পরিকাঠামো গড়ে তোলার যন্ত্রও তাঁরাই। তবুও মানব সম্পদ হয়ে ওঠার যোগ্যতা তাঁদের নেই। শিক্ষার হার নগণ্য। যে সমস্ত সম্প্রদায়ের জনসংখ্যা লক্ষাধিক তাঁদের শিশুদের পঠনপাঠনের ব্যবস্থাও মাতৃভাষার মাধ্যমে করা হয় নি। যাঁদের জন্য করা হয়েছে, যেমন, সাঁওতালি ভাষার মাধ্যমে সাঁওতাল শিশুদের শিক্ষার ব্যবস্থা, তাও প্রয়োজনের তুলনায় যথেষ্ট নয়। সাঁওতাল ছাড়া অন্য ভাষাভাষীর জন্য আদৌ কোনও ব্যবস্থা হয়েছে কিনা জানা নেই। অন্তত পশ্চিমবঙ্গের ক্ষেত্রে সাঁওতাল ছাড়া অন্যান্য মুণ্ডা গোষ্ঠির শিশুদের মাতৃভাষার মাধ্যমে পঠনপাঠনের যে কোনও ব্যবস্থা হয়নি তা নিশ্চিতভাবে বলা যায়। পরিকাঠামোর দিক থেকে যেটুকু ব্যবস্থা আছে তা তাঁদের ক্ষেত্রে কতটা উপযুক্ত, বা আদৌ উপযুক্ত কিনা তার বিচার হয়নি। স্কুল আছে, শিক্ষক নেই। শিক্ষক যদি বা থাকেন তাঁদের আদিবাসী ছাত্রদের পাঠ দানের উপযুক্ত প্রশিক্ষণ থাকে না। B. K. Panda আদিবাসী এলাকায় শিক্ষার সমস্যা নিয়ে যা লিখেছিলেন তা মুণ্ডা গোষ্ঠি অধ্যুষিত এলাকায় ছাত্রদের শিক্ষার ক্ষেত্রে সমভাবে প্রযোজ্য, ''The problem lies in the methods of teaching such children with different language background as well as switching over from communication through oral tradition to that of a tradition which has a different language, and reading in the different language, then writing which is a new skill they learn, and unaware of the rote learning practices. The language in such a context becomes a barrier for learning. The teaching in the schools does not take into consideration the importance of the native language as well as the process of transforming the child who has come with an oral learning tradition to that of the skills of reading, writing and speaking a different language, and most of the words which they do not understand and are being used in their text books. It is like learning blindly without comprehending what is being taught. When the language is not clear the learning also takes place in a vacuum, i.e., as such no effective learning takes place in the classroom.

The paradox is that the schools are there and teachers do teach, but ultimately who learns? And if at all everyone learns - the question is "what is being learnt"? "Is it the unidirectional monotonous learning, the biggest question to think about"? The problem is more pronounced in the schools serving heterogeneous tribal communities with different languages. "Are the teachers in a position to teach in all the tribal languages present in these schools"?[৩৫] সব থেকে বড় সমস্যা, প্রথম প্রজন্মের ছাত্রদের যে শ্রদ্ধা ও মানবিক আবেদন নিয়ে পাঠদানের কথা তা অধিকাংশ শিক্ষকের ক্ষেত্রেই থাকে না। জোর করে এক অজানা ভাষার মাধ্যমে পড়াতে গিয়ে প্রকৃত শিক্ষা তো হয়ই না, মানব সম্পদ হিসেবে তাদের গড়ে তোলাও যায় না। এ ছাড়াও পাঠ্যপুস্তকে লিপির ব্যবহার এক বড় সমস্যা। কয়েকটি ভাষার, যেমন সাঁওতালি, হো, শবর, নিজস্ব লিপি থাকলেও সেই লিপির ব্যবহার নিয়েও তাঁদের নিজেদের মধ্যে মতভেদ আছে। সাঁওতালি লিপি অলচিকি-র উদাহরণ নেওয়া যেতে পারে। ঝাড়খণ্ড রাজ্যের সাঁওতালদের মধ্যে অলচিকি লিপির প্রতি এক বিরূপ মনোভাব থাকার কারণে সে রাজ্যে লেখা, পড়া, পাঠ্যপুস্তক সবই রোমান বা

দেবনাগরি হরফে, অন্যদিকে পশ্চিমবঙ্গ ও ওড়িষায় অলচিকি লিপির ব্যবহারের প্রতি আগ্রহ আছে। এই দুই রাজ্যে বাংলা বা ওড়িয়া এবং রোমান লিপির ব্যবহার থাকলেও অলচিকি-র বিরোধিতা নেই। ফলত একই গোষ্ঠির মানুষ একই ভাষা লিখছেন পৃথক ভাবে। পশ্চিমবঙ্গ বা ওড়িষায় অলচিকি লিপিতে যে সাহিত্য রচিত হচ্ছে তা ঝাড়খন্ডের সাঁওতালদের কাছে পাঠযোগ্য নয়। আবার ঝাড়খন্ডে রোমান বা দেবনাগরি লিপিতে যে সাহিত্য রচিত হচ্ছে লিপি বিরোধিতার কারণে পশ্চিমবঙ্গ বা ওড়িষায় পাঠযোগ্য নয়। বিচ্ছিন্নতা যে কত বড় অভিশাপ তা এই লিপি বিরোধিতা থেকে আরও স্পষ্ট হয়ে যায়। শুধু তাই নয় এই স্ববিরোধিতাকে হাতিয়ার করে সংশ্লিষ্ট রাজ্য সরকারও তৎপরতা দেখায় না। এই টানাপড়েনে বলি হন পড়ুয়ারা। অলচিকি লিপির মাধ্যমে সাঁওতালি ভাষার পাঠ্যপুস্তক ও সাহিত্য রচনার কিছুটা অগ্রগতি হলেও হো লিপির ক্ষেত্রে কোন অগ্রগতিই হয়নি। আর পাঠ্যপুস্তক ও সাহিত্য রচনার ক্ষেত্রে শবর লিপির ব্যবহারের চিত্রটি বর্তমান লেখকের জানা নেই।

আমরা বঙ্গদেশ গড়ে ওঠা, বঙ্গদেশে আর্যায়নের ইতিহাস আলোচনা করে অনার্য, বিশেষত মুন্ডা জনগোষ্ঠির অবদানের যে চেহারা লক্ষ করেছিলাম, কালের নিয়মে তথাকথিত সংখ্যাগুরু সম্প্রদায় তা ভুলে বসেছি বা সচেতনভাবে ভোলার চেষ্টা করেছি এবং আজও করে চলেছি। যত দিন না আমরা আর্য খোলস ছাড়তে পারব, আদিবাসী তথা মুণ্ডা গোষ্ঠির মানুষও যে আমাদের মতোই বৃহদবঙ্গের অধিবাসী এ কথা স্বীকার করতে পারব ততদিন এঁদের সমাজের এক কোণে তৃতীয় শ্রেণির নাগরিক হিসেবে পড়ে থাকতে হবে, ইতিহাস যাই বলুক না কেন!

সূত্রনির্দেশ :

১। Suniti Kumar Chatterji, 1979. The Origin and Development of the Bengali Language. Calcutta : Rupa & Co. P. 40. ''The non-Aryans, Dravidians and Kōl, fought with the Aryans, both Vedic and non-Vedic, and made peace with them. ...But from the advent and settlement of the Aryans, large numbers of non-Aryans were finding a place in Aryan society, either as serfs and slaves, or as free cultivators and labourers and artisans, although they were looked down upon as << Śūdras >> by the Aryan settlers, the << Viśas >>.''

২। তদেব। পৃ.৪৭।

৩। চট্টোপাধ্যায়, শ্রী সুনীতিকুমার। ১৯৭৪। বাঙ্গালা ভাষাতত্ত্বের ভূমিকা। কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়। অষ্টম সংস্করণ। পৃ.৩৭।

৪। প্রাচীন পালি সাহিত্যে বুদ্ধের সময়ের ষোলটি জনপদের উল্লেখ পাওয়া যায়, কাশী, কোশল, অঙ্গ, মগধ, ভাজ্জি, মল্ল, ছেদি, বৎস, কুরু, পাঞ্চাল, মৎস্য, সুরসেন, অস্মক, অবন্তী, গান্ধার এবং কাম্বোজ।

৫। Chatterji, Suniti Kumar. 1979. প্রাগুক্ত, পৃ ৪৫।

৬। তদেব পৃ ৭৯।

৭। চট্টোপাধ্যায়, শ্রী সুনীতিকুমার। ১৯৭৪। প্রাগুক্ত, পৃ ৩৭-৮।

৮। তদেব, পৃ ৩৮।

৯। রায়, নীহাররঞ্জন। ১৯৮০। বাঙ্গালীর ইতিহাস, আদিপর্ব। কলিকাতা : পশ্চিমবঙ্গ নিরক্ষরতা দূরীকরণ সমিতি। প্রথম সাক্ষরতা সংস্করণ। পৃ ৪৯।

১০। Journal of the Asiatic Society of Bengal, NS. Vol. XXIII, pp.301-33.

১১। দ্র. R. C. Majumdar (Ed.), 1943. History of Bengal, Vol. I, Hindu period. p.558.

১২। চট্টোপাধ্যায়, সুনীতিকুমার। ১৯৭৪। প্রাগুক্ত, পৃ ৩।

১৩। তদেব, পৃ ৩২-৩।

১৪। তদেব, পৃ ৪০।

১৫। Chatterji, Suniti Kumar. 1960. Indo-Aryan and Hindi. Second edition. Calcutta: Firma KLM. Pp. 37-8.

১৬। Przyluski, Jean. 1975. Non-Aryan Loans in Indo-Aryan. In: Sylvan Levi, Jean Przyluski and Jules Bloch, Pre-Aryan and Pre-Dravidian in India. (Tr. By Prabodh Chandra Bagchi). University of Calcutta. Pp.29-30.

১৭। রায়, নীহাররঞ্জন। ১৯৮০। প্রাগুক্ত, প্া

১৮। Suniti Kumar Chatterji and P. C. Bagcchi. 1975. Some more Austric words in Indo-Aryan. In: Sylvan Levi, Jean Przyluski and Jules Bloch, Pre-Aryan and Pre-Dravidian in India. Pp. xxi-xxix.

১৯। Sylvan Levi. 1975. Pre-Aryan and Pre-Dravidian in India. In: Sylvan Levi, Jean Przyluski and Jules Bloch, Pre-Aryan and Pre-Dravidian in India. P. 95.

২০। শহীদুল্লাহ, মুহম্মদ। ১৯৯৮। বাঙ্গালা ভাষার ইতিবৃত্ত। ঢাকা : মাওলা ব্রাদার্স। পৃ ৫৩।

২১। Chatterji, Suniti Kumar. 1945. Buddhist Survivals in Bengal. B. C. Law vol. Part I. P. 78.

২২। রায়, নীহাররঞ্জন। ১৯৮০। প্রাগুক্ত, পৃ ৭৬।

২৩। তদেব।

২৪। Chatterji, Suniti Kumar. 1969. প্রাগুক্ত. পৃ ৩৪।

২৫। রায়, নীহাররঞ্জন। ১৯৮০। প্রাগুক্ত, পৃ ৭৫।

২৬। রায়, শরৎচন্দ্র। ১৩৪৫। ভারতবর্ষের মানব ও মানবসমাজ। বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ পত্রিকা, ৪৫।

২৭। সরেন, রায়া। ১৯১৭। ছোটরায় দেশমাঞ্ঝিরেয়াক' কাথা। বেনাগাড়িয়া : মিশন প্রেস।

২৮। Carstairs, Robert. 1935. Harma's Village. Pokhuria : Santal Mission Press. উপন্যাসটি রুবেন রুসেন কিস্কু রাপাজ ১৯৪৬ সালে 'হারমাওয়াক' আতো' নামে সাঁওতালিতে অনুবাদ ও প্রকাশ করেন।

২৯। চট্টোপাধ্যায়, সুনীতিকুমার। ১৩৮২/১৯৭৫। বাঙ্গলা ভাষা প্রসঙ্গে। কলিকাতা : জিজ্ঞাসা। পৃ ৩।

৩০। বন্ধনীর মধ্যে রাখা ভাষাগুলি লুপ্তপ্রায়।

৩১। সাঁওতালি, মুণ্ডারি, হো, বিরহড় উত্তর মুণ্ডা শাখার অন্যতম ভাষা।

৩২। Chatterji, Suniti Kumar. 1961. Foreword to HọR Bapla Puthi, Paḥil Haṭin' by Stephen H. Murmu. Benagaria : Mission Press.

৩৩। হেমব্রম, পরিমল। ২০০৭। সাঁওতালি সাহিত্যের ইতিহাস। কলকাতা : নির্মল বুক এজেন্সি। পৃ ১৫৭।

৩৪। Census of India, 2011. PAPER 1 of 2018 LANGUAGE. INDIA, STATES AND UNION TERRITORIES (Table C-16). Office of THE REGISTRAR GENERAL, India.

৩৫। Panda, B. K. 2012. 'Transaction of Teaching Learning Process for the Tribal Children Mother Tongue as the Key for Development.' Adivasi, 52:1-2. pp. 1-8.

পরিশিষ্ট ১

২০১১ জনগণনার পরিসংখ্যান অনুযায়ী কয়েকটি মুণ্ডা ভাষাভাষীর স

সাঁওতালি	৭৩,৬৮,১৯২
মুন্ডারি	১১,২৮,২২৮
হো	১৪,২১,৪১৮
কোরকু	৭,২৭,১৩৩
করওয়া	২৮,৪৫৩
কোডা/কোড়া	৪৭,২৬৮
খাড়িয়া	২,৯৭,৬১৪
জুয়াং	৩০,৩৭৮
গুতোব/গাদাবা	৪০,৯৭৬
শবর/সোরা	৪,০৯,৫৪

পরিশিষ্ট ২

মুণ্ডা গোষ্ঠির কয়েকটি সম্প্রদায়ের প্রতি দশকে জনসংখ্যা বৃদ্ধি ও হ্রাসের চিত্র (২০১১ জনগণনা)

সম্প্রদায়	**১৯৭১-৮১**	**১৯৮১-১৯৯১**	**১৯৯১-২০০১**	**২০০১-২০১১**
সাঁওতাল	১৪.৪১	২০.৪০	২৪.০৩	১৩.৮৯
গাদাবা	৩০.২৫	০.৪৭	-৬.৭৩	৫৬.০৩
হো	৪.২৫	২১.১৮	৯.৮৫	৩৬.৩২
জুয়াং	৫৬.৪১	-১১.৪৫	৪০.৬৩	২৮.১৩
খাড়িয়া	১১.০৭	৬.০৯	৬.২৩	২৪.২১
কোরকু	১৩.০৮	৩৪.০৬	২৩.২৬	২৬.৫৭
করওয়া	২১৮.৪৭	-৪২.৮৩	২৫.৮৪	-১৭.৭৩
মুন্ডা	-৩.৭০	১৫.৯৭	২৩.২২	৬.৩০
শবর	-৫.৮২	৩০.৬৪	-৭.৫৬	৬২.১৯

Bio Profile of the Author

Assistant Professor in Ethnolinguistics, Netaji Institute for Asian Studies, Kolkata.
Reader/ Associate Professor of Bengali, The University of Burdwan.
Professor of Bengali, The University of Burdwan.
ICCR Tagore Chair, Centre for Modern Indian Studies. Georg-August University. GĨttingen, Germany. Fellowship: Visiting Scientist and Fellow, Department of Linguistics. Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology, Leipzig, Germany in 2006, 2007 and 2010.
Visited National Bibliotheket, Oslo, Norway to work on P. O. Bodding's archival documents.
Retired from the University of Burdwan. 2017.

রাসসুন্দরীদেবীর চিন্তনে নারীবাদ

শর্মিষ্ঠা ঘোষ

সারসংক্ষেপ :

ঊনবিংশ শতকে মধ্যভাগে বাংলা ভাষায় প্রথম আত্মজীবনী প্রকাশিত হয়, রচয়িতা রাসসুন্দরী দেবী। এর পূর্বে যার কোন রচনা দেখতে পাওয়া যায় নি। ফলত সাহিত্য জগতে একেবারেই অপরিচিত গ্রাম্য আদর্শ গৃহিনী নারী হলেন রাসসুন্দরী দেবী। তাঁর রচিত আত্মজীবনী হল "আমার জীবন"। তাঁর জন্ম ১৮১০ খ্রীস্টাব্দে, সে সময় বাংলার নারীদের পড়ালেখা সমাজলঙ্ঘণকারী কাজ বলেই গৃহীত হতো। ২৬ বছর বয়সে, ১৮৩৬ খ্রীস্টাব্দে তিনি নিজ চেষ্টায় পরিবারের সকলের অলক্ষ্যে পড়তে শেখেন। ১২জন সন্তানের জননী হয়েও ৫৪ বছর বয়স, ১৮৫৪ সালে তিনি লিখতে শেখেন। আশ্চর্যের বিষয় হল এর ৩/৪ বছরের মধ্যে তিনি আত্মজীবনী লেখা শুরু করেন। বাংলা ভাষাতে প্রকাশিত প্রথম আত্মজীবনী হওয়ার জন্য, রাসসুন্দরী দেবীর অন্য কোন আত্মজীবনী দৃষ্টান্ত দেখে অনুপ্রাণিত হবার কথা নয়। আর বাংলা ভাষা ছাড়া অন্য কোন ভাষা পড়া বা চর্চা তাঁর পক্ষে সম্ভব ছিল না, তাই এর পূর্বে ইংরেজি বা অন্য কোন ভাষাতে কোন আত্মজীবনী রচনা হয়ে থাকলেও তা রাসসুন্দরী দেবীর জানার বিষয় নয়। তবে হঠাৎ কেন, কি উদ্দেশ্যে রাসসুন্দরী দেবীর এই আত্মজীবনী রচনা? স্বামী, সন্তান, নিজের পরিবার ও নিজের কষ্টের কথা বলাই কি উদ্দেশ্য? "আমার জীবন" স্বামী স্ত্রীর সম্পর্কের বা শ্বশুরবাড়ির মানুষজনদের বা পারিপার্শ্বিক পরিস্থিতি বা সন্তানদের কার্যকলাপ বর্ণনা নয়। তবে কি উদ্দেশ্যে এই আত্মজীবনী লেখা? কি বলতে চাইছেন লেখিকা এখানে? এই প্রশ্নটি বারবার এসে পড়ে।

এই উদ্দেশ্য অন্বেষণ করতে গেলেই ঊনবিংশ শতকের এক নারীর উত্তরণের চিত্র পাওয়া যায়। যিনি ধর্মকে সামনে রেখে তৎকালীন সমাজে নারীর অবমাননা, বঞ্চনার বিরুদ্ধে নীরবে, শান্ত চিত্তে একের পর এক সমাজলঙ্ঘণকারী কাজের মধ্যে দিয়ে প্রতিবাদ করেছেন। সব প্রতিবাদের ভাষা হয় না, অব্যক্ত প্রতিবাদ, না-বলা কথাগুলোরও অনেক কিছু বলে যায়। তাই তো আজ একবিংশ শতকেও তাঁর রচনা নিয়ে গবেষণা চলছে, এখানেই হয়তো তাঁর রচনার সার্থকতা পাওয়া যায়। 'রাসসুন্দরীদেবীর চিন্তনে নারীবাদ' প্রবন্ধে রাসসুন্দরী দেবীর আত্মজীবনী 'আমার জীবন'-এ নারীর যে উত্তরণের কথা, আক্ষেপের কথা এবং অব্যক্ত প্রতিবাদের কথা পাওয়া যায়, তার মধ্যে কি বর্তমান সময়ের নারীবাদী চিন্তার কন সাযুজ্য আছে? —তাই অন্বেষণ করবো।

মূলশব্দ : *নারীবাদ, স্বাধীনতা, স্ত্রীশিক্ষা, বঞ্চনা, জিতাক্ষর প্রমুখ*

ভূমিকা :

"বুদ্ধির বিষয়, স্ত্রীলোকের বুদ্ধির পরীক্ষা কোন কালে লইয়াছেন, যে অনায়াসেই তাহারদিগকে অল্প বুদ্ধি কহেন? কারণ বিদ্যা শিক্ষা এবং জ্ঞান শিক্ষা দিলে পরে ব্যক্তি যদি অনুভব ও গ্রহণ করিতে না পারে, তখন তাহাকে অল্প বুদ্ধি

কহা সম্ভব হয়; আপনারা বিদ্যা শিক্ষা জ্ঞানোপদেশ স্ত্রীলোককে প্রায় দেন নাই, তবে তাহারা বুদ্ধিহীন হয় ইহা কি রূপে নিশ্চয় করেন? বরঞ্চ লীলাবতী, ভানুমতী, কর্ণাট রাজার পত্নী, কালীদাসের পত্নী প্রভৃতি যাহাকে যাহাকে বিদ্যাভ্যাস করাইয়াছিলেন, তাহারা সর্বশাস্ত্রের পারগ রূপে বিখ্যাত আছে।"[১] ঊনবিংশ শতকে বাংলার নারীরা পরিবারের সকলের সেবা ও ধর্মীয় কর্ম ব্যতিরেকে অন্যান্য সকল সামাজিক অধিকার থেকেই বঞ্চিত ছিলেন। পাশ্চাত্য শিক্ষার প্রভাবে ঊনবিংশ শতকে নারী জাগরণের স্রোত বাংলাতে প্রবেশ করে। সামান্য কিছু সচেতন মানুষ স্বীকার করে নেয় যে, জ্ঞানান্বেষণের ক্ষেত্রে নারীরও সমান অধিকার আছে। ইয়ং বেঙ্গল, ব্রাহ্মসমাজের সদস্যরা নারী স্বাধীনতা বিশেষ করে স্ত্রীশিক্ষা দেওয়ার ক্ষেত্রে অগ্রণী ভূমিকা গ্রহণ করেন। সাহিত্য ও সংস্কৃতি চর্চার ক্ষেত্রেও নারীরা এগিয়ে আসতে আরম্ভ করেন। নারীদের সাহিত্য চর্চার জন্য বামাবোধিনী পত্রিকা প্রকাশিত হয় ১৮৬৩ সালের আগস্ট মাসে। "সম্ভবত এ পত্রিকাতেই প্রথমবারের মতো স্ত্রী-স্বাধীনতা শব্দটি ব্যবহৃত হয়। বিজয়কৃষ্ণ গোস্বামী ১৮৬৬ সালে ধর্মতত্ত্বে প্রকাশিত একটি রচনায় এবং সত্যেন্দ্রনাথ ঠাকুর ঐ দশকের শেষে স্ত্রী-স্বাধীনতা নামক পুস্তিকায় মেয়েদের স্বাধীনতা নিয়ে আলোচনা করেন এবং নারীমুক্তির আহ্বান জানান।"[২] নারীজাগরণের এই সকল চিত্র মূলত শহরাঞ্চল কলকাতা বেষ্টিত ছিল। কিন্তু কলকাতা শহরাঞ্চল থেকে দূরে প্রত্যন্ত গ্রামে নারী রাসসুন্দরী দেবী এই ঊনবিংশ শতকেই এক আশ্চর্য ঘটনা ঘটান, তিনি ৬০ বছর বয়সে (প্রকাশকাল ১৮৭২) আত্মজীবনী রচনা করেন। এখানে উল্লেখযোগ্য বিষয় রাসসুন্দরী দেবীর এর পূর্বে আর কোন সাহিত্য রচনা পাওয়া যায় না। বাংলা ভাষাতে প্রকাশিত প্রথম আত্মজীবনী 'আমার জীবন'ই তাঁর প্রথম ও শেষ সৃষ্টি।

সরলাবালা সরকার নিজের পিতামহী সম্পর্কে 'হারানো অতীত'-এ বলেছেন, "আমার পিতামহী রাসসুন্দরী দেবী 'আমার জীবন' নামে একখানি আত্মজীবনচরিত লিখিয়াছিলেন। বিদ্বজ্জন সমাজে পুস্তকখানির বিশেষ সমাদর হইয়াছিল এবং তাহার কয়েক পরিচ্ছাদ ইউনিভার্সিটির আই.এ. ক্লাসে পাঠ্যরূপে গৃহীত হইয়াছিল।"[৩] 'আমার জীবন' এখনও বিভিন্ন বিশ্ববিদ্যালয়ে বিভিন্ন বিভাগের সিলেবাসের অন্তর্ভুক্ত। রাসসুন্দরী দেবী ১২জন সন্তানের মা হয়ে, গৃহের সকল কর্ম সম্পন্ন করে পালিকা মূর্তিকে ত্যাগ না করে তত্ত্বসৃষ্টিতে অংশ গ্রহণ করে দৃষ্টান্ত স্থাপন করে গেছেন। এখন প্রশ্ন হল ৬০ বছর বয়সে অন্য কোন সাহিত্য রচনা না করে আত্মজীবনী রচনার কারণ কি? কি উদ্দেশ্যে এই রচনা? নিছক প্রাণের টানে, নিজের কথা বলার জন্য? না কি তৎকালীন সমাজের নারীর বঞ্চনা একটি চিত্র তুলে ধরার চেষ্টা করেছিলেন? ঊনবিংশ শতকের নারীর চিন্তায় কি বর্তমান সময়ের নারীবাদী চিন্তার কোন প্রকাশ দেখতে পাওয়া যায়? এই সকল প্রশ্নের উত্তর অন্বেষণ করার চেষ্টা করেছি "রাসসুন্দরীদেবীর চিন্তায় নারীবাদ" প্রবন্ধে।

প্রশ্ন উঠতে পারে প্রবন্ধটির নামকরণে 'চিন্তায়' শব্দটি কেন দেওয়া হল? রাসসুন্দরী দেবী আত্মজীবনী রচনা করেছেন, তাই তাঁর লেখায় যা পাই তাই আমাদের আলোচ্য বিষয় হওয়ার কথা, সেক্ষেত্রে প্রবন্ধটির নাম হওয়া উচিত "রাসসুন্দরীদেবীর লেখাতে নারীবাদ"। "আত্মজীবনীতে আত্মর অনুসন্ধান করতে হলে তাই বলা কথার থেকে না বলা কথার বিশ্লেষণ জরুরি হয়ে পড়ে। নীরবতাকে মূল্যবান সাক্ষ্য বলে ধরতেই হয়। মেয়েদের লেখায় সচরাচর আত্ম-বিষয় সরাসরি উচ্চারিত হয় না। আত্মকে খুঁজতে চাইলে সেই অনুচ্চারণগুলি উদ্ধার করার প্রয়াস করতে হয়।"[৪] রাসসুন্দরীদেবীর শব্দে অনুচ্চারিত চিন্তাগুলিও এই প্রবন্ধে অনুসন্ধান করার চেষ্টা করা হয়েছে, তাই প্রবন্ধটির নামকরণ করা হয়েছে "রাসসুন্দরীদেবীর চিন্তায় নারীবাদ"।

সময়কাল :

সময়কাল বলতে রাসসুন্দরী দেবীর জীবনের কালপঞ্জী অর্থাৎ গুরুত্বপূর্ণ সময়গুলো এখানে উল্লেখ করবো। কারণ যেকোন ঘটনা যখন ঘটে তখন তার সময়ানুযায়ী পারিপার্শ্বিক কিছু কারণ অবশ্যই থাকে। তাই সময় ও পারিপার্শ্বিক অবস্থার প্রেক্ষিতে ঘটনাটি ব্যাখ্যা করা অত্যন্ত প্রয়োজনীয়। এখানে সেই উদ্দেশ্যেই সময়কাল নিয়ে আলোচনা করা হয়েছে।

রাসসুন্দরী দেবীর জন্ম ১২১৬ সালের চৈত্র মাসে (১৮১০ সাল) বর্তমানে বাংলাদেশের অন্তর্গত পাবনা জেলার পোতাসিয়া গ্রামে এক অতি সাধারণ মধ্যবিত্ত পরিবারে।[i] তাঁর বয়স যখন ৪, তখন তাঁর পিতার পদ্মলোচন রায়ের মৃত্যু হয়।[ii] তার ফলে মায়ের আদরে লালিত ও পালিত হন রাসসুন্দরী দেবী এবং অভিভাবক ছিলেন খুড়ো মহাশয়। শৈশবে অতি ভীরু প্রকৃতির হওয়ার জন্য তাঁর খুড়োমশাই তাঁকে (বাড়িতেই গ্রামের ছেলেদের জন্য ছিল পাঠশালা) বাড়ির স্কুলে মেমসাহেবের পাশে বসিয়ে রেখে যেতেন, তখন তাঁর বয়স ৮। এই প্রসঙ্গে তিনি ''আমার জীবন''এ বলেছেন, ''বাঙ্গালা স্কুল আমাদের বাটীতেই ছিল। আমাদের গ্রামের সকল ছেলে আমাদের বাটীতেই লেখাপড়া করিত। একজন মেমসাহেব ছিলেন, তিনিই সকলকে শিখাইতেন। পর দিবস প্রাতে আমার খুড়া আমাকে কাল রঙের একটা ঘাগরা পরাইয়া একখানা উড়ানী গায়ে দিয়া সেই স্কুলে মেমসাহেবের কাছে বসাইয়া রাখিলেন।.... তখন আমার বয়ঃক্রম আট বৎসর।''[৫] এইখান থেকে ৮বছর বয়সে (১৮১৮ সাল) রাসসুন্দরী দেবী অক্ষর জ্ঞান লাভ হয়। তিনি নিজেই বলেছেন, ''ছেলেরা ক খ চৌত্রিশ অক্ষরে মাটিতে লিখিত, পরে এক নড়ি হাতে লইয়া ঐ সকল লেখা উচ্চৈঃ স্বরে পড়িত। আমি সকল সময় থাকিতাম। আমি মনে মনে ঐ সকল পড়াই শিখিলাম। আমি যে ঐ সকল পড়া মনে মনে শিখিয়াছি, তাহা আর কেহ জানিত না।''[৬] উল্লেখযোগ্য বিষয় এই যে, এই সময়ে শিশু মনেই হয়তো কোথায়ও দাগ কেটেছিল যে, বাড়িতে স্কুল হওয়া সত্ত্বেও শুধুমাত্র মেয়ে বলে তাঁর পড়াশোনা করার অধিকার নেই। দুর্ভাগ্যক্রমে দুবছর পর বাড়িতে আগুন লেগে স্কুলটি বন্ধ হয়ে যায়। এরপর ১২ বছর বয়সে (১৮২২ সাল) রামদিয়া গ্রামে রাসসুন্দরী দেবীর বিয়ে হয়ে যায়।[iii] এই সময়ে তাঁর মনের অবস্থা ব্যক্ত করতে গিয়ে বলেছেন, ''বাস্তবিক আপনার মা ও আপনার সকলকে ছাড়িয়া ভিন্ন দেশে গিয়া বাস এবং যাবজ্জীবন তাহাদিগের অধীনতা স্বীকার, আপনার মাতাপিতা কেহ নহেন—এটি কি সামান্য দুঃখের বিষয়! কিন্তু ইহা ঈশ্বরাধীন কর্ম, এইজন্য ইহা প্রশংসার যোগ্য বটে।''[৭] ১২ বছরের একটি শিশুকে বিয়ে দিয়ে শ্বশুড়বাড়িতে পাঠিয়ে দেওয়ার এই প্রথা অর্থাৎ বাল্যবিবাহ প্রথা কোন ব্যক্তি কেন্দ্রিক সৃষ্ট নয়, এর জন্য কোন একজন ব্যক্তিকে দায়ী করা যাবে না; এটি তৎকালীন সমাজের প্রচলিত রীতি বা প্রথা। তাই রাসসুন্দরী দেবী বলেছেন, 'ইহা ঈশ্বরাধীন কর্ম'। এরপর ১৮ বছর বয়সে তাঁর প্রথম পুত্র সন্তান বিপিনবিহারীর জন্ম। এরপর ২১ বছরে পুলিনবিহারী, ২৩ বছরে এক কন্যা রামসুন্দরী, এই ভাবে ১২টি সন্তানের মা হন, ৪১ বৎসরে কনিষ্ঠ পুত্রের জন্ম হয়। এখানে উল্লেখযোগ্য ৩৪ বছর বয়সে পুত্র কিশোরীলালের (১৯৪৪ সাল) জন্ম হয়। ১৮ বছর থেকে ৪১ বছর এই ২৩ বছরে ১২টি সন্তানের জন্ম দেওয়া খুব একটা সহজ বিষয় নয়। তিনি নিজে এই প্রসঙ্গে বলেছেন, ''ঐ ২৩ বৎসর আমার যে কি প্রকার অবস্থায় গত হইয়াছে তাহা পরমেশ্বর জানিতেন, অন্য কেহ জানিত না।''[৮] এর মধ্যে রাসসুন্দরী দেবী মনের লেখাপড়া শিখে পুঁথি পড়ার বাসনা প্রবল হয়। বড় ছেলের বয়স যখন ৮ বৎসর মানে তাঁর বয়স তখন ২৬ (১৮ বছর বয়সে বড় ছেলেটির জন্ম হয়েছিল) সালটি হল ১৮৩৬ খ্রীস্টাব্দ, তখন চৈতন্যভাগবত পুস্তকটি তাঁর হাতে আসে। অনেক কষ্ট করে সকলের অলক্ষ্যে শেষ পর্যন্ত তিনি পড়তে শিখলেন।

'আমার জীবন'-এ তিনি এ প্রসঙ্গে বলেছেন, ''আমি অনেক দিবসে, অনেক পরিশ্রমে, অনেক যত্নে এবং অনেক কষ্ট করিয়া ঐ চৈতন্যভাগবত পুস্তকখানি গোঙ্গাইয়া পড়িতে শিখলাম''।[৯] পড়তে শিখলেও তিনি দীর্ঘকাল লিখতে শেখেননি। কিন্তু তাঁর সপ্তম পুত্র কিশোরীলাল কলকাতায় পড়তেন, মাকে সেখান থেকে চিঠি লিখতেন। মা পড়তেন, কিন্তু উত্তর দিতে পারতেন না। কিশোরীলাল বাড়ি ফিরে একবার খুব জেদ করে মা যাতে চিঠির উত্তর দেন এবং কাগজ, কলম, দোয়াত, কালি ইত্যাদি কিনে দিয়ে যান। ফলত সময় সুযোগ করে তিনি লিখতে শেখেন। এই প্রসঙ্গে তিনি আত্মজীবনী ''আমার জীবন'' এ বলেছেন, ''ইতিমধ্যে হঠাৎ এক দিবস কর্তাটির সান্নিপাতিকের পীড়া হইয়া চক্ষের পীড়া দেখা দিল। তখন ঐ চক্ষের চিকিৎসা করিতে কর্তাটি গোয়াড়ী কৃষ্ণনগর গেলেন। সে সঙ্গে আমাকেও যাইতে হইল। আমার পঞ্চম পুত্র দ্বারকানাথের বিষয় কর্ম্মের স্থান কাঁঠালপোতা, আমাদের সেই বাসাতে থাকা হইল। সেই স্থানে আমাদিগের ছয় মাস থাকিতেও হইল। তখন বাটীর অপেক্ষা আমার কাজের অনেক লাঘব হইল। সেই অবকাশে যৎকিঞ্চিৎ লেখা আমার হস্তগত হইল।''[১০] গোলাম মুরশিদ 'রাসসুন্দরী থেকে রোকেয়া : নারীপ্রগতির একশ বছর' গ্রন্থে রাসসুন্দরী দেবীর লেখা শেখার সময়কাল নির্ণয় করে বলেছেন, ''কিশোরীলালের বয়স যদি কুড়ি বছর হয়, তা হলে ঘটনাটা ১৮৬৪ সালের। কারণ কিশোরীলাল জন্মগ্রহণ করেন যখন তাঁর মায়ের বয়স ৩৪। আর তাঁর মায়ের জন্ম ১৮১০ সালে''।[১১] ১৮৬৯ সালে রাসসুন্দরী দেবীর স্বামী মারা যান[iv], সুতরাং তখন তাঁর বয়স ৫৯। খুব আশ্চর্যের বিষয় এই সময় বা এর পরই তিনি আত্মজীবনীটি রচনা শুরু করেন। কারণ তিনি নিজেই বলেছেন, ''আমার যখন ৬০ বৎসর বয়ঃক্রম সেই সময় আমার জীবন বৃত্তান্ত যৎকিঞ্চিৎ লেখা হইয়াছিল''।[১২] এর থেকে বোঝা যায় ১৮৭০ সালে (৬০ বৎসর বয়স) তাঁর লেখার কাজ চলছিল।

ঊনবিংশ শতকে বঙ্গনারী :

রাসসুন্দরী দেবীর জীবনে জন্ম থেকে বিভিন্ন গুরুত্বপূর্ণ ঘটনার সময়কাল জানার পর দেখবো সেই সময়কালে বাংলাতে নারীদের শিক্ষা, সাহিত্য প্রমুখ ক্ষেত্রের চিত্রটি ঠিক কেমন ছিল? সমাজ ও সংসারকে সুন্দর ও সুসংহত রূপ দেবার জন্য বিভিন্ন প্রথা ও নিয়ম-কানুনের প্রচলন হয়ে থাকে। তবে কোন কোন সময়ে সামাজিক নিয়ম কানুন, সমাজভুক্ত মানুষের পক্ষে হয়ে ওঠে প্রাণান্তকর। এদেশে বিশেষ করে মধ্যযুগে কয়েকটি নিষ্ঠুর সামাজিক প্রথা নারীজাতির জীবনকে পঙ্গু করে দিয়েছিল। যেমন, সহমরণ প্রথা, পুরুষের বহুবিবাহ ও কৌলিন্য প্রথা, বাল্যবিবাহ, বিধবা নিগ্রহ, অবরোধপ্রথা এবং সব থেকে ভয়ানক শিক্ষায় অধিকার থেকে বঞ্চিত করা। ঊনবিংশ শতকে এই সামাজিক কুপ্রথাগুলিকে দূরীভূত করার জন্য অভূতপূর্ব আলোড়ন জেগে উঠেছিল।

নারী জাগৃতি আন্দোলনের প্রথম পদক্ষেপ হল সতীদাহ প্রথার উচ্ছেদ। রামমোহন রায়ের অক্লান্ত প্রচেষ্টায় ১৮২৯ খ্রীষ্টাব্দের ৮ই ডিসেম্বর তৎকালীন ইংরেজ গভর্নর জেনারেলের লর্ড উইলিয়াম বেন্টিঙ্ক সতীদাহ প্রথাকে বেআইনী বলে ঘোষণা করেন। ১৮৫৬ খ্রীস্টাব্দে ২৬শে জুলাই বিদ্যাসাগর মহাশয়ের প্রচেষ্টা ও ইংরেজ সরকারের সহায়তায় বিধবা বিবাহ আইন প্রবর্তিত হয়—নারী জাগৃতি আন্দোলনের ক্ষেত্রে এটি আর একটি মাইলস্টোন। ইতিপূর্বে বাংলাতে নারীশিক্ষা প্রসার ঘটতে আরম্ভ হয়েছে। নারীশিক্ষা বিস্তারের কাজে প্রথম এগিয়ে এসেছিলেন খ্রীস্টান মিশনারিরা। ''কলিকাতার মিশনারিরা প্রথম ১৮১৯ খ্রীস্টাব্দে 'ক্যালকাটা ফিমেল জুভিনাইল সোসাইটি' নামে একটি সংস্থা গঠন করেন ও তার সাহায্যে দেশীয় বালিকাদের শিক্ষাদানের ব্যবস্থা করেছিলেন।''[১৩] শ্রীরামপুরে ১৮২১ খ্রীস্টাব্দে উইলিয়াম কেরী ও তাঁর দুই সহকারী জেশুয়া মার্শম্যান ও উইলিয়াম ওয়ার্ড, স্থানীয় বালিকাদের জন্য বাংলা

ভাষার মাধ্যমে শিক্ষা দেবার জন্য বিদ্যালয় প্রতিষ্ঠা করেন। মিশনারিগণ এদেশে নারী শিক্ষার প্রথম পথপ্রদর্শক হলেও তা ছিল অনেকাংশে উদ্দেশ্য প্রণোদিত; বাঙালি মেয়েদের ধর্মান্তরিত করার উদ্দেশ্যেই মিশনারিরা বিদ্যালয় স্থাপন করেছিলেন। ১৮৪৯ খ্রীস্টাব্দে বেথুন সাহেব কলকাতায় একটি বালিকা বিদ্যালয় স্থাপন করেন, সেখানে বিদ্যাসাগর মহাশয় অবৈতনিক সম্পাদকরূপে যোগদান করেন। এরপর ১৮৫৭র নভেম্বর থেকে ১৮৫৮র মে মাসের মধ্যে বঙ্গদেশের বিভিন্ন অঞ্চলে ৩৫টি বালিকা বিদ্যালয় স্থাপন করেন।

নারী প্রগতি ও স্ত্রীশিক্ষা আন্দোলনে ব্রাহ্মসমাজের একটি গুরুত্বপূর্ণ ভূমিকা ছিল। ব্রাহ্ম ধর্মের প্রবর্তক রামমোহন রায় তাঁর সংস্কার কর্মের কাজই শুরু করেছিলেন মেয়েদের নিয়ে। রামমোহনের রায়ের পর মহর্ষি দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর, তিনি নিজের কন্যা, পুত্রবধূ, পৌত্রি, পৌত্রবধূ, দৌহিত্রী সকলেরই সুশিক্ষার ব্যবস্থা করেছিলেন। ব্রহ্মানন্দ কেশবচন্দ্র সেনের 'ভারত আশ্রম' নামে পারিবারিক প্রতিষ্ঠানেও বহু ব্রাহ্ম মহিলা শিক্ষালাভের সুযোগ পেয়েছিলেন। সম্বুদ্ধ চক্রবর্তী তাঁর 'অন্দরে অন্তরে' গ্রন্থে বলেছেন, 'ব্রাহ্মরা ঊনবিংশ শতাব্দীর বাঙালি সমাজের পক্ষে যথেষ্ট প্রাগ্রসর ছিলেন। তাঁরা অন্তঃপুরে স্ত্রীশিক্ষা প্রণালী চালু করেছিলেন এবং নিজেদের বাড়ির মেয়েদের শিক্ষা দিতে কুণ্ঠিত হননি। বস্তুতঃপক্ষে ঊনবিংশ শতাব্দীর ষাটের দশকের শেষ ভাগ পর্যন্ত শিক্ষিত বাঙালি মেয়েদের অধিকাংশই ছিল হয় খ্রিষ্টান, নতুবা ব্রাহ্ম'।[১৪] নারীজাতির অবমাননার আরও একটি প্রথা হল অবরোধ প্রথা। তখনকার দিনে বাড়ির দুইটি মহল দেখতে পাওয়া যেত। পুরুষরা থাকে বাইরে আর মেয়েরা ভিতরের মহলে। ১৮৬২ খ্রীস্টাব্দে সাধারণ সভার প্রার্থনা সভায় কেশবচন্দ্র সেন অবরোধ প্রথাকে লঙ্ঘন করে তাঁর স্ত্রীকে নিয়ে উপস্থিত হন। এর ফলে সেদিন ব্রাহ্মসমাজে প্রচন্ড আলোড়ন হয়েছিল। এরপর ১৮৬৬ খ্রীস্টাব্দে মিস্ কার্পেন্টারের সংবর্ধনা সভায় অনেক ব্রাহ্ম যুবক সস্ত্রীক উপস্থিত হয়েছিলেন। নারী প্রগতি বিশেষ করে এই অবরোধ প্রথাকে লঙ্ঘন করার ক্ষেত্রে সত্যেন্দ্রনাথ ঠাকুরের নাম বিশেষ ভাবে উল্লেখযোগ্য। রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর বলেছেন, "আন্দরমহলের পর্দা রইল না। আজ এ কথা নতুন ঠেকবে না, কিন্তু তখন এত নতুন ছিল যে মেপে দেখলে তার থই পাওয়া যায় না। তারও অনেক কাল আগে, আমি যখন শিশু, মেজদাদা সিভিলিয়ান হয়ে দেশে ফিরেছেন। বোম্বাইয়ে প্রথম তাঁর কাজে যোগ দিতে যাবার সময় বাইরের লোকদের অবাক করে দিয়ে তাদের চোখের সামনে দিয়ে বউঠাকরুনকে সঙ্গে নিয়ে গেলেন। বাড়ির বউকে পরিবারের মধ্যে না রেখে দূর বিদেশে নিয়ে যাওয়া এই তো ছিল যথেষ্ট, তার উপরে যাবার পথে ঢাকাঢাকি নেই—এ যে হল বিষম বেদস্তুর। আপন লোকদের মাথায় আকাশ ভেঙে পড়ল।"[১৫]

এবারে তৎকালীন সমাজে নারীদের জ্ঞানচর্চা ও সাহিত্য সাধনার কথা বলা যেতে পারে। ১৮৬৩ খ্রীস্টাব্দে উমেশচন্দ্র দত্তের সম্পাদনায় নারীদের সাহিত্য সাধনার উপলক্ষ্যে 'বামাবোধিনী পত্রিকা' প্রকাশিত হয়। বাংলা সাহিত্যের ধারার প্রথম দিকেই নারীজীবনের বিবিধ সমস্যা নিয়ে তাঁদের দ্বারা রচিত বেশ কিছু রচনা দেখতে পাওয়া যায়। যেমন বামাসুন্দরী দেবী, ইনিই প্রথম নারী যিনি নানা গুরুত্বপূর্ণ বিষয় গ্রন্থ রচনা করেছেন। ১৮৬১ খ্রীস্টাব্দে 'কি কি কুসংস্কার তিরোহিত হইলে এদেশের শ্রীবৃদ্ধি হইতে পারে' ২০ পৃষ্ঠার এই বইটি রচনা করে। কৈলাসবাসিনী দেবী তাঁর 'হিন্দু মহিলাগণের হীনাবস্থা' (১৮৬৩ খ্রীস্টাব্দে) গ্রন্থের বিজ্ঞাপনে বলেছেন, "আমি এই স্থলে শ্রীমতি বামাসুন্দরী দেবীকে ধন্যবাদ প্রদান করিতে এবং বর্ণ ও বিদ্যাশ্রেষ্ঠ প্রযুক্ত প্রণাম করিতে বাধ্য হইলাম। বামাসুন্দরী আমাদিগের পথ প্রদর্শিকা রূপে এই বঙ্গভূমিতে অবতীর্ণা হইয়া আমার মনকে উত্তেজনা করিলেন, আমি তাঁহার সেই উত্তেজনায় লজ্জিতা হইয়া এইরূপ ব্যবসায়ে প্রবৃত্ত হইলাম, তিনি এই বঙ্গভূমিতে জন্ম গ্রহণ করত আমাদিগকে আকর্ষণ করিলেন, আমরা তাঁহারই

আকর্ষণে আকৃষ্ট হইয়া পদ চারণে পারগ হইলাম। তাঁহারই যশঃ শশাঙ্কের বিমল কিরণ দর্শনে আমরা বিষম তামসীর বিভীষিকা দর্শন হইতে মুক্ত হইলাম। তিনি উৎসাহিনী না হইলে আমরা কখন এই ভাব প্রাপ্ত হইতাম না। চিরকালই জড় পদার্থের ন্যায় অবস্থিতি করিতাম এবং আমাদিগের মনোগত ভাব সকল বার্কশক্তি রহিত ব্যক্তির স্বপ্নের ন্যায় মনেতেই লয় পাইত।"[১৬] কৈলাসবাসিনী দেবী স্বামী শ্রীদুর্গাচরণ গুপ্তের ইচ্ছাতে তাঁর কাছেই শিক্ষা গ্রহণ করেছিলেন। তিনি নিজের শিক্ষা গ্রহণ সম্পর্কে বলেছেন, "১৭৭১ শকের শ্রাবণ মাসে আমাকে বর্ণমালার প্রথম ভাগের উপদেশ দেন; আমি সেই অবধি গোপনভাবে কিঞ্চিৎ অধ্যয়ন করিতাম এবং গুরুজন ভয়ে ভীত হইয়া বিদ্যাকে অতি দুষ্কর্ম বোধে লুক্কায়িত রাখিতে চেষ্টা করিতাম।"[১৭] এইরূপ এক সামাজিক প্রেক্ষাপটে ১৮৭২ খ্রীস্টাব্দে বাংলা ভাষাতে লিখিত প্রথম আত্মজীবনী "আমার জীবন" রচিত হয়।

নারীবাদী চিন্তা ও ব্যক্তিসত্তার উত্তরণ :

ঊনবিংশ প্রথম দিকে একজন গ্রাম্য আদর্শ গৃহিনী, যিনি ১২জন সন্তানের জননী, তাঁর লেখা বা চিন্তাতে নারীবাদী চিন্তা এক বিস্ময়কর ঘটনাই বটে। সুতপা ভট্টাচার্য খুব সুন্দর করে বলেছেন, "সামাজিক, অধিকার এবং অবস্থানের দিক থেকে নারী-পুরুষের পার্থক্য নির্দেশ করা, সে বিষয়ে প্রতিবাদ করা—অভিধান অনুসারে ফেমিনিজমের সংজ্ঞা তাই-ই। রাসসুন্দরীর মতো ঘরোয়া ভক্তিমতি গৃহকর্মনিপুণা মেয়েটির বয়ানেও তবে থাকতে পারে নারীবাদের কথা, সেই ১৮৭০ সালেই! কেনই বা থাকবে না, আত্ম বিষয়ে যদি কেউ সচেতন থাকে, তবে তো তার নারীত্ব বিষয়ে, তার পরাধীনতার বিষয়েও তাকে সচেতন হতেই হবে।"[১৮] সত্যই বিস্ময়ই জাগে যখন দেখতে পাওয়া যায় যে, ঊনবিংশ শতকে একজন সাধারণ গৃহবধূ সমাজিক ক্ষেত্রে একজন নারী হিসাবে বঞ্চনা, অধিকার ও অবস্থানের বিভিন্ন চিত্র বলা ও না-বলার মধ্যে দিয়ে ফুটিয়ে তোলেন।

"আমার জীবন" আত্মজীবনীতে দেখতে পাওয়া যায় ১২ বছর বয়সে তাঁর বিয়ে হয়। অর্থাৎ ঊনবিংশ শতকে বাংলার সমাজে প্রচলিত প্রথা অনুযায়ী তাঁর বাল্যবিবাহ হয়। এই সময়ে 'বিবাহ' নামক যে প্রতিষ্ঠান সে সম্পর্কে তিনি কিছুই জানতেন না। ১২ বছরের একটি শিশুর জানার কথাও নয়। বিয়ের কথা শুনে রাসসুন্দরী দেবী মাকে বলেছিলেন, "মা! আমাকে যদি কেহ চাহে, তবে কি তুমি আমাকে দিবে?" মা উত্তরে কাঁদতে কাঁদতে বলেছিলেন, "তোমাকে কেমন করিয়াই বা দিব"। তৎসত্ত্বেও তাঁর বিয়ে হয় এবং মা, আত্মীয়-পরিজনদের ছেড়ে দূরে পাড়ি দিতে হয়। তাই বহুবার এই 'বিবাহ' প্রথা সম্পর্কে বিভিন্ন আক্ষেপ মূলক কথা তাঁর লেখাতে পাওয়া যায়। "তখন আমার মনের ভাব কি বিষম হইয়াছিল! যখন দুর্গোৎসবে কি শ্যামাপূজায় পাঁঠা বলি দিতে লইয়া যায়, সে সময়ে সেই পাঁঠা যেমন প্রাণের আশা ত্যাগ করিয়া হতজ্ঞান হইয়া মা মা মা বলিয়া ডাকিতে থাকে, আমার মনের ভাবও তখন ঠিক সেই প্রকার হইয়াছিল। আমি আমার পরিবারগণকে না দেখিয়া, অত্যন্ত ব্যাকুল হইয়া মা মা বলিয়া কাঁদিতে লাগিলাম।"[১৯] বিয়ে হওয়াকে পূজাতে একটি পাঁঠাকে বলি দেওয়ার সঙ্গে তুলনা করেছেন। কারণ পূজাতে পাঁঠা বলি দেওয়ার সময় যেমন পাঁঠাটি নিরুপায়, এখানে রাসসুন্দরী দেবীর অবস্থাও তেমন। বাল্যবিবাহের ক্ষেত্রে বালিকার মতামতের কোন গুরুত্ব নেই, সে সমাজ ও পরিবারের চাপে সত্যিই অসহায়। আর এই অসহায়তা থেকেই বলির পাঁঠার মতো 'মা মা মা' করে কান্না। এখানে রাসসুন্দরী দেবী যে দুঃখ ও যন্ত্রণার কথা বলেছেন, তা সমাজে অন্য সকল নারীর কথা। তৎকালীন সমাজে বাল্যবিবাহই প্রচলিত ছিল এবং এই একইভাবে 'বিবাহ' কি তা জানার আগেই ছোট ছোট মেয়েদের বাবা, মা, আত্মীয়, বন্ধুদের ত্যাগ করে দূরদেশে পরিবার ও সমাজের ইচ্ছানুযায়ী চলে যেতে হতো।

বিয়ের পরবর্তী সময়ের কথা বলতে গিয়ে তিনি বলেছেন, "আমার মা আমাকে দেখিবার জন্য কত রোদন করিতেন এবং আমাকে লইয়া যাইবার জন্যই বা কত যত্ন করিতেন। আমি এখানে আসিয়া অব্ধি দায়মালী কারাগারে বন্দী হইয়াছি। এই সংসারের কাজ চলিবে না বলিয়া প্রাণান্তেও আমাকে পাঠানো হইত না। তবে যদি কোন ক্রিয়া উপলক্ষে আমার যাওয়া হইত, কিন্তু কয়েদী আসামীর মত দুই চারি দিন মধ্যে আমাকে ফিরিয়া আসিতে হইত"।[২০] এখানে দেখতে পাওয়া যায়, বিয়ের পর শ্বশুড়বাড়িতে থাকাকে 'কারাগারে বন্দী' বলে নিজেকে দাবী করেছেন।

রাসসুন্দরী দেবীর লেখাতে সব থেকে বেশি ক্ষোভ প্রকাশ পেয়েছে যেখানে শুধুমাত্র মেয়ে হয়ে জন্ম গ্রহণ করার জন্যই তিনি মায়ের মৃত্যুর সময় শেষবারের মতো একবার মায়ের সঙ্গে দেখাও করতে পারেন নি। এ সম্পর্কে তিনি বলেছেন, "আমি এমন অধমা পাপীয়সী, মায়ের মৃত্যুকালেও তাঁহাকে যন্ত্রণা দিয়াছি! আমি মাকে দেখিবার জন্য কত প্রকারে চেষ্টা পাইয়াছিলাম, কিন্তু আমার দুরদৃষ্ঠহেতু কোন ক্রমেই যাওয়া ঘটিয়া উঠে নাই। এটি কি আমার সাধারণ আক্ষেপের বিষয়! হা বিধাতঃ! তুমি কেনই বা আমাকে মানবকূলে সৃষ্টি করিয়াছিলে? পৃথিবী মধ্যে পশু পক্ষ্যাদি যে কিছু ইতর প্রাণী আছে, সর্বাপেক্ষা মনুষ্য জন্ম দুর্লভ বটে। সেই দুর্লভ জন্ম পাইয়াও আমি এমন মহা পাতকিনী হইয়াছি। আমার নারীকূলে কেন জন্ম হইয়াছিল? আমার জীবনে ধিক পৃথিবী মধ্যে মাতার তুল্য স্নেহময়ী আর কে আছে। মাতাকে পরমেশ্বরের প্রতিনিধি বলিলেও বলা যায়। এমন যে দুর্লভ বস্তু মা, এই মায়ের সেবা করিতে পারি নাই। আহা! আমার এ দুঃখ রাখিবার কি স্থান আছে? আমি যদি পুত্রসন্তান হইতাম, আর মার আসন্ন কালের সম্বাদ পাইতাম, তবে আমি যেখানে থাকিতাম, পাখীর মত উড়িয়া যাইতাম। কি করিব, আমি পিঞ্জর-বদ্ধ বিহঙ্গী।"[২১] এই সকল আক্ষেপ থেকেই তিনি বুঝিয়েছিলেন যে, এই সমাজে নারীরা কতটা বঞ্চিত, কতটা অধীন! বিয়ের পর খাঁচায় বন্দী পাখির মতোই নিজেকে মনে করতেন, খাঁচায় পাখি যেমন আস্তে আস্তে পোষ মেনে যায়, রাসসুন্দরী দেবীর অবস্থাও সেইরূপ হয়েছিল।

ঊনবিংশ শতকে বাংলার নারীদের কথা বলতে গিয়ে অবরোধ প্রথার কথা বলা হয়েছে। সেখানে দেখা যাচ্ছে যে, ঊনবিংশ শতকের ষাটের দশকে এই অবরোধ প্রথা উন্মোচনের জন্য কেশব চন্দ্র সেন, সত্যেন্দ্রনাথ ঠাকুর প্রমুখ ব্যক্তি এগিয়ে আসলেও তা কলকাতায় মধ্যেই সীমাবদ্ধ ছিল। কিন্তু ঊনবিংশ শতকে রামদিয়া গ্রামের এক গৃহবধূর চিন্তায় এই অবরোধ প্রথার প্রতি ক্ষোভ দেখতে পাওয়া যায়। রাসসুন্দরী দেবী এই প্রসঙ্গে বলেছেন, "বিশেষতঃ তখন মেয়েছেলের এই প্রকার নিয়ম ছিল, যে বৌ হইবে, সে হাতখানেক ঘোমটা দিয়া ঘরের মধ্যে কাজ করিবে, আর কাহারও সঙ্গে কথা কহিবে না, তাহা হইলেই বড় ভাল বৌ হইল। সেকালে এখনকার মত চিকণ কাপড় ছিল না, মোটা মোটা কাপড় ছিল। আমি সেই কাপড় পরিয়া বুক পর্য্যন্ত ঘোমটা দিয়া ঐ সকল কাজ করিতাম। আর যে সকল লোক ছিল, কাহারও সঙ্গেই কথা কহিতাম না। সে কাপড়ের মধ্য হইতে বাহিরে দৃষ্ট হইত না। যেন কলুর বলদের মত দুইটি চক্ষু ঢাকা থাকিত। আপনার পায়ের পাতা ভিন্ন অন্য কোন দিকে দৃষ্টি চলিত না। এই প্রকার সকল বিষয়ে বৌদিগের কর্ম্মের রীতি ছিল। আমি ঐ রীতিমতোই চলিতাম।"[২২] "কলুর বলদ" এটি একটি বাগধারা, পরাধীন অর্থে ব্যবহার হয়ে থাকে। এর অর্থ প্রাচীনকালে তৈলকারকে বলা হত 'কলু'। তিষি, তিল, সরিষা থেকে তেল বার করার জন্য বলদকে কাজে লাগানো হতো। এই সময় বলদের চোখে কাপড় বেঁধে দেওয়া হতো, যাতে তার নজর অন্য দিকে না যায় এবং তারপর তাকে ঘা মারা হতো আর সে বাঁধা অবস্থা নিরুপায় হয়ে ঘুরতে থাকতো। এতে ঘূর্ণনমান মেশিনের দ্বারা তেল উৎপন্ন হতো। এর থেকেই "কলুর বলদ" বাগধারাটির অর্থ করা হয়ে থাকে যে নিজের ভালমন্দ না বুঝে

শুধু মুখবুজে পরের নির্দেশ মতো খেটে মরে। সুতরাং রাসসুন্দরী দেবী তৎকালীন সমাজে নারীজাতির পরাধীনতা, দাস্যতার ছবি কলুর বলদের সঙ্গে তুলনা করেছেন। সুতপা ভট্টাচার্য বলেছেন, "কলুর বলদ আর কলুর সম্পর্কের সঙ্গেই তুলনীয় বলে মনে হয়েছিল তাঁর নিজের আর পরিবারের প্রভুর সম্পর্ক"।[২৩]

এরপর দেখা শিক্ষা থেকে বঞ্চনার আক্ষেপ। তিনি ৮ বছর বয়সে দেখেছেন গ্রামের ছেলেদের জন্য বাড়িতে স্কুল থাকা সত্ত্বেও শুধুমাত্র নারী বলেই স্কুলের সেই শিক্ষা গ্রহণের অধিকার থেকে বঞ্চিত হতেন। এই আক্ষেপ তাঁর মধ্যে তখন থেকে রয়ে গেছিল, তাই বিয়ের পর তিনি বলেছেন, "এইটি ভারী আক্ষেপের ছিল যে, মেয়েছেলে বলিয়া লিখিতে পড়িতে পাইতাম না।"[২৪] এ কি তাঁর একার কথা? ঊনবিংশ শতকে বাংলার নারী জাতির যে চিত্র দেখেছি তাতে দেখা গেছে যে এই সময় (১৮২২ সালে বিবাহ, তার পরবর্তী সময়ে) বাংলার নারীদের জীবনে সবেমাত্র শিক্ষা আলো প্রবেশ করতে আরম্ভ করেছে। এই আক্ষেপ থেকেই হয়তো তাঁর মনে, পড়তে শেখার ইচ্ছা গভীর ভাবে দানা বাঁধে। এই সময়ে একদিন স্বপ্নে দেখলেন 'চৈতন্যভাগবত' পাঠ করছেন। খুব অনন্দিত হয়ে উঠলেন। এ যেন ঈশ্বরের আদেশ। রাসসুন্দরী দেবীর শ্বশুর বাড়িতে প্রচুর বই ছিল। তিনি ঠিক করলেন 'চৈতন্যভাগবত' পড়বেন। কিন্তু তাঁর পক্ষে সে বই খুঁজে বের করা সম্ভব ছিল না। তাই দয়াময়ের কাছে প্রার্থনা চলতে থাকে। একদিন স্বামীর প্রয়োজনে হাতে পেলেন 'চৈতন্যভাগবত' গ্রন্থটি। অপরিসীম আনন্দে বইটি হাতে নিয়ে একটি পৃষ্ঠা লুকিয়ে রাখলেন রান্নাঘরে। অক্ষর চেনার সুবিধার্থে বড় ছেলের তালপাতায় লেখা একটি পৃষ্ঠাও লুকিয়ে রাখলেন। এ প্রসঙ্গে তিনি লিখেছেন—"আমি সেই পুস্তকের পাতাটি ও ঐ তালের পাতাটি লইয়া মনের অক্ষরের সঙ্গে মিলাইয়া দেখিতাম। আমি এই পরকার করিয়া সকল দিবস মনে মনে পড়িতাম। আমি অনেক দিবসে, অনেক পরিশ্রমে, অনেক যত্নে এবং অনেক কষ্ট করিয়া ঐ চৈতন্যভাগবত পুস্তকখানি গোঙ্গাইয়া পড়িতে শিখিলাম।"[২৫] এইভাবে অতি কষ্টে পরিবারকে অস্বীকার না করে, পরিবারে সকল কর্ম সম্পন্ন করে সবার অলক্ষ্যে তিনি পড়তে শিখেছিলেন। এ যেন এক নিঃশব্দে যুদ্ধ জয় জিতাক্ষর হওয়ার।

রাসসুন্দরী দেবী আত্মসত্তার বিকাশের জন্য, একজন পিঞ্জরে বদ্ধ নারীর মুক্তির জন্য তিনি ধর্মকে আঁকড়ে ধরেছিলেন। কারণ এটা নারীর সব থেকে Safe Zone। সমাজ বা পরিবার সব সময় চায় একজন আদর্শ গৃহিনী মানে তিনি ঘর গেরস্থের কাজ কর্ম ও স্বামী সন্তান পরিবারের সকলের সেবা কার্যে নিযুক্ত থাকবেন। আদর্শ গৃহিনী শুধু মাত্র ধর্মকর্মে ছাড় পায়। বিশেষ করে ঊনবিংশ শতকের নারী যেটুকু স্বাধীনতা পেতো তা এই ধর্মের ক্ষেত্রে। তাই ব্রত কথা, ধর্মগ্রন্থ পাঠ বা শোনার ক্ষেত্রে সমাজের বিরোধিতার সম্মুখীন হতে হতো না। সমাজ ধর্মকর্ম ও সংসারের কাজের বাইরে নারীর কোন অধিকার বা অবস্থানকে মেনে নিতো না। তাই রাসসুন্দরী দেবী ধর্মকেই আঁকড়ে ধরেছিলেন। শ্বশুর গৃহে মনের কথা বলার জন্য একমাত্র ছিলেন দয়ামাধব। শৈশবে ভয়কে জয় করতে তাঁর মা এই দয়মাধব মন্ত্র তাঁকে দিয়েছিলেন। জ্যোতিরিন্দ্রনাথ ঠাকুর ভূমিকাতে বলেছেন, "ইঁহার জননী ইঁহার ভয় নিবারণার্থ ইঁহাকে একটি অভয় মন্ত্র প্রদান করেন। সেই অবধি, সেই অভয় মন্ত্রটি অক্ষয় কবচরূপে তাঁহাকে সারাজীবন রক্ষা করিয়াছে।"[২৬] তাই দয়ামাধব তাঁর মায়ের আশীর্বাদ ও হারিয়ে যাওয়া পিতা হয়ে উঠেছিল। 'আমার জীবন' এ ধর্ম বলতে কিন্তু ব্রত কথা, আচার অনুষ্ঠানের বর্ণনামূলক চিত্র পাওয়া যায় না, ধর্ম এখানে যেন অত্যন্ত জীবন্ত। ধর্ম তাঁর কাছে শক্তি, ধর্ম তাঁর কাছে আশ্রয়, ধর্মই তাঁকে উত্তরণের পথ দেখিয়েছে, তাই ধর্মকে আশ্রয় করেই তাঁর জীবনযাপন। চৈতন্যভাগবত পড়ার জন্যই তাঁর পড়তে শেখা একথা ভুল, পড়তে শেখার ইচ্ছা তাঁর পূর্ব থেকেই ছিল। এই ইচ্ছা যখন ধর্মের সঙ্গে

যুক্ত হল অর্থাৎ চৈতন্যভাগবত পড়ার স্বপ্ন দেখলো তখন আরও শক্তি বা মনের জোর বাড়লো এবং অবশেষে কার্যটি সম্পন্ন হলো।

আত্মজীবনী রচনার উদ্দেশ্য :

বাংলা ভাষায় প্রথম প্রকাশিত আত্মজীবনী বলে খ্যাত 'আমার জীবন'। তাই পূর্বে আত্মজীবনীর অন্য কোন দৃষ্টান্ত দেখে অনুপ্রাণিত হবার কথা নয়। আর বাংলা ভাষা ছাড়া অন্য কোন ভাষা পড়া বা চর্চা তাঁর পক্ষে সম্ভব ছিল না, তাই এর পূর্বে ইংরেজি বা অন্য কোন ভাষাতে কোন আত্মজীবনী রচনা হয়ে থাকলেও তা রাসসুন্দরী দেবীর জানার বিষয় নয়। তবে হঠাৎ কেন, কি উদ্দেশ্যে রাসসুন্দরী দেবীর এই আত্মজীবনী রচনা? স্বামী, সন্তান, নিজের পরিবার ও নিজের কষ্টের কথা বলাই কি উদ্দেশ্য? "আমার জীবন" স্বামী স্ত্রীর সম্পর্কের বা শ্বশুড়বাড়ির মানুষজনদের বা পারিপার্শ্বিক পরিস্থিতি বা সন্তানদের কার্যকলাপ বর্ণনা নয়। তবে কি উদ্দেশ্যে এই আত্মজীবনী লেখা? কি বলতে চাইছে লেখিকা এখানে? এই প্রশ্নটি বারবার এসে পড়ে। দেখা যায় রাসসুন্দরী দেবী ১৮৬৪ সাল নাগাদ লিখতে শেখেন আর ১৮৬৯ বা ১৮৭০ সাল নাগাদই তিনি আত্মজীবনী লিখতে শুরু করেন। অর্থাৎ লিখতে শেখার পর অন্য কোন সাহিত্য রচনা নয়, বরং বলা যায়, লেখা শেখা কিছু বছরের মধ্যে আত্মজীবনী লেখা শুরু করেন। গোলাম মুরশিদ এই আত্মজীবনী লেখার উদ্দেশ্য সম্পর্কে বলেছেন, "মহিলাদের অবস্থা কেমন ছিল তা তুলে ধরার, অথবা তার মাধ্যমে মহিলাদের হীনাবস্থা সম্পর্কে সচেতন করে তোলার কোনো উদ্দেশ্য তাঁর ছিল না।"[২৭] তিনি আরও বলেছেন, "রাসসুন্দরী সংসারের এককোণে সসংকোচে জীবন যাপন করে গেছেন। কোন দৃষ্টান্ত স্থাপন করতে চাননি; অথবা কারো ওপর প্রভাবও বিস্তার করতে চাননি। নিতান্ত আপন প্রাণের টানে লিখেছিলেন তাঁর আত্মজীবনী।"[২৮] কিন্তু এই রকম দাবী কি নিশ্চিত রূপে করা যায়? আপন মনের টানে নিছক আত্মজীবনী রচনার ইচ্ছাতেই লিখে ফেললেন—একথা কি মেনে নেওয়া যায়! যার সামনে আত্মজীবনীর কোন দৃষ্টান্ত নেই, যিনি আগে বা পরে অন্য কোন সাহিত্য রচনা করেন নি তিনি কি শুধুমাত্র মনের টানে লিখতে পারেন আত্মজীবনী! বরং বলা যায় নারীজাতির প্রতি অবমাননা, বঞ্চনার বিরূদ্ধে নীরবে দাঁড়াবার জন্যই তিনি তৎকালীন সময়ে সমাজলঙ্ঘণকারী কাজ করেছিলেন। সাম্প্রতিককালের একটি গবেষণা পত্রে দেখা যায় যে, রাসসুন্দরীদেবী তৎকালীন সমাজে ৩টি সমাজলঙ্ঘণকারী কাজ করেছিলেন, "So there are three major "transgressions" that Rassundari Devi commits according to patriarchy : reading, writing and entering the public spere."[২৯] লেখা পড়া শেখার সঙ্গে সঙ্গে উনি আত্মজীবনী প্রকাশের যে কাজ করেছেন তাও এক সমাজ লঙ্ঘণকারী কাজ। কারণ যখন কোন লেখা প্রকাশিত হয়ে যাচ্ছে তখন সেটি আর ব্যক্তিগত স্তরে থাকে না। তা তখন সার্বজনীন স্তরে উপনীত হয়, যেখানে বিষয়টি উন্মুক্ত হয়ে যায় পর্যবেক্ষণ, গবেষণা ও বিভিন্ন প্রশ্নের জন্য।[vi] রাসসুন্দরী দেবীর এই সমাজলঙ্ঘণকারী কাজের কারণ তৎকালীন সমাজে বিভিন্ন অধিকার থেকে নারীর বঞ্চনা। সুতরাং রাসসুন্দরী দেবী "আমার জীবন" উনবিংশ শতকের এক নারীর উত্তরণের চিত্র। এখানে বলা হয়েছে অনেক কিছু, আবার না বলা অর্থাৎ অব্যক্ত থেকেও অনেক কথা বলা হয়েছে। এই বলা ও না-বলার মধ্যে দিয়ে এক নারীর উত্তরণের প্রকাশ ঘটেছে; যা আজকের নারীদের কাছেও দৃষ্টান্তস্বরূপ। রাসসুন্দরী দেবী 'আমার জীবন' নারীর বঞ্চনা ও অধিকার নিয়ে যে কথা বলে গেছেন তা সমাজের নারীর উত্তরণের কথা, এই উত্তরণের মধ্যে নারীবাদী দর্শনের প্রকাশ দেখতে পাওয়া যায়।

বর্তমান দিনে দেশে, বিদেশে মনের শক্তি নিয়ে অনেক গবেষণামূলক কাজ হচ্ছে।[vii] 'মনের শক্তি'কে এখন প্রায়

প্রত্যেক্যেই স্বীকার করে নিয়েছে। Dr Joseph Marfi ''The Power Of Your Subconscious'' গ্রন্থে বলেছেন, ''আপনার মন আপনার সবচেয়ে মূল্যবান সম্পদ। এটি সবসময়ই আপনার সঙ্গে আছে তবে এর অত্যাশ্চর্য শক্তির অধিকারী তখনই হতে পারবেন যখন এটিকে ব্যবহার করতে শিখবেন। আমরা দেখেছি মনের দুটি লেভেল বা মাত্রা রয়েছে—একটি হল চেতন বা বিচারবুদ্ধিসম্পন্ন লেভেল। অপরটি অবচেতন বা অবিচারবুদ্ধিসম্পন্ন লেভেল। আপনি আপনার চেতন মন নিয়ে চিন্তা করেন এবং আপনি যা ভাবতে অভ্যস্ত তা আপনার অবচেতন মনের কাছে পৌঁছে যায় এবং আপনার চিন্তার প্রকৃতি অনুযায়ী তা পরিবেশ তৈরি করে। এটি সৃষ্টিশীল মন। আপনি সুচিন্তা করলে ভালো কিছু আপনাকে অনুসরণ করবে; আপনি কুচিন্তা করলে খারাপ কিছু আপনার পিছু নেবে। এভাবেই আপনার মন কাজ করে।''[৩০] স্বামী বিবেকানন্দ মন ও মনের শক্তি নিয়ে অনেক কথা বলে গেছেন। ''সংযত ও সুনিয়ন্ত্রিত মন, আমাদিগকে রক্ষা করিবে, মুক্তিদান করিবে।''[৩১] ঊনবিংশ শতকে দাঁড়িয়ে রাসসুন্দরী দেবী এই মনের শক্তির উপরে নির্ভর করেছেন। সমাজে ও পরিবারে নারীর বঞ্চনার কথা, তাঁর মনের কথা সমাজের সামনে রাখার জন্যই 'আমার জীবন'এর সৃষ্টি। ফলত রাসসুন্দরী দেবী আত্মজীবনী রচনা নিছক প্রাণের টানে একথা বলা ঠিক নয়।

উপসংহার :

ঊনবিংশ শতকের বাংলার প্রত্যন্ত গ্রামের এক আদর্শ গৃহিনী রাসসুন্দরী দেবী রচিত আত্মজীবনী 'আমার জীবন'এ যে নারীবাদী চিন্তা দেখতে পাওয়া যায়, তার সঙ্গে বর্তমান দিনের কেরল গিলিগানের মতের বেশ কিছু সাযুজ্য দেখতে পাওয়া যায়। গিলিগান প্রখ্যাত মার্কিন মনস্তত্ত্ববিদ কোহলবার্গের মনোবিকাশ ও নৈতিকতার স্তরভেদ সম্বন্ধীয় তত্ত্বের বিরোধিতা করে নতুন একটি তত্ত্ব নির্মাণ করেছিলেন। গিলিগান কোহলবার্গের ব্যক্তির মনস্তাত্ত্বিক ও নৈতিক বিকাশ সম্বন্ধীয় তত্ত্বকে পক্ষপাতযুক্ত বলে আখ্যায়িত করেছেন। তিনি বলেছেন যে, নারীর স্বতন্ত্র ও নিজস্ব সত্ত্বাবোধ এবং নিজস্ব নৈতিকতাবোধ আছে।

কোহলবার্গ মানুষের নৈতিক বিকাশের ৩টি প্রধান স্তরের কথা বলেছেন—Preconventional বা প্রথাগত স্তর, Conventional বা প্রচলিত স্তর, Postconventional বা উত্তর প্রচলিত স্তর। নৈতিকতার প্রথাগত স্তরে ছেলেমেয়েরা পিতা-মাতা ও কর্তৃপক্ষের কাছ থেকে জানতে পারে কোনটি ভালো আর কোনটি মন্দ এবং তারা তা মেনে চলে শাস্তি এড়ানোর জন্য। ফলে এই স্তরে নৈতিক ভাবনা নিজের দিকে নিবদ্ধ থাকে—কর্তৃপক্ষকে অনুসরণ করা ও নিজেকে শাস্তি থেকে রক্ষা করার মধ্যে দিয়ে।

কৈশোরে উপনীত হলে তারা সংবদ্ধতা তৈরি করে ও পরিবার, বন্ধুবর্গ, ধর্ম ও জাতির অনুগত হয়। ফলশ্রুতিতে, এই প্রচলিত স্তরে নৈতিকতা গড়ে উঠে গোষ্ঠীর অন্যান্য সদস্যদের কাছে গ্রহণীয় হওয়াকে এবং তাদের রীতিগত নৈতিক মানদন্ড ও নিয়ম অনুসরণকে ভিত্তি করে।

নৈতিক বিকাশের সর্বোচ্চস্তরে অর্থাৎ উত্তর প্রচলিত স্তরে কল্যাণ, ন্যায় ও অধিকার সম্পর্কিত সর্বজনীন নীতির উপর নৈতিকতা প্রতিষ্ঠিত হয়।

কোহলবার্গ বলেন মানুষের এই আত্মকেন্দ্রিকতা থেকে ক্রমেই সার্বিক নীতি ভিত্তিক চিন্তার স্তরে উপনীত হবার ক্ষেত্রে ছেলেরা মেয়েদের চেয়ে অনেক এগিয়ে। ক্যারল গিলিগান তাঁর 'In a different voice' গ্রন্থে বলেছেন, ''Prominent among those who thus appear to be deficient in moral development when measured by Kohlberg's scale are women, whose judgements seem to exemplify the third

stage of his six stage sequence. At this stage morality is conceived in interpersonal terms and goodness is equated with helping and pleasing others. This conception of goodness is considered by Kohlberg and Kramer (1969) to be functional in the lives of mature women insofar as their lives take place in the home. Kohlberg and Kramer imply that only if women enter the traditional arena of male activity will they recognize the inadequacy of this moral perspective and progress like men toward higher stages where relationships are subordinated to rules (stage four) and rules to universal principles of justice (stages five and six).''[viii] [৩২] অর্থাৎ কোহলবার্গ এখানে যে মানদন্ড ব্যবহার করেছেন সেই অনুযায়ী নারীদের নৈতিক বিকাশে ঘাটতি দেখানো হয়েছে। গিলিগান এর বিরোধিতা করে বলেছেন, ''In (Kohlberg's) version of moral development, however, the conception of maturity is derived from the study of men's lives and reflects the importance of individuation in their development.''[৩৩] গিলিগান নারীদের জন্য নৈতিক বিকাশের নিজস্ব পর্যায় তত্ত্ব তৈরি করেছিলেন। প্রথাগত স্তরে (Preconventional stage) নারী নিজের প্রতি যত্নবান থাকে sal (Goal is individual survival); প্রচলিত স্তরে (Conventional stage) উপনীত হয়ে সে অন্যদের প্রতি যত্নবান হন (Self sacrifice is goodness); এবং সর্বোচ্চ স্তর অর্থাৎ উত্তর প্রচলিত স্তরে (Postconventional stage) সে নিজের ও অন্যদের প্রতি যত্নের ক্ষেত্রে একটি ভারসাম্য অর্জন করে (রাসসুন্দরী দেবীও তাঁর জীবনে তাই করেছিলেন)। তাঁর মতে নারী যে ভাবে নৈতিকতাকে দেখে তা পুরুষের দেখা থেকে ভিন্ন। নৈতিক সিদ্ধান্ত নেওয়ার সময় নারীরা ব্যক্তিগত সম্পর্ককে বড় করে দেখে, পুরুষরা দেখে থাকে পক্ষপাতমুক্ত বিধিনীতিকে। গিলিগান বারবার সম্পর্কের কথা বলেছেন, যত্নের কথা, দরদের কথা বলেছেন; তাই তাঁর নৈতিক মতাদর্শকে 'কেয়ার বেসড এথিক্স' বা 'দরদ ভিত্তিক নৈতিকতা' বলেছেন। ''গিলিগান বলেছেন আমরা 'সেলফ' বা ব্যক্তিক সত্তা বলতে যা বুঝি তা কোনো আধিভৌতিক মৌল নয়। ব্যক্তি সত্তা সৃজিত হয় নানান ঘাত প্রতিঘাতে। মানুষের সঙ্গে মানুষের সম্পর্ক মানুষের ব্যক্তিক সত্তা সৃজনের এক প্রধান উপাদান। এমন বলা যায় না যে ব্যক্তিক সত্তা ও ব্যক্তি বিলোপী সত্তা পরস্পর বিযুক্ত; বলতে হবে এই সত্তা পরস্পরের সঙ্গে যুক্ত অথচ এদের মধ্যে প্রভেদও আছে। যার ফলে একটা সম্পর্কের মধ্যে থেকেও একটা স্বর বা ভয়েস স্পষ্টতই শোনানো যেতে পারে''।[৩৪]

রাসসুন্দরী দেবীর আত্মজীবনীতেও এরূপ চিত্র পাওয়া যায়। তিনি পরিবার বা সম্পর্ক নিয়ে বেশি আলোকপাত করেন নি; একদম ঠিক। তবে তিনি কখনই পরিবারের বিরোধীতা, সমালোচনাও করেন নি। বরং স্বামীর প্রতি সম্মান[ix], শ্বাশুড়ীর প্রশংসা, ননদেরও প্রশংসা করতে দেখা যায়।[x] সন্তানদের নিয়েও তিনি বলেছেন ''বস্তুতঃ সন্তান হইতে মাতাপিতার যেমন নানা প্রকার যন্ত্রণা ভোগ করিতে হয়, মনুষ্যকে এত যন্ত্রণা আর কিছুতেই ভোগ করিতে হয় না। বস্তুতঃ পিতার অপেক্ষা এ বিষয়ে মাতার যন্ত্রণাই বেশী। কিন্তু জগদীশ্বর সদয় হইয়া এ বিষয়ে আমাকে কোন কষ্টই দেন নাই। আমার পুত্রকন্যায় যে কয়েকটি সন্তান হইয়াছিল, তাহারা সকলেই একমত হইয়াছিল। তাহারা সকলেই সুন্দর, সচ্চরিত্র, বিদ্বান, দাতা, দয়াবান, ধার্ম্মিক এবং কখনও গর্হিত কর্ম করিত না। উহাদের চরিত্র বিষয়ে আমাকে কোন কষ্ট পাইতে হয় না।''[৩৫] তাঁর সন্তানদের অনেকেই সুপ্রতিষ্ঠিত হয়েছিলেন, এমন কি তাঁর নাতি, নাতনিরাও খ্যাতি অর্জন করেছিলেন। তাঁর নাতনি সরলাবালা সরকারের রচনা থেকে জানা যায়, ''হাইকোর্টের উকিল কিশোরীলাল সরকার, যিনি 'ঠাকুর ল', লেকচারার ছিলেন এবং 'এ ডাইং রেস, হাউ ডাইং', 'হিন্দু সিস্টেম অব মরাল সায়েন্স', হিন্দু সিস্টেম অব রিলিজিয়াস সায়েন্স', হিন্দু সিস্টেম অব সেল্‌ফ কালচার' প্রভৃতি পুস্তক লিখিয়াছিলেন, তিনি তাঁহার এক পুত্র।

আর এক পুত্র রায়বাহাদুর দ্বারকানাথ সরকার কৃষ্ণনগরের ডিস্ট্রিক্ট ইঞ্জিনিয়ার ছিলেন। তাঁহার পৌত্রেরা সকলেই কৃতবিদ্য। সুপ্রসিদ্ধ মনস্তত্ত্ববিদ ডাক্তার সরসীলাল সরকার তাঁহার এক পৌত্র।"[৩৬] পরিবারে প্রতি তাঁর কোন অনুযোগ বা অভিযোগ ছিল না। সমাজে প্রচলিত রীতি-নীতির দ্বারা পরিচালিত হতো পরিবার সে কথা হয়তো তিনি অনুধাবন করতে পেরেছিলেন। তাই আত্মজীবনী 'আমার জীবন'এ পরিবারের সদস্যদের প্রতি অনুযোগ নয়, অভিযোগ নয়; বরং সমাজে প্রচলিত রীতিনীতি দ্বারা নারীরা বঞ্চিত, সেই চিত্রটিই তিনি তুলে ধরেছেন। তাঁর আত্মজীবনীতে দেখতে পাওয়া যায় যে, তিনি যেন মনে করেছিলেন কোন কাজ করতে গেলে পরিবারের মধ্যে থেকেই তাঁকে করতে হবে, পরিবার থেকে বেরিয়ে গিয়ে নয়। পরিবারের প্রত্যেকটি সদস্যদের প্রতি তাঁর ছিল যত্ন ও দরদের সম্পর্ক। পরিবারের প্রতি কাজে ছিল নিষ্ঠা। পরিবারের কোন সম্পর্ক থেকে নিষ্কাষিত হয়ে কোন পরিবর্তন নয়, বরং পরিবারের মধ্যে থেকেই পরিবর্তন আনতে হবে। "গিলিগানের মতে এই পার্থক্য সামাজিক কারণে হয়ে থাকে। সামাজিক ভূমিকা এমনভাবে নিরূপিত হয়েছে যে মেয়েরা সাহস পায় না 'এক্সিট' বা নিষ্ক্রমণের বিকল্প বেছে নিতে। তারা নানা সম্পর্কে সামাজিক কারণে সম্বন্ধ এবং পরবর্তীকালেও তারা মুক্তির পথ খোঁজে সম্বন্ধের ভেতরে থেকেই, সম্বন্ধকে বাতিল করে বেরিয়ে গিয়ে নয়।"[৩৭] একদম ঠিক, রাসসুন্দরী দেবীর লড়াই পরিবারের মধ্যে থেকেই। বিবাহের পর খাঁচায় বন্দী পাখি হিসাবে শ্বশুরবাড়িতে বসবাস করলেও, তিনি (এক্সিট করেন নি) বেরিয়ে যান নি। 'ভয়েস' এর বিকল্পটি যেন তিনি গ্রহণ করেছিলেন। তার ফলস্বরূপ পরিস্থিতি পরবর্তী সময়ে অনেকটাই নিজ অনুকূলে আসে। পরিবারের মধ্যে থেকে মুক্তির স্বাদ তিনি পেয়েছিলেন কি না, তা স্পষ্টরূপে না বলা গেলেও এ কথা বলাই যায় যে শেষের দিকে পরিবারের মধ্যে কর্তী হয়েছিলেন। কর্তৃরূপে তিনি স্বাধীনতা কিছুটা হলেও ভোগ করেছেন। তাই তো 'আত্মজীবনীর' রচনার কিছুদিনের মধ্যে তাঁর সপ্তম পুত্র কিশোরীলাল বই প্রকাশের ব্যবস্থা করেন। আবার দ্বিতীয় খন্ডটি কিশোরীলালের পুত্র সরসীলাল প্রকাশ করার ব্যবস্থা করেন। বাংলা ভাষাতে প্রথম 'আত্মজীবনী' প্রকাশ করার ক্ষেত্রে একজন গ্রাম্য সাধারণ নারী হিসাবে কোন বাধা আসে নি। এছাড়া রাসসুন্দরী দেবীর পরবর্তী প্রজন্ম দিকে তাকালে বোঝা যায় যে তিনি পরিবর্তনের এক স্রোত তাঁর পরিবারের মধ্যে অবশ্যই আনতে সক্ষম হয়েছিলেন আর এখানেই তাঁর 'আত্ম' হয়ে ওঠার চরম সার্থকতা।

i "১২১৬ সালে চৈত্র মাসে আমার জন্ম হয়" — "আমার জীবন", শ্রীমতি রাসসুন্দরী দেবী, পৃ ২

ii "চারি বৎসররের সময়ে আমার পিতার মৃত্যু হইয়াছে" "আমার জীবন", পৃ ৮

iii "ঐ বার বৎসরে আমার বিবাহ হয়"। আমার জীবন, পৃ ১৭

iv "১২৭৫ সালে ২৯ মাঘী শিবচতুর্দশির দিবসে, আড়াই প্রহর বেলার সময় কর্তাটির মৃত্যু হয়।" (আমার জীবন, পৃ ৬৯) ১২৭৫ সালের ২৯শে মাঘ = ১৮৬৯ খ্রীস্টাব্দের ১২ই ফেব্রুয়ারী

v "তখনও আমি গোপনে গোপনে কাঁদিতাম বটে, কিন্তু তাঁহাদের নিকট সকল দিন থাকিতে থাকিতে তাঁহাদের পোষা পাখী হইয়া তাঁহাদেরি শরণাগত হইলাম"। (আমার জীবন, পৃ ২৬)

vi ''Not only did she learn to read, but she also decided to record the events and details of her everyday domestic life in a book and got it published. She had the audacity to disclose her life in print. By doing this, she entered the public sphere which was strictly forbidden to upper class Hindu women. A published work no longer remains a private act of writing

but enters the public domain where it is open and available for perusal and interrogation by anyone.'' Hira Naaz, 'The Caged Bird Who Sang : The Life and Writing of Rassundari Devi.'

vii "মন নামক অন্তরিন্দ্রিয়টি সকল ইন্দ্রিয়ের নিয়ন্ত্রক"। (শর্মিষ্ঠা ঘোষ, প্রবন্ধ—মনই সমাজের মস্তিষ্ক, ইরাবতী, ১৭ই ফেব্রুয়ারী ২০২৩, https://irabotee.com/%E0%A6%AE%E0%A6%A8%E0%A7%87%E0%A6%B0/)

viii কোহলবার্গ যে ৩টি স্তরের কথা বলেছেন, প্রত্যেকটি স্তর আবার ২টি ভাগে বিভক্ত। প্রথম স্তর প্রথাগত স্তরে—Punishment and obedience বা Might makes right ও Instrumentalism বা look out for number one। প্রচলিত স্তরের প্রথমটি বা তৃতীয় পর্বটি হল Interpersonal relationships। চতুর্থ পর্বটি হল ''Maintainingsocial conventions or 'law and order' are brief but apt descriptions of the fourth stage. This sense of order becomes generalized beyond close others to society at lerge.'' ('Piaget, Kohlberg, Gilligan and others on Moral Development,' Copyright 2005, 2006, J.S.Fleming, PhD, p 9) পঞ্চম পর্ব (উত্তর প্রচলিত স্তরের প্রথম পর্ব) হল Social contract stage (''The understanding is that laws, rules and regulations are created for the mutual benefit of all citizens.'') এবং ষষ্ঠ পর্ব হল Universal ethical principle ("Right and wrong are not determined by rules and laws, but by individual reflection on what is proper behavior).

ix "তিনি অতি উত্তম লোক ছিলেন। তেমন একটি লোক বড় দেখা যায় না"। (আমার জীবন, পৃ ৮৯)

x "বাস্তবিক ননদে যে ভাইজকে এত স্নেহ করে , এ প্রকার কুত্রাপি দৃষ্ট হয় না"। (পৃ ৪৮)

তথ্যসূত্র :

১) রায়, রামমোহন। ১৯১৮। সহমরণ বিষয়ে প্রবর্তক নিবর্তকের দ্বিতীয় সংবাদ, রামমোহন গ্রন্থাবলী ২য় খন্ড, সম্পাদক ব্রজেন্দ্রনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়, বঙ্গীয় সাহিত্য পরিষদ, পৃ ৪৬

২) গোলাম মুরশিদ। ১৯৯৩। রাসসুন্দরী থেকে রোকেয়া নারী প্রগতির একশো বছর, বাংলা একাডেমী, ঢাকা, পৃ ১০

৩) সরকার, সরলাবালা। ১৯৮৯। রচনা সংগ্রহ, প্রথম খন্ড, চিত্রা দেব সম্পাদিত, আনন্দ পার্বলিশার্স, পৃ ৭৩৭

৪) ভট্টাচার্য, সুতপা। ২০১৮। মেয়েদের স্মৃতিকথা, সিগরেট প্রেস, পৃ ২

৫) শ্রীমতি রাসসুন্দরী দেবী। ১৯৫৯। আমার জীবন, দে বুক স্টোর, কলিকাতা, পৃ ৬

৬) ঐ, পৃ ৬

৭) ঐ, পৃ ২০

৮) ঐ, পৃ ৩৪

৯) ঐ, পৃ ৪৫

১০) ঐ, পৃ ৬৫

১১) গোলাম মুরশিদ, ১৯৫৯। রাসসুন্দরী থেকে রোকেয়া : নারীপ্রগতির একশ বছর, বাংলা একাডেমী, ঢাকা, পৃ ৩৪

১২) রাসসুন্দরী দেবী, ১৯৫৯। আমার জীবন, দে বুক স্টোর, কলকাতা, পৃ ৯৬

১৩) সিংহ, ডঃ মঞ্জুশ্রী। ২০০০। ঊনবিংশ শতাব্দীর সাহিত্য ও সংস্কৃতিতে বঙ্গমহিলা, শাল্মলী পাবলিকেশন, পৃ ২০৯

১৪) চক্রবর্তী, সম্বুদ্ধ। ১৯৯৫। অন্দরে অন্তরে উনিশ শতকে বাঙালি ভদ্রমহিলা, স্ত্রী পাবলিকেশন, কলকাতা ২৬, পৃ ৪৬

১৫) রবীন্দ্ররচনাবলী, দশম খন্ড, ১৩৯৬, বিশ্বভারতী, কলিকাতা ১৭, পৃ ১৫০

১৬) শ্রীমতি কৈলাসবাসিনী দেবী, ১৭৮৫ শক। হিন্দু মহিলাগণের হীনাবস্থা, গুপ্ত যন্ত্রে মুদ্রিত, কলিকাতা, পৃ ৬
১৭) রাসসুন্দরী দেবী। ১৯৫৯। আমার জীবন, দে বুক স্টোর, কলকাতা, পৃ ২
১৮) ভট্টাচার্য, সুতপা। ২০১৮। মেয়েদের স্মৃতিকথা, সিগরেট প্রেস, পৃ ১০
১৯) রাসসুন্দরী দেবী। ১৯৫৯। আমার জীবন, দে বুক স্টোর, পৃ ২০
২০) রাসসুন্দরী দেবী, আমার জীবন, পৃ ৩৮
২১) ঐ, পৃ ৩৮
২২) ঐ, পৃ ২৯
২৩) ভট্টাচার্য, সুতপা। ২০১৮। মেয়েদের স্মৃতিকথা, সিগরেট প্রেস, পৃ ৯
২৪) রাসসুন্দরী দেবী, আমার জীবন, পৃ ৩৩
২৫) ঐ পৃ ৪৫
২৬) রাসসুন্দরী দেবী। ১৯৫৯। আমার জীবন, দে বুক স্টোর, ভূমিকা, জ্যোতিরিন্দ্রনাথ ঠাকুর।
২৭) গোলাম মুরশিদ। ১৯৯৩। রাসসুন্দরী থেকে রোকেয়া : নারী প্রগতির একশো বছর, বাংলা একাডেমী ঢাকা, পৃ ১৭
২৮) রাসসুন্দরী দেবী। ১৯৫৯। আমার জীবন, দে বুক স্টোর, কলকাতা, পৃ ৪৯
২৯) Hira Naaz, 2017. 'The Caged Bird Who Sang : The Life and Writing of Rassundari Devi', March, Feminism in India
৩০) ডঃ জোসেফ মারফি, দ্য পাওয়ার অব ইউর সাবকনশাস মাইন্ড, অনুবাদক অনীশ দাস অপু, ২০১৫, মুক্তদেশ প্রকাশন ঢাকা ১১০০, পৃ ৪৪
৩১) স্বামী বিবেকানন্দ বাণী ও রচনা, তৃতীয় খন্ড, ১৯৭৫, উদ্বোধন কার্যালয়, পৃ ৩৯৯
৩২) Carol Gilligan, 1993. In a different voice : psychological theory and women's development, Harvard University Press, p 18
৩৩) 1993. In a different Voice : psychological theory and women's development, Harvard University Press, p 18
৩৪) মৈত্র, শেফালী। ২০০৭। নৈতিকতা ও নারীবাদ, নিউ এজ পাবলিশার্স প্রাইভেট লিমিটেড, কলকাতা, পৃ ১৩৫
৩৫) রাসসুন্দরী দেবী, ১৯৫৯। আমার জীবন, দে বুক স্টোর, কলকাতা, পৃ ৫১
৩৬) সরকার, সরলাবালা। ১৯৮৯। রচনাসংগ্রহ ২য় খন্ড, চিত্রা দেব সম্পাদিত, আনন্দ পাবলিশার্স, পৃ ৬৩৩
৩৭) মৈত্র, শেফালী। ২০০৭। নৈতিকতা ও নারীবাদ, নিউ এজ পাবলিশার্স প্রাইভেট লিমিটেড, কলকাতা, পৃ ১৩৬

লেখক পরিচিতি

দর্শন বিভাগ
ফকির চাঁদ কলেজ
ইমেল : sharmibasu2010@gmail.com

লোকসাহিত্যের আলোকে পরিবেশ সচেতনতা : বাঁকুড়ার জেলার রানীবাঁধ ব্লকের একটি সমীক্ষা

শিল্পা বিশ্বাস

সারসংক্ষেপ :

বিশ্ব উষ্ণায়ন, পরিবেশ দূষণ, আবহাওয়ার বিরূপ আচরণ প্রভৃতি সমস্যার কারণের মূল কেন্দ্রবিন্দুতে আছে মানুষ এবং তার কার্যকলাপ। যার কারণে পৃথিবী ক্রমাগত দূষিত নরকে পরিণত হচ্ছে। বিজ্ঞান ও প্রযুক্তির জোয়ারে পরিবেশ যে সঙ্কটের সম্মুখীন হয়েছে তা থেকে পরিত্রানের উপায় হতে পারে ঐতিহ্যবাদী সংস্কৃতি চর্চা। নগরায়ন, বিশ্বায়নের ফলে যে আশঙ্কাজনিত পরিবেশের সৃষ্টি হয়েছে তা থেকে মুক্তির উপায় হিসাবে অবলম্বন করতে হবে নিজস্ব সংস্কৃতির স্বরূপ সন্ধান এবং সংস্কৃতি চর্চা হয়েছে। আমাদের সংস্কৃতির বীজ যেখানে নিহিত আছে সেই লোক সমাজেও এই পরিবেশ ভাবনার বিষয়টি যে প্রসারিত হয়েছে তা বলা বাহুল্য, আমরা তা উপলব্ধি করতে পারি বিভিন্ন লোকসাহিত্যের মধ্যে। বর্তমান প্রবন্ধটিতে লোকসাহিত্যের আলোকে কিভাবে পরিবেশ সচেতনতা ফুটে উঠেছে তার বিভিন্ন নিদর্শন পাওয়া যায় বাঁকুড়া জেলার রানীবাঁধ ব্লকের বিভিন্ন মৌখিক ছড়া, ধাঁধা, প্রবাদ ও লোকছড়ার মাধ্যমে।

মূলশব্দ : বিশ্ব উষ্ণায়ন, পরিবেশ দূষণ, নগরায়ণ, ঐতিহ্যবাদী সংস্কৃতি চর্চা, লোকসাহিত্যের আলোকে পরিবেশ সচেতনতা।

প্রাককথন :

অর্থনৈতিক অগ্রগতি, নগরায়ন, শিল্পায়নের কারণে পরিবেশ প্রতিনিয়ত ধ্বংসের দিকে ধাবিত হচ্ছে। সময়ের সাথে তাল মিলিয়ে মানুষের চাহিদা, প্রয়োজনও বদলাচ্ছে। জনসংখ্যার ক্রমাগত বৃদ্ধি পরিবেশের ওপর চাপ সৃষ্টি করছে। মানুষ নিজের চাহিদা নিবারণের তাগিদে প্রতিনিয়ত প্রকৃতিকে পরিবর্তিত ও পরিমার্জিত করে প্রকৃতির ওপর আধিপত্য বিস্তার করেছে। যার বিরূপ প্রভাব পড়েছে পরিবেশের ওপর। অসাবধানতা, অসহিষ্ণুতা পরিবেশকে ক্রমাগত ধ্বংসের পথে ত্বরান্বিত করছে। মাত্রারিক্ত কার্বন-ডাই-অক্সাইড নিঃসরণ পরিবেশকে মানুষ ও প্রাণীর বসবাসের অযোগ্য করে তুলছে। বিশ্ব উষ্ণায়ন, পরিবেশ দূষণ, আবহাওয়ার বিরূপ আচরণ প্রভৃতি সমস্যার কারণের মূল কেন্দ্রবিন্দুতে আছে মানুষ এবং তার কার্যকলাপ। যার কারণে পৃথিবী ক্রমাগত দূষিত নরকে পরিণত হচ্ছে। শিল্প বিপ্লবের দরুণ মানুষের চাহিদার ব্যপক পরিবর্তন হয়েছে। চাহিদা বৃদ্ধির সাথে সাথে উত্তরোত্তর বৃদ্ধি পেয়েছে বৃক্ষছেদনের এবং পরিবেশ দূষণের মাত্রা। এই দূষণ একদিকে যেমন মানব সমাজের ক্ষতির কারণ তেমনই এর কবল থেকে মুক্তি পায়নি বিভিন্ন জীবকুল। বৃক্ষ নিধনের দরুণ বাসস্থান হারাচ্ছে বিভিন্ন প্রাণী। জল দূষণের কারণে বিপন্নতার সম্মুখীন হয়েছে বিভিন্ন জলজপ্রাণী। পরিবেশ সংরক্ষণের ব্যাপারে সচেতনতা বৃদ্ধি এমতাবস্থায় অতি প্রয়োজনীয় হয়ে উঠেছে তা নাহলে খুব শীঘ্রই সম্পূর্ণ প্রাণীকুল অস্তিত্ব সঙ্কটের

বিদ্যমান। এই চরম সঙ্কট থেকে মুক্তির উপায় আমাদেরই খুঁজে বের করতে হবে। বিজ্ঞান ও প্রযুক্তির ব্যবহার করতে হবে পরিবেশের সামঞ্জস্যতা বজায় রেখে। বর্তমান পৃথিবীতে এই পরিবেশকে টিকিয়ে রাখা বা পরিবেশের প্রতি সচেতনতা বৃদ্ধির কথা সম্প্রচারিত হচ্ছে চারিদিকে। কারণ মানব সভ্যতার বিধ্বংসী রূপ আজ আমাদের পরিবেশের ওপর থাবা বসিয়েছে। আমরা যদি সচেতন না হই তবে এই পরিবেশকে টিকিয়ে রাখা আর হয়ত সম্ভব হবেনা। এর ফলে একদিন এই পৃথিবী ধ্বংসের মুখোমুখি হবে এবং তার ফলে এই পৃথিবীতে জীবের আর কোন অস্তিত্ব থাকবে না। তাই আমাদের উচিৎ পরিবেশকে রক্ষা করা। বর্তমানে পরিবেশ সচেতনতার ব্যাপক প্রসার চারিদিকে পরিলক্ষিত হয়। লোকসমাজও এর আওতা থেকে বাদ পড়েনি। কারণ এই লোকসমাজের মধ্যেই আমাদের সংস্কৃতির বীজ নিহিত আছে। বিজ্ঞান ও প্রযুক্তির জোয়ারে পরিবেশ যে সঙ্কটের সম্মুখীন হয়েছে তা থেকে পরিত্রানের উপায় হতে পারে ঐতিহ্যবাদী সংস্কৃতি চর্চা। নগরায়ন, বিশ্বায়নের ফলে যে আশঙ্কাজনিত পরিবেশের সৃষ্টি হয়েছে তা থেকে মুক্তির উপায় হিসাবে অবলম্বন করতে হবে নিজস্ব সংস্কৃতির স্বরূপ সন্ধান এবং সংস্কৃতি চর্চা। লোকসাহিত্য লোকসংস্কৃতির একটি বিশেষ অংশ। লোকসাহিত্যে যেমন লৌকিকজীবন তথা সমাজজীবনের চিত্র ফুটে ওঠে তেমনি পরিবেশ সচেনতামূলক নিদর্শন নানাভাব ফুটে উঠেছে। প্রাচীনকাল থেকেই পরিবেশগত জ্ঞান এবং জীবপরিবেশগত সংরক্ষণের সচেতনতা বৃদ্ধির ক্ষেত্রে লোকসংস্কৃতির ভূমিকা অনস্বীকার্য। লোকসাহিত্যের সাথে জীবপরিবেশগত ঐতিহ্যমূলক জ্ঞানের এক অবিচ্ছেদ্দ সম্পর্ক বিদ্যমান। জীবপরিবেশগত জ্ঞান বলতে বোঝায় প্রকৃতির এক জীবসত্তার সাথে অন্য জীবসত্তার সম্পর্কজনিত জ্ঞান। লোকসাহিত্যে নানাভাবে ফুটে ওঠা পরিবেশ সচেতনতা পরিবেশ সংরক্ষণে এক ইতিবাচক ভূমিকা পালন করে। লোকসাহিত্য মানবসমাজকে পরিবেশের সান্নিধ্যে আসার, পরিবেশকে আরো ভালো করে জানার সুযোগ করে দেয়। লোককাহিনীগুলিতে পরিবেশমূলক মূল্যবোধ পরিস্ফুটিত হয়। লোকসাহিত্য দীর্ঘকাল ধরে সমাজ সচেতনতার সাক্ষর বহন করে চলেছে যার উদাহরণ নানা সময় পাওয়া যায়। যেমন কৃষিকাজ, কৃষিব্যবস্থাপনার এক উল্লেখযোগ্য নিদর্শন পাওয়া যায় নিম্নলিখিত খনার বচনে—

"রুয়ে কলা না কেটো পাত
তাতেই কাপড়, তাতেই ভাত।"

লোককাহিনী বা লোকসাহিত্য শিশু মননে মূল্যবোধ জাগ্রত করার বিষয়ে এবং সামাজিক, মনস্তাত্ত্বিক নৈতিকতা জাগরণে এক অনন্য ভূমিকা গ্রহণ করেছে। এই গবেষণামূলক প্রবন্ধটিতে বাঁকুড়ার লোকসাহিত্যে পরিবেশ ভাবনার নানান দিক তুলে ধরা হয়েছে।

যেকোনো গবেষণাকর্ম কিছু উদ্দেশ্যকে সামনে রেখে সাধিত হয়। সেই উদ্দেশ্যগুলোকে সামনে রেখে গবেষনার মূল কেন্দ্রবিন্দুতে উপনীত হওয়া সম্ভব। এই গবেষণা কর্মটির উদ্দেশ্যগুলি পর্যায়ক্রমে নিম্নরূপ :

- প্রথমত : বাঁকুড়ার লোকসাহিত্যে পরিবেশ ভাবনা কিভাবে পরিস্ফুটিত হয়েছে তা তুলে ধরা।
- দ্বিতীয়ত : লোকসাহিত্যে পরিবেশ ভাবনা সম্পর্কিত তথ্য বিশ্লেষণ করা।
- তৃতীয়ত : এই লোকসাহিত্যের মধ্য দিয়ে সমাজের মানুষকে পরিবেশ সম্পর্কে সচেতন করে তোলা।

অনুসৃত পদ্ধতি :

এই গবেষণা কর্মটিকে সম্পূর্ণ করতে কতগুলি পদ্ধতি অনুসরণ করা হয়েছে। পদ্ধতিগুলি নিম্নরূপ :

কোন স্থানে গবেষণা কর্মটি সম্পাদিত হবে তার জন্য গবেষণা কর্মের পূর্বে অঞ্চল নির্বাচন খুবই গুরুত্বপূর্ণ। বর্তমান গবেষণাটি ভারতের পশ্চিমবঙ্গের বাঁকুড়া জেলার রানিবাঁধ ব্লকে সম্পাদিত হয়েছে। এটি বাঁকুড়া টাউনের দক্ষিণে প্রায় ৬০ কিলোমিটার দূরে এবং খাত্রার সাব-ডিভিশনাল হেড কোয়ার্টার্স থেকে ১৫ কিলোমিটার দূরে অবস্থিত। প্রাথমিক তথ্য সংগ্রহ করা হয়েছে নিবিড় ফিল্ডওয়ার্কের মাধ্যমে। তথ্য সংগ্রহের জন্য আদর্শ নৃতাত্ত্বিক ক্ষেত্র অনুসন্ধান পদ্ধতিগুলি যেমন প্রশ্নাবলীর পদ্ধতি, সাক্ষাতকার পদ্ধতি, কেস স্টাডি পদ্ধতি, পর্যবেক্ষণ পদ্ধতি, ফটোগ্রাফিক ডকুমেন্টেশনের সাথে সরাসরি কথোপকথন পদ্ধতি গ্রহণ করা হয়েছে। তথ্য গ্রহণের ক্ষেত্রে পারপাসিভ স্যামপ্লিং পদ্ধতি গ্রহণ করা হয়েছে। গবেষণা কর্মের উপযোগী গৌণ তথ্য গ্রহণ করা হয়েছে বিভিন্ন প্রকাশিত-অপ্রকাশিত গ্রন্থ, পত্র-পত্রিকা, ইন্টারনেট থেকে।

অনুশীলন অঞ্চলের পরিচয় :

পশ্চিমবঙ্গের দক্ষিণে পশ্চিমাঞ্চলের সুপ্রাচীন ও ঐতিহ্যমণ্ডিত জেলা বাঁকুড়া। জেলাটি উত্তর-পশ্চিমে চূড়ান্তভাবে প্রসারিত এবং আকৃতিগত দিক থেকে দ্বিসমত্রিভুজের মতো (চিত্র ১)। উপজাতি জনগোষ্ঠীর একটি বিরাট অংশ নিয়ে গঠিত এই জেলা অসংখ্য অর্থনৈতিক সম্পদে সমৃদ্ধ। এই জেলা যে শুধুমাত্র ভারতীয় শিল্পকলাতেই তার অবদান রেখেছে তা নয় বরং প্রাগৈতিহাসিক ও ঐতিহাসিক সাংস্কৃতিক উপাদানের ক্ষেত্রেও এই জেলা এক গুরুত্বপূর্ণ স্থান দখল করে। সমগ্র জেলাটি কেবলমাত্র অবিশ্বাস্য মধ্যযুগীয় পোড়া মাটির মন্দির এবং তার গৌরবময় অতীতের জন্যই নয়, অন্যান্য সাংস্কৃতিক ঐতিহ্য যথা টেরাকোটা শিল্প, বালুচরী শাড়ি, বিষ্ণুপুর সংগীত ঘরানা, দশাবতার ও নকশা তাস, শঙ্খশিল্প, ধাতুশিল্প ইত্যাদির জন্যও জগৎ বিখ্যাত (Bain, 2016)।

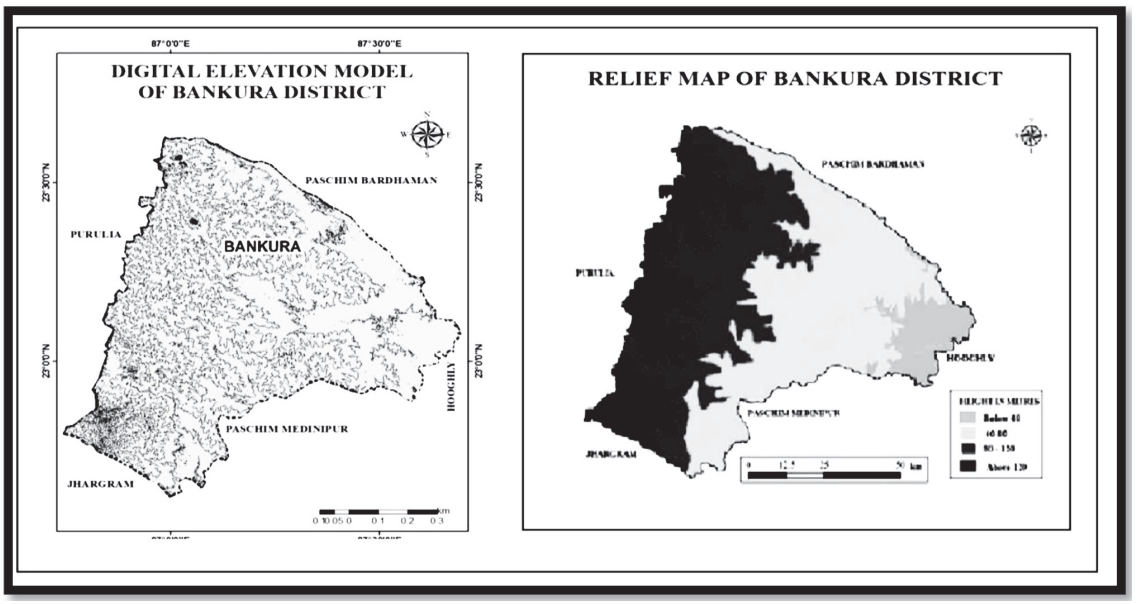
জেলার পার্থিব বিভাগটি (terrestrial section) ৬৬৮০ বর্গকিলোমিটার যা রাজ্যের পুরো স্থলভাগের ১০% রচনা করে। অঞ্চলটি হুগলি, বর্ধমান, পুরুলিয়া এবং মেদিনীপুর জেলাগুলির দ্বারা বেষ্টিত। ২০১১ সালের আদম শুমারি অনুসারে জেলার পুরো জনসংখ্যা ছিল ৩.৬ মিলিয়ন (জেলা শুমারী হ্যান্ডবুক, বাঁকুড়া, এবং ভারতের আদমশুমারি, ২০১১)। বাঁকুড়া জেলা তিনটি মহকুমা নিয়ে গঠিত, বিশেষত বাঁকুড়া সদর, বিষ্ণুপুর এবং খাত্রা। এখানে বাইশটি সি.ডি ব্লক (কমিউনিটি ডেভলপমেন্ট ব্লক), তিনটি পৌরসভায় যেমন : বাঁকুড়া, এবং সোনামুখী, বিষ্ণুপুর এবং একশ নব্বইটি গ্রাম পঞ্চায়েত রয়েছে। ছোট নাগপুর মালভূমি এবং নিম্ন গাঙ্গেয় ব-দ্বীপের পলল সমভূমির মধ্যে মধ্যবর্তী অংশের সাথে জেলাটি বিস্তৃত রয়েছে।



(চিত্র ১ : গবেষণা ক্ষেত্রের স্থানিক ম্যাপ)

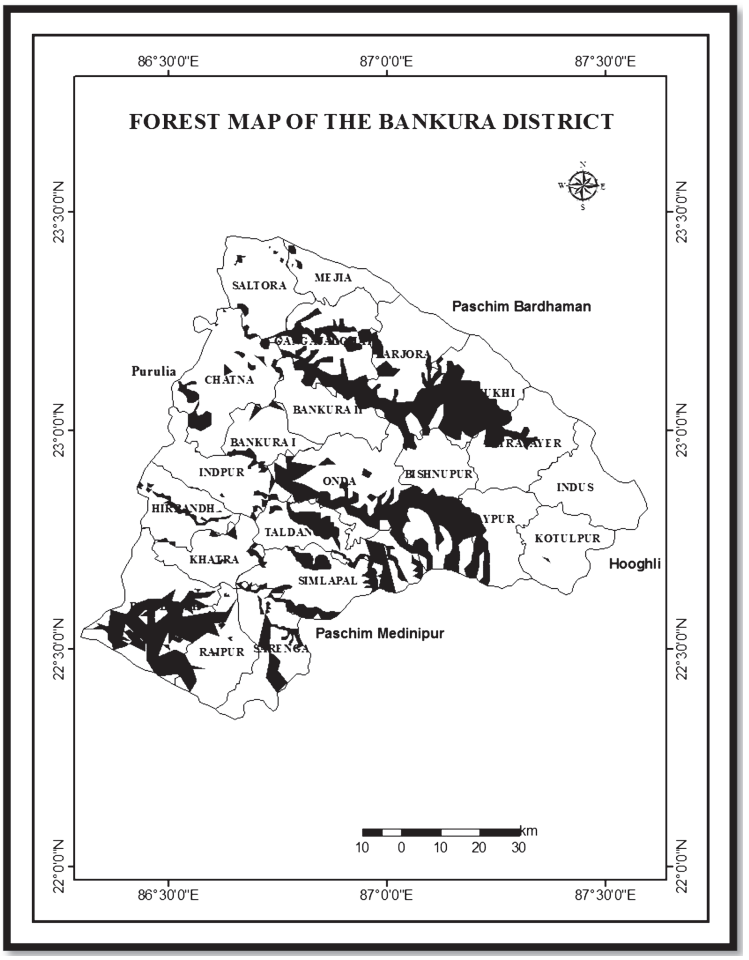
ফিসিওগ্রাফিক প্রপারটিস অনুসারে এই জেলাকে তিনটি স্বতন্ত্র প্রাকৃতিক শ্রেণিতে শ্রেণিবদ্ধ করা যেতে পারে। পশ্চিমে পার্বত্য অঞ্চল, মধ্যবর্তী অঞ্চলে অনুন্নত প্রসারিত এবং পূর্ব দিকের উর্বর নিম্নভূমি এই তিনটি প্রধান অংশ। এই অঞ্চলটি পূর্বের বিশাল পলল সমভূমি এবং পশ্চিমে ছোটনাগপুর মালভূমির বেয়ার স্পোরের সামগ্রিক দিকগুলিতে

প্রসারিত। এই অঞ্চলের সামগ্রিক উচ্চতা এমএসএল (MSL) থেকে ২০ থেকে ২০০ মিটার (সমুদ্রের স্তর) পর্যন্ত প্রসারিত। অঞ্চলটির ঢাল পরিলক্ষিত করলে দেখা যায় যে পশ্চিম থেকে পূর্বের দিকে ক্রমশ ঢালু হয়েছে (চিত্র ২)।



(চিত্র ২: বাঁকুড়া জেলার ডিজিটাল এলেভিশন ও রিলিফ ম্যাপ)

জেলার দক্ষিণ-পশ্চিম অংশটি বেশিরভাগ ক্ষেত্রে ছোট ঝোপ বা বন দ্বারা গঠিত জেলার ঢালু স্থান ছোট নাগপুর মালভূমির বাইরের অংশর সমন্বয়ে গঠিত। এই অঞ্চলের বনাঞ্চল (চিত্র ৩)। ১৪৮১.৭৭ বর্গ কিমি (পুরো ভৌগলিক অঞ্চলের ২১.৫) নিয়ে গঠিত। বিভিন্ন ধরণের গাছ, গুল্ম এবং লতা বাঁকুড়া অঞ্চলে অনন্য। বিহারিনাথ, শুশুনিয়া পাহাড়, রানিবাঁধ, খাতরা, সোনামুখী ইত্যাদির অবিচ্ছিন্ন বনাঞ্চল এই জেলাকে প্রাকৃতিক দিক থেকে এক অনন্য মর্যাদা প্রদান করেছে।



(চিত্র ৩: বাঁকুড়া জেলার ভেজিটেশন ম্যাপ)

লোকসাহিত্য :

লোকসাহিত্য হল সংহত সমাজের সামগ্রিক প্রচেষ্টার পরিণতি। এক্ষেত্রে কোন একক দাবী প্রাধান্যের বদলে সামগ্রিক দাবী প্রাধান্য লাভ করে। লোকসাহিত্য হল অনুভূতি, চিন্তাভাবনা, আবেগ, নাচের আনন্দময় স্মৃতি, শিকার এবং হতাশা, শস্যের ব্যর্থতা, ব্যথা, হতাশার সাথে সংযুক্ত দুঃখের মুহূর্তগুলির একটি শৈল্পিক উপস্থাপনা। তবে এটি কোনও লিখিত আকারে পাওয়া যায় না; পরিবর্তে, মৌখিক ভাষায় পরিচয় পাওয়া যায়। কিছু কিছু কিংবদন্তি, পৌরাণিক কাহিনী, ছড়া, ধাঁধা কিছু ভাষার লিখিত আকারে লিপিবদ্ধ রয়েছে যেমন ওলচিকি, ওড়িয়া, এবং কিছু ইংরেজি ভাষায়। লোকসাহিত্য যে সমাজের সৃষ্টি, তা আদিম সমাজ নয় বরং প্রান্তিক সমাজের সৃষ্টি। কারণ তাদের মধ্যে স্বকীয় বৈশিষ্ট্য থাকলেও তা বিচিত্র সাংস্কৃতিক উপকরণে সমৃদ্ধ। বিষয়বস্তুর দিক থেকে দেখলে দেখা যায় যে, পৃথিবীর সৃষ্টিতত্ত্ব

থেকে শুরু করে দেবদেবী, নদী-নালা, গাছ-পালা, পাহাড়-পর্বত, জীব-জন্তু, পশু-পাখি এমনকি নিত্য প্রয়োজনীয় ব্যবহারিক জিনিসপত্রকে কেন্দ্র করেও তাদের কোন না কোন কথা ও কাহিনী প্রচলিত। আদিবাসীরা প্রকৃতির সমস্ত বস্তু এমনকি নিষ্প্রাণ পাথরের মধ্যেও প্রাণ রয়েছে বলে বিশ্বাস করে।

লোকসাহিত্য বিভিন্ন ধরণের যেমন—

- লোককাহিনী
- লোকপুরাণ
- ছড়া
- কিংবদন্তি
- ধাঁধা
- প্রবাদ

এই উপরের প্রকারগুলি গতানুগতিক বা কাব্য উভয় রূপেই পাওয়া যায়। লোককাহিনী, পৌরাণিক কাহিনী, কিংবদন্তি প্রসঙ্গ ক্রমে গল্পের শৈলীতে রয়েছে এবং প্রবাদ বাক্যগুলি লোক কবিতার ধরণে পাওয়া যায়।

লোকসাহিত্যের বিভিন্ন এই ধারাগুলিতে নানা সময়ে নানাভাবে পরিবেশ সচেতনতার চিত্র পরিস্ফুটিত হয়েছে যা নিম্নে আলোচনা করা হল :

লোককাহিনী :

লোককাহিনী লোকসাহিত্যের একটি প্রয়োজনীয় উপাদান। লোককাহিনীর স্বতন্ত্র বৈশিষ্ট্য রয়েছে। গল্পগুলি সুদূর অতীতে তাদের উৎসগুলিকে একত্রিত করে এবং অন্তর্নিহিত অনুভূতি এবং আবেগকে চিত্রিত করে। লোককাহিনীগুলি বাস্তবতা এবং মায়াময় মিশ্রণ নিয়ে গঠিত যাকে দুটি বিভাগে বিভক্ত করা যায় :

- গল্পগুলির কোনও কাব্যিক উপাদান নেই।
- গল্পগুলিতে আয়াত বা বাণী আকারে কাব্যিক দিক রয়েছে।

পৌরাণিক কাহিনীতে আধ্যাত্মিক প্রাণী এবং কল্পিত চরিত্র বা জিনিসগুলি সম্পর্কিত কোনও জাতিগত সম্প্রদায়ের বিশ্বাসের ক্ষেত্র রয়েছে। লোকসাহিত্যে নানা কাহিনী বৃক্ষ, পশু-পাখী বিষয়ক কাহিনী বর্ণিত আছে। এটি পৌরাণিক কাহিনী ও কিংবদন্তি থেকে পৃথক, যদিও এগুলি গল্পের একটি অংশ যেমন প্লট, ঘটনা, চূড়ান্ত চরিত্রের বিবর্তনকে বহন করে।

যেমন : দুবরাজ ও পাখালবতি কন্যা, এক সত্যদ্রস্টা ব্রাহ্মণের গল্প, কুষ্ঠ স্বামী, আঁটকুড়ে রাজার গল্প ইত্যাদি। এই গল্পগুলিতে বিভিন্ন অলৌকিক জন্মের কাহিনী বর্ণিত রয়েছে যেখানে দেখা যায় অলৌকিক ক্ষমতাবলে মানুষ তার দেহের রূপ পরিবর্তন করে কখনও কোন গাছের রূপ, ফুল-ফলের রূপ আবার কোথাও পশুর রূপ ধারণ করেছে।

লোকসাহিত্যে সর্বাপেক্ষা জনপ্রিয় শাখা হল লোককথা যা আজও সমাজ-জীবনকে প্রভাবিত করে বেঁচে আছে। লোককথা লোকপুরাণ থেকে মুক্তিলাভ করে স্বতন্ত্র শাখায় পরিণত হয়েছে। উভয়েই মৌখিক, তবে লোকপুরাণ মূলত দৈবনির্ভর অলৌকিক জগত। লোকপুরাণে পশুপাখি দেবত্বের আসন লাভ করেছিল। তাদের হত্যা নিষিদ্ধ ছিল। পরবর্তীকালে লোকসাহিত্যে এই পশু-পাখি দেবত্ব ত্যাগ করে আরো নিকট আত্মীয়ে পরিণত হয়েছে। তাই সে কখনও

স্ত্রী-স্বামী, পিতা, কখনও বা সন্তান, চিকিৎসক, পথ প্রদর্শক, পরামর্শদাতা, পালক, ধাত্রী, প্রেমিক, প্রবঞ্চকও বটে। এরা প্রত্যেকেই পশুরুপী মানবীয় চরিত্র। পৃথিবীর বিভিন্ন লোককথায় এমন অনেক নিদর্শন পাওয়া যায় যেখানে পশু মানুষের পরম বন্ধু হিসাবে উপস্থাপিত হয়েছে। কিন্তু তার উপদেশকে অমান্য করলেই বিপদে পড়তে হয়েছে নায়ক-নায়িকাকে। লোককথায় পশু বিবাহ একটি বিশিষ্ট উপাদান। পৃথিবীর সমস্ত সাংস্কৃতিক বলয়েই এই বিবাহ পাওয়া যায়। এই ধরণের বৈবাহিক সম্পর্ক গড়ে ওঠার কারণ পশুকথা (Animal tale) বা গাছ সম্পর্কিত বিশ্বাসের মধ্যেই নিহিত রয়েছে। পশু এখানে একেবারেই নিকট সদস্য। এই পশু বিবাহে পশু স্বামীও হতে পারে, স্ত্রীও হতে পারে অথবা সন্তানও পশু হতে পারে। কারোর অভিশাপ বা জাদুক্রিয়ার প্রভাবে সে পশুতে রূপান্তরিত হয়। পশুর ন্যায় গাছও লোককথায় বিশেষ স্থান পেয়েছে। কারণ, বাংলায় বিশেষ করে গাছের শিকড়, কলা বা বিশেষ কোন ফল খেয়ে রানীরা সন্তানসম্ভবা হয়েছে। আবার দুই সতিনের মধ্যে দুয়োরানী কূটকৌশল করে সুয়োরানীর মাথায় শিকড় বেঁধে দেওয়ায় সুয়োরানী পাখী হয়ে উড়ে গিয়েছে। মানব শিশুকে মাটিতে পুঁতে ফেলায় সেখানে একটি গাছ জন্মায় যে গাছের প্রতিটি ফুল হল ভাইবোন, সাত ভাই ও এক বোন। গাছের ক্ষেত্রে যাদু বিশ্বাসই কার্যকরী হয়েছে বেশি। লোককথায় পশুজগত চারিত্রিক ভিন্নতায় মানব সমাজের নিখুঁত ইতিহাস আজও রচনা করে চলেছে। নিম্নে এরূপ কিছু লোককথা আলোচিত হল যেখানে মানুষ ও পশ-পাখি, গাছপালার এক অপূর্ব মিলবন্ধন পরিলক্ষিত হয়।

১. সাবাই গাছের জন্মকথা : এক গ্রামে সাত ভাই ও এক বোন বসবাস করত। ভাইরা মনস্থির করল তারা একটি পুকুর কাটবে। ভাইরা পুকুর কাটে আর বোন ভাইদের জন্য খাবার এবং জল নিয়ে এসে ভাইদের খাওয়ায়। বহুদিন মাটি কাটার পরেও, অক্লান্ত পরিশ্রম করেও পুকুরে জল আর ওঠে না। তারা এক যোগীর কাছে এই সমস্যা নিবারণের উপায় জানতে চাইলে যোগী জানায় যে তারা তাদের বোনকে এই পুকুরে বিসর্জন দিলে তবেই জল উঠবে। তারা এই উপদেশ শুনে চমকে উঠলেও তাদের স্বার্থসিদ্ধির জন্য শেষে বাধ্য হয়ে তাদের বোনকে বিসর্জন দেওয়ার মনস্থির করে বিসর্জন দিয়ে দেয়। এদিকে বোনের বিয়ের দিন এগিয়ে আসে। কিন্তু তারা বোনের মৃত্যুর ব্যাপারে তাদের মা-কে খবর জানায় না। বিয়ের দিন পাত্র বিয়ে করতে এসে পাত্রী না থাকায় পাত্র অশান্তি করে চলে যাওয়ার সময় পুকুরে সুন্দর একটি ফুল দেখে তুলে আনতে বলে তার বেহারাদের। তারা ধরতে গেলেই ফুলটি দূরে সরে যায়। শেষে পাত্র গেলে ফুল নিজে ধরা দেয়। পাত্র সম্পূর্ণ গাছ সমেত তুলে এনে পালকিতে রাখে। কিছুক্ষন পর বরযাত্রীরা দেখে এক অপরূপ সুন্দরী বউ পালকিতে বসে আছে। বোন শ্বশুর বাড়ি চলে যাওয়ার পর ভাইদের অর্থনৈতিক অবস্থার অবনতি দেখা যায়। অভাবের মধ্য দিয়ে জীবন-যাপন করতে শুরু করে। অভাবের তাড়নায় তারা শালপাতার থালা বানিয়ে সেগুলি বিক্রি করে জীবিকা নির্বাহ করে। একদিন থালা বিক্রি করতে করতে বোনের বাড়ির কাছে চলে যায়। বোন তাদের দেখে চিনতে পারে এবং ভাইদের দুর্দশা দেখে কাঁদতে থাকে। বোন তাদের কাছে জানতে চায় তাকে বিসর্জন দেওয়ার কারণ। এই প্রশ্ন করার সাথে সাথে মাটি ফাঁক হয়ে যায় এবং তারা একে একে ফাটলে ঢুকে যেতে থাকে। এক এক করে ৫ ভাই ফাটলে ঢুকে যেতে থাকে। কোনক্রমে ছোটভাইয়ের চুল ধরেও আটকাতে পারেনা। কিছু চুল ছিঁড়ে আসে তার মুঠিতে। ছোট ভাইয়ের স্মৃতি, হাতের মুঠোয় ধরা চুলগুলো যত্ন করে চোখের জলে ভিজিয়ে পুঁতে দেয় তার বাড়ির বাগানের এক কোনে মাটিতে। সেই মাটিতে রোজ যত্ন করে জল দিয়ে পরিচর্যা করে। ফলস্বরূপ, কিছুদিন পরে সেখান থেকে সাবাই গাছের জন্ম হয় (Majumder, 2001)।

২. বাঁশ গাছের জন্মকথা : মরুলা নামে এক ব্রাহ্মণ কন্যা ছিল। সে নিজের অজ্ঞাতে নিম্ন সম্প্রদায়ের লোককে বিয়ে করেছিল। কিছুদিন পরে সে জানতে পারে যে সে যাকে বিয়ে করেছে সে নিম্ন সমাজের। সে তখন নিজের জীবন শেষ করবে বলে মনঃস্থির করে বিষ্ণুর কাছে গিয়ে প্রার্থনা করে যে পাহাড়ের ওপর তার চিতা তৈরি হবে এবং

সেটাই হবে তার সমাধিক্ষেত্র। কথামত তাই হয় এবং সেই চিতার ছাই থেকে কিছুদিন পর এক গোছা বাঁশগাছের জন্ম হয় (Majumder, 2001)।

৩. শিকারি ও কুকুর : এক সময় কুকুর বনেই থাকত। সে ছিল বুনো কুকুর। অন্য বুনো পশুদের সে খুব ভয় পেত। ভাবত, তাদের সঙ্গে বোধহয় পেরে উঠবে না। তাই লুকিয়ে চুরিয়ে একাই বনে বাস করত। তার কোন বন্ধু ছিল না। একদিন সে মনস্থির করল যে কোন সাহসী কেউ থাকলে তার আর এই জঙ্গলে থাকতে কোন অসুবিধা হবে না তাই তার কোন সাহসী বন্ধু দরকার। সাহসী বন্ধু পাতানোর আশায় নির্জন গুহা থেকে বেরিয়ে পড়ল। পথে এক ঝোপের পাশে দেখা হল খরগোশের সাথে। সে খরগোশকে প্রস্তাব দেয় তার সাথে বন্ধুত্ব করার জন্য। তার প্রস্তাবে রাজি হয়ে খরগোশ এবং কুকুর একসাথে থাকতে শুরু করে। মাঝ রাতে দু একটি পাখির কিচিরমিচির শব্দে কুকুর ঘেউ ঘেউ করতে করে চিৎকার শুরু করে। সেই শব্দে খরগোশের ঘুম ভেঙ্গে গেল এবং খরগোশ ফিসফিস করে তাকে চুপ করার অনুরোধ জানাল এবং সাবধান করল যে নেকড়ে শুনতে পেলে তাদের দুজনেরই আর রক্ষা নেই। এই শুনে কুকুর ভাবল যে সে ভুল জনের সাথে বন্ধুত্ব করেছে। সাহসী বন্ধু জোটাতে হবে। এই ভেবে গুহা ছেড়ে সে চলল নেকড়ের সন্ধানে। নেকড়ের সাথে দেখা হতে নেকড়েকেও বন্ধুত্বের প্রস্তাব দিল। নেকড়ে রাজী হওয়ায় নেকড়ের সাথে থাকতে শুরু করল। হঠাৎ একদিন রাতে কুকুর আবার চিৎকার করতে থাকল। চিৎকার শুনে নেকড়ে তাকে পাহাড়ি ভালুকের ভয় দেখিয়ে চুপ করতে বলল। কুকুর সেটা শুনে ভাবল পাহাড়ি ভাল্লুক বেশি সাহসী। এই ভেবে পাহাড়ি ভাল্লুকের সাথে বন্ধুত্ব করতে গেল। ভাল্লুকের সাথে বন্ধুত্ব করে তার সাথে একই জায়গায় থাকতে শুরু করল। মাঝ রাত্তির, চারিদিক নিঝুম হঠাৎ কুকুর ডেকে উঠল। ঘেউ ঘেউ শব্দে পাহাড়ি ভালুকের ঘুম ভেঙ্গে গেল। সে ভয়ে কাঁপছে। কাঁপতে কাঁপতে কুকুরকে চিৎকার করতে মানা করল এবং সাবধান করল চিৎকার করলে শিকারি মানুষ এসে তাদের শিকার করবে। কুকুর তখন বুঝতে পারল সব থেকে সাহসী শিকারি মানুষ। সে তখন শিকারি মানুষের সন্ধানে বেরাল। যেতে যেতে মানুষের দেখা পেল। সে শিকারি মানুষকে দেখে খুব খুশি হয়ে তার বন্ধুত্বের আর্জি জানাল। শিকারি তার আর্জিতে রাজী হয়ে বন্ধুত্ব স্থাপন করল। দুজনে তাঁবুতে ঘুমিয়ে পড়ল। হঠাৎ কুকুর ঘেউ ঘেউ করতে শুরু করল। সেই ডাকে শিকারি উঠে পড়ে কুকুরকে বলল যে যদি খিদে পায় তাহলে সে বেরিয়ে শিকার ধরে আনো এবং তাকে আশ্বস্ত করে যে তার ভয় নেই কারণ তার কাছে তীর-ধনুক-বর্শা আছে সে তাকে রক্ষা করবে। কুকুর আনন্দে লেজ নাড়তে থাকে এবং বুঝতে পারে যে সে এত দিনে সত্যিকারের বন্ধু পেয়েছে। তারপর থেকে মানুষ ও কুকুর একসাথে থাকতে শুরু করল (Majumder, 2001)।

বাঁকুড়া জেলার বারিকুল গ্রামের থেকে সংগৃহীত লোককাহিনিতেও ফুটে ওঠে মানুষ আর জীবজন্তুর নিবিড় সম্পর্ক :

১. সর্পকন্যা : পিতৃ-মাতৃ হীন দুই ভাই-বোন ছাগল চরিয়ে জীবিকা নির্বাহ করে। একদিন বোনটি ছাগল চরাতে চরাতে রাজার বাড়ির বাগানের নিকট চলে এল এবং বাগানে খুব সুন্দর ফুল ফুটে রয়েছে দেখতে পেল। ফুলটি দেখে সে ভীষণভাবে আকর্ষিত হল এবং ফুলটি নেওয়ার আর্জি মালীকে জানালো। মালী ফুলটি দিতে অস্বীকার করল কারণ ফুলটি যে নেবে তার সাথে রাজপুত্রের বিয়ে হবে। মালী ফুলটি দিতে অস্বীকার করার সে নিজেই মালীর দৃষ্টি এড়িয়ে ফুলটি ছিঁড়ে নিল এবং রাজপুত্রের সাথে বিয়ে করতে হল। শাশুড়ি এতে সন্তুষ্ট হলেন না। রাজপুত্র মাঝে মাঝেই শিকারে যেতেন। যখনই তিনি শিকারে যেতেন তখনই ফন্দি করে শাশুড়ি রানীকে সাপ ভেজে খাওয়াতেন। এই ভাবে সাপ খেতে খেতে রানী সাপের রূপ ধারণ করলেন। তারপর শাশুড়ি তাকে গৃহত্যাগ করতে বাধ্য করলেন। রানী তার ছোটো ভাইকে নিয়ে আশ্রয় নিলেন এক জলাশয়ের ধারে। সেখানে মানবরূপী সন্তানের জন্ম দিলেন। এদিকে রাজা

শিকার থেকে বাড়ি ফিরে রানীকে দেখতে না পেয়ে তার মা-এর কাছে জানতে চাইলেন রানী কোথায়। তার মা-এর থেকে কোন সদ্দুত্তোর না পেয়ে তিনি নিজেই বেরিয়ে পড়লেন রানীর খোঁজে। খুঁজতে খুঁজতে চোখ গেল জলাশয়ের ধারে এক বট গাছের নীচে শুয়ে থাকা একটি শিশু এবং রানীর ভাইয়ের দিকে। সেখানে গিয়ে রানীর ভাইয়ের থেকে তিনি সব জানতে পারেন। রাজা তখন সাপের লেজ কেটে সাপের খোলস থেকে রানীকে উদ্ধার করে রাজ বাড়িতে নিয়ে আসেন।

২. এক শবর বৃদ্ধ-বৃদ্ধা জঙ্গলের মধ্যে দিয়ে যাচ্ছিলেন তখন এক বাঘের সাথে দেখা হল। বাঘ তাদের আক্রমণ করতে গেল তখন বৃদ্ধ এবং বৃদ্ধা ভয়ে আকুতি করতে শুরু করল এবং মিনতি করল যে সে তাদের যেন কোন ক্ষতি না করে তাহলে তারা তাকে আজীবন পুজো করবে। তখন বাঘ তাদের কথা শুনে তাদের ছেড়ে দেয়। তারপর থেকে তারা জঙ্গলে বগহুত বা বাঘের পূজা করতে শুরু করে।

মানুষ তার চারপাশের প্রাকৃতিক জীবজ-অজীবজাত উপাদানের সাথে কিভাবে অঙ্গাঅঙ্গিভাবে জড়িত ছিল তার নিদর্শন উপরিউক্ত লোককথা গুলির মধ্যে দিয়ে পরিস্ফুটিত হয়।

লোকপুরাণ :

লোকপুরাণে মানুষের উৎপত্তিমূলক বা জন্ম বিষয়ক কিছু ধারণা দেওয়া হয়েছে। মানুষ ভাবে যে তার উৎপত্তি হয়েছে প্রাকৃতিক উপাদান বা জীব-জন্তু থেকে। সেই অর্থে মানুষ চন্দ্র-সূর্য-বায়ু-পাহাড়-পর্বত, নদীনালা, গাছপালা, ফুল-ফল, পাখিকে দেবতা জ্ঞানে পূজা করেছে। মানবসমাজের প্রকৃতি পূজার সৃষ্টি হল এই ভাবে। লোকপুরাণের মধ্যে মৌলিক পরিবর্তন তেমনভাবে পরিলক্ষিত হয় না। যেহেতু মানুষের প্রাথমিক স্তরে সর্বত্রই চিন্তা-ভাবনা একই সুত্রে গাঁথা, শুধুমাত্র উপাদানগত পার্থক্য লক্ষিত। আঙ্গিকরূপের পরিবর্তন ঘটেছে সর্বজনবিদিত কাহিনী যখন নতুন করে বলা হয়েছে, তাতে কেউ বিমুক্ত হয়েছে কিংবা মুক্ত হয়েছে। হয়তো বা অতিলৌকিক ক্রিয়াকর্ম পুরাণ থেকে কিংবদন্তিতে পরিণত হয়েছে। বিশ্বের লোকপুরাণগুলিতে অদ্ভুত দেহ বিশিষ্ট কিছু মানবের পরিচয় সর্বত্রই পাওয়া যায়। তবে এই ধরণের মানবের সৃষ্টি তাদের পশুরূপ ছদ্মবেশ ধারণেই হয়েছে। গ্রিক পুরাণে ক্রনাস আপন পত্নীর ভয়ে ঘোড়ার ছদ্মবেশে স্যানাস কন্যা শিলাইরার সঙ্গে মিলিত হওয়ায় তাদের সন্তান মানুষ ও ঘোড়ার মিলিতরূপ পায়। গ্রীক পুরাণের স্ফিংকস-এর ওপরের অংশ নারী ও নীচের অংশ সিংহ এবং দুটি ডানা আছে। ভারতীয় পুরাণ নৃসিংহ এবং গনেশ মানুষ ও পশুর মিলিত রূপ। এছাড়া বিশ্বকর্মার কন্যা সংজ্ঞা সূর্যকে পছন্দ না হওয়ায় পিতার কাছে ভর্ৎসিত হন এবং অশ্বিনীর রূপ ধরে ঘুরে বেড়ান। এই সংবাদ পেয়ে সূর্যও অশ্বরূপ ধারণ করে মিলিত হন এবং অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের জন্ম হয়। এখানে পশু-মানব, মানব-পশু মিলনও স্পষ্ট দেখা যাচ্ছে। আবার পশুরূপী মানব মিলনে পশু-মানবাকৃতির জন্ম হয়। মানুষ যেহেতু সর্বশেষ সৃষ্টি সুতরাং সম্পূর্ণ মানবাকৃতি পেতে সময় লেগেছে। পুরাণের এই চরিত্রগুলি সম্পূর্ণ মানবাকৃতি পাওয়ার পূর্ব মুহূর্তের। লোকপুরাণে পশু থেকে মানবের সৃষ্টি যেমন সারা বিশ্বে কমবেশি পাওয়া যায়, তেমনি মানুষ পশুতে রূপান্তরিত হয়েছে তাও পুরাণে নিদর্শন পাওয়া যায়। এই প্রসঙ্গে করম গাছকে কেন্দ্র করে ওঁরাও সমাজের দুটি লোকপুরাণের উদাহরণ দেওয়া হল যেটি বর্তমান ক্ষেত্রসমীক্ষার সময় সংগ্রহ করা হয়েছিল।

সহরাই উৎসবে, ওঁরাও পুরুষরা শিকারে বেরাল। সেই সুযোগে, কিছু মানুষ মহিলা ওঁরাওদের ওপর আক্রমণ করে। তখন মহিলারা পুরুষদের জামা কাপড় পড়ে নেয় এবং তীর ধনুক নিয়ে তাদের সাথে যুদ্ধ করে। এই ভাবে তিন বার তারা তাদের পরাস্ত করার পরেও তারা ওঁরাওদের আক্রমণ করে। তখন রাতের অন্ধকারে ওঁরাওরা পালিয়ে এক ঘন জঙ্গলের এক গুহায় আশ্রয় নেয়। ওঁরাওদের খুঁজতে এসে তারা তাদের খুঁজে না পেয়ে ফিরে চলে যায়। যেই

গুহায় ওঁরাও-রা আশ্রয় নিয়েছিল সেটির সামনে ছিল এক প্রকাণ্ড করম গাছ যার ফলে গুহাটি আড়াল হয়ে যায় এবং তাদের দেখতে না পেয়ে তারা ফিরে যায়। ফলস্বরূপ তারা বেঁচে যায়। তারপর থেকে ওঁরাও জনগোষ্ঠী করম গাছের পূজা করা শুরু করে।

পিতৃ-মাতৃ হারা খেরিয়া দুই বোন তাদের কাকা-কাকিমার সাথে থাকতো। তাদের কাকু তাদের দুই বোনকে খুব ভালবাসলেও তাদের কাকিমা তাদের মোটেও পছন্দ করতেন না। দুই বোনকে কাকিমা সব সময় কাজ করাতেন এবং নির্যাতন করতেন। একদিন প্রবল বর্ষায় তাদের কাকিমা তাদের ধানক্ষেতে পাঠালেন। প্রবল বর্ষায় চারিদিক জলমগ্ন হয়ে যায়। দুই বোন ডুবতে থাকে। সেই সময় তাদের সাপ কামড়ায়। তাদের কাকা তাদের বাড়িতে দেখতে না পেয়ে খুঁজতে বেরোয়। চারিদিক খুজে না পেয়ে দুঃখে মর্মাহত হয়ে বাড়ি ফেরার সময় দুই বোন সাপের রূপ নিয়ে তার সামনে আবির্ভাব হয়। কাকার কাছে তারা তাদের সম্পূর্ণ কাহিনী পরিব্যক্ত করে এবং জানায় যে তারা আর মানবরূপে ফিরতে পারবে না তারা সাখ এবং কোয়েল নামক নদী হয়ে সেখানেই বইবে। তারপর থেকে তারা নদী হয়ে বইতে থাকে। তারপর খেরিয়া সম্প্রদায়ের মানুষরা কোয়েল এবং সাখ নদীকে পূজা করতে শুরু করে।

ব্রতকথা :

ব্রত মুলত গোষ্ঠীর সম্পদ। এর মধ্যে লুকিয়ে আছে বিভিন্ন স্ত্রী-আচার। মহিলারা বা কুমারী মেয়েরা ব্রত পালন করে থাকেন। ব্রতের প্রসার সারা ভারতবর্ষে থাকলেও মূলত ভারতের পূর্বাংশে যেমন বিহার, উড়িষ্যা, আসাম, বাংলাতে ব্যপকভাবে প্রচলিত। ব্রতের উৎপত্তি পশুচারণ ও কৃষিভিত্তিক স্তরেই। যেকোন সামাজিক সংস্কারের ভিত্তির মূল হল অর্থনীতি। প্রাগৈতিহাসিক কালে পশু শিকার ও সংগ্রহের মধ্যে যে গুহ্য যাদুবিশ্বাস ছিল সেটাই সেই সমাজের অর্থনীতির ভিত্তি। এই যাদুবিশ্বাসের স্মৃতিই পরবর্তীকালে ব্রতের রূপ পেয়েছে। ব্রতে পশুপূজার প্রচলন আছে। বিশেষ করে গৃহপালিত পশু হিসাবে গরুকে কেন্দ্র করে গো-কাল ব্রত, সুবচনী ব্রতের হাঁস, লক্ষ্মী ব্রতে পেঁচা, ষষ্ঠীব্রতে বিড়াল। সর্প পুজাও বা মনসা পুজাও বহুল প্রচলিত। যেসব দেবদেবীরা পশু আকৃতিতে পূজিত হয় তারা প্রকৃতপক্ষে দেবদেবীর বাহন। সুতরাং এই সব পশুকে হত্যা করা নিষিদ্ধ। নিম্নে এই প্রকার কিছু ব্রতের আলোচনা করা হল :

ষষ্ঠীব্রত :

এক বাড়িতে শাশুড়ি প্রতি বছর জ্যৈষ্ঠ মাসে ষষ্ঠী ঠাকুরের পূজা করেন। স্নান করতে যাওয়ার সময় সব কিছু গুছিয়ে রেখে যান। শাশুড়ি স্নানে গেলেই বউ সমস্ত প্রসাদ নিজে খেয়ে বাড়ির বিড়ালের ওপর দোষ চাপায় যে বিড়াল সব আত্মসাৎ করেছে। বছরের পর বছর এই চলতে থাকে। বিড়াল এই আচরণে খুব রেগে যায় এবং মনস্থির করে যে বউ এর কোলে ছেলে রাখবে না। যখনই বউ এর ছেলে হয় সে মুখে করে সেই ছেলে নিয়ে গিয়ে মা ষষ্ঠীর কাছে গাছের তলায় রেখে দিয়ে আসে। মা ষষ্ঠী বিড়ালের কাছে জানতে চাইলে বিড়াল বউ-এর কুকীর্তির কথা জানায়। এইভাবে সাত বছর সাত সন্তানকে নিয়ে যায় বিড়াল। শেষে পাড়াপড়শি সকলে বউকে রাক্ষসী মা বলে নিন্দে করে। বউ রাত দিন দুঃখ পেতে দেখে মা ষষ্ঠীর তাকে ক্ষমা করে দেন এবং তাকে বলেন তার সন্তানদের কল্যানের জন্য তার এবং তার বাহন বিড়ালের পুজো করতে।

গোব্রত :

রাঢ় অঞ্চলে সুরজের কিরণে চারিদিক রুক্ষ শুষ্ক হয়ে ওঠে। তখন সেখানে থাকা গো-মহিষেরা ঠিক করে তারা সেখানে আর পরিশ্রম করতে পারবেনা। রুক্ষ কঠিন মাটিতে ফসল ফলানো, দুধ দেওয়া, বোঝা বওয়ার পরিবর্তে

তাদের জোটে নিরস খড় বিচালি। তাই তারা মহাদেবের কাছে মানুষের বিরুদ্ধে নালিশ জানায়। মহাদেবের নির্দেশে অমাবস্যার রাতে মানুষেরা গরু, মোষ দের স্নান করিয়ে সিঁদুর তেল হলুদ মাখিয়ে পুজো করে। এরপর থেকে গোপূজার সূত্রপাত হয়।

কিংবদন্তী :

ক্ষেত্রসমীক্ষায় সংগৃহীত এক কিংবদন্তীতেও পরিবেশ সংরক্ষণের উদাহরণ ফুটে উঠেছে যা নিম্নরূপ :

ওঁরাওরা কারামগাছকে দেবতাজ্ঞানে পূজা করে। কারামগাছের তারা রক্ষাকর্তা। তাদের কাছে এই গাছটির একটি আলাদা মর্যাদা রয়েছে। এই গাছ তাদের কাছে শুধুমাত্র একটি বৃক্ষ নয় তাদের জাতির অস্তিত্বের পরিচায়ক। আদিকাল থেকে তাদের মধ্যে কারাম গাছ নিয়ে কিংবদন্তী দেখা যায়।

ভাদ্রমাসে এই পূজা অনুষ্ঠিত হয়। ওঁরাওরা দশকারামের পূজা করে। দশকারাম নিয়ে তাদের মধ্যে একটি কিংবদন্তী রয়েছে। কর্ম্ম ও ধর্ম্ম নামে দুই ভাই একসাথে বাস করত। কর্ম্ম কাজ-কর্মের সাথে যুক্ত ছিল এবং ধর্ম্ম ধর্মচর্চা করত। একদিন কাজের শেষ কর্ম বাড়ি ফিরে দেখে যে তার ভাই ধর্ম্ম একটি গাছের ডাল সামনে রেখে নৃত্য উৎসবে মেতে উঠেছে। তা দেখে কর্ম খুব ক্ষিপ্ত হয়ে গিয়ে ডালটি ছুঁড়ে ফেলে দেয়। ভাইয়ের এই আচরণ দেখে ধর্মের খুব কষ্ট হয়। এই ঘটনার কিছু দিন পর থেকেই তাদের জীবনে চরম অভাব দেখা যায়। তখন তারা উপলব্ধি করতে পারে যে পূজায় বাধা দেওয়ার ফলে তাদের এই পরিণতি হয়েছে। সেই বিপত্তি থেকে রক্ষা পাওয়ার জন্য ধর্ম ও কর্ম ফেলে দেওয়া সেই ডালের সন্ধানে বেরোয় এবং অনেক খোঁজার পর তারা দেখে যে সেই ডাল জলে ভেসে যাচ্ছে। তখন দুই ভাই সাঁতার কেটে সেই ডাল নিয়ে এসে বাড়িতে ডাল পুঁতে পুজো শুরু করে। এবং উপলব্ধি করে যে ধর্মহীন কর্ম এবং কর্মহীন ধর্ম উভয়েরই কোনও গুরুত্ব নেই। এই কিংবদন্তিরই আরেক প্রকার রূপের সন্ধান পাওয়া যায় ওঁরাও সম্প্রদায়ের মধ্যেই। ওঁরাও সম্প্রদায়ের আদই মানব এবং মানবী ভাইয়া ও বহিন এক জঙ্গলে গরু চরাতে গেলে সেখানে হঠাৎ এক প্রবল প্রলয়ের সম্মুখে পড়েন তখন তারা তাঁদের প্রাণ বাঁচাতে একটি প্রকাণ্ড করম গাছের নীচে আশ্রয় নেন। সেই যাত্রায় তাঁরা বেঁচে যান। তারপর তারা সেই গাছের ডাল নিয়ে এসে তাঁদের বাড়ির উঠোনে পূজা করতে শুরু করেন।

লোক ছড়া :

লোক ছড়া সংস্কৃতির এক অপরিহার্য উপাদান। লোকছড়াগুলির উৎস এখনও অস্পষ্ট। ছড়ায় সমাজচিত্রের পরিষ্কার প্রতিফলন দেখা যায়। ছড়ার বিষয়বস্তু যাই হোক না কেন তার উপাদান পৃথিবী বহির্ভূত নয়। কল্পজগতের স্থান কমই। ছড়াতে পরিবেশের বিভিন্ন উপাদান গুলি ফুটে ওঠে। কৃষিকাজ বাঁকুড়া জেলার অধিকাংশ লোকের প্রধান জীবিকা। কৃষিজাত ফসলের প্রধান হল ধান। বাঁকুড়া জেলার পশ্চিমাংশে ধান চাষ কম হলেও পূর্ব, উত্তর, ও দক্ষিণ বাঁকুড়ায় বরাবর ধান চাষ ভালো হয়। ধান চাষ নিয়ে সেখানকার মানুষ নানারকম ছড়া রচনা করেছেন। এই ছড়াগুলির মধ্য দিয়ে কৃষক শ্রেণীর মনের পরিচয় ফুটে উঠেছে। এখানে কিছু বাউরিদের লোকছড়া সম্পর্কে আলোচনা করা হল যেগুলির মাধ্যমে প্রকৃতির প্রতিচ্ছবি প্রতিফলিত হয়। এই লোকছড়াগুলি বর্তমান ক্ষেত্রসমীক্ষার সময় সংগ্রহ করা হয়েছিল।

"ডাক দিয়ে কয় রাবন
কলা পোতে আষাঢ় আর শ্রাবন,
কলা পুতে না কেটো পাত,
তাতেই হবে কাপড় আর ভাত।"

এই ছড়ার মধ্যে দেখা যায় যে রাবন সবাইকে আষাঢ়-শ্রাবন মাসে কলা চাষের পরামর্শ দিয়েছেন। তার মতে কলা চাষ করলে অন্ন-বস্ত্র সংস্থানের কোন অভাব তাদের হবে না। অর্থাৎ কলা চাষের উপযোগিতা সম্পর্কে এখানে আলোকপাত করা হয়েছে।

বাঁকুড়া জেলার হলুদ কানাড়ি গ্রামের মহিলারা আকাশে ঘন কাল মেঘ দেখলেই ধানের বীজ রোপনের কথা ভাবে। এবং আনন্দে আত্মহারা হয়ে যে ছড়াটি বলেন তা হল :

"মেঘ করেছে আকাশে
বিচ পুঁতবো মাঠে
বিচ তলাতে লক্ষ্মী ঠাকুরন
বসবেন আশ্যে পাটে।"

আকাশে মেঘ দেখে বীজ রোপন করার কথা উল্লেখিত হয়েছে। বীজ রোপনের পর পাট চাষ করলে সেখানে মা লক্ষ্মী বিরাজমান হবেন। অর্থাৎ টাকা পয়সার আর অভাব হবেনা।

"চাষ করবি আপন মনে
ঘর ভরাবি ধনে ধানে"।

চাষ করার পরামর্শ এই কবিতার মধ্যে ফুটে উঠেছে। চাষ করলে ধানের অভাব হবেনা সেই কথাই এখানে পরিব্যক্ত হয়েছে।

"মাঠ হয় যদি সবার কোনে
ফলন ফলবেক সবাই জানে
মাঠ হয় যদি সবার মাঝে
বাড়বে ফলন লাজে লাজে।"

মাঠের মাঝে চাষ করা হলে ফলন হলে সেটা সবার দৃষ্টি আরোপ করবে কিন্তু মাঠের মাঝে হলে সবার দৃষ্টির আড়াল হবে এবং ফলন ও ভালো হবে।

"মাঠকে যাব লাঙল লিয়ে
হইছে চাষের বতর
গছা গছা ধান ফলাইয়্যা
পিষব তাদের গতর
ও তরা মাঠকে চলো
ফেল্যে খপর ফুল
চাষের বাদে গড়াই দিব
মুক্তা দিয়া ফুল।"

কৃষকরা মহিলাদের আহ্বান জানান চাষের কাজে যাওয়ার জন্য। চাষ করতে যাওয়ার সময় তারা লাঙল, বলদ নিয়ে চাষ করতে যান। আশা করেন প্রচুর ফলন হবে। সেই ফসল মহিলারা মাথায় বহন করে নিয়ে আসবেন। পুরুষরা চাষের পর মহিলাদের জন্য মুল্যবান অলংকার তৈরি করিয়ে দেওয়ার লোভ দেখান।

"ধান রুইবি যতনে
তা না হলে আবাদ হবেক কেমনে

উগাল পাখাল তবেই চাষ
জমিতে রাখিস না ঘাস
ঘাস হলে ধান হবেক কেমনে
চাষ করবি যতনে
আইড় বাঁধবি যতনে
রোদ বৃষ্টি তবেই চাষ
খাত্যে হবেক বারো মাস
চাষ করবি যতনে
তা না হলে বাঁচবেক কেমনে" (Acharya– 2001)।

এই কবিতার মধ্যেও চাষ করার উপকারিতা এবং চাষ করার পদ্ধতি সম্পর্কে আলোকপাত করা হয়েছে।

"একবার ধান লাগ্যে সারা বছর খাব
ফলন হবার ফালো হল্যে
খাতরাকে যাব।"

একবার ধান চাষ করলে এবং ভালো ফলন হলে আর কোন অভাব থাকেনা সেই কথাই এই কবিতার মধ্য দিয়ে পরিস্ফুটিত হয়েছে।

ধাঁধা :

হেঁয়ালি বা ধাঁধা লোকসাহিত্যের এক গুরুত্বপূর্ণ সম্পদ। সাধারণ মানুষের জীবন বা জীবিকার সাথে সম্পৃক্ত বা সংশ্লিষ্ট বিভিন্ন বিষয় বস্তুকে সহজ সরল ও সরস কাব্যধর্মী রচনায় পরিণত করেছে এই হেঁয়ালি সাহিত্য (Baskey, 2017)। প্রকৃতি জগতে প্রথম পদার্পণে আদিম মানুষের পক্ষে সব কিছুই দুর্বোধ্য ছিল। তাই কার্যকারণ সম্পর্ক প্রথম খুঁজে পায়নি। প্রকৃতির রহস্যময়তা প্রতি মুহূর্তে তাদের বিভ্রান্ত করেছে। ঐ বিভ্রান্তির মধ্যে দিয়েই ধীরে ধীরে অভিজ্ঞতা এবং বিবর্তনের মাধ্যমে যখন পরিস্থিতি বিশ্লেষণ করার ক্ষমতা অর্জন করল তখন তাদের কাছে তাদের মতো করে সমসাময়িক যে ব্যাখ্যা উপস্থাপন হল তা তারা নিজেদের মধ্যেই সংরক্ষিত করে রাখল যাতে তা অন্য গোষ্ঠীর হাতে হস্তান্তরিত না হয়ে যায়। এই অভিজ্ঞতা তাদের নিজেদের প্রয়োজনীয়তার তাগিদে গোপনীয়তা অবলম্বন করতে শেখাল যা ধাঁধার সৃষ্টি করল। ধাঁধার মধ্যে পৌরাণিক উপাদান যথা সৃষ্টি সম্পর্কিত মিথ-এর নিদর্শন পাওয়া যায়। ভারতবর্ষ তথা বঙ্গে ধাঁধার চর্চা দেখা যেত নতুন জামাই বাড়িতে এলে। আদিবাসিদের মধ্যে ধাঁধার প্রচলন এখনো বিদ্যমান। পূর্বে ধর্মীয় অনুষ্ঠান, কাওকে পরীক্ষার জন্য, সামাজিক অনুষ্ঠান, জন্মমৃত্যু সব কিছুতেই সুপ্রাচীনকাল থেকে ধাঁধার প্রচলন ছিল, যদিও এখন ধাঁধার চর্চা কম পরিলক্ষিত হয়। কৃষিজীবী মানুষ সারাদিনের কাজের ফাঁকে কিংবা কাজের শেষে কষ্ট লাঘব বা অবসর বিনোদনের জন্যে ধাঁধার সৃষ্টি করেছে। তবে লোকজীবনে ধাঁধার ব্যবহার এখনো দেখা যায় যেখানে পরিবেশমূলক কিছু ধাঁধার নিদর্শন পাওয়া যায়। ক্ষেত্রসমীক্ষাতেও এই প্রকার কিছু ধাঁধার নিদর্শন পাওয়া যায়—

"দেবতার গড়া রূপার বর
চারিদিকে তার সুনার ঘর
সুনার ঘরে লুকিয়ে থাকে
জীবজগৎ বাঁচিয়ে রাখে।"

এই ধাঁধাটিতে ধানের কথা বলা হয়েছে। গ্রামের কৃষিজীবী মানুষ ধানটিকে দেবতার তৈরি হিসেবে গ্রহণ করেছেন। ধানের মাঝখানে চাল থাকে। চালটি সাদা রঙের হয়ে থাকে। সেই কারণে চালটিকে রূপার ঘরের সাথে তুলনা করা হয়েছে। যখন ধান পেকে পরিপূর্ণতা লাভ করে তখন ধানের ওপরের অংশটি সোনালি রঙের হয়ে ওঠে। সেই কারণে তাকে সোনার ঘরের সাথে তুলনা করা হয়েছে। ধান পেকে গেলে বিশেষ পদ্ধতিতে ধান থেকে চালটিকে বের করা হয়। সমগ্র মনুষ্যকুলের প্রধান খাদ্য হিসাবে চাল গৃহীত হয়। প্রধান খাদ্য হিসাবে ভাতই মনুষ্যকুলকে বাঁচিয়ে রাখতে সাহায্য করে। এই হেঁয়ালির মধ্যে কৃষিজীবী মানুষের অন্তরের চির বক্তব্যটি ফুটে উঠেছে।

"ঘুমটা দিয়ে থাকে
সুন্দরী মুখটি ঢাকে
ভিতরে তার রূপসী বউ
নাম তুরা বলগা কেউ।"

এখানে গমের কথা বলা হয়েছে। গম ঢাকা থাকে। গমের দানা বের করতে হলে খোসা তুলতে হয়। উপরে পাতলা আঁশের মত অংশ থাকে তাকে ঘোমটার সাথে তুলনা করা হয়েছে।

"আঁক কাটলাম পাঁক কাটলাম লাগিনু চারা
পাতায় পাতায় গাদা হয় নাম বল তুমরা"

এখানে পান চাষের কথা বলা হয়েছে। পান সংক্রান্ত নানা হেঁয়ালি মানুষজন লোকায়ত জীবনে সৃষ্টি করেছেন যার মাধ্যমে পান চাষের প্রকৃতি, ধরণ জানা সম্ভব। পান রোপনের জন্য বাঁশের কঞ্চি দিয়ে বেড়ার মতো তৈরি করা হয়। পুকুরের পাঁক দিয়ে উঁচু সারি তৈরি করা হয়। পরে সেই পাঁকের মধ্যে পানের চারা বসানো হয়।

"মানুষ, পশুপাখির উপকারের জন্য জন্মায়
মরেও মানুষের বড়ই উপকার করে যায়।"

এখানের গাছ এবং তার উপকারিতার কথা বলা হয়েছে।

"এভাবে কাকের ইষ্ট কোন বৃক্ষ হয়,
যাহার সান্নিধ্যে স্বাস্থ্য খারাপ নাহি হয়,
ফল ফুল ছাড়ি পাতা তারা খায়,
শিশুগণ স্ব-ইচ্ছায় খেতে নাহি চায়।"

এই ধাঁধার মাধ্যমে নিমগাছ-এর কথা বলা হয়েছে। নিমগাছ স্বাস্থ্যের পক্ষে কতটা লাভবান সেই কথাই ফুটে উঠেছে।

প্রবাদ :

প্রবাদ হল একটি গোষ্ঠীর সামাজিক ও প্রাত্যহিক জীবনের অভিজ্ঞতালব্ধ ফল। সামাজিক অস্তিত্ব রক্ষার তাগিদে মানুষ মৌখিক সৃষ্ট প্রবাদকে স্মৃতি ভাণ্ডারে বহুদিন ধরে সঞ্চিত করেছে। প্রাথমিকভাবে প্রবাদ ছিল দুর্বোধ্য। যতক্ষণ না পর্যন্ত সত্যতা যাচাই হত ততক্ষন পর্যন্ত চেষ্টা চলত বাক্যটি বোঝানোর। প্রবাদ আঞ্চলিক উপাদানের ভিত্তিতে গড়ে উঠেছে। বহু সংখ্যক প্রবাদে প্রতিবিম্বিত হয়েছে সামাজিক ধর্মীয় বিষয়াদি। বিয়য়ভিত্তিক প্রতিনিধি স্থানীয় প্রবাদগুলি বিশ্লেষণ করে মানুষের প্রাকৃতিক উপাদানগুলির সম্পর্কে শুধুমাত্র মানবিক চরিত্র চিত্রায়নের জন্যই নয়, প্রাকৃতিক সব কটি বস্তুর উপযোগিতাকে প্রাবাদের মধ্যে সংরক্ষণ করে চিরকালীন শিক্ষার বিষয়ও করে তুলেছে যা মানুষকে আমরণ সকল বস্তু সম্পর্কে সজাগ দৃষ্টি রাখতে সাহায্য করে। প্রাকৃতিক জড় ও সজীব বস্তু পশু-পাখী, গাছ-ফুল-ফল, নদী-নালা,

মাছ সবই কোন না কোন ভাবে মানুষের চরিত্রকে ফুটিয়ে তুলেছে তাদের স্বভাবজাত গুণকে দিয়ে। অর্থাৎ মানবজীবনের অভিজ্ঞতার সঙ্গে সেগুলির স্বভাব বৈশিষ্ট্য এক হয়ে যাচ্ছে। শ্রেণীবিভক্ত সমাজ ব্যবস্থায় সোজাসুজি সব চরিত্রকে প্রকাশ করা যায়নি তাই প্রবাদের মত আবরণের আড়ালে রেখে প্রকাশ করা হয়েছে। সাহায্য করেছে প্রকৃতি। ক্ষেত্রসমীক্ষা থেকে সংগৃহীত প্রবাদের মধ্যেও পরিবেশ সচেতনতার পরিচয় পাওয়া যায়, নিম্নে সেগুলি উল্লেখ করা হল :

"নারকেলের গোঁড়ায় মাটি, তাতেই সুখ পরিপাটি।"

নারকেল গাছ পুতলে এবং তার রক্ষণাবেক্ষণ করে ভালো করে বড় করলে যে ফলন হয় তা বিক্রি করলে টাকার অভাব মিটে সুখপ্রাপ্তি হয়।

"রুয়ে কলা না কেটো পাত, তাতেই কাপড় তাতেই ভাত।"

কলা গাছ চাষ করলে অন্ন-বস্ত্রের সংস্থান হয়।

"নদীর কূলে চাষ আরাম বারোমাস।"

আমরা সবাই জানি নদীকূল উর্বর হওয়ায় চাষের জন্য উপযোগী।

"বাড়ির গাছা, পেটের বাছা।"

বাড়ির গাছ আর নিজের সন্তান উভয়ই উপকারে আসে।

মূল্যায়ন :

লোকসাহিত্যের বিভিন্ন ক্ষেত্রে যেমন লোকপুরাণ, ব্রত, ছড়ায় বৃক্ষ-লতা-পুষ্প-ফলের অফুরন্ত উপাচার অনিবার্যভাবে প্রয়োজন হয়। প্রকৃতি যে কত গভীরভাবে লোকমননে প্রভাব বিস্তার করেছে বর্তমান প্রবন্ধটিতে পরিবেশ সচেতনতার তারই উৎকৃষ্ট নিদর্শন পাওয়া যায়। আমাদের সংস্কৃতির বীজ যেখানে নিহিত আছে সেই লোক সমাজেও এই পরিবেশ ভাবনার বিষয়টি যে প্রসারিত হয়েছে তা বলা বাহুল্য আমরা তা উপলব্ধি করতে পারি বিভিন্ন লোকসাহিত্যের মধ্যে। বর্তমান সময়ে এই বিশ্ব উষ্ণায়নের সময়ে চারিপাশে যে ভয়ানক খারাপ প্রভাব পড়েছে, লোকসাহিত্যে তার থেকে মুক্তি পাওয়ার জন্যে নানান রকমের পন্থার কথা আগে থেকেই উল্লেখ করা আছে। আমরা কিভাবে নানান রকমের শস্য চাষ, বৃক্ষরোপণের মাধ্যমে, এবং গবাদি পশুদের পূজা করার মধ্যে দিয়ে পরিবেশ তথা পশুপাখিদের রক্ষা করে পরিবেশের ভারসাম্য রক্ষা করার একটা স্পষ্ট ধারণা আমাদের মধ্যে তৈরি করতে সাহায্য করে এই লোকসাহিত্যই। আজকের দিনে এই দুরবস্থার হাত থেকে মুক্তি পেতে গেলে লোকসাহিত্য একটি উপযুক্ত পন্থা হয়ে উঠতে পারে। এই লোকসাহিত্যের মাধ্যমে আমরা পরিবেশের ওপর আরও বেশি সচেতন হয়ে উঠতে পারি। আমরা এটাও উপলব্ধি করতে পারি যে পরিবেশের ভারসাম্য সঠিক ভাবে বজায় রাখতে গেলে মানব সমাজের সাথে সাথে সমস্ত উদ্ভিদ ও পশুপাখি সমাজকেও পরিবেশে সমান ভাবে সম্মানের সাথে বাঁচতে দিতে হবে। গাছপালা ও পশুপ্রাণীদের প্রতি ভালোবাসা অটুট থাকতে হবে, আর এটাও ভালভাবে বুঝতে হবে যে এই পৃথিবীতে আমরা প্রত্যেকেই প্রত্যক্ষ বা পরোক্ষ ভাবে একে অপরের ওপর নির্ভরশীল। সময় এসেছে যখন পরিবেশের প্রতি সামাজিক দৃষ্টিভঙ্গির পুনরায় পরীক্ষা করাতে হবে যাতে সীমাবদ্ধ প্রাকৃতিক সম্পদের অনর্থক শোষণ নিরীক্ষণের জন্য মানুষের ক্রিয়াকলাপ পুনর্গঠন করা যায়। সুপরিচিত ফোকাটেলগুলি, যদি যথাযথভাবে চয়ন করা হয় তবে এই দিকে দক্ষতার সাথে কাজ করার অসীম সম্ভাবনা রয়েছে। পরিবেশগত শিক্ষার জন্য কীভাবে লোক সাহিত্যগুলি কার্যকর হতে পারে তার কয়েকটি পদক্ষেপ নীচে বর্ণিত হয়েছে :

১. লোকেরা যখন আঞ্চলিকভাবে প্রাপ্ত গুল্ম এবং বিভিন্ন প্রাকৃতিক সম্পদের সুবিধাগুলি সম্পর্কে সচেতন হয়, তারা

এটিকে মূল্যবান সম্পদ হিসাবে সংরক্ষণ করে। যদি এই কাহিনীগুলিতে নির্দিষ্ট মান নির্ধারিত হয়, তবে পরিবেশের ধ্বংস নয়, সুরক্ষা শুরু করা হবে।

২. লোককাহিনী, ঐতিহ্যবাহী জ্ঞান ব্যবস্থার ভাণ্ডার, যা অধ্যয়ন করলে পরিবেশ-বান্ধব মনোভাব গড়ে তোলে এবং শিশু মননে প্রকৃতির সম্পর্কে ঘনিষ্ঠতা গড়ে তোলে। প্রকৃতির সাথে ঘনিষ্ঠতা বোধ বাচ্চাদের প্রকৃতিতে ফিরে যেতে এবং এ থেকে পৃথক না হওয়ার প্রয়োজনীয়তা বুঝতে দেয়। সুতরাং গল্প বলার মধ্যে একটি নতুন এবং ইতিবাচক পদ্ধতির সাথে পরিবেশগত শিক্ষা অন্তর্ভুক্ত থাকতে পারে। এটি শিশুদের সচেতনতা বৃদ্ধিতে সাহায্য করে এবং সচেতনতার বিকাশ ঘটায় এবং একই সাথে পরিবেশগত সংস্কৃতি উন্নয়নে সাহায্য করে এবং পরিবেশগত শিক্ষা জাগরণে সাহায্য করে।

৩. প্রকৃতির সাথে উষ্ণ সংযোগ এবং প্রতিক্রিয়া বিকাশে সহায়তা করে। প্রতিটি জীবন-রূপ এবং প্রকৃতি এবং প্রাকৃতিক ও মানব জীবনের আন্তঃনির্ভরতা সম্পর্কিত মৌলিক জীবন সংযোগ গল্পগুলিতে উপস্থাপিত হয় এবং এগুলি প্রাকৃতিক জগত সম্পর্কে চিন্তাভাবনার একটি রূপ দেয়। সুতরাং লোকতত্ত্বগুলি মানুষকে ইকো বা বায়োসেন্ট্রিক ব্যক্তিতে রূপান্তর করতে ভূমিকা রাখে।

তথ্যসূত্র :

- ''Bain, W. K. 2016. 'Bishnupur : A Town of Cultural Excellence', Journal of Anthropological Survey of India, 65 (1): 89-105.
- বাস্কে, ধী. ২০০১. "আদিবাসী সমাজ ও পালাপর্বন", লোকসংস্কৃতি ও আদিবাসী কেন্দ্র, পশ্চিমবঙ্গ সরকার : ১০৬।
- জেলা শুমারী হ্যান্ডবুক, বাঁকুড়া, এবং ভারতের আদমশুমারি. ২০১১. গৃহমন্ত্রণালয়, ভারত সরকার (অ্যাকসেসএডঅন ১৯. ১২. ২০২২)।
- মজুমদার, দি. ২০০১. "আদিবাসী লোককথা", লোকসংস্কৃতি ও আদিবাসী কেন্দ্র, পশ্চিমবঙ্গ সরকার : ১০৬-১১২।
- আচার্য, ন. ২০০৩. "লোকসংগীত ও ছড়া, রাঢ়ের লোকসংস্কৃতি", লোকসংস্কৃতি ও আদিবাসী কেন্দ্র, পশ্চিমবঙ্গ সরকার : ১৫৭।
- Internet, https://www.censusindia.gov.in/2011census/DCHB/DCHB_A/19/1913_PART_A_DCHB_BANKURA.pdf, Date : 19.09.2018

লেখক পরিচিতি

প্রভাষক, ভূগোল বিভাগ
কাঁচরাপাড়া কলেজ
email : shilpaabiswass@gmail.com

'Vasudhaiva Kutumbakam' – harnessing cultural traditions through digital media towards peace and harmony

Malini Majumdar

Abstract

Indian cultural tradition has a rich treasure to cherish and be proud of. But the intangible cultural heritage has always been restricted to specific communities and locations, making it inaccessible to larger part of the society. Of late, culture has rightly been recognized as a major contributing factor in sustainable development of societies, addressing the challenges related to equity, diversity and inclusiveness. Hence, digital communication platforms are the best bet for preservation, promotion and dissemination of the heritage, making the culture element popular and adaptable.

Key words : *Culture, Heritage, Digital media, Sustainability*

Introduction

The cultural heritage of India dates back to times beyond memory, with the relics of its rich ancient civilization lying buried under its contemporary cities and villages, some still undiscovered. The melting pot of multiple other civilizations, which co-existed as a result of economic exchanges or political ambitions, has generated its modern form, with its richness and diversity. On one hand, there are the monuments with their astonishing architecture announcing the glorious past and on the other, India boasts of an ever-evolving living culture and tradition that is reflected through a vast treasure of verbal, written, visual depictions as well as its artifacts, performing art and craft forms. Being one of the most ancient and richest civilization, both these tangible and intangible assets are vast beyond imagination, most diverse and sometimes, limited to specific communities or geographic peripheries. Documenting, showcasing and popularizing heritage at such a large scale is undoubtedly a gigantic task.

"The heritage of the past is the seed that brings forth the harvest of the future." — Wendell Phillips. Preserving the seed for our next generations to make them savor the fruit has been a constant endeavor for countries like India, whose monuments have withstood the vagaries of nature, wrath of foreign invasion and a lack of awareness among its own citizens. The conditions of the intangible heritage have not been exposed to such menace, but their preservation got endangered by sheer lack of interest to share and preserve. "Our heritage and ideals, our code and standards - the things we live by and teach our children - are preserved or diminished by how freely we exchange ideas and feelings."

—Walt Disney. Of late, however, the contemporary societies have started paying heed to it, leveraging it to address the challenges related to equity, diversity and inclusiveness, by looking through the lens of the past. Historic monuments and museums with their grandeur, living heritage practices enriching our ways of life and creativity and innovativeness associated with visual art forms could go a long way to build 'inclusive, innovative and resilient communities' (UNESCO). "UNESCO is convinced that no development can be sustainable without a strong culture component. Indeed only a human-centered approach to development based on mutual respect and open dialogue among cultures can lead to lasting peace". (https://ich.unesco.org/en/state/india-IN?info=elements-on-the-lists)

The 2001 Universal Declaration on Cultural Diversity by UNESCO acknowledged cultural diversity as "a source of exchange, innovation and creativity" and considered it as fundamental as maintaining the biodiversity on earth. In the same tune, during the UNESCO World Conference on Cultural Policies and Sustainable Development—MONDIACULT 2022, the role of cultural diversity in furthering sustainable development, ensuring inclusive growth and resilience, fostering human-centered, contextual stability and as a harbinger of global peace and multilateral cooperation has been re-confirmed. By then, the culture sector was already hit by the challenges of the pandemic and the vulnerability of the system lay exposed, revealing inequalities in social structure, gender, and unequal access to culture. The global environmental challenges also identified intentional or collateral damage of cultural heritage, discrimination in relation to human and cultural rights, and destruction of living cultural practices. The preamble of the said conference points out the "impact of the digital transformation on societies and the cultural sector in particular, which affects the cultural industries, and access to cultural goods and services, while opening up prospects for broadening access to culture for all, enhancing the knowledge, documentation, conservation, safeguarding, promotion and management of heritage, and stimulating creativity and innovation; as well as expressing our concerns about the challenges it poses, increasing risks such as the reinforced global imbalance of flows of cultural goods and services, and the impoverishment of cultural and linguistic diversity online, linked to artificial intelligence systems and the insufficient regulation of algorithms, unequal access to culture, the unfair remuneration of artists, cultural professionals and practitioners, as well as deepened inequalities in the global exchange of cultural goods and services, in particular due to the unequal concentration of global cultural platforms" (Unesco.2023)

To recognize the strong bond between culture and development, the G20 Culture Ministers integrated culture into the G20 agenda and a Culture Working Group was formed in 2021. The objective is to fortify collaboration among the member nations to support cultural and creative industries, so as to understand culture as a propeller to push inclusive sustainable socio-economic recovery and development. India's G20 Presidency would help to find pragmatic global solutions for the wellbeing of all, manifesting the true spirit of 'Vasudhaiva Kutumbakam'. It aims to harness the diversity of cultural traditions aiming towards a holistic, pro-people planet. The first G20 Culture Working Group (CWG) meeting

for 2023 was held in Khajuraho, Madhya Pradesh from 22nd to 25th February 2023, highlighting on the theme of "Protection and Restitution of Cultural Property". Four priority areas of India's CWG include "Protection and Restitution of Cultural Property; Harnessing Living Heritage for a Sustainable Future; Promotion of Cultural and Creative Industries, and Creative Economy; Leveraging Digital Technologies for Protection and Promotion of Culture" (https://www.unesco.org/en/sustainable-development/culture/g20 and https://pib.gov.in/PressReleasePage.aspx?PRID=1909583).

It is within this context, the relevance of promulgating the cultural heritage through all possible formats of communication becomes evident. Digital media, as a communication technology, have the ability to protect past data against the forces of time, nature and man-made events that can destroy the memories. Thus, it can become a well crafted tool for safekeeping, sharing and creating an experience around the heritage data and knowledge. It uses the emerging technologies in computer vision, graphics, audio and video modes and user interface design to create this enriching experience for the common users. A user can almost feel like being present physically at the heritage sites without actually being so and relive the experience of the bygone era.

In 2022, Government of India announced the Azadi Ka Amrit Mahotsav program where the 75th anniversary of India's independence is celebrated, reminiscing about the glorious past of India, reflected through its cultural environment. Under this program, the best practices and strategies related to development of museums have been undertaken and to reiterate, a global summit on 'Reimagining Museums in India' was arranged. In the summit, where diverse countries interact on the theme, the best practices were identified and a roadmap for development of new museums could be designed which also focused on renewal framework to reinvigorate existing museums in India. The National Digital Repository for museums, established in 2018, had started the project of introducing our rich and diverse heritage through a plethora of digital collections of various artifacts' like sculptures, paintings, manuscripts, weapons, coins etc. The features of digitization include collaborative framework for historians to collectively enrich the information, integration of documentation of antiquities in multimedia formats, Integration of 360 degree panorama, search and retrieval of data etc. The ultimate objective would be to create an online database of the collections for online viewing by general viewers.

A most recent example in this regard is Pradhan Mantri Sangrahalay, a digitized museum that showcases the lives of Indian prime ministers since independence. AR/VR technologies and data analytics have been used to create an experiential tour, where an experience going down memory lane has been created using pods, control centers, and crystal balls. Visitors can not only enjoy the stories, but also can see the crowd cheering, or feel the vibrations of blasts, among many such experiences.

The tangible and intangible heritage

The term culture has been formally defined by UNESCO as "*the spiritual, material, intellectual*

and emotional features characteristic for the groups of people" (UNESCO, 2001). But the concept of heritage remains metaphorical, as it is something of value to a community which wants it to be preserved, safeguarded and handed over to the next generations. However, the cultural heritage relates not only to the perceived value but also to the culture. Safeguarding its tangible and intangible elements demand for unique segregation strategies, as opined by UNESCO's 1972 World Heritage Convention and Charters of The Convention for the Safeguarding of Intangible Cultural (2003). Of course, all tangible elements stand out to be an embodiment of intrinsically embedded intangible elements like oral tradition, languages and symbols and rituals. Intangible heritage was recognized to be an integral part of the cultural heritage of the world for the first time by the 2003 Convention, providing "*a sense of identity and continuity, thus promoting respect for cultural diversity and human creativity*" (UNESCO, 2003). Against an overwhelming force of globalization which induces blurring of diversity, the protection and communication regarding intangible cultural heritage harps on strengthening social cohesion around the cultural symbolism, by building a cultural identity. Some of these elements, which were passed onto generations for ages, are now facing extinction, which is more a reason to focus on their preservation and dissemination. Sustainability and future development of such cultural heritage is more of individual or community centric, where knowledge, skill or techniques are held by individuals and then passed onto a small selected group in a specific community. Thus, the dispersal of this knowledge and skill requires a new communication medium, digressed from the traditional format of connecting the artist with the art, where the diffusion happened through verbal or visual formats. Because of this typical character of being driven by personal abilities and socio-economic dynamics of the environment, the intangible heritage is ontologically vulnerable. Social practices and perceptions are greatly influenced by the concept of 'space" as a social product (Lefebvre.1991) The spatial triad concept of perceived, conceived, and lived space confirms the flexibility and fluidity of the transformation of a literary/craft/artwork into something material created on the digital space. Again, social space" from "absolute space" can be produced by collating three ways of thinking about space. The physical space is created by the intangible culture artists. Regardless of whether it exists or not, the discourse about the "space" will continue independently. Finally, the representational space is a lived experience of people (phenomenological component). This lived experience now can transcend the geographic barrier with the help of digital technology. Conceptually, The 'lived space'(Watkins, 2005) - a space of "pure subjectivity, of human experiences, of people's sense-making, imagination, and feeling – that is, their local knowledge" (Zhang: 2006) is situated between the abstract space of designs and verbal messages – manifested in symbols (Spicer and Taylor, 2004) and an indifferent space of physical representations. The 'materialization' of the intangible thus becomes possible, conceptually and through recording, archiving and inventorying.

Indian intangible cultural heritage takes up many forms. UNESCO identifies the intangible cultural heritage in five areas : "oral traditions and expressions, including language;

performing arts; social practices, rituals, and festive events; knowledge and practices concerned with nature and the universe; traditional craftsmanship" (UNESCO, 2020). In all these formats of heritage elements, India prides of a rich contribution. UNESCO has included the following elements in their intangible cultural heritage list: https://ich.unesco.org/en/state/india-IN

1. Ramlila: Inscribed in 2008 on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity by UNESCO. The most representative Ramlilas are those of Ayodhya, Ramnagar and Benares, Vrindavan, Almora, Sattna and Madhubani. (https://ich.unesco.org/en/RL/ramlila-the-traditional-performance-of-the-ramayana-00110)
2. Tradition of Vedic chanting: Inscribed in 2008 on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. Although the Vedas continue to play an important role in contemporary Indian life, only thirteen of the over one thousand Vedic recitation branches have survived. Moreover, four noted schools – in Maharashtra (central India), Kerala and Karnataka (southern India) and Orissa (eastern India) – are considered under imminent threat. (https://ich.unesco.org/en/RL/tradition-of-vedic-chanting-00062)
3. Kutiyattam, Sanskrit theatre: Inscribed in 2008 on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. It is practiced in Kerala, being one of India's oldest living theatrical traditions, in vogue for more than 2,000 years. (https://ich.unesco.org/en/RL/kutiyattam-sanskrit-theatre-00010)
4. Ramman, religious festival and ritual theatre of the Garhwal Himalayas, India: Inscribed in 2009 on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. It combines theatre, music, historical reconstructions, and traditional oral and written tales seamlessly, reflecting the environmental, spiritual, mythical and cultural identities.(https://ich.unesco.org/en/RL/ramman-religious-festival-and-ritual-theatre-of-the-garhwal-himalayas-india-00281)
5. Mudiyettu, ritual theatre and dance: Inscribed in 2010, it symbolizes a community ritual where the entire village participates.(https://ich.unesco.org/en/RL/mudiyettu-ritual-theatre-and-dance-drama-of-kerala-00345)
6. Kalbelia folk songs and dances of Rajasthan: Inscribed in 2010 , this is a dance form of Kalbelia community of Rajasthan. Once professional snake handlers, they express their former occupation in new and creative forms of music and dance, where women, replicating the movements of a serpent, swirl to the tunes of the poongi, a woodwind instrument traditionally played to capture snakes. Men accompany them also on the khanjari percussion instrument. (https://ich.unesco.org/en/RL/kalbelia-folk-songs-and-dances-of-rajasthan-00340)
7. Chhau dance, Inscribed in 2010, has three distinct forms, originating from the regions of Seraikella, Purulia and Mayurbhanj, the first two using masks. Chhau dance is intimately connected to regional festivals, specially the spring festival Chaitra Parva,

while enacting episodes from epics like the Mahabharata and Ramayana and local folklore. Being generated from traditional martial arts, the dance forms include mock combats as well. (https://ich.unesco.org/en/RL/chhau-dance-00337)

8. Buddhist chanting of Ladakh: recitation of sacred Buddhist texts in the trans-Himalayan Ladakh region, Jammu and Kashmir, India: inscribed in 2012. Two forms of Buddhism – Mahayana and Vajrayana – and four major sects, namely Nyngma, Kagyud, Shakya and Geluk are practiced in Ladakh, where. Each sect has its own unique form of chanting for rituals on special occasions. Chanting is meant for spiritual uplifting, to please the evil spirits or to invoke the blessing of various Buddhas, Bodhisattvas, deities and Rinpoche. Instruments such as bells, drums, cymbals and trumpets accompany the chanting and keep them in a rhythm. (https://ich.unesco.org/en/RL/buddhist-chanting-of-ladakh-recitation-of-sacred-buddhist-texts-in-the-trans-himalayan-ladakh-region-jammu-and-kashmir-india-00839)
9. Sankirtana, ritual singing, drumming and dancing of Manipur: Inscribed in 2013, Vaishnava performers of Manipur plains narrate the lives and deeds of Krishna through song and dance. It acts as a cohesive force within the Vaishnava community and it establishes a relationship between the individual. (https://ich.unesco.org/en/RL/sankirtana-ritual-singing-drumming-and-dancing-of-manipur-00843)
10. Traditional brass and copper craft of utensil making among the Thatheras of Jandiala Guru, Punjab, India: inscribed in 2014. The craft constitutes the traditional technique of manufacturing brass and copper utensils in Punjab. Metalwork integrates family structure, work ethic and social hierarchy of the community (https://ich.unesco.org/en/RL/traditional-brass-and-copper-craft-of-utensil-making-among-the-thatheras-of-jandiala-guru-punjab-india-00845).
11. Nawrouz, inscribed in 2016, celebrates the New Year on March 21 in Afghanistan, Azerbaijan, India, Iran (Islamic Republic of), Iraq, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Pakistan, Tajikistan, Turkey, Turkmenistan and Uzbekistan. It is not only marked by a variety of rituals, ceremonies and other cultural events happening through a period of about two weeks, but also includes street performances of music and dance, public rituals involving water and fire, traditional sports and the making of handicrafts (https://ich.unesco.org/en/RL/nawrouz-novruz-nowrouz-nowrouz-nawrouz-nauryz-nooruz-nowruz-navruz-nevruz-nowruz-navruz-01161)
12. Yoga (inscribed in 2016): Based on the philosophy of synchronizing the mind with the body and soul, Yoga postures and meditation and breathing techniques aim for mental, spiritual and physical wellbeing and allow for a state of liberation. (https://ich.unesco.org/en/RL/yoga-01163)
13. Kumbh Mela, inscribed in 2017, is the largest congregation of pilgrims on earth, exerting a mesmeric influence on a variety of devotees, including ascetics, saints, sadhus, aspirants-kalpavasis and visitors. The festival is held at Allahabad, Haridwar, Ujjain and Nasik

every four years by rotation, posing as the central spiritual event in the country. (https://ich.unesco.org/en/RL/kumbh-mela-01258)

14. Durga Puja in Kolkata : the latest inscription in 2021. An annual festival celebrated most gorgeously in Kolkata and also in other parts of India, mostly amongst the Bengali diaspora. It marks the ten-day worship of the Hindu mother-goddess Durga. It is perhaps the best instance of the public performance of religion and art, a thriving ground for collaborative artists and designers, whose creations are admired by hoards of spectators coming from different class, religion and ethnicities. (https://ich.unesco.org/en/RL/durga-puja-in-kolkata-00703)

Intangibility is at the core of the cultural heritage of any country, as described to be "living and evolving" (R. Williams, 1960). Thus, all immaterial elements that give the community a unique, distinct and diverse identity are included in cultural heritage. However, where the transmission could have been spontaneous focusing on preservation and perpetuity, the intensification of cultural prevarication and dominance of one culture over other have necessitated the deliberate attempt towards its preservation. The cultural hegemony, emanating from globalization and political ambitions, have eventually lead to the crystallization of uniform and stereotyped cultural models, at the cost of mortification of the cultural diversity. Preservation of cultural diversity 'is embodied in the uniqueness and plurality of the identities of the groups and societies making up humankind' (Article 1 of the UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity). It serves as a 'source of exchange, innovation and creativity' (ibid), promoting harmony in intercultural relations, as the diversity and idiosyncrasies of human communities are recognized, respected and therefore safeguarded.

Here, of course, the differentiation between high art, which is part of heritage and popular culture, popularized through mass media is a necessity. Heritage of India has always extracted a high reverence in the rest of the world, because of its richness, diversity and being primeval. The intangible culture may take diverse format, but the innate creativity and uniqueness of the process in creating them should not be neglected or belittled. On the other hand, the mass produced popular culture elements that are showcased through films, light music, radio programs, TV shows, magazines etc. are being produced with a commercial viewpoint of consumption of easy pleasure. As Adorno and Horkheimer (1947) pointed out, they push the population towards passivity and a false sense of psychological needs that can only be fulfilled through consumerism. They termed it as "Culture Industry', where elements of culture are being produced not for a free expression of contemporary world, but as a part of one unified industry whose only motive is to "ensure the continued obedience of the masses to market interests." Authentic culture fosters suggestions and possibilities, thus challenging the human capacity, leaving room for independent thought. The digital media need to focus on authentic culture more.

However, Adorno's theory of 'Enlightenment as Mass Deception' is not beyond questions

and criticism. Wiggershaus (1995) states: "The other side of Adorno's apparently paradoxical definition was ignored: that rational objectivity was still possible for the modern work of art, in any significant sense, only as a product of subjectivity". But in 2014, music critic Alex Ross argued that Adorno's work need to be revisited with importance related to modern digital age: "The pop hegemony is all but complete, its superstars dominating the media and wielding the economic might of tycoons...Culture appears more monolithic than ever, with a few gigantic corporations—Google, Apple, Facebook, Amazon—presiding over unprecedented monopolies." The Neitzschian approach also holds that the paradigm of philosophical discourse rests on aesthetics, derived from poetic and artistic styles (Zuidervaart 2011). As aesthetism proposes, there are three fundamental premises: subjective aspects of artistic expression like taste (Morizot 2013, Shelley 2010), the artwork itself and its authentic objective qualities in revealing eternal truth (Hammermeister 2002), and finally the experience of art that can ethically influence or even change a person, thus becoming an instrument in changing social structure (Hammermeister 2002). As Adorno pointed out, culture industry tries to dominate individual's internal landscape, promoting subservience and stereotyping and therefore moves completely in the opposite direction.

Use of digital media in communicating the culture elements has a major role to play in this context. The communication industry has transformed from being producer driven towards being prosumer-led, where a consumer of the communication is a producer as well. Latest developments of YouTube usage is a burning example of this where collaborative capitalism is taking cent restage. (Curran 2004, 2014)

Using digital technologies have not only ensured a collaborative dissemination of cultural knowledge and skill, but also have become instrumental to render an ability to the culture elements or their creators to withstand the challenges of volatility, uncertainty, complexity and ambiguity.

Towards building a cultural resilience in India

Resilience is the capability of a system to adapt to abrupt changes (Folke et al, 2010). However, the contemporary concepts do not focus any more to leap back to the previous state, but rather emphasizes on processes of leaping forward involving grasping, re-learning, adjusting to the new state and transformation. Also, any resilient system is long lasting, which is a proof of their ability to withstand adversity and continuously evolve. Cultural resilience thus involves both continuity and transformation, leading to sustainability.

As proposed by Jigyasu (2013), cultural heritage is able to strengthen a community's resilience in two ways : (1) by utilizing conventional skills and knowledge to prevent and mitigate the risks of adversity, and (2) by providing psycho-social support in times of crisis, whereby the community can increasingly absorb disturbances (Trigger, 1995.Saito, 2016). A commitment to customs, convention and legacy and a sense of belongingness generate a community's collective sense of self-identity and prestige.

A fast global change and urbanization have resulted in the rapid reconstruction of

cultural heritage, as every change event helps to construct a new dramatic dimension to the age-old story. Cultural heritage, particularly the intangible, has to be adaptable and receptive to change to become resilient and sustainable over long periods of time. Thus the challenge is not only to identify the near-extinct or vulnerable manifestations, but also to identify why they are not resilient. A living culture, which is exposed to adversities and resultant transformations, is bound to face inevitable extinction. Even UNESCO Head of Emergency Preparedness and Response, Giovanni Boccardi (2015), has claimed the current heritage preservation approach to be "faulty and unsustainable": In his term: "The battle to preserve the existing remnants of the past is sooner or later going to be lost, as nothing lasts forever". Cultural heritage thus should play an important role to inspire people to embrace transformation through successful adaptation, just like their predecessors who have proved the resilience through sustainability, by being adaptable. This can be ensured by decreasing psychosocial dependencies on past certainties, increasing resourcefulness and adapting to changes and uncertainties.

Exchange and co-creation of experience become the starting point towards an adaptable culture. The membership of a person in a network, and level of information disseminated can reduce uncertainty (Rogers, 1981). According to DeVito (2013), all relationships face uncertainty, creating a gap with other individuals. When a communicator finds something in common with the recipient of message, the gap decreases, increasing the interest levels between the two. So, an effective communication message needs to be able to reduce the gap created by uncertainty. The digital communication platforms serve this need of network building based on common interest very effectively. Members of the network can not only share information on areas of common interest, but also can co-create the experiences. When the intangible elements of heritage are being considered, this concept of networked community feeling becomes more effective in creating a sense of belongingness, being more resilient as a group towards external challenges and connecting to others. Indian culture possesses inherent resilience and adaptability, because of its non-dogmatic, non-exclusivist nature, and being apparently unorganized. Digital communication models, and more precisely the social media network can enhance this resilience to a great extent.

According to the Digital Preservation Handbook (https://research-repository.griffith.edu.au/) published by Digital Preservation Coalition (2008), the objective of digital preservation is to preserve/protect objects in digital format from the threat of technological threats like media mishap, system update or obsolete hardware (Li, 2015). In a physical environment, museum conservation depends on the natural elements of humidity, temperature, light, and pollution (Brimblecombe, 1990). To protect the objects from potential erosion, the direct interaction with viewers need to be highly restricted. On the other hand, the digital museum ensures the availability of its collections put on the digital medium for viewer access for a stretched time period. Also, research results suggest that an interactive and immersive environment can enhance the user experience to a great extent (Wang Y, Stash, & Sambeek, 2009).

In 1992, UNESCO took up the project of "Memory of the World", to boost digital curation programs for museums in different countries. Some major projects are: Digitization of The Louvre Museum (Lahanier, Schmitt, Le Búuf, & Aitken, 2003); digitization of The National Gallery and The British Museum (Gregory & Healey, 2007); The Metropolitan Museum of Art's "Timeline of Art History"; and the national projects of digital archive for National Palace Museum in Taiwan. Another important development has been done through Cultural Heritage Experiences through Socio-personal interactions and Storytelling (CHESS), wherein the Acropolis Museum in Greece, and the CitÈ de l 'Espace in France aim to provide some "adventure" for visitors by following a series of defined stories while exploring the museum objects (Katifori, Karvounis, &Kourtis, 2014). Available on (https://research-repository.griffith.edu.au/).

Even further immersive experience has been created in the Rijksmuseum in Amsterdam, with 'Rijksstudio', that invites the public to create their own piece of artwork by downloading images of the museum collection and use them creatively.

Having the physical presence of audience at a gallery, theatre or a film remains critical for artists and audiences. But the digital world has helped them surpass the concept of geographic barrier, so as to reinvent the stories through live and digital hybrid ways of collaborating, creating, and experiencing.

A virtual tour of the Great Wall of China is available for viewers at Google Arts & Culture. The "Walk the Great Wall of China" includes 360-degree tour of the exclusive sections which are best-preserved, 370 images and 35 stories of its architectural information. It's no more a journey down memory lane, but also a guide towards its preservation for future generations.

A total of 10 million jobs were lost in the creative industries worldwide in 2020, as per UNESCO's report. (https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000377863.locale=en). In Indian context, the creative economy and culture sector experienced a 39% recession according to several reports. (https://www.britishcouncil.in/sites/default/files/final_ttt3_report_web.pdf) The pandemic and post-pandemic effects acted as a catalyst to innovate new ways of communication through digital modes. Artists started to network online, developed international partnerships, while production in AI, VR, gaming and film production during the pandemic increased. On the other hand, the consumption of media increased exponentially through OTT platforms. The potential of digital technologies, as applied to enhance cultural resilience, is applicable in India as well in terms of its tangible and intangible heritage (Gupta and Jha, 2018; Mansuri and Patel, 2018).

Communication through Digital space :

The India Heritage in Digital Space (IHDS) Research agenda has been designed to utilize the emerging digital technologies in the fields of computer graphics, audio-video technologies and user interface design to create a lively experience for common users interested in heritage. It also focuses on establishing a crowd-sourcing framework to create digital

collections of heritage resources through participation of the public. It includes showcasing of 'Indian Heritage in Digital Space' where visitor engagement is created through interactive virtual tour with AR, VR, and holographic interventions. This project has been awarded by UNESCO.

Digital Cultural Communication (DCC) aims to develop a co-creative harmony between the cultural institution and the community at large by using new media. By using audience-focused interactive experiences in the culture space, it tries to generate original community derived content (Russo and Watkins 2005). The cultural institution, the audience and the virtual community are interrelated, as conceptualized in Peirce's language of semiotics (Mattleart and Mattleart 1998). This claims that signs consist of three inter-related parts (https://plato.stanford.edu/entries/peirce-semiotics/?ref=superjump#:~:text=Peirce's%20Sign%20Theory%2C%20or%20Semiotic,importance%20of%20interpretation%20to%20signification.) : a sign, an object, and an interpretant. The sign is the signifier, eg a written word; the object is whatever is being signified, e.g. the object which the word attaches, and the interpretant, is the understanding of this sign/object relationship. Interpolating this concept, we can say that the community is the 'sign', the institution is the 'object of representation' and the audience becomes the 'interpretant'. Based on this triadic relationship, cultural 'experience' is born. Thus, the role of the community in cultural communication is reviewed in perspective of this semiotic structure. The community no longer holds the role of a stakeholder of an institutional exhibition. Rather it produces and consumes its own original cultural content, being armed with information literacy, in the forms of narratives, digital contents or any other medium. The institution also is no longer a custodian of cultural experience but is the provider of a co-creative infrastructure to generate and distribute original cultural content to the audience via multiple online and offline platforms.

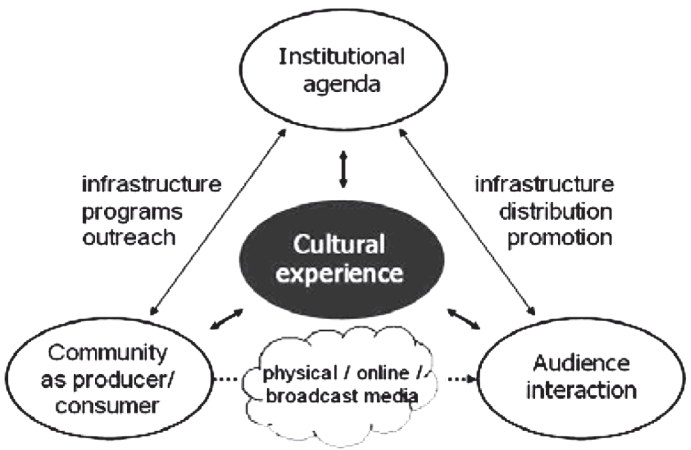


Figure 1

In the context of this paper, digital environments re-create or amplify the physical environment that is virtually engaging by using modern technologies like Augmented Reality (AR), Mixed Reality (MxR), and Virtual Reality (VR). These environments are appointed to augment the reality in heritage sites, GLAM institutions (Galleries, Libraries, Archives, Museums), or exhibitions. CHComm (Reffat and Nofal, 2013) includes such communications propagated through websites or social media channels.

In traditional communication modes, the intangible cultural heritage had been passed on to future generations through verbal or written or pictorial/visual formats mostly in non-interactive way. In digital mode, however, the same can be done where the audience can not only share the information, but can also reflect individually or collectively on it and perceive it uniquely. Additionally, digital tools can create and augment the user experience (UX) in many ways. Comparatively lower costs than traditional modes and the ability of digital mode in ensuring engaging audiences enhance the effectiveness of CHCom. For example, Twitter has been proved to be a highly effective social media platform for creating a heritage brand personality (Bulearca and Bulearca : 2010).

Krasteva et al(2016) and Bogdanova et al(2019) have showed trends of new media in promoting cultural heritage through online contents with open access, online libraries and archives, social media contents virtual tours and exhibitions including 3D modeling, and 3D restorations. It also creates a satisfying experience for viewers through digital ticket reservations and online souvenir stores, live events, phone apps etc. Ibrahim & Ibrahim (2022) on the other hand, reiterated how the digital platforms are capable of creating common interests groups of heritage enthusiasts. This is more intriguing as collective knowledge and content creation are used to promote culture through access and interactivity (Bogdanova et al., 2021).

"The digital protection of intangible cultural heritage refers to the comprehensive application of digital technical means and methods to achieve the purpose of digital preservation, presentation, restoration, and regeneration of intangible cultural heritage through digital collection, digital storage, digital analysis, and digital transmission and to preserve it in a new form, understand it from a new angle, use it in a new way, and develop it to meet new demands"(Liu, Zhang and Jason, 2020)

Though started late, the safeguarding and promulgation of intangible cultural heritage has taken up great pace in recent years, owing to immense development in digital space. Munjeri (2004) studied the historical purity of intangible cultural heritage and reiterated the urgency to protect them, along with archives management which can further enhance the credibility more effectively. However, the challenge lies in homogenization, extensive urbanization, pace of modern lifestyle, and lack of awareness among the inheritors. In the process of digitalization, aesthetic art needs to be analyzed scientifically, and in the process, the originality may get compromised.

The challenges now promote intensely for digital transformation, for protection of the intangible elements. The basic advantages of digital protection methods come from

three areas: firstly, a flexible storage with optimized storage format, storage carrier, storage capacity and cost, scientific classification schemes, and usage protocols. Secondly, with the facility of co-creation, a continuous enrichment takes place in the traditional heritage elements, making them contemporary and ready for modern societies. The transformation and evolution make the formats more robust and resilient. Third, digitization has strong real-time presence and embedded intelligent interaction mechanism, making it more practical. For display and dissemination of intangible cultural heritage, the following digital tools are commonly used (not exhaustive)(Y. Liu, 2022) :

- Visualization technology
- three-dimensional modeling technology,
- wide-angle stereoscopic display technology,
- tracking technology,
- tactile/force feedback technology,
- voice transmission technology,
- lidar and remote sensing technology.
- natural language processing to maximize the user experience

The value of the collected and classified information is not only embedded with physical entity, but also the production process (Zong and B. Ren, 2017). Therefore, the database should not only store information on the real objects or their photographs, but also through text and video contents to make it more immersive (Wang, Zhai, and Liu, 2022). Therefore, databases are divided into three formats of image, text and video with high precision, strong recoverability and least interference.

The digital cultural consumption can take place onsite and remotely, by user journey mapping. Online, consumers will prefer contents that they prefer and those are unrestricted, sustainable and reliable. The complexity of cultural goods, sometimes involve critics' comments for attracting more visibility. Social media can be a reliable platform in this. For example, a critic's review of some culture elements may be put on YouTube, while the images of the same being available on Instagram, and the creator's details are showcased on Wikipedia. Consumers of such platforms may also act as prosumers. Projects like Google Art and Culture Institute opens up a new window where smaller or more obscure collections are accessible when we otherwise would not know of their existence accessing them would have incurred huge cost.

Digital reproductions of culture objects or elements are easy to replicate, assemble and transmit, and to be reused in the networked digital environment. Digital interfaces allow even to create new juxtapositions, explore information about individual creations or creators (Besser 1997). This "wealth of networks" (Benkler 2006) increases access to digital images of artworks, and also promulgates creation of a prosumer-controlled knowledge

base. Though the authenticity and contextualization may get compromised due to easy access and low replication cost, still this medium cannot be ignored just because their the high dissemination and re-use opportunity can generate new revenues in information markets, enhancing economic and social value of the objects (Bertacchini and Morando, 2013).

This important tool in protection and dissemination of intangible heritage elements is however remaining under-utilized due to lack of professionalism. It is necessary therefore to attract professionals with adequate knowledge, passion and ability and nurture them appropriately. The digital protection of intangible objects lags far behind the same for tangibles, and so it is urgent now to ensure the sustainability, and hand it over to the next generations, thereby enhancing the country's intellectual property quotient and the cultural resilience.

Conclusion

The challenge faced by preservation and dissemination of intangible cultural heritage lies in its very nature involving intangibility, making it difficult to be perceived, documented and handed over. Over and above of that, there are modern day challenges of transforming the format fit for contemporary society to ensure its sustainability, at the cost of purity of form. In this context, how the inheritors of the heritage are being made aware interested and networked has been a field of investigation. the digital model thus come handy where concerned people can be brought together through common interest groups, can be engaged in co-creation and further development and inheritors can be identified through exchange of information and dialogue. Further, digital tools and software's can be used further to enhance the user experience, making the culture element popular and adaptable. The cultural resilience, which is a harbinger of harmony across societies, can be established only through this adaptability and transformability of the culture elements, thereby ensuring their sustainability over long period of time. This is an urgent call of the hour as the resilience is under continuous threat emanating from globalization and homogenization of culture across societies, supporting the concept of 'global village'.

References

- Adorno, Theodor and Horkheimer, Max. 1944. Frankfurt School: The Culture Industry: Enlightenment as Mass Deception. *www.marxists.org*.
- Bertacchini, Enrico and Morando, Federico. 2013. 'The Future of Museums in the Digital Age: New Models for Access to and Use of Digital Collections'. *International Journal of Arts Management*, 15(2):60-88.
- Benkler, Y. 2006. *The Wealth of Networks: How Social Production Transforms Markets and Freedom*. Yale University Press.
- Besser, H. 1997. The transformation of the museum and the way it's perceived. *In The Wired Museum: Emerging Technology and Changing Paradigms; K. Jones-Garmil,* (ed.). American Association of Museums: Washington, D.C., 153- 170.

- Boccardi, G. 2015. *From Mitigation to Adaptation: A New Heritage Paradigm for the Anthropocene. Perceptions of Sustainability in Heritage Studies*, edited by M.-T. Albert, 87–97. Berlin: De Gruyter. [Crossref], [Google Scholar]
- Bogdanova G., Todorova M., Nikolov K. 2019, *Some Aspects of PR and Communication of Folklore Heritage With digital Media*, CIL (2019) Fifth Edition of International Conference of Humanities and Social Sciences- Creativity, Imaginary, Language, Craiova, Romania, 9-17 Bogdanova, (Eds.), volume 6, issue 2, 64-76
- Bogdanova, G., Sabev N., Tomov Z., Ekmekci Ṅ. 2021. 'Physical and Digital Accessibility in Museums'. *New Reality, 5th International Symposium on Multidisciplinary Studies and Innovative Technologies.* www.ismsitconf.org, Ankara, Turkey, 404 – 408
- Brimblecombe, P. 1990. 'The composition of museum atmospheres. Atmospheric Environment. Part B'. *Urban Atmosphere*, 24(1), 1–8
- Bulearca, M. and Bulearca, S., 2010. 'Twitter: a viable marketing tool for SMEs?' *Global Business & Management*
- Curran, James. 2004. 'Reinterpreting the Internet', In. *Misunderstanding the Internet*, by J. Curran, N. Fenton & D. Freedman, (Abingdon: Routledge)
- E. M. Rogers and D. L. Kincaid.1981, *Communication Networks: Toward a New Paradigm for Research*. New York: The Free Press, 1981.
- Folke, C., S. R. Carpenter, B. Walker, M. Scheffer, T. Chapin, and J. RockstrĨm. 2010. "Resilience Thinking: Integrating Resilience, Adaptability and Transformability." *Ecology and Society* 15 (4). Online. Accessed 8 April 2018. http://www.ecologyandsociety.org/vol15/iss4/art20/. [Google Scholar]
- G. Wang, Q. Zhai, and H. Liu. 2022. 'Cross self-attention network for 3D point cloud'. *Knowledge-Based Systems*, vol. 247, no. 247, Article ID 108769, 2022.
- Goonewardena, K., Kipfer, S., Milgrom, R. & Schmid, C. 2008. *Space, Difference, Everyday Life; Reading Henri Lefebvre*. Routledge
- Gregory, I. N., & Healey, R. G. 2007. 'Historical GIS: structuring, mapping and analysing geographies of the past'. *Progress in Human Geography*, 31(5), 638– 653. doi:10.1177/0309132507081495
- Gupta, S, Jha, K N. 2018. *Building information modelling for smart regeneration of cultural heritage: Transforming cultural heritage into smart heritage for development*, In: National Conference on Smart and Sustainable Cities (Ssc18), 12-13 December, Sardar Vallabhbhai National Institute of Technology Surat (SVNIT Surat), India.
- Hammermeister, Kai. 2002. *The German Aesthetic Tradition*, (London: Cambridge University Press) *available http://thinkmetrics.com/adorno-and-horkheimers-the-culture-industry/*
- http://portal.unesco.org/en/ev.php-URL_ID=13179&URL_DO=DO_TOPIC & URL_SECTION=201.html
- https://amritmahotsav.nic.in/index.htm
- https://apacnewsnetwork.com/2021/01/indian-heritage-goes-digital/
- https://articles.unesco.org/en/articles/unesco-world-conference-cultural-policies-and-sustainable-development-mondiacult-2022#a-call-to-action—cultural-diversity

- https://artsandculture.google.com/project/great-wall-of-china
- https://blog.google/around-the-globe/google-asia/walk-great-wall-china/
- https://creativedigitaltransformation.eu/on-digitization-and-the-future-of-museums/
- https://joyofmuseums.com/museums/asia-museums/indonesia-museums/
- https://www.g20.org/en/media-resources/press-releases/february-23/cwgm/
- https://www.hindawi.com/journals/misy/2022/7471121/
- https://www.india.gov.in/spotlight/national-digital-repository-museums-india
- J. A. DeVito. 2013. *The Interpersonal Communication Book* Thirteenth Edition, New Jersey: Pearson Education,.
- J. Song and M. Wang. 2015. 'Analysis of the current situation and problems of digital protection of intangible cultural heritage in China.' *Cultural Heritage*. vol. 27, no. 06, pp. 1–9+157, 2015.
- Jigyasu, R. 2013. "Heritage and Resilience: Issues and Opportunities for Reducing Disaster Risks." Backgroundpaper.Accessed 8 April 2018. http://icorp.icomos.org/wpcontent/uploads/2017/10/Heritage_and_Resilience_Report_for_UNISDR_2013.pdf [Google Scholar]
- Katifori, A., Karvounis, M., & Kourtis, V. 2014. *CHESS: Personalized Storytelling Experiences in Museums*. In The Seventh International Conference on Interactive Digital Storytelling (pp. 232–235).
- Krasteva, N., Todorova Ṅ., Eneva K., Gavrilova D. 2016. *Digit@lM@rketing*, Avangard Prima, Sofia, Bulgaria
- L. Zong and B. Ren. 2017. 'Research on digitization method of cultural relics based on computer-aided design,' *Computer Engineering and Application*. vol. 112, no. 15, pp. 250–254, 2017.
- Lahanier, C., Schmitt, F., Le Búuf, P., & Aitken, G. 2003. *Multi-spectral Digitisation and 3D Modelling of Paintings and Objects for Image Content Recognition, Image Classification and Multimedia Diffusion. An Ontology Access to the C2RMF Database and Library using the CIDOC-CRM.* In International Conference of Museum Digitization, Antiquities, Painting and Calligraphy (pp. 157–201).
- Lefebvre, H. 1991. *The Production of Space*. Oxford: Blackwell.
- Li, Yu-Chang. 2015. *Digitization of Museum and Art Gallery: A Framework for Enhancing User Interactivity and Personalization in On-site Environments*. Doctoral Thesis at Griffith University, Queensland, Australia. DOI: https://doi.org/10.25904/1912/129
- Mansuri, L E, Patel, D A. 2018. *Heritage Information Modeling: A conceptual framework for enhancing cultural resilience of Indian tangible and intangible heritage.* Mid Term Session and Seminar on Conservation and Restoration of Heritage, Indian Building Congress, 23-24 June, Udaipur, India, 2349-7475.
- McCann, E. J. 1999. *Race, Protest, and public space: contextualizing Lefebvre in the U.S. city*. Antipode 31:2, p.163-184. ISSN 0066-4812
- Morizot, Jacques. 2013. '18th Century French Aesthetics' in *Stanford Encyclopaedia of Philosophy* (Online)

- Munjeri. 2004. 'Dawson's tangible and intangible heritage: from difference to integration,' *International Museum.* vol. 18, no. 5, pp. 12–20, 2004.
- Pepe, M. S. and Bournique, R., 2017. Using social media as historical marketing tool for heritage sites in eastern New York state. *Journal of Applied Business Research* (JABR), 33(1), pp. 123-134.
- Reffat, R. M. and Nofal, E. M 2013. Effective communication with cultural heritage using virtual technologies. *Int. Arch. Photogramm. Remote Sens. Spatial Inf.* Sci., XL-5/W2, 519–524, https://doi.org/10.5194/isprsarchives-XL-5-W2-519-2013.
- Rolf, Wiggershaus; translated by: Michael, Robertson. 1995. *The Frankfurt School : its history, theories, and political significance* (1st MIT Press pbk. ed.). Cambridge, Massachusetts: MIT Press. p. 513. ISBN 978-0262731133. available https://en.wikipedia.org/wiki/Culture_industry
- Ross, Alex. 2014. "The Naysayers: Walter Benjamin, Theodor Adorno, and the critique of pop culture" *The New Yorker available* https://en.wikipedia.org/wiki/Culture_industry
- S. Liu, Y. Zhang, and W. G. Jason. 2020. "Research on digital protection strategy of intangible cultural heritage of silk in mainland China," *Wool Textile Technology*. vol. 48, no. 09, pp. 99–103, 2020.
- Saito, T. 2016. "Cultural Heritage and the Resilience of Communities." In Proceedings of the International Expert Meeting on Cultural Heritage and Disaster Resilient Communities within the Framework of the Third UN World Conference on Disaster Risk Reduction (WCDRR) 11-17 March 2015, 34–37. Tokyo: National Institutes for Cultural Heritage. [Google Scholar]
- Sharron and Juneman Abraham. 2015. The Role of Curiosity in Making Up Digital Content Promoting Cultural Heritage. *Procedia - Social and Behavioral Sciences* 184, August 2014 (2015), 259–265. https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2015.05.089
- Shelley, James. 2010. '18th Century British Aesthetics' in *Stanford Encyclopaedia of Philosophy* (Online)
- Sotirova-Valkova, K. 2019. Technological and Legal Aspect in Digitalization of Movable Cultural Assets. Copyright and Intellectual Property Rights. *Cultural and Historical Heritage: Preservation, Presentation, Digitalization (KIN Journal),* 5(2), ISSN 2367-8038, Institute of Mathematics and Informatics – Bulgarian Academy of Sciences, 35–45. DOI: https://www.doi.org/10.26615/issn.2367-8038.2019_2_004
- Souzan Ibrahim. Hassanein Ibrahim. 2022. Promoting Cultural Heritage through Diverse Digital Marketing Channels. *History Research*. Vol. 10, No. 1, 2022, pp. 54-58. doi: 10.11648/j.history.20221001.16
- Spicer, A. & S. Taylor. 2004. 'Jumping off the Head of a Pin: Analysing Organisational Spaces', Paper presented at the European Academy of Management Conference, St. Andrews.
- Todorova-Ekmekci, M., Todorov T., Sotirova-Valkova, K. 2021. Usage of Innovative Technologies and Online Media Tools for Digital Presentation of Cultural Heritage in Bulgaria. *Digital Presentation and Preservation of Cultural and Scientific Heritage*, vol. 11, 2021, ISSN: 1314-4006., 303-308

- Trigger, B. 1995. 'Romanticism, Nationalism, and Archaeology.' *Nationalism, Politics, and the Practice of Archaeology*, edited by P. L. Kohl and C. Fawcett, 263–279. Cambridge: Cambridge University Press. [Google Scholar]
- Wang, Y., Stash, N., & Sambeek, R. 2009. Cultivating personalized museum tours online and on-site. *Interdisciplinary*, 2(3), 139–153.
- Watkins, C. 2005. 'Representations of Space, Spatial Practices and Spaces of Representation: An Application of Lefebvre's Spatial Triad'. *Culture and Organization*, 11: 209-220.
- Ying Liu, "Application of Digital Technology in Intangible Cultural Heritage Protection", Mobile Information Systems, vol. 2022, Article ID 7471121, 8 pages, 2022. https://doi.org/10.1155/2022/7471121, available https://www.hindawi.com/journals/misy/2022/7471121/
- Zhang Z. 2006. 'What Is Lived Space?'. *Ephemera* volume 6(2): 219-223 ISSN 1473-2866
- Zuidervaart, Lambert. 2011. 'Theodor W. Adorno' in *Stanford Encyclopaedia of Philosophy, available* http://thinkmetrics.com/adorno-and-horkheimers-the-culture-industry/

Bio Profile of the Author :

Professor,
Army Institute of Management, Kolkata.
Email : malini_majumdar@hotmail.com

Social media addiction : a secret pandemic

[1]*Natasha Saqib* & [2]*Faseeh Amin*

Abstract

Social networks over the time have evolved into a worldwide trend which is evident by the projections that estimate that there will be approximately 4.4 billion users of such platforms in 2025, an increase from 3.6 billion users in 2020. Even the average social network usage on a daily basis has reached 145 minutes per day for internet users globally. India has also a vast number of social media users. In recent times, researchers have described the overuse of social media as an addictive behaviour. Although, social media use was already increasing worldwide, but the current pandemic has made people to use it more frequently and in new ways to connect with others. Social media addiction has already been recognised as a major problem by many researchers but, this pandemic has worsened this problem amongst social media users across all age groups.

Keywords : *Social media, Social media addiction, COVID 19, pandemic*

Human beings are bounded by social attachments and interactions which in the contemporary era has been revolutionised by the social media applications.[1, 2] Social networks over the time have evolved into a worldwide trend which is evident by the projections that estimate that there will be approximately 4.4 billion users of such platforms in 2025, an increase from 3.6 billion users in 2020. Even the average social network usage on a daily basis has reached 145 minutes per day for internet users globally. This increase could be attributed to the affordability, accessibility and popularization of mobile technologies and mobile internet.[3] India has also a vast number of social media users with about 300 million Facebook users in 2020 and the maximum number of mobile application (TikTok and WhatsApp) downloads worldwide in the same year. Moreover, an average Indian internet user expends more than three hours every day on social media.[4] In recent times, researchers have described the overuse of social media as an addictive behaviour, i.e. when individuals expend considerable time duration on such networks which makes them overly dependent on them for their entertainment, interactivity and expression.[5,6,7] The excessive social media use is detrimental for our mental wellbeing as it interferes with our sleep and leads to petulance, stress, unease, depression, lower levels of self-esteem and less attentiveness.[5] Although, social media use was already increasing worldwide, but the current pandemic has made people to use it more frequently and in new ways to connect with others. Social media addiction has already been recognised as a major problem by many researchers,[5] but, this pandemic has worsened this problem amongst social media users across all age groups.[6]

Despite the above facts, social media has been described as a life-saver in the pandemic as it allowed people to remain updated with information on health and also served as a source of entertainment. In contrast to the conventional media, social networks have played an optimistic role in information dissemination by providing health advice, psychological help and facilitating connectivity throughout Covid-19 pandemic.[8] Social media has also allowed government to observe people's attitude, perceptions and emotions concerning the pandemic.[9] Moreover, social networks are also being employed for work and academic purposes during the current predicament. Social media has also facilitated support for mental well being by providing resources to those needed.[10] Healthcare personnel and scientists have also used social media to tackle this pandemic.[10] However, the pandemic and the ensuing lockdown have resulted in excess social media use that is quintessentially a contemplative of a community reaction worldwide[10]. Social distancing in this pandemic has resulted into over-involvement on social networks that has developed into a 'psychological necessity' thus, enabling individuals to address their needs for interaction and coping[10]. The continuous use of social media for checking the facts on this pandemic has worsened the social media addiction. Research data also shows that people have resorted to use of social networks that is not even necessary[11]. In India, people who used social media more frequently during the Covid-19 were more susceptible to negative emotions[5]. 87% of Indians also reported an increase of 75% time spent on social networks like WhatsApp, Twitter and Facebook[10].

Despite its positive role in the current crisis, some researchers have further revealed that social media exposure during the pandemic has also led to more stress amongst the users[12]. Social media usage also creates a feeling of seclusion and a strange fear of missing out on some events or information, and it separates an individual from social life and real-world. During Covid-19, it has even more negative consequences in the form of over-dependence as people turn to it for information source. Covid-19 has also led to stress amongst people and stress is also believed to be a key predictor of social media addiction[13]. A recent study in China found out those individuals who frequently used social media during COVID-19 reported higher levels of depression and unease[14]. Similarly, others studies have also suggested that coronavirus anxiety was found to be associated with the social media addiction[14,15].

However, it is still debatable whether obsessive social media usage in this pandemic is only a phase indicating a coping strategy or a concern about addictive usage with health repercussions. Thus, in the prevailing pandemic it is important to discern between user's addiction and exceedingly implicated behaviour towards social networks[16]. Irrespective of the situation, it requires a lot of self-introspection on the part of social media users. If social media users are using such networks to evade their personal issues or its usage is ever increasing or impairs their efficiency or the unavailability of such networks makes them restive or aggravated, they need to think about reducing its usage. Because, it is quite possible to overcome social media addiction as indicated by some recent studies.

Social media use has been considered as addictive owing to its emotional, neurobiological

and collective origin. The ongoing crisis brought by COVID-19 is expected to further augment the possibility of social media addiction behaviour, given that citizens use such platforms for communications in the wake of restricted face-to-face contact (Zhao & Zhou, 2021). The increasingly irresponsible use of social media which has been on the rise during this pandemic has affected the people's thinking and behaviour. This situation has made it indispensable to address this phenomenon. This also requires answering some important questions concerning what does excess social media use mean for the foreseeable future and whether people will rely more on social media after lockdown brought by this pandemic.

To begin with, social media users need to become self-ware about the time they spend on social media platforms and they need to considerably reduce their time on such networks. It may become difficult in the beginning but, it can become a routine with time. One can focus more on physical activities during free time to reduce dependence on social networks. Social media users can also combat addiction by disabling notifications on some of the applications. They can also try to access social networks directly from the browser instead of relying on applications. One can also avoid using social media during the early part of the day and indulge in more productive things. One can also set limits about the time spent on such networks. At the same time another query which needs answering is whether relying on social media may help us to tackle the anxiety brought by this pandemic. But, our civilization needs to understand there are two alternate paths concerning this dependence on social media. Either, our society could further develop obsession for such platform. The other option could be the realization that this pandemic has brought. People have come to appreciate the significance of person-to-person contacts in the face of physical restrictions during this pandemic. Hopefully, when this lockdown is over, people would restrict their dependence on social media and focus on relations with people, kin and friends.

References

1. Amin, F., & Khan, M. F. 2020. Online Reputation and Stress: Discovering the Dark Side of Social Media. *FIIB Business Review*, 2319714520948171.
2. Beig, F. A., & Khan, M. F. 2018. Impact of social media marketing on brand experience: A study of select apparel brands on Facebook. *Vision*, *22*(3), 264-275.
3. Statista 2021a. Mobile social media worldwide - Statistics & Facts Available from *https://www.statista.com/topics/2478/mobile-social-networks/#dossierSummary/, accessed on May 16, 2021.*
4. Statista 2021b. Social media usage in India - statistics & facts- Available from *https://www.statista.com/topics/5113/social-media-usage-in-india/#dossierSummary accessed on May 16, 2021.*
5. Arora, A., Chakraborty, P., Bhatia, M. P. S., & Mittal, P. 2020. Role of Emotion in Excessive Use of Twitter During COVID-19 Imposed Lockdown in India. *Journal of Technology in Behavioral Science*, 1-8.
6. Dhir, A., Yossatorn, Y., Kaur, P., & Chen, S. 2018. Online social media fatigue and psychological wellbeing—A study of compulsive use, fear of missing out, fatigue, anxiety and depression. *International Journal of Information Management*, *40*, 141-152.

7. Van den Eijnden, R. J., Lemmens, J. S., & Valkenburg, P. M. 2016. The social media disorder scale. *Computers in Human Behavior*, *61*, 478-487.
8. Merchant, R. M., & Lurie, N. 2020. Social media and emergency preparedness in response to novel coronavirus. *Jama*, *323*(20), 2011-2012.
9. Zhu, Y., Fu, K. W., GrÈpin, K. A., Liang, H., & Fung, I. C. H. 2020. Limited early warnings and public attention to coronavirus disease 2019 in China, January–February, 2020: A longitudinal cohort of randomly sampled Weibo users. *Disaster medicine and public health preparedness*, 1-4.
10. Singh, P., Dwivedi, Y. K., Kahlon, K. S., Sawhney, R. S., Alalwan, A. A., & Rana, N. P. 2020. Smart monitoring and controlling of government policies using social media and cloud computing. *Information Systems Frontiers*, *22*(2), 315-337.
11. Kashif, M., Javed, M. K., & Pandey, D. 2020. A Surge in Cyber-Crime during COVID-19. *Indonesian Journal of Social and Environmental Issues (IJSEI)*, *1*(2), 48-52.
12. Zhao, N., & Zhou, G. 2020. Social Media Use and Mental Health during the COVID19 Pandemic: Moderator Role of Disaster Stressor and Mediator Role of Negative Affect. *Applied Psychology: Health and WellBeing*.
13. Zhao, N., & Zhou, G. 2021. COVID-19 stress and addictive social media use (SMU): Mediating role of active use and social media flow. *Frontiers in Psychiatry*, *12*, 85.
14. Gao, J., Zheng, P., Jia, Y., Chen, H., Mao, Y., Chen, S., ... & Dai, J. 2020. Mental health problems and social media exposure during COVID-19 outbreak. *Plos one*, *15*(4), e0231924.
15. Arslan, G., Yl̲ldl̲rl̲m, M., & Zangeneh, M. 2021. Coronavirus anxiety and psychological adjustment in college students: Exploring the role of college belongingness and social media addiction. *International Journal of Mental Health and Addiction*, 1-14.
16. Tandon, A., Kaur, P., Dhir, A., & M¤ntym¤ki, M. 2020. Sleepless due to social media? Investigating problematic sleep due to social media and social media sleep hygiene. *Computers in Human Behavior*, *113*, 106487.

Bio Profile of the Authors :

[1] currently working as Sr. Assistant Professor at the Department of Management Studies, University of Kashmir, India. She received her B.Sc. (Hon.) industrial chemistry from University of Kashmir, MBA from Islamic university of Science and Technology and Ph.D. from University of Kashmir, India. Dr. Natasha has more than 13 years of experience in academia. She has several research publications in internationally acclaimed journals and conferences.

&

[2] Has a degree in MBA (Marketing & International Business) from BVP, Pune and MPhil (Management/ Marketing) from Central University of Kashmir. He is currently a research associate in University of Kashmir. His research focuses on social media addiction, branding, customer brand engagement, social media marketing and online shopping. He hopes to use his research to create ingenious solutions in the field of management and become a business professional.

Silent Manifestation of Student Movement : A Case Study of Literary Activities of Students in the Barak Valley of Assam during 1980s

Swarupa Bhattacharya

Abstract :

Normally we view any mass movement as an organised effort where people take to streets with a goal to achieve and fulfil their demands with varied types of slogans, placards, festoons, etc. But here an attempt is being made to highlight a movement that was undertaken by the students of Barak Valley of Assam comprising the three districts of Cachar, Karimganj and Hailakandi from a different perspective. The movement was launched by them against linguistic and cultural chauvinism that affect the people at large of Barak Valley. The movement was carried out both actively and silently. Here we are going to highlight the silent manifestation of student movement through literary activities especially through little magazines. It needs mention here that this study is entirely carried out on the basis of primary data as no official document was made available except a very few stray references in some souvenirs and books.

Key words : *Student Movement, Little Magazines, Anti-Foreigners' Movement, Barak Valley, Linguistic Chauvinism*

It has been found that students of the Barak valley, situated in the southernmost tip of the state of Assam, were very much alive on various issues which affected the interest of the greater section of the society during the 80s of the last century. They were not only active in their movements on the roads, but they also laid their footprints in this struggle for socio-cultural as well as all round economic development of the society through various innovative procedures.

Statement of the Problem :

It is known to all that 'Anti-Foreigners' Movement' in Brahmaputra Valley of Assam, spearheaded by All Assam Students' Union (AASU), was at its peak in early 1980s which had its impact on the masses in the whole State. The movement was targeted, to all intents and purposes, against the migrant Bengalis who, being the victims of partition of the country, were bound to migrate from East Pakistan (now Bangladesh). The students of the State had to lose their one valuable academic year due to such movement as no examination could be arranged by any Board, Council and University of the State (ACKHSA Booklet, 2010:7; Jugasankha, 1980a, 1980b, 1980c, 1980d; Kar, Subir, 2010: 26; personal interview

with Pradip Dutta Roy, the then ACKHSA President dated Silchar, November 28, 2015 and Partha Ranjan Chakraborty, former General Secretary, ACKHSA dated Silchar, February, 13, 2016). The students of the Barak Valley, a Bengali dominated region of the State, were the worst victims of AASU's movement because they could not sit for their HSLC, HSSLC, Pre-University and Degree examinations for one year (1980) although there was no agitation in the Barak Valley and all academic programmes in the schools and colleges were held normally (ibid.). Further, the normal relation between the two major linguistic groups of Assam (Assamese and Bengalis) sharply deteriorated due to this movement. Under the circumstances, there started a noble process of various types of protest in Barak Valley against the AASU movement. This paper is an attempt to throw light on such a movement that was carried out by the students of Barak Valley of Assam. In fact, it was a silent manifestation of student movement through literary activities especially through little magazines. The movement was launched by them against the Anti-Foreigners' Movement of AASU which was nothing but a political conspiracy to make the Bengalis of Assam a stateless entity (ACKHSA Booklet, op. cit.; Kar, Subir 1998: 112; Roy, Sabyasachi 2022: 79-95).

The Concept of 'MOVEMENT':

The word 'movement', apart from having varied other connotations, also implies "an endeavour by a group of people with a common ideology to achieve certain general goals" (eLook.org). Encyclopaedia Britannica also gives the meaning of 'movement' in different contexts; and with reference to the social movement, it says that social movement implies "loosely organised but sustained campaign in support of a social goal, typically either the implementation or the prevention of a change in society's structure or values". As the student-folk of the Barak Valley were generally 'loosely organised' and as the activity of the students had been aimed at attaining diverse goals, ranging from socio-economic to political goal, the word 'movement' has been used here in the context of the present Study.

Review of literature on student movement :

A movement or any social phenomenon for that matter needs to be studied in the context of the development of that society. Student movement is also no exception. It has already been mentioned that the word 'movement' refers to the actions and efforts of a number of people working together for a social goal. In the Barak Valley, during 1980s, students are found to play a predominant role in the socio-economic development of the region.

For a proper analytical study of the student movement in Barak Valley, it is necessary to examine the concepts that have been developed to discuss exclusively the student movements of different regions. We can start with Badruddin Umar, a renowned scholar of Bangladesh who, in his edited volume ***'Bhasa Andolon Prosongo: Kotipoy Dalil'*** (Umar 1984: 360-376) described the history of a very powerful student movement that took place in East Pakistan (now Bangladesh) in 1952. The movement originated on the question of the official language of the State in 1948 when the Govt of Pakistan wanted it to be *Urdu*,

in spite of the continuous and vigorous demand of the Bengalis of East Pakistan to have *Bengali* as the second official language of the country. By 1952, the situation became explosive when the P.M. of Pakistan openly declared in Dacca that they were going to accept *Urdu* as the only official language of the State. The students played the most important role in the movement and the leadership in this movement was provided by 'Vishya Vidyalaya Sarbadaliya Sangram Committee', an organisation of the University students of East Pakistan. On 21st February 1952 when a procession at Dacca violated section 144 declared by Government, police resorted to firing. As a result, 12 persons were killed, of whom 3 were students. Thus, in East Pakistan, as Umar observes, a characteristic socio-cultural feature in the form of linguistic dominance of one group over the other is found to be responsible for a large-scale student movement in 1952.

In the context of Assam or for that matter NE region as a whole, a study on student activism cannot properly take off without making a reference to the writing of Apurba Kumar Baruah who is probably the only as well as pioneer scholar to have proposed to understand the study in a theoretically focused manner. Although his study ***'Middle Class Hegemony and Student Power in Assam'*** (Baruah 1991: 106-113) is confined to the Brahmaputra Valley primarily; yet Baruah has drawn up a conceptual framework for studying student movements in countries with colonial experience. In his conceptual framework, as hinted earlier, Baruah follows Antonio Gramsci's concept of 'cultural hegemony' which refers to the existence of a culturally dominating class in each society. Baruah has stated that although in Marxist approach the relation of production divides the society into various classes and each class has its own consciousness determined by mode of production and although students come from different classes with their respective class consciousness, yet in the period of student-hood, they get influenced by the ideas of that particular class which is culturally dominant in the society. In the student movements of the Brahmaputra Valley, as Baruah feels, the views and ideas of the ideologically dominant class in that society is reflected. In the Brahmaputra Valley Baruah finds that the views of the educated middle class coming from the culturally dominating section of the society are reflected in the activities of students of this region. However, while explaining the student movements in the Brahmaputra Valley, Baruah has given emphasis on some factors like colonial rule, linguistic diversity of Assam, partition of India, etc. As he feels, all the above-mentioned factors are important in respect of the socio-political developments of the Brahmaputra Valley in the post-independence era and as such he has applied his concept to understand the role of these factors while studying the student movements of the Brahmaputra Valley after 1947.

Besides A.K. Baruah, another major book, published on the activities of students in Assam, is ***'Student Revolution in Assam'*** authored by Sheila Bora where she states the facts about the involvement of the students in the anti-British nationalist struggle in Assam from 1916 to 1947 (Bora 1992: vii). The study was intended, as Bora says herself, to make an attempt to examine the role of the students of Assam as an organised community in bringing about cultural, social and educational changes as well as their role in the freedom

movement. According to her, the study traces the role played by the students of Assam in the struggle of the Assamese people to preserve their identity and culture as well as the role the students played during national freedom movement. The year 1916 was chosen as the starting point of this study as it marks the beginning of the Assam Chhatra Sanmilan, an organisation through which the student community of Assam carried on their various activities. The study is ended in the year 1947 spanning the national freedom movement where, according to the author, the students had played a vital role (ibid.). The book gives a chronological account of the events but makes no attempt at conceptualisation or theorisation. Further, the author neither explains why she suffixed the word 'revolution' with the word 'Student', nor furnished any data to show that a revolution did take place in the time and sphere under study. The term 'revolution' has a predominant and specialised political meaning involving a major social upheaval often followed by a wholly new social order and therefore, any agitation cannot be termed as revolution. Further, the entire work seems to be a compilation of different facts, records and information. In other words, 'who, what and when' questions, in the context of student activism, remains the focus of her study. To quote A.K. Baruah in this context, "There is no asking why and how! There is no effort in asking why they do, what they do!" (Baruah 2002: 6) Bora does not try to examine even the social background of the student activists or their leaders to see how and why they got interested in an issue which should normally have been left to mature sections of the society. It seems from the entire study that she completely missed the implications of using the word 'examine' in the objectives of the book. A.K. Baruah goes to the extent of saying that the distinction between the terms 'examine' and 'describe' seems to be lost on her (ibid.). Moreover, though in the first part of the statement of objectives, she uses the words "to examine the role of the students of Assam as an organised community", yet there is no attempt on her part to show that the student of Assam acted as a 'community'.

Meeta Deka, another scholar on student movements in Assam, covers in her study the entire period from 1853 to 1985. In her book '***Student Movements in Assam***', she makes an analytical study on the political, cultural and socio-economic roots of student protests in Assam. The stated objectives of her study also include, on the one hand, identification of the factors that motivated students for political action highlighting the intensity, continuity and special features of student movements in Assam and also comparing the same with student movements elsewhere in the world on the other (Deka 1996: xi-xii). She initiates her study with a fairly comprehensive statement of the theoretical perspectives on student movements but ignores the same in the main part of her work on the students of Assam. In the epilogue of the book, she asserts that student movements in Assam can be seen as social movements, but to quote A.K. Baruah again, "there is no attempt on her part to examine the activities of the students in a movement framework" (Baruah 2002: 7). However, a serious effort is found on the part of the writer to show that students in Assam have been greatly influenced by the major political trends of their time. In the epilogue of her book, she writes :

"The discussion in the foregoing chapters attempted to focus on the origin and growth of the

student movements in Assam in the colonial conditions and in the post-independence period. In the primary societal conditions under colonialism, the Indian National Movement played a significant role in moulding student movements in Assam." (Deka, op.cit: 212) But, nowhere in her book, has she showed that the participation of the students of Assam in the 'Indian National Movement' took the shape of a student movement. Like Sheila Bora, she also merely records the participation of the students in that movement. To quote A. K. Baruah again, "she too remains firmly with the tradition of history writing where mere statement of facts is considered enough" (Baruah, op cit). This does not surprise a reader familiar with the trends of history writing in the region, because the dominant trends in Assam and also the rest of North East India have been plagued by theoretical innocence and a tendency of chronologically arranging officially recorded facts.

Moreover, though Meeta Deka in her book has also attempted to give a reference on the language movement of Barak Valley in 1961, but her attempt has not been fruitful and based on facts. She has attempted to mislead the readers by giving a partially wrong statement "The 'Bhasa Andolon' (language movement) in Cachar resulted in the death of eleven students in a police firing at Hailakandi on June 1961" (Deka, op cit.) which is neither corroborated by any official record nor has she given any reference in support of that statement to substantiate it. The record reveals that the police firing on the peaceful language movement activists that resulted in the death of eleven people (of whom only two were students) took place in Silchar railway station and not in Hailakandi and the date was 19th May, 1961 (Census of India 1961, Assam: 523; Paul Choudhury, Paritosh 1972: 46-47) and not June 1961 as stated by Deka. Her reference of the date June 1961 relates to the police firing on the rioters in Hailakandi (ibid.).

Furthermore, she has made a reference about the official Inquiry Commission headed by Justice Gopalji Mehrotra that was appointed to probe into the disturbances in Goreshwar in 1960, but preferred to remain silent about the same Inquiry Commission that was again appointed to probe into the police firing at Silchar on 19th May, 1961 (Deka, op cit: 177). Again, while narrating the details about aftermath of language movement, she again prefers to ignore the fact that Bengali was also made the official language of Assam for the then Cachar district which is presently the entire Barak Valley (Section 5, Safeguard for the use of Bengali Language in Cachar, Assam Act No XVIII of 1961).

Coming to the context of the Barak Valley, Arunima Bhattacharjee's book ***'Student Movement in Barak Valley with special reference to Language Movement'*** is the pioneer and only work on student movements of this valley, where she finds that it had originated from determinate situation. She undertakes the study from the historical perspective and opines that student movements of Barak Valley are to be studied in the context of certain elements, e.g., the early history of the region during the pre-colonial and the colonial rules, partition of India in 1947, the linguistic composition of the state of Assam in relation to the socio-political developments in the Brahmaputra Valley in the pre-independence and post-independence periods. Following the line of argument of A.K. Baruah who explained the student movements in Brahmaputra Valley with reference to some factors like colonial

rule, linguistic diversity of Assam, partition of India, Arunima Bhattacharjee also feels that these factors are equally relevant to the Barak Valley situation (Bhattacharjee 2011: 51-52).

As Arunima Bhattacharjee feels that the above-mentioned socio-political features are common in the Barak Valley also, she made an effort to test Baruah's model to see whether it is applicable in understanding student movements of this region. After a detailed historical study, she came to the conclusion that A. K. Baruah's concept of cultural hegemony of a particular class in a society and its impact on the student activism is appropriate in explaining the student movements of the Barak Valley from 1947 to 1972 (ibid: 212).

Thus, from a study of the student movements of East Pakistan or Assam or for that matter Barak Valley in particular, it is revealed that there may be some determinate situation, either socio-economic or political or cultural from which a student movement may originate. These socio-political factors have been emphasised by A.K. Baruah and Arunima De Bhattacharjee in the context of the student movements of both Brahmaputra Valley and Barak Valley respectively.

Objectives :

The present Study was carried out with three objectives in mind - to understand the social context influencing the students to go for literary activities cum movement during 1980s, to study the nature of the movement and also to investigate the socio-political impact of the movement.

Data & Methodology :

Since the present study is basically analytical in nature, efforts were made to collect data both from primary and secondary sources. For the purpose of primary data collection, one structured interview schedule was framed and data were collected from fifty respondents. It was primarily meant for the student leaders and activists of various student organisations selected by a method of random sampling to collect data relating to their socio-economic background. Besides, relevant data were also collected from different Higher Secondary Schools as well as colleges of the valley, newspaper archives, offices of the student organisations and personal files of the activists. Books, journals, souvenirs, periodicals, newspapers and internet were also consulted for the purpose.

Little Magazines of Barak Valley : A case study of literary activities cum movement of students of Barak Valley during 1980s

Literary activities played a predominant role in disseminating the message of peace and harmony among the masses of the State in 1960s and 1970s also (Sengupta, Jyotirmoy 2012: 50). At the same time, through this medium, students also registered their note of protest against the Official Language Movement of 1960-61, medium of instruction circular by Gauhati University in 1972 and various SEBA circulars in 1970s and 1980s which had its effect of dividing the people of the State on the basis of language (ibid.). These developments

in the Brahmaputra Valley refer to the fact that the State Government had tacit support towards such developments. Thus, the literary exercises took the form of an anti-establishment character (ibid.; personal interview Prof. Topodhir Bhattacharjee, former VC, Assam University, Silchar dated Silchar, July 3, 2016) and the students in the Barak Valley vowed to protest against such developments through the medium of 'little magazines' during 1960s, 70s and 80s. The study of the contents of various little magazines reveals that in most cases the contributors tried to impress upon the masses about the evil effects of 'linguistic chauvinism' and 'sub-regionalism' in Brahmaputra Valley (Sengupta 2012: 29-33). Thus, a 'silent movement' was visible through the literary exercises in Barak Valley which simultaneously served two purposes : i) to cultivate the Bengali language and literature more and more and ii) through this cultivation, sounding a note of protest against the linguistic aggression (ibid.). The record reveals that during 80s, there was a wave in the publication of little magazines in Bengali language in both the Brahmaputra Valley and Barak Valley. It is also on record that a good number of little magazines were published during this period in the urban and sub-urban areas of Barak Valley and behind all these publications, the role of students and youths was spontaneous.

Investigation reveals that starting from late 70s, during the entire period of 80s, a good number of little magazines were published under the exclusive initiatives of students. A list of the magazines, numbering 46, published from the Barak Valley of Assam during this period is given in the appendix. Out of these 46 magazines, 13 magazines were chosen as sample for analysis. These are ***Chinta*** (1979) from Badarpur, a railway town of Karimganj district, ***Bijnan Taranga*** (1980) and ***Tritiyo Kontho*** (1984) from Karimganj town of Karimganj district, ***Mati*** (1981), ***Udharband*** (1983) and ***Ordhek Akash*** (1989) from Udharband, a sub-urban area of Cachar district, ***Kaliyug*** (1983) from Swadhinbazar sub-urban area of Cachar district and subsequently from Silchar town of Cachar district, ***Srotoswini*** (1984) from Dewan tea garden of Cahar district, ***Pratisrot*** (1984) from Silchar town of Cachar district, ***Pritam*** (1982) and ***Prabaha*** (1986) from Lala sub-urban area of Hailakandi district, ***Batayan*** (1986) and ***Champakali*** (1987) from Algapur area of Hailakandi district. (personal interview with former VC Prof. Tapodhir Bhattacharjee dated Silchar, July 3, 2016; Param Bhattacharjee, media personnel cum progressive writer, Silchar, Cachar dated Silchar, April, 25, May 13, August, 17, October 5, 2016; Partha Pratim Maitra, film maker, Kolkata (over telephone) dated February, 17, 20. 23, 28, 2016; Subhankar Chanda, retired teacher cum progressive writer, Udharband, Cachar dated Silchar, September 16, 18, 20, 2016; Rahul Dasgupta, State Government official cum social and cultural activist, Patharkandi, Karimganj dated Karimganj, April 30, 2016; Sujit Das, Prasar Bharati official cum literary activist, Silchar, Cachar dated Silchar, May 5, 2016; Anupam Chakraborty, retired APDCL official, Karimganj dated Karimganj, October 20, 2016; Dr. Sushanta Kar, faculty, Tinsukia College, Tinsukia (over telephone, Facebook and WhatsApp) dated November 19 & 20, 2021; Malay Kanti Dey, literary activist cum retired bank official, Kolkata (over telephone, Facebook and WhatsApp) dated November, 19 & 20, 2021; Shantanu Gangaridi, literary activist, Kolkata (over telephone, Facebook and WhatsApp) dated November, 19 & 20, 2021; Ashis Ranjan

Nath, literary activist, Lala, Hailakandi (over telephone, Facebook and WhatsApp) dated December, 2, 7, 15, 16, 2021, Milan Uddin Laskar, literary activist cum media person dated September, 15, 2023).

The idea behind the publication of ***Tritiya Kontho*** (1984), edited by Sabarni Purkayastha and Dipankar Som, was to encourage the readers to judge a particular situation rationally on the one hand and to spread the message of the importance of cultivating healthy culture on the other (Choudhury, Sujit 2006: 67; personal interview with Param Bhattacharjee dated Silchar, April 25, 2016 and Anupam Chakraborty dated Karimganj, October 27, 2016). The motto behind the publication of ***Bijnan Taranga*** (1980), the first Bengali science magazine in Assam, was to spread scientific temper among the public that would enable them to judge a particular situation rationally (personal interview with Raj Pradip Chakraborty, retired BSNL Official, Silchar, Cachar dated Silchar, May 18, August 3, September 26, 2016, Anupam Chakraborty dated Karimganj, October 27, 2016 and Debasish Bhattacharjee, Eastern Railway Engineer, Kolkata (over email) dated August 15, 2016). The magazine ***Chinta*** (1979) was the mouthpiece of *Jhinuk Natyagosthi*, a drama group of Badarpur. This magazine used to be published during the annual Drama Festival of *Jhinuk Natyagosthi* at Badarpur Railway Institute (Maitra, Partha Pratim, 2013:26; personal interview with Partha Pratim Maitra over telephone dated February 17, 20, 2016; Subhankar Chanda dated Silchar, September 16, 18, 2016; Rahul Dasgupta on April 30, 2016; Biswarup Bhattacharjee, cultural activist, Badarpur (over telephone and WhatsApp) dated September 14, 2021, November 23, 2021 and Param Bhattacharjee dated Silchar, May 13, 2016). This drama-group was founded by some progressive youths and students who were the ardent followers of leftist ideology. Some of the members of this drama-group that deserve mention were Partha Pratim Maitra, Biswarup Bhattacharjee, Kamal Chakraborty, Tirthankar Chanda, Subhankar Chanda, Rupak Rakshit and others. Some of them had 'Naxalite' background also (ibid.). As such, the articles that were published in *Chinta* depicted progressive outlook. It needs mention here that the dramas that were staged had invariably political overtones so much so that in the event of dearth of any suitable political story, the group used to stage a drama based on the political story composed by the group members themselves. An interview with Partha Pratim Maitra, presently a resident of Kolkata, reveals that it was the novelty of the drama group that the dramas that were staged used to be directed by a group of directors instead of one director and the actors and actresses used to be drawn from all sections of society including those from 'Horijon Colony'. This indicates the progressive outlook of the *Jhinuk Natyagosthi*. The interviews with Partha Pratim Maitra, Subhankar Chanda and Param Bhattacharjee also reveal that a special edition of *Chinta* entitled 'Dateline Assam 1983' was published in 1983 to highlight and register their protest against the genocide at Neli and Gohopur in Assam. It deserves special mention here that this group made an attempt to help the victims of the genocide at Neli and Gohopur out of the sale proceeds of this issue of *Chinta* (Maitra, op. cit.: 25). They were so keen to help those victims that they even did not hesitate to take the pains of selling this issue in the Silchar - Karimganj passenger train regularly (ibid.).

The contents of the little magazine ***Mati*** published by Subhankar Chanda from Udharband of Cachar district in 1981 reflected the progressive outlook of the contributors and the editor of the magazine. It basically contained political articles based on contemporary issues besides stories, poems and dramas. Similarly, another little magazine ***Udharband*** started by Sankar Kumar Deb from Udharband in 1983 also contained vivid description on tea garden life and culture which included local sports and other issues pertaining to local problems and daily struggles of tea garden labours. (Personal interview with Param Bhattacharjee dated Silchar, May 13, 2016 and Subhankar Chanda dated Silchar, September 18, 20, 2016). The magazine ***Srotoswini*** was published in 1984 by Subrata Majumder, also a student, having progressive outlook, from Dewan Tea Estate. Like the magazine *Udharband*, it also contained articles as well as stories, poems and lyrics that highlighted the struggling life of tea garden labourers (ibid.). The magazine ***Ordhek Akash*** (1989) edited by Bijoya Kar of Udharband published articles depicting the various problems faced by womenfolk due to patriarchal culture which she feels, is the root of women subjugation of society (ibid.).

A personal interaction with media person Milan Uddin Laskar reveals that during his student-hood, he also used to publish one little magazine ***Kaliyug*** from Swadhinbazar area of Cachar district and subsequently from Silchar town. It started its journey in May, 1983 with a special issue on the historic language movement of Barak Valley that occurred in 19th May, 1961. The subsequent issues contained a variety of literary works like articles on local problems, political articles, short stories, poems, comics, etc. (Personal interview with Milan Uddin Laskar (over telephone and WhatsApp) dated Silchar, September 15, 2023)

An interview with Param Bhattacharjee, Sujit Das and Rahul Dasgupta reveals that the little magazine ***Pratisrot*** started its journey in October, 1984. The very name *'Pratisrot'* indicates that this little magazine adopted the ideal of moving against the *'Srot'* or the 'established system'. The distinctiveness of this little magazine, published by few students of progressive outlook, was that the contents advocated for judging every socio-literary issue from the political perspective and accordingly all the articles and features published in the magazine had the political overtone. It also adopted the ideal of following honesty and authenticity and to publish the articles based on survey reports on different contemporary local issues like flood havoc in Barak Valley in the year 1985-86, the outbreak of fire at Fatakbazar area of Silchar town, various aspects of the sorry plight of primary education in Cachar district, struggle of small entrepreneurs of Silchar, poor condition of brick-kiln in Cachar, to name a few (personal interview with Param Bhattacharjee dated Silchar, May 13, 2016, Sujit Das dated Silchar, May 5, 2016 and Rahul Dasgupta dated Karimganj, April 30, 2016). It deserves special mention here that the persons associated with the publication of *'Pratisrot'* were subjected to physical assault and harassment on various occasions for their anti-establishment outlook (Personal interview with Anupam Chakraborty dated Karimganj, October 27, 2016, Raj Pradip Chakraborty dated Silchar, September 26, 2016 and Debasish Bhattacharjee (over email) dated August 15, 2016). As commented by

Prof. Sujit Choudhury in one of his articles: "The dirty politics that had its effect of overcasting the Silchar town was openly denounced by this group" (Choudhury, Sujit, op cit). The chief editor of the first issue (October, 1984) was Partha Pratim Maitra, the eleven members of the group of editors being Partha Sarathi Gupta, Partha Pratim Maitra, Soumitra Baisya, Pradip Paul, Param Bhattacharjee, Sujit Das, Bhaskarjyoti Deb, Tushar Purkayastha, Dodul Roy Choudhury, Santanu Bhattacharjee and Rahul Dasgupta.

The magazine ***Pritam***, a mouthpiece of Sanchari Literary Group (*Sanchari Sahitya Gosthi*), was perhaps the first printed little magazine of South Hailakandi region. Started in March, 1982, this magazine used to be edited by Jaharlal Sen, Mrinal Chakraborty, Prithwish Deshamukhya and Atik Uddin Choudhury who were the pillars of Sanchari Literary Group. It provided a platform to the new writers and motivated them in pursuing more and more literary activities**.** It needs mention here that *Pritam* used to receive special encouragement from renowned painter of the region Prof Moynul Haque Barbhuiya of NEHU, Shillong whose artworks had frequently been used for the cover-page design of many issues of the magazine (Nath, Asish Rn, 2003: 14-18). ***Prabaha***, another little magazine edited by Asish Ranjan Nath from Lala was first published in 1986 with a motto of presenting research oriented literary articles and the editor was determined to maintain the quality of the magazine. It needs special mention here that this magazine is known for its distinctiveness and continues to be published regularly till date (Personal interview with Asish Ranjan Nath (over telephone and WhatsApp) dated August 24, 2021).

Investigation also reveals that two young men Jalal Uddin Laskar and Jashim Uddin Laskar of Algapur of Hailakandi region with progressive outlook were instrumental in publishing one literary magazine named ***Batayan*** (1986). Another magazine ***Champakali*** (1987) was published by them and this time another literary activist Snigdha Nath joined the venture. In this context, it would not be exaggeration to say that it was because of the wholehearted contribution of these young hands that a small backward area like Algapur got introduced with the greater literary world. In fact, publication of *Batayan* and *Champakali* with progressive thoughts became the example of the fact that living in a small and backward locality cannot become a hurdle in the way of greater thoughts and thought-provoking works. (Nath, Asish Rn, 2005:19-28)

It will be in the fitness of things to mention here that there were some ideological similarities among some little magazines like *'Pratisrot'*, *'Tritiyo Kontho'*, *'Bijnan Taranga'*. All these magazines adopted the principle of following progressive ideology, rational thinking and the ideology of protesting against oppression of any kind (Personal interview with Anupam Chakraborty dated Karimganj, October 27, 2016 and Raj Pradip Chakraborty dated Silchar, September 26, 2016). This similarity of principles brought the associates of three magazines nearer to one another and they created a platform entitled *'Barak Upatyaka Little Magazine Samannoy Samiti'* (Barak Valley Little Magazine Co-ordination Committee). The primary motive of creating such a platform was to help one another in their effort to keep the magazines going (Personal interview with Anupam Chakraborty dated Karimganj, October 2016 and Rahul Dasgupta dated Karimganj, April, 30, 2016). An interview with

Rahul Dasgupta and Param Bhattacharjee reveals that in 1985, the 'Language Martyrs Day' was observed on 21st February for the first time in Barak Valley under the initiative of Niranjan Roy Choudhury, a left minded social activist of those days, who was also the General Secretary of the *'Barak Upatyaka Little Magazine Samannay Samiti'*.

By going through the records, some specific characteristics of little magazines, published from Barak Valley are identified. As hinted earlier, the little magazine movement in Barak Valley could be basically characterised by its anti-establishment nature. However, apart from its anti-establishment characteristic, study reveals that the little magazines were also utilised to fight against conservatism, communalism, and fundamentalism which were the potent forces that were responsible for dragging the society backward (Personal interview with former VC Prof. Topodhir Bhattacharjee dated Silchar, July 3, 2016). Besides, the contradiction between different ideologies and counter-ideologies was also reflected in the little magazines (ibid.). This literary forum was used not only for the cultivation of language and literature such as writing stories, poems, essays, and research-based articles, but was also used to fight against cultural and linguistic aggression. Besides, apart from cultural and linguistic aspects, various other national and international issues also tempted the students and the youths of the valley to express their views over those issues through the little magazines. Thus, from the above discussion, it is evident that the students and the youths of Barak Valley found in little magazines a platform to express their views on various issues on the one hand and to raise their voice of protest against any form of onslaughts on the society on the other.

Major Findings of the Study :

From the analysis of the responses of the respondents, some important facts have come out with regard to the context, nature and impact of literary activities cum movement of the students in the Barak Valley from 1973 to 1994. However, to understand the context or reason behind their activities, the respondents were asked to identify the specific or dominant issue which influenced them to go for such activities. It is found that most of the respondents consider the 'need to agitate for the cause of culture and language' as the most dominant issue because, according to them, it was related to the very existence of the Bengalis of the State. The issue was very much potent especially during 1980s a s all the movements on the issue took the form of an outburst against AASU's Anti-Foreigners' movement in the early 80s and the Assam Accord in 1985. The Language Movement of 1986 and the ACKHSA's decade long movement for a Central University (1983-1994) were two important incidents of student movements that come under the purview of the issue. It would not be out of context to mention here that the movement for Central University in the valley is the offshoot of the Anti-Foreigners' movement. As hinted earlier, the students of the Barak Valley could not sit for their examinations for one year (1980) due to this movement in spite of the regular classes in the schools and colleges. Had there been a separate Board/ Council/ University for the students of Barak Valley, the students would not have to lose a valuable academic year in their life. All these factors motivated the student activists to register

their protest in different modes and little magazine was one of the potent platforms to express their thoughts, opinions and creativity.

In an attempt to fulfil the second objective of the present Study which focuses on the nature of the movements, some questions were asked to the respondents with regard to the ideology, organisation, leadership, background of the leadership, etc.

In response to the question relating to ideological factor, 43% respondents opined that leftist ideology played the key role during 80s in organising various student movements in the valley. During 80s, behind the movement against 'Anti-Foreigners' issue' through cultural activities, publication of little magazines and making of short-length films, leftist ideology was the driving force which influenced the students so much so that they spontaneously got involved in the said movements. However, barring the leftist ideology, some activists were also influenced by the ideology of patriotism and nationalism. But their number was insignificant- only 5%. The rest 52% respondents asserted that they joined the student movements not because of any ideological reason, but due to the importance of the various issues like imposition of controversial SEBA circular of 1986, need for a Central University in the Barak Valley and various issues concerning campus problems. It is thus amply clear that the opinions of the majority respondents regarding the dominant factors behind the student movement were spread over multiple issues. This aspect can be well explained by the fact that these issues were intimately related with the question of 'existence and identity' of the Bengalis of the State. It is quite obvious that the concern for existence got priority over the ideological factor.

In response to the question relating to the existence of organisation to lead the movement, it has been found that 60% respondents said that as the literary activities were of creative in nature, the efforts were carried out jointly without any organisational support while 40% respondents argued that they carried out their activities under the banner of some organisations like SFI, *Jhinuk Natyagosthi*, *Bijnan Taranga*, etc.

In order to understand the nature of the movements, another question was asked to the respondents as to whether the movements or agitations got spread in the rural areas. The answer of the 72% respondents was affirmative. The history of the student movement in Barak Valley reveals that the movement of SFI in the 1970s, Language movements of 1961, 1972 and 1986, ACKHSA's decade-long movement for a Central University were found to penetrate even to the remote areas of the region. Barak Valley is often identified with the struggles for existence that are undertaken primarily by students and youths. With regard to the movements through literary exercises also, it has already been mentioned that a host of little magazines were published from different rural and remote areas of the Barak Valley. As hinted earlier, a 'silent movement' was visible through the literary exercises in the Barak Valley which simultaneously served two purposes, firstly to cultivate the 'Bengali' language and literature intensively and secondly, through this process, sounding a note of protest and anguish against linguistic chauvinism. This aspect confirms the fact that without the open support of the mass people living in rural and remote areas, no movement can be successful. Since majority people live in rural areas, their involvement

makes the effort meaningful and thus the voice of mass people is reflected through the movements. In case of the Barak Valley also, on different occasions, the students were successful in transforming their agitations into mass movements. Feeling the heat of the situation, the government, on many occasions, had to concede to many legitimate demands.

The Study also reveals that the leadership from among the students of this region has played a positive role in all the literary initiatives. All the respondents have agreed on this point that the initiatives were first undertaken by some enthusiastic student leaders. In fact, it is generally acknowledged that an effort to fight for a common cause becomes movement only when some persons with special organising ability can lead the masses towards the desired goal.

Again, all the respondents are of the view that the leaders of the movement had educated middle class background. This point has been analysed in the following three-fold manner. According to them, students of the Barak Valley during those days used to come generally from middle class family. People of higher income strata of the society who were very few in number, generally used to send their wards outside the valley, sometimes abroad also for studies. On the other hand, very few people from lower income strata of the society could afford to send their children to schools or colleges. Even if, some of them managed to send their wards to the schools, they could not afford to send them to the colleges for higher education. Many of them were even not aware of the need and utility of education and thought it fruitful for them to involve their wards in any type of vocational work so that they could earn their living. Moreover, during those days, government facilities like Mid-day Meal, Sarvo Siksha etc were not there to support the students coming from lower income group of people. Thus, it can be deduced reasonably well that students from middle class background only were involved in different types of creative activities cum agitations and movements.

Further, they also opined that during those days, though middle class families had to face severe financial hardship, yet the parents and guardians in general tried their level best to keep their wards free from the family burdens and responsibilities so that their wards could devote maximum time for their studies and career. Students thus used to get much spare time even after their studies and the student-activists utilised that spare time by providing social service and getting themselves involved in various creative activities.

Besides, according to a number of respondents, the students from middle class background were socio-politically more conscious than their counterparts from economically lower and higher-class background. They were found to be very much conscious of the fact that this particular region was the victim of socio-economic deprivation since the dawn of independence of the country as compared to the Brahmaputra Valley. This sense of deprivation compelled the people with educated middle class background to fight for a 'change' in the existing system. According to the respondents, due to lack of education, people from lower income group did not have that consciousness and the higher income group of people normally did not feel the urge to bring any change in the structure as they were least affected by the established system.

The analysis, thus, reveals that it was mostly the student folk from the educated middle-class families who used to engage themselves in the literary activities of the Barak Valley during 1980s.

The third objective of the Study was to study the impact of the silent movement on socio-political life of the people of the Barak Valley. So far as the impact of the silent movements through literary activities is concerned, it is found to be partially successful. Although the dream of the left minded activists to transform the state into a socialist one remained unfulfilled, the activists were however, successful in sending a message to the concerned authorities about the strong holds of Bengalis in both the valleys of the State and at the same time sounding a strong note of anguish and protest against the linguistic chauvinism in the Brahmaputra Valley as reflected in the Anti-Foreigners' Movement of AASU in early 80s which was culminated in signing of the Assam Accord in 1985. By that time ACKHSA's movement for a Central University reached its climax and the sense of disillusionment and anger of the people of the Barak Valley against the controversial SEBA circular of 1986 sent a strong signal to the Government. The Government could feel the pulse of the public sentiment and the issue of determining 'foreigners' or 'illegal migrants' remained pending over the years. Both the Central and the State Governments are yet to take any final decision over the issue because it has become such a sensitive issue to both the major linguistic groups of the State that any controversial decision may bring forth grave repercussion in the State. Thus, the aforesaid movements in the Barak Valley cannot but be given credit in the sense that in spite of tremendous pressure from a certain section of the public, student organisation like AASU and cultural and literary organisations of the Brahmaputra Valley, the Government so far could not concede to the demand of making Assam a unilingual State.

Thus, from the above discussion, it is observed that the contribution of the students of Barak Valley towards building a healthy society through publication of little magazines was a laudable venture. Amidst social indiscipline, immorality and corruption all around, the creative, honest and bold efforts of the students to cleanse the society as also to rise in protest against any onslaught on the society cannot be over-emphasised (Choudhury, Sujit 2006: 68). It is in this sense that such creative efforts of the students can undoubtedly be considered as a strong movement against linguistic chauvinism.

References :

1. *ACKHSA O Baraker Andoloner Itihas*. ACKHSA publication, 2010
2. Baruah, A.K. 1991. Middle Class Hegemony and Student Power in Assam. In Baruah, A. K. (ed.), *Social tensions in Assam: Middle class politics*. pp. 106-113. Purbanchal Prakash, Guwahati, ISBN 81-7213-002-3
3. Baruah, A.K. 2002. Approaches to the Study of Student Movement. In Baruah A.K. (ed), *Student Power in North East India: Understanding Student Movements*. p. 6. Regency Publications, New Delhi, ISBN 81- 87498-50-1

4. Bora, Sheila, 1992. *Student Revolution in Assam, 1917-1947: A Historical Survey*. Mittal Publications, New Delhi, ISBN 81-7099-332-6
5. Bhattacharjee, Arunima, 2011. *Student Movement in Barak Valley with special reference to Language Movement*. Sahitya Prakashani, Hailakandi, Assam, ISBN 978-81-909768-7-9
6. Census of India, 1961 (Assam), District Census Handbook (Cachar)
7. Choudhury, Sujit, 2006. Ore Nabin. In Choudhury, Sujit (ed.), *Samayer Padabali*. p. 67. Jugasakti Prakashan, Karimganj
8. Deka, Meeta, 1996. *Student Movements in Assam*. Vikas Publishing House, New Delhi, ISBN 0-7069-988-0
9. Jugasankha, a weekly from the then Silchar dated 07-03-1980, 11-07-1980, 03-10-1980, 10-10-1980
10. Kar, Subir, 1998. Bhasha Andoloner Ruprekha. In Bijit Choudhury, Bijoy Dhar, Subir Kar, Anurupa Biswas, Amalendu Bhattacharjee, Nripati Ranjan Choudhury and Nitish Bhattacharjee (eds.), *Shatabdir Tathyapanji*. Vol. I, pp. 83-112. Barak Upatyaka Banga Sahitya o Sanskriti Sammelan, Central Executive Committee, Silchar, Assam
11. Kar, Dr. Subir, 2010. *Assam Vishvavidyalayer Itihash, Bhasha theke Vishvavidyalay: Andoloner ek Bohoman Dhara*, an unpublished book submitted to Assam University, Silchar
12. Maitra, Partha Pratim, January, 2013. '*Ashraf Alir Barak Valley: Ekti Obodharito Mrityur Dharabiboroni*'. In 'Ritwiz', Two Decades Celebration Issue. Ritwiz Cine Art Society, Karimganj, p. 26
13. Nath, Asish Rn, January, 2003. 'Lalar Sahitya Charchaa O Samayikpotrer Itihash'. In Nath, Asish Rn (ed.), *Prabaha*. Prosongo: Lala, 17th year, Issue-1, Prabaha Prakashani, Lala, Hailakandi pp. 14-18
14. Nath, Asish Rn, May, 2005. 'Ganatantrik Lekhak Samanwoy O Barak Upatyakar Sahitya Charchaa'. In 'Prosongo: Unishe May, Banglabhasha O Onyanyo', Compilation of essays of Asish Rn Nath, Prabaha Prakashani, Lala, Hailakandi, pp. 19-28
15. Paul Choudhury, Paritosh, 1972. *Cacharer Kanna*. Rupantar Karyalaya, Silchar
16. Roy, Sabyasachi, 2022. *Abhibasan, Nagarikata O Assam: Prak-Upanibeshkaal Theke Nagarikpanji Nabayan*. Chapter-4. Barak Upatyaka Banga Sahitya O Sanskriti Sammelan, Silchar, ISBN 978-81-955705-0-8
17. Section 5, Safeguard for the use of Bengali Language in Cachar, Assam Act No XVIII of 1961, Office Memorandum No. PLB19/63/146, Government of Assam, 24th July, 1964 and Rule No.3, Assam Language Rules 1970
18. Sengupta, Jyotirmoy, 2012. *Asomer Bangla Little Magazine: Chhotogolpo Charchar Prekshapot O Kromovikash*. Bongiyo Sahitya Songsod, Kolkata, ISBN 978-93-82012-22-1
19. Umar, Badar Uddin (ed.). 1984. *Bhasha Andolon Prosongo: Kotipoy Dalil*. Bangla Academy, Dhaka, ISBN 984-70-297010-6-5
20. www.eLook.org

Annexure
List of Little Magazines published during 1980s from Barak Valley*

Cachar : Silchar Town	Year of first publication	First Editor
i. Abhash	1980	NA
ii. Anishwar	1981	Debasish Chanda
iii. Pratisrot	1984	Partha Pratim Maitra and his 10 associates
iv. Rituporno	NA	Sujit Nath
Cachar : Udharband		
i. Mati	1981	Subhankar Chanda
ii. Udharband	1983	Sankar Kumar Deb
iii. Ordhek Akash	1989	Bijaya Kar
Cachar : Pailapool		
i. Anirban (Registered as Anirbanshikha)	1988	Swapan Dasgupta
ii. Sagnik	NA	Jiban Nath
Cachar : Dewan Tea Estate		
i. Srotoswini	1984	Subrata Majumder
Cachar : Nagdirgram		
i. Troyee (Handwritten)	1984	Snigdha Nath
ii. Aikyadoot	1989	Jalal Uddin Mazumder
Cachar : Swadhinbazar		
i. Kaliyug	1983	Milon Uddin Laskar
Cachar : Sonai		
i. Ujala	NA	Joynul Haque Mazumder
ii. Du kotha	1985	Mrinmoy Nath & Mihir Nath
Cachar : Berabak		
i. Khelaghar	1985	Tushar Kanti Nath
Hailakandi : Hailakandi Town		
i. Amanat	1981	Abul Hussain Mazumder
ii. Paromita	NA	Arabinda Chakraborty
iii. Nilanjan	NA	Amitabha Choudhury
iv. Alok	NA	Rabindra Paul
v. Antarin	NA	Ram Ranjan Chakraborty
vi. Srijan	NA	Uttam Kumar Shee
vii. Udayan	NA	Mashuk Ahmed

viii. Sundaram	NA	Mashuk Ahmed
ix. Shilimikh	NA	Mashuk Ahmed & Atik Uddin Choudhury
x. Jyotsna	NA	Ramani Deb
xi. Belabhumi	1983	Ashutosh Das
xii. Jagaran	1989	Rajat Paul
Hailakandi : Algapur		
i. Batayan	1986	Jashim Uddin Laskar, Jalal Uddin Laskar
ii. Champakali	1987	Jashim Uddin Laskar, Jalal Uddin Laskar & Snigdha Nath
Hailakandi : Lala		
i. Pritam	1982	Jawaharlal Sen, Mrinal Chakraborty, Prithwish Deshamukhya, Atik Uddin Choudhury
ii. Prabaha	1986	Ashis Ranjan Nath
Karimganj : Karimganj Town		
i. Tonkar	1980	NA
ii. Prantik	NA	NA
iii. Simanter Sahitya	NA	NA
iv. Bijnan Taranga (Subsequently registered as Jnan-Bijnan Taranga)	1980	Mihir Kumar Deb Purkayastha, Anupam Chakraborty & Partha Pratim Sen
v. Tritiyo Kontho	1984	Sabarni Purkayastha & Dipankar Som
vi. Akasmik	1987	NA
Karimganj : Badarpur		
i. Chinta (Mouthpiece of Jhinuk Natya Gosthi)	1979	Subhankar Chanda
ii. Oporupa	1983	Ranjan Dutta
iii. Prayas	1985	Didarul Islam
iv. Eishan	1988	Pranab Haldar
Karimganj : Ramkrishna Nagar		
i. Naa	1988	Ashit Chakraborty, Shyamal Nath
Karimganj : Mullaganj		
i. Milaner Daak	1983	Imran Uddin Tapadar
Karimganj : Ratabari		
i. Bhorer Sanai	NA	Abdul Khalik Bangal

NA: Not Available

*__Sources :__

1. Ahmed, Kamaluddin, November 2016. Barak Upatyokay Bangla Little Magazine: Ekti Tathyasrito Alochona. In Nath, Asish Ranjan (ed.), *Prabaha*. pp. 28-45. Lala, Hailakandi, 29th year, Issue-1
2. Bhattacharya, Sikha, 2013. *Barak Upatyakar Chhoto Patrika*. pp. 22-30. Sahitya, Hailakandi, Assam, ISBN 978-93-81911-10-5
3. Nath, Jitendra, November 2016. Hailakandi Zellar Little Magaziner Sonkshipto Itibritto. In Nath, Asish Ranjan (ed.), *Prabaha'*. pp. 64-68. Lala, Hailakandi, 29th year, Issue-1
4. Nath, Tushar Kanti, November 2016. Gram Cacharer Sahitya Patrika: Ekti Obolokon. In Nath, Asish Ranjan (ed.), *Prabaha'*. pp. 46-63. Lala, Hailakandi, 29th year, Issue-1
5. Sengupta, Jyotirmoy, 2012. *Asomer Bangla Little Magazine: Chhotogolpo Charchar Prekshapot O Kromovikash*., pp. 28-50. Bongiyo Sahitya Songsod, Kolkata, ISBN 978-93-82012-22-1
6. *Unmesh*, Annual Journal, Department of Bengali, G.C. College, Silchar 2013-14 and 2014-15 (Joint issue), ISSN 2231-3052
7. Personal interview with Param Bhattachrjee, Silchar, Assam dated Silchar, April, 25, May 13, August, 17, October 5, 2016; Subhankar Chanda, Udarband, Cachar, Assam dated Silchar, September 16, 18, 20, 2016; Dr. Sushanta Kar, Tinsukia, Assam (over telephone, Facebook and WhatsApp) dated November 19 & 20. 2021; Santanu Gangaridi, Kolkata (over telephone, Facebook and WhatsApp) dated November 19 & 20, 2021; Asish Ranjan Nath, Lala, Hailakandi, Assam (over telephone, facebook and WhatsApp) dated December, 2, 7, 15, 16, 2021; Badrujjaman Choudhury, Badarpur, Karimganj, Assam (over Facebook and Messanger) dated November 19 & 20 2021; Siraj Uddin Barlaskar, Barjatrapur, Cachar, Assam (over telephone and WhatsApp) dated December, 23, 2021; Anupam Chakraborty, Karimganj dated Karimganj, October 20, 2016; Mrityunjay Das, Badarpur, Karimgan (over telephone and WhatsApp) dated December, 8, 2021; Kamal Chakraborty, Silchar, dated Silchar August 23, 2016; Malay Kanti Dey, Kolkata (over telephone, Facebook and WhatsApp) dated November 19 & 20, 2021; Mrinmoy Roy, Karimganj (over Facebook & Messanger) dated November 19 & 20, 2021; Adima Mazumder, Silchar (over telephone, Facebook and WhatsApp) dated November 19 & 20, 2021; Mashuk Ahmed, Srigauri, Karimganj (over telephone, Facebook and WhatsApp) dated November 19 & 20, 2021

Bio Profile of the Author :

Head, Department of Political Science,
Gurucharan College, Silchar, Assam,
E-mail : swarupabhatt@gmail.com

Re conceptualizing Humanism from the Eastern Philosophical Traditions

Alex. K. O

Abstract

The concept of 'humanism' is intrinsically connected with the idea of liberation or freedom. By projecting 'man' as the centre of reason and rule, this philosophical concept has created a space for men to evolve and evade. As the great English poet Shelly once said "We all are Greeks", more mature growth of humanism in its modern version has been under the influence of Greek philosophy. But prior to the thoughts of the enlightened minds in Greece, sages in the East used to philosophize existence through their words which transcends time and ages. For instance, in India, hermits once used to chant the most charismatic and secular mantras of all time, *Pavamana Mantra* from *Bṛhadāraṇyaka Upaniṣhad* is one such classic example of this :

asatomā sad gamaya,
tamasomājyotirgamaya
mṛtyormāmṛtaṃgamaya

And these words define the glorious philosophical tradition and perception of the East on humanity but in course of the time, the essence of these words just vanished in the air. Unfortunately, the invisible influence of deities and religious dogmas have always made the life of men in the East more complex and complicated. Fortunately, in the West, the rebirth of classical literature during the Renaissance nurtured an old model of Hellenistic analysis of life, which accelerated the development of humanism. At the same time, humanism in the East was deteriorating due to certain religious and cultural principles and practices, though ancient history was completely different.

Therefore, the first part of this paper primarily argues that the concept of 'humanism' in its most matured and refined form can be traced back to Eastern philosophical traditions in accordance with its gradual rise from Eastern religions and cultures. And this paper also elucidates why the East later failed to promote the growth of this great concept though it remained as the cradle of secular thoughts and religions.

Key Words : *Humanism, West, East, Religion, Culture, Greek, Philosophy, India, Bhagavad Gita, Holy Bible.*

Introduction

"The transition to the modern world was marked by the recovery of the ancient" (Radhakrishnan 1974: 19) is an observation made by Dr. S. Radhakrishnan, in his influential work 'Western Thoughts and Eastern Religion'. Humanism is a relatively modern philosophical idea carved out of ancient Greek wisdom. The idea of ignorance and the

scope for correction in Hellenistic philosophy could provide a secular and liberal analysis of the history of humankind. By projecting 'man' as the centre of reason and rule, this philosophical idea has created a space for men to evolve and evade. Though this is a modern perception of humanism, it shows some similarities with the Eastern religious and philosophical traditions which are much older and more secular than Western traditions. For instance, *Bhagavad Gita* says, '*Atmai vasya jyotir bhavati*' (Bhagavad Gita 13:18) which means 'the self serves as his light'. The whole purpose of humanism was the complete material and intellectual progress of individuals and that is why it is being theorized in terms of the material and spiritual entities. The idea of a 'self' or individual portrayed in the sacred texts of the East is more liberal and secular than the definition given by the West. In his analysis of the concept of 'human dignity' in Confucian philosophy, Quianfan Zhang quotes the great Confucian authority, Xunzi whose argument reinforces the secular nature of man in the universe when he says, "Water and fire have essences but not life; herbs and trees have life, but no knowledge; birds and beasts know, but no sense of justice. Humans have an essence, life, knowledge, and, in addition, a sense of justice; thus, he is the noblest on earth." (Zhang 2016: 23). The nature of this short and precise comparative argument itself renders a progressive and democratic perspective of mankind in the East. Once, ancient Greek philosopher Protagoras proclaimed that "Man is the measure of all things", I do not deny the fact that these words uphold the motto of ultimate freedom and authority of humankind. Still, there is also an element of a mild dominating voice that diminishes the value of other creatures in the universe. It is in this context, the concept of 'self' in *Bhagavad Gita* which is depicted as 'light', and the Confucian notion of man as the 'noblest form' on earth emerge as a more mature thought than the intimidating Western image of self.

Tracing the essence of Humanism in the Eastern sacred texts

The role of man as the noblest creature and a rational being in the universe is not to exploit his fellow beings but to emancipate them from all the adversities in the world. Hence, humanism has been having certain incarnations in different periods of history as Romantic Humanism, Renaissance Humanism, Radical Humanism, Marxist Humanism, Liberal Humanism, etc. All these forms of humanistic definitions formed were based on certain social, economic, political, and cultural changes. Dynamic scientific inventions and the birth of revolutionary thoughts soon after the Renaissance in Europe have made both positive and negative impacts on Western society. Therefore, to reinforce the faith in humanity few philosophers who have quickly adapted to modern material changes came up with their ideas to make others also compromise with the transformations in the name of 'progress'. Philosophical ideas related to humanism in Europe were not sufficient to convince the people about the changes in the history of mankind and that is why humanism was forced to have such periodical incarnations. Whereas in the East, though the material progress was minimal the intellectual tradition was rich enough to guide humanity for the next hundred million years. And *Pavamana Mantra* from *Brhadaranyaka Upanisad* (1.3.28) is a classic example of this and the mantra chants :

asatomā sad gamaya, (Lead me from unreality to reality)
tamasomājyotirgamaya, (Lead me from darkness to light)
mṛtyormāmṛtaṃgamaya. (Lead me from death to immortality)

This charismatic mantra was once chanted by the Hermits in India not as a prayer of the Hindu religion but as a prayer of Humanity. The core message of this mantra defines how secular the Eastern tradition was and these words are much more profound and prophetic than the philosophical tradition of the West. Again, *Yajur Veda* upholds the perceptions of this great tradition when it teaches that :

"Oh lord we invoke you for (purification of) heart; we invoke you for the mind. We invoke you for heaven. We invoke you for the sun. May you place our sacrifice above in heaven among the enlightened ones" (*Yajur Veda* 37.19)

These words have emerged from the enlightened souls of an archaic age, who were limited by the physical world but liberated as universal beings. The greatness of these words can only be understood when it has some resonance beyond the borders of time and space. The modern philosophers who have made a great impact all over the world were in one way or the other might have influenced by the teachings of the East. According to the Bhagavad- Gita, *Athman* is equal to *Bhraman*, and again in chapter 13 on 'Nature', *Gita* says "The Super-soul is the source of all senses, yet He is without senses. He is unattached, although He is the maintainer of all living beings. He transcends the modes of nature, and at the same time He is the master of all modes of material nature". These words from the ancient scripture display some similarities with Nietzsche's idea of 'Superhuman', the aim behind the inception of his revolutionary concept was to challenge mankind to overcome the barriers of caste, creed, race, and religion to attain the supreme goal, 'moksha' or 'liberation' by proclaiming the 'truth' without any fear. In the Eastern tradition long before the birth of 'Superhuman', Swami Vivekanand's prophetic words simplified this whole idea in one simple sentence when he observed that the whole secret of existence is to have no fear. The sacred teachings from the East purified the soul, minds, and bodies of men from all over the world. Krishna's advice, Buddha's enlightened words, and Confucius' thoughtful conversations created a new form of social and religious order in the world. What makes these religious teachings so unique is that all of them placed 'man' as the crux of their teachings and that god was only a facilitator to attain 'salvation'.

Confucius observes that life is really simple, but we insist on making it complicated, the thoughts on life in all these religious teachings were very simple and direct but the hands of men made it more complicated. History reveals that in India, before the arrival of *Manausmriti* the Hindu tradition enjoyed unlimited privileges both in public and private life but the new form of rules and regulations introduced by Manu made things more complex and confined. The inception of these new laws reinforced the distinction between right and wrong in everything and that is how the caste system was idealized and became the foundation of Hindu religious life.

Secular Greeks and sentimental men of the East

The revival of Greek literary and philosophical tradition in the West began during the time of the Renaissance and Enlightenment. One of the reasons behind this sudden rebirth was the excessive influence of Christianity in Europe, and its obsession with the ideas of 'sin and body'. Holy Bible says that all men are born with 'original sin' and that means by birth a man becomes a sinner. Greek philosophical tradition denied this idea of 'sin' and embraced the idea of 'mistakes. The replacement of 'mistakes and the rejection of 'sin' was much more acceptable and convincing than the medieval Christian theologies. Inspired

by this rich archaic tradition the philosophers of the Renaissance and Enlightenment laid the foundation for a secular and progressive Europe. In a letter to his friend Karl Marx observes that "his sense of freedom must be awakened in the breast of people. This sense vanished from the world with the Greeks, and with Christianity, it took up residence in the blue mists of heaven". (Davies 2008: 11)

Fortunately, in the West, the rebirth of classical Greek literature and philosophy nurtured an old model of Hellenistic analysis of life which promoted 'man' as the centre and its ultimate benefit resulted in the formation of this new concept called 'Humanism'. When the West was creating milestones by reviving the ancient wisdom of Greece, the condition in the East was deteriorating due to the excessive influence of religion. Social and cultural spaces in the East began to get influenced by the new forms of rules and regulations introduced by different religious texts. The history of legendary rulers like Mahavira, Budha, and Chandragupta Maurya began to fade from the collective consciousness of Indians as a result of the fight for religious predominance. Gradually, the humanitarian face of Eastern religious texts was erased by individual interpretations. The quest for religious power and dominance in the East was much more severe than in the West as it was considered to be the cradle of the world's most popular religions. This race for power and prestige wiped out the humanitarian values preached by enlightened souls and ancient sacred texts. And the vested interest of rulers also resulted in the formation of completely fragmented societies in the East. Dr. S. Radhakrishnan argues that "What East has gained in insight seems to have lost in power" (Radhakrishnan 1974: 258). When the West created a 'rebirth' by bringing back the Greek classic works, the East was completely focused on the expansion of divided princely states, though the ancient and medieval Eastern tradition gave birth to some of the greatest sages in the world.

Conclusion

The role of language in Europe was pivotal in the spread of the idea of humanism. 'Renaissance Latin' was the name given to a special form of the simplified Latin language that was used to translate Greek literary works during the time of the Renaissance. This simplified version of Latin made ancient Hellenistic ideas more popular and accessible to mainstream societies in Europe. At that time, the situation in the East, especially in India was not that much different from the West. Sanskrit as a source of ancient sacred texts was accessible only to a privileged section of people and the intricacies of the caste system became a hurdle in the popularization of this language. So, the wisdom of the *Gita* and the *Upanishads* were very much detached from the common people in India. This difficult situation restricted the growth of secular and liberal philosophies which are expressed in those sacred texts.

Finally, a quote from Swami Vivekananda will elucidate the core substance of the concluding part of this article, he says that "Who will give the world light? Sacrifice in the past has been the Law; it will be, alas, for ages to come. The earth's bravest and best will have to sacrifice themselves for the good of many, for the welfare of all" (Swami Vivekananda 1981: 70). The history of the East has witnessed the sacrifice of many enlightened souls but all those sacrifices were under the banner of religion except a few. But the history of humanism in the West is highly influenced by the sacrifice of two noble souls, the ancient Greek philosopher Socrates and the medieval scientist Galileo.

Socrates embraced the death sentence given by the law and order in a 'democracy' and Galileo accepted the death pronounced by the law and order of the 'Catholic Church'. These two incidents in European history have made a tremendous impact on later generations. Socrates 'inner voice' and Galileo's 'rational mind' helped to frame the outlook of a modern European society based on truth and reason. The lack of such inspiring sacrifices in the name of convictions or beliefs from the East has resulted in the gradual decline of humanist ideas.

Hence, the time has come for introspection and immediate action to bring back the glorious tradition of the East. This Twenty-first century demands nothing but only one thing and that is 'Humanity'. The fall of mankind in the form of genocides, famine, civil war, communal violence, terrorism, etc. can only be redeemed by propagating the value of the concept of 'Humanism'. We inherit a tradition of infinite knowledge and possibilities and that is why T.S. Eliot concluded one of the monumental works in the history of English literature by borrowing the conclusion from the Upanishad, '*Shantih Shantih Shantih*' (Eliot 1922: 22). We inherit the great tradition of peace and harmony in which our ancestors once used to chant the secret mantra of survival from the *Maha Upanishad*, '*Vasudhaiva Kutumbakam*' which means 'the world is one family'. Therefore, the moment is now to act by redefining the concept of humanism with the lantern of hope and promise from the sacred texts and traditions. Hence, let us redeem our life, or else we perish.

References

- Davies, Tony. 2008. *Humanism.* London: Routledge.
- Eliot, T.S., 1888-1965 - *The Waste Land*. Core, core.ac.uk/download/pdf/4838095.pdf. Accessed 1 Aug. 2023.
- Eliot, T. S., and Lawrence S. Rainey. 2006. *The Annotated Waste Land with Eliot's Contemporary Prose.* New Haven: Yale University Press.
- Norman, Richard. 2015. *On Humanism.* London: Routledge.
- Radhakrishnan, S. 1974. *Eastern Religions and Western Thoughts.* Delhi: Oxford University Press.
- Thapar, Romila. 2004. *Early India: From the Origins to A.D. 1300.* Berkeley: University of California Press.
- Vivekananda. 1981. *Meditation and Its Methods: According to Swami Vivekananda.* Calcutta: Advaita Ashrama.
- Zhang, Qian fan. 2016. *Human Dignity in Classical Chinese Philosophy: Confucianism, Mohism, and Daoism.* New York (N.Y.): Palgrave Macmillan. https://aumamen.com/prayer/asatoma-sadgamaya-lyrics-and-meaning (accessed on 5 May 2022)

Bio Profile of the Author :

Assistant Professor
Rajagiri College of Social Sciences (Autonomous)
Kalamassery, Kochi
E-mail : alexouseppachan@gmail.com

Mangar for Scheduled Tribe Status in Sikkim and Darjeeling Himalayas

Rakcha Rana

Abstract

Mangar community residing in the geographical areas of Sikkim and Darjeeling has occupied a distinct space within the multi ethnic group. The historical evidences describe the scenario of past era where these two regions (Sikkim and Darjeeling) were inter-connected; prior Darjeeling was part of an independent Himalayan Kingdom Sikkim an interlinked between these two regions explains the commonality they share on many terms.

The paper illustrates *Mangar* communities' historical existence within Sikkim and Darjeeling tracing all their ancient records and narrating some events, which proved that they were the early inhabitants before *Namgyal*. Also argues on how the historical injustice has made the contemporary discourse which leads to reclassification or re-arranging of the ethnic group presently. The article illustrates the social backwardness of *Mangar* community though community has ancestral past in these regions. Issues like distinct religious practices, identity and culture of *Mangar* community which community thoroughly deserve to be labelled as Scheduled tribe.

Keywords : *history, commonalities, historical injustice, political struggle, contemporary discourse and Schedule Tribe Status.*

Introduction

Mangar community belong to Mongoloid stock inhabitant in Sikkim and Darjeeling foothills. Thus back then they were influenced by Hinduism however some of their practices remain like ancestors worship, worshipping nature it truly resembles animist; believes in spirits, supernatural power, elements of nature (river, forest, moon, sun etc) and deities indicating more of tribal traits possess a distinctive socio-cultural features and practices. They are now digging into the root and started to connect which was vanished in a time frame their 'age-old tradition'. Contemporarily rituals of *Mangar* are done by their own community priest *'Bhusal'* or either shamans (*Jhankri or Dhami*). The language they speak is called *Mangrati/Mangar Dhut* (Rana, 2021).

On 27th March 1966 the Government of Sikkim recognised *Mangar Dhut* as one of the official language. Around the three districts of Sikkim that is West, South and East the *Mangar* language is introduced up to class VIII whereas in Darjeeling the facility of teaching *Mangar* language have not been introduced by the West Bengal Government. In December 1994, Sikkim Legislative Assembly session has been translated in *Mangar* language for the

first time. Through the study it has found that *Mangar* of Sikkim and Darjeeling are not divided into *Barahmagrat or Atharamagrat* like in Nepal they are under one sect that is '*Mangar*'. (Ethnographic Report, 2005)

The community is divided into seven major clans i.e., *Rana*, *Thapa*, *Alley*, *Burathoki/Buda*, *Gharti*, *Pun*, and *Roka* along with their sub-clans and *gotras* respectively though in Sikkim and Darjeeling it's hard to find all major clans instead *Rana*, *Thapa* and *Alley* clans are in majority and other is a rare seen. The marital alliances are made on the basis of these clans, sub-clans and *gotras*; as community favour the endogamy however with the assimilation of other community now endogamy becoming a rare factor. The community follow patrilocal residence it means after marriage woman start to live in her husband's house. Earlier *Mangar* community practiced matrilineal cross-cousin marriage. On the basis of this marriage system the kinship terms was established but now there is no such kind of marriage practice. As a result some kinship terms have changed. There are two types of Kinship system in *Mangar* community one is blood related and other is through marriage. There is another exceptional way of developing kinship is through social rites/*Meteri* rites anthropologically known as Fictive Kinship (Dhakal, 2017).

During festival arrived or on special occasions *Mangar* people play musical instrument like *madal, binayo, jhyali and khaijari* accompanied by dances of various forms; for example *maruni* and *kauda dance.* They enjoy their own folk music and dance. They had a number of folktales but unfortunately due to generation gap the folktales are slowly forgotten day by day.

The history of origin of *Mangar* community is difficult to locate. Many eminent scholars put forward various probabilities. The mythical story of origin is even more complex. According to legends there were two leaders Chitu and Shing. *Mangars* under their leaderships travelled to Sikkim, Darjeeling, Nepal and other areas as well. They were named as '*Tangsang Thapa*' which means people who came from far away in north (Chemjong, 1967).

Mangar community had taken significant place within the multi-ethnic groups in the Himalayan region. Their distinctive culture and practices made them unique from other community. Presently the community is much concerned about their cultural identity; they are united for the cause of preservation of their earlier traditions. As a result language classes are being organized in the locality in order to coach the youngsters. Involvement of youth in any societal programme is much appreciated and, it encourages them to understand the significance and purpose of their customs.

Technique

The study is based on empirical data. Field survey was carried out among the *Mangar* community of Sikkim and Darjeeling periodically in the years 2019 to 2021 to comprehend their historical and political issues. Usual Anthropological methods like participant observation, interviews with structured and unstructured, schedules; were used to collect primary data. Secondary data were collected from records and documents. Finally opinions of elders and community members and youths of *Mangars* are taken into consideration in order to understand their own perception about the community.

The *Mangars*, the land and History

Topographically Darjeeling and Sikkim are much similar. Rangit and Teesta are the two most important rivers, which hold historical and mythical significance. These rivers divide the districts of Darjeeling and the state of Sikkim. Currently Darjeeling occupies the northernmost part of West Bengal.

Topographically speaking Sikkim is on mountainous terrain inhabited by different communities, who are following their own traditions and are with distinct cultural backgrounds. Sikkim is known for multi-ethnic cultural pattern and has its own sumptuous and colourful tradition.

Darjeeling hills laying on the Southern part of Sikkim, was originally a part of independent Kingdom of Sikkim. Later Darjeeling region came to be a part of British Empire (O'Malley, 1907). During British colonial times, the tea plantation industry and trans-Himalayan Trade needed cheap labour. As a result many immigrants from inside and outside travelled in this land and contributed to the flourishing of diverse culture in this region. It can be said that Darjeeling hills became a centre of 'cultural pluralism' also called as 'babel of tribes and nations' and an 'ethnological museum' (Kishan, 2018).

In 1835 Darjeeling was gifted to the East India Company. In return the company presented one double barrelled gun, one rifle, 120 yards of red-broad cloth and pairs of shawl to the Raja of Sikkim (Dozey, 1989). There were some such known events, which were recorded. However many past affairs of Darjeeling remained unrecorded. Neither Sikkim nor Nepal had put an effort in discovering those unrecorded events, which would be further useful (Moktan, 2004).

Sikkim and Darjeeling is not only known for multi-ethnic diversification, but also is recognised for beautiful architecture of Buddhist monasteries. Before British colonization, Buddhism as a religion in Sikkim and Darjeeling was established by *Chogyal*[1] (*Dharmaraja*) (Kazi, 2020). In ancient days the settlers of Sikkim and Darjeeling were following their own cultural ethos. They were isolated from other groups and surrounded by their own community in an occupied area. It is also believed that before Buddhism they were following their own animist custom as a nature worshipper and also had an independent ruling kingdom; for example; Limbu for *Limbuwan* and as for *Mangar* as *Mangarjong.* Lepchas were considered as an original inhabitant or autochthons in Sikkim (Bharat and Hemant, 2008).

The cultural identity of *Mangar* in these regions shares similar value on the ground of ethnicity where co-existence of tradition or custom explains connectivity. They specified and identified their cultural existence in the miscellaneous space with their culturally pronounced symbols and preserved their identity among diverse-cultural niches. An archaeological site was discovered which proved their glorious era.

Chemjong elucidated the origin of *Mangar*, also used the word "tribe", in mentioning *Mangar* (Chemjong, 1966). He mentioned that centuries back, *Mangars* had settled permanently in the land . Some authors had mentioned their existence on this land much before the

Namgyal. Yeshe Doma and Thutob Namgyal had mentioned of presence of *Mangar* community in Sikkim (Thutob and Yeshe, 1908). A British botanist and explorer Joseph Dalton Hooker (1854) writes that the *Mangars* are 'aborigines of Sikkim'. However the question on aborigines of a community (*Mangar*) was debated in Sikkim (Wangdi, 2010). Saul Mullard (2009) puts hold on the evidence of *Mangar* in early Sikkim. According to him the primary sources does not justify of *Mangar* living in Sikkim earlier. Sprigg (1982) writes that, not only *Lepcha* but *Mangar* were also the early inhabitants in Sikkim. Even in numerical strength there are some similarity between *Mangar* and *Lepcha* similar to *Nat, Nees, Som, Buli* etc. It shows that these two communities lived together. (Gurung, 2011)

Ancient history along with traditions of Sikkim and Darjeeling are not much researched. There are still some facts and quarries which are yet to be uncovered. Through many years of understanding of the geographical boundaries of Sikkim, it appeared that until 1642 the state was not politically consolidated. In the year 1642, Chogyal Phuntsho Namgyal was consecrated across the Kingdom by the three Lamas[2] at Yuksom Norbugang, West Sikkim. At that time the region was governed by independent Chieftains at different time periods in the "Prehistoric Greater Sikkim" by *Lepcha*, *Tsongs* (*Limboo*) and *Mangar* (Subba, 2008). From travel account of the first Chogyal Phuntsho Namgyal, it appears that *Mangars* were in Sikkim prior to 1642.

During Namgyal reign the population of *Mangar* were so less that it is believed that majority of them wrote their clan name as, '*Thapa*, *Rana* or *Alley*' instead of '*Mangar*'. This created confusion. Many of them were left out in the census. As a result it showed lesser population numerically.

The *Lepcha*, *Limbus* and *Mangars* were called "*Rong', 'Chong' and 'Mong*' (Chemjong, 1966). As for the fact up to 18th century AD existence of forts of the *Mangar* and many other events proved the inhabitation of the community in the region. There are a few places in Sikkim and Darjeeling identified as *Mangarjong* or the Fort of *Mangar*. An eminent explorer Pandit Sarat Chandra Das (1902) wrote about *Mangars* in Sikkim and Eastern Nepal and illustrated the story related to *Mangar* King and Queen.

According to Santosh Allay during the period of 1600 A.D. or so, the chief Sintupati Sen had ruled the surrounding areas like *Mangarjongs* in West Sikkim for many years. He laid the foundation of *Mangarjong*. The *Mangsari* presently has become an important place, which is indispensible for *Mangar* community to represents their historical records. The ruins of *Mangarjongs* is still founds in Sukiya Pokhari in Darjeeling, Mansong *Mangarjong* at Rangpo and, *Mangarjong* at Suldung, Kamrang *Mangarjong*, Famtham *Mangarjong*, Sudunglakha *Mangarjong*, Kitam *Mangarjong*, Mangardalam, Mangarthang, Berthang-Berfok *Mangarjong*, Rateypani, Kateng and so on are other evidences of ruins (Allay 2003, Sinha, 2005).

Mangars mostly live in the area of South-West Sikkim, Rangbhang Valley Tea Gardens, *Mangarjong*, Nagri, Chamong, Tingling, Marebong tea estate, Sukhiapokhari of Darjeeling Sadar subdivision, Pankhabari Tea Garden, Babu Kaman etc. At they live in Kurseong, Kami Busty, Kumali, Samsing Tea Garden of Kalimpong district and Dooars in Jalpaiguri District (Allay, 2003).

M. B. Thapa (2004) had mentioned that Sikkim history shows that up to 18th century A.D. the tussle continued between *Mangars* and Sikkim Rajah. Therefore it may be said that as a result of this conflict *Mangar* chief came with an idea of marital union between daughter of *Mangar* chief and the Prime Minister of Sikkim, Changjat Kurseong. This idea did not work out. *Mangar* chiefs were actively protesting against the monarchism. Later the *Mangar* king realized they could not expect anything progressive from Chogyal. As a result of this in 19th century A.D. the documentation of *Mangar* was effaced. Therefore maximum number of *Mangar* had to depart from Sikkim and moved towards Bhutan, Assam, Eastern Nepal, Darjeeling and other areas. The final resting place of last *Mangar* King was in Pubung Cinchona Plantation of Darjeeling District (Moktan, 2004).

Religious and Ritual Identity of Mangar in Sikkim and Darjeeling

Hictchcock (1966) showed that the belief of *Mangars* lies upon the natural phenomenon. They venerate or worship nature, idols and spirits. In most of the rituals they sacrifice chickens, pigs, goats, sheep, rooster etc. Before Hinduisation their religion was "animistic" (Khattri, 1995).

Under political circumstances Sikkim and Darjeeling were separated, but this separation does not affect their ethnic commonalities. They, celebrate same festivals, rituals, traditions, cultural norms, dress, and many other traits.

Barahimijong is the main festival of *Mangar* community. It falls on the full moon day of *Baisakh* or fifth day of *Mangsir purnima* according to lunar calendar. In *Mangar* language *Barahi* means God, *minat* or *mi* means worship or prayer and *jong* means fort. It is a festival of worshipping and remembering the ancestors. They believed that King and Queen were their forefathers. The *Murung/Hitan* (king) and *Murungni/Baghi/Karangni* (queen) was their guardian and protect them from every harm or evil and always blessed them with prosperous life. They offer harvested food grains, such as, various types of yam, taro, tuber crops, cereals, pulses, oilseeds, seasonal fruits, vegetables and liquor (Allay, 2003). Sikkim Democratic Front, the former Government has proclaimed the day as State holiday since 2007. In 2019 they invited the Chief Minister of Sikkim Shri Prem Singh Tamang, the renowned personality.

Kulpuja is the principal custom. This ritual defines very well why *Mangar* community are called the ancestor/nature worshipper. Remembering their forefathers on the occasion is still in continuation. Only some aspects of the custom are altered.

Indigeneity and Ethnopolitical activism for Scheduled Tribe Status

The ethnic categorisation earlier was of *Lepcha*, *Bhutia* and Nepali in Sikkim for differentiating 'Tribe' and 'Caste'. Melanie (2009) argues on uncertainty of government in categorising the group between 'Indo-Aryan' and 'Mongoloid'. The historical existence for the attribution of rights and benefits is an important political issue in Sikkim. For example *Lepcha* were autochthonous and *Bhutia's* ancient history tells that they came from Tibet and Bhutan in the beginning of 13th century A.D. Since 1975, according to Article 371f, they are under legal protection. In 1978 *Bhutia* and *Lepcha* were recognised as Scheduled Tribe.

For other ethnic groups the history says that *Limbu's* ancient history lies in the western part of Sikkim bordering Nepal "Limbuwan" (Chemjong 1967, Sanyal 1979, Shrestha 1985, Subba 2003, Risley 1894 & Pradhan 1991); and *Tamang's* lied in the Terai in the years1850s (Hooker, 1854). Despite this in December 2002 *Limbu* and *Tamang* were categorised as 'Scheduled Tribe' in the region of Sikkim and Darjeeling.

First colonial census in Sikkim in 1891 mentioned thirteen "races or castes" namely *Lepcha*, *Bhutia*, *Limbu*, *Gurung*, *Tamang*, *Rai*, *Jimdar*, *Khambu* (etc), *Kami*, *Brahman*, *Mangar*, *Chetri* (the Indo-Nepali caste of Kshatriya), *Newar*, *Slaves* and *Darzi* (Risley, 1894). In the 1941 census, in which Yeatts (1931) regrets the "excessive association of the census with anthropology, "most of the 1931 'Hill Tribes' were not included in this category; expecting for *Bhutia* and *Lepcha*. The tribes of the Hills were identified according to language 'Nepali' (*Lingua Franca*). However, in the 1941 census of Sikkim, the table "Variations in population of selected tribes", which does not include Brahmans, enumerates *Bhutia*, *Damai*, *Gurung*, *Kami*, *Khas*, *Lepcha*, *Limbu*, *Mangar*, *Newar*, *Sarki* and *Sunuwar* (Melanie, 2009).

This categorisation reflects the colonial understanding and then its adaptation after independence. From 1901 Sikkim censuses were conducted under the auspices of the West Bengal Census Authorities. There was no separate report for Sikkim until 1971 (Census of India 2001, Series 12-Sikkim, Analytical note: 3).

In 1980s Backward Commission Report of B.N. Mandal was submitted and accepted for implementation in 1900s and declared various communities as the 'Other Backward Classes (OBC) (Moktan, 2004). On 2nd June 1994 *Bhujel*, *Gurung*, *Limbu*, *Mangar*, *Rai*, *Sunuwar* and *Tamang* were declared as OBC. Furthermore, in partial modification of earlier orders by Notification No. 2/WD of June 2, 1994 with Notification No. 236/SW/251 (3)/WD dated June 15, 2000, the State Government of Sikkim declared *Bhujel*, *Dewan*, *Gurung*, *Jogi*, *Kirat Rai*, *Mangar*, *Sunuwar* and, *Thami* as the 'Most Backward Classes (MBC) and *Bahun*, *Chettri*, *Newar* and *Sanyasi* as the 'Other Backward Classes' (OBC) in Sikkim (Sikkim Gazetteer, 2003).

On 12th May 1995 in notification no. 370-TW/EC/M-6/82(1) the Government of West Bengal listed out the communities with names as -*Bhujel*, *Newar*, *Mangar*, *Nembang*, *Sampang*, *Bungchheng*, *Thami*, *Jogi* and *Dhimal* as the backward classes or OBC[3].

Sikkim State socio-economic census added in 2006 the following groups to the list: *Sunuwar/Mukhia*, *Thami*, *Jogi*, *Dewan*, *Bhujel*, *Damai*, *Sarki*, *Maji* and *Sanyasi/Giri*[4].

Earlier *Bhutia-Lepcha* were defined as 'hereditary subjects' and were forbidden to sell their land to '*Paharia*'. This word is derived from the Nepali word *pahgr*, meaning 'hill/ mountain'. They had to pay higher taxes (Melanie, 2021). These issues are because of globalisation and liberalisation (Dalibandhu, 2018). An unequal citizenship law, land, property, dominations, exploitation like system of free labour services *kalobhari*[5], *jharlangi*[6], *thekibeti*[7] and *kuruwa*[8] later lead to democratizations, revolution and dethroning the monarchism. The political struggle on eliminating the seat for Nepalese in Sikkim legislative assembly became starting point in the process of reclassification of Sikkim ethnic groups. In Sikkim after 1947 many political parties emerged, Darjeeling contributes in the formation

of these parties. Their principle was totally based on democracy. A leader of Indian National Congress Mrs. Helen Lepcha, also known as Sabitri Devi of Darjeeling was invited to enlighten the general public on the exploitation and atrocities perpetuated by the Kazis and Thikadars (Gurung, 2011).

Between the years 1961 and 1975, Sikkim was constructed as a Buddhist nation. 'Nepalese' connected with Sikkim were following Hinduism, this was not favoured by elite and were stigmatised as foreigners and migrants in their own land. *Mangars* were not spared by this speculation or stigmatisation. However their history always connects with the lands of Sikkim and Darjeeling, being independent rulers. Nevertheless, in the treaty of 1973 prolonged injustice to Nepalese saw justice and were recognized as 'insiders' and were certified as Sikkim Subjects.

Mangar community in Sikkim is categorised under Most Backward Community (MBC) and in the centre as Other Backward Classes (OBC). They fall under OBC in Darjeeling district, West Bengal. In Sikkim and Darjeeling *Mangar* community is continuing with a very long struggle, claiming for Scheduled Tribe Status. In this struggle altogether eleven[9] communities of Sikkim are involved. Recently another small community known as *Jogi* joined for the Scheduled Tribe claim. This is named as Eleven Indigenous Ethnic Communities of Sikkim (EIECOS). However some were of not in a favour of recognising these eleven communities as Scheduled Tribe status. Opposition considers these communities as "migrants".

Scheduled Tribe status carries state benefits in a larger scale. There are many criteria for categorizing of Scheduled Tribe. Among these criteria are 'Mongloid facial feature' in addition to their distinct customs, language and script. *Mangars* have mongloid facial features and have their own way of performing rituals, beliefs in shamanism, continuing with custom which is still rooted in their culture and also has their own script, called *"Akkharika"*. These are all for featuring as Scheduled Tribe. The difficulty in differentiating castes from tribes in the Himalayan regions is not only due to the views of tribes as the negative counterpart of Hinduism, but also to the difference made between Indian and Nepalese castes. The 1911 census understood Nepalese castes to be "tribal and not functional castes," because their members took up any kind of occupation (Census of India, 1911). This historical pattern is a matter of ethno political practice (Brubaber, 2004).

The Eleven communities mentioned above have gone through several inspections conducted by the Government. *Mangar* community had presented their custom, traditions and even documented them for the eligibility of Scheduled Tribe status. In 2019 at Kadamtam just few hours journey from Gangtok, a short programme was organised by *Mangar* community to showcase their distinctive culture in front of visiting officers from the department of Tribal Affairs Delhi. The association of *Mangar* community All Sikkim *Mangar* Association (ASMA) had prepared an Ethnographic Report in 2005 and submitted to the government.

Earlier, the political parties in Sikkim were essentially interested in ethnic demand for e.g., the Sikkim National Party represented '*Bhutia-Lepcha*' whereas Sikkim State Congress

represented 'Nepalese' (Gurung, 2011). Sikkim is the only state where seats are reserved in the name of the communities in the State Assembly; because of this they are considered as the "significant sections of population". It was the part of the 'tripartite agreement'. Out of total 32 seats only 12 are for two Scheduled Tribes. They are *Lepcha* and *Bhutia* in the State Assembly. This issue was taken up even to the Supreme Court which opined that the seat reservation was integral part of the 'agreement'. On this ground Sikkim joined Indian Union. However, the impression continues among the communities in Sikkim that once they are declared as the Scheduled Tribes, they will have separate seats reserved for them in the State Assembly. For this reason demands are made for being declared as the Scheduled Tribes (Melanie, 2009).

The former Chief Minister of Sikkim Shri Pawan Kumar Chamling has demanded tribal status for eleven communities, with vision for becoming a fully Tribal State. As a result the ethnic groups are distancing themselves from the Brahmanical customs. At present, they are following and emphasizing upon their own distinctive culture. The groups are trying to find out their root linking to the earlier customs, which had been forgotten. Committee is formed in order to bring back and establish their age-old traditions. Likewise people of *Mangar* community are looking into the old narratives. Many native writers started research in finding out their actual social status in respect to their forefathers; how they performed rituals from birth to death. The community members are encouraging the youths to find out the answers. They presume that all answers lies within the community itself and the main source of information is elderly people. This scenario of tribalism of Sikkim and Darjeeling somehow is connected with the idea of *Janajati* in Nepal, which was established in 1990 to bring all the ethnic bodies under one umbrella i.e., Nepal Federation of the Nationalities.

The federation had illustrated the criteria or characteristics which somehow are being followed by the ethnic communities in the Tribalism process within Sikkim and Darjeeling. These are as follows :

1. Possess their own distinct and original lingual and cultural traditions and had religious faith based on ancient animism, meaning worshipers of ancestors, land, season, nature; do not claim to follow "the Hinduism", enforced by the State, as their traditional and original religion;
2. The existing descendants of the people whose ancestors had established themselves as the first settlers or principal inhabitants in any part of the land, inhabit within the present territory of Nepal, coming into the country with different cultures and of ethnic origin with their own history, both written and oral and had historical continuity.
3. Displaced from their own land for the last four centuries, particularly during the expansion and establishment of modern Hindu nation State and have been deprived of their traditional rights to own the natural resources, namely, *Kipat*-communal land, cultivable land, water, minerals, trading points etc.

4. Who had been subjugated in the State's political power setup in decision-making process, whose ancient culture, language and religion are non-dominant and social values are neglected and humiliated.
5. Whose society traditionally was developed erected on the principle of egalitarianism, rather than hierarchy of the Indo-Aryan caste system and gender equality such as women enjoying more advantageous positions, as opposed to social, economic and religious subordination of women and, whose social norms and values had been slighted by the State.
6. Formally or informally, admit or claim to be "the indigenous peoples of Nepal" on the basis of the aforementioned characteristics" (Indigenous, 1994).

Furthermore Sikkim has joined North-Eastern Council (NEC). 'There are a number of States in North-East India within NEC known as the 'Tribal state', as they have more than fifty percent population, who were categorised under Tribal Status. The Sikkim government has approached Central Government in respect to the listed communities who are under Most Backward Class to grant them the Scheduled Tribes status (Sinha, 2005).

'By concentrating on what is socially effective, ethnic groups are seen as a form of social organisation. A categorical ascription is an ethnic ascription when it classifies a person in terms of his basic, most general identity, presumptively determined by his origin and background. To the extent that actors use ethnic identities to categorize themselves and others for purposes of integration, they form ethnic groups in this organizational sense' (Barth, 1969).

Out of the above discussion a question arises why the community needs to be recognised as Scheduled Tribe, when the community is already under MBC within the state and in OBC under the central Government of India? The community leaders opined that during the reign of Chogyal their forefathers were dominated and exploited by the Kings. After the decline of monarchism and with simultaneous start of democracy in the state the community was not facilitated or developed and the community is now is in disadvantaged condition. Economic, educational, political and social development is lacking. Some migratory communities are given Scheduled Tribe Status. In spite of this *Mangar* community is not included in the category. Many eminent writers describe *Mangars* as an early inhabitant. *Mangar* holds distinctive culture, which are the criteria for claiming Scheduled Tribe status; such as, their own language, script, rituals, specialist for the rituals, dress, festival etc.

There are allegations like *Mangar* community practised Hinduism and had migrated. There are other communities, who practiced Hinduism earlier, and later were linked to their earlier tradition and got tribal status. Then why only *Mangar* community was discriminated at getting tribal status. These are the opinions of leaders of the community. They are debating and forwarding evidences in support of their demands for Tribalism.

Mangar community belong to Kirat group. Their language *Mangar Dhut* comes under Tibeto-Burman family. However Nepali is the *lingua franca* in Sikkim and Darjeeling. As

results of this the native language of various communities had been replaced by the Nepali language (Krishna, 2018).

History shows that *Mangars* were politically active and ruled over their independent small republics called *'Mangarjong'* and many other stories are still popular among the locals. They were driven away when their King or Chief was brutally assassinated. After that they had to move to most inaccessible places, where enemy could not find them. Presently at some point they are settled but lacked in community development. In time they lost their ancient glory, and became politically and socially marginalised.

In the report of 2006 census, the Below Poverty Line (BPL) ratio stood second highest i.e., 24.41%. The *Mangar* Association, known as *Mangar Sang*, was founded on 14th August 1993. Since 2004 they started claiming the Scheduled Tribe status. B. K. Roy Burman, in his report, has strongly recommended that *Mangars* are also entitled to political privileges and should have been included for Political privileges along with the *Lepcha-Bhutia* in the Agreement of 1973 on the ground of ethical reasoning. In history Smt. Rashmi Prasad Alley was the first person who insisted Royal Government for introducing the Nepali language in imparting education. Because of his contribution, Nepali literature flourished in Sikkim, Raj Kumari Thapa and Shri Dilli Ram Thapa, both MLAs, in ruling government are representing *Mangar* community politically in the state of Sikkim. In Darjeeling Anit Thapa has become a renowned figure and has launched new party, named as '*Bharatiya Gorkha Prajatantrik*'. These renowned figures in these regions are example in political front, showing that *Mangar* community is passively working on presenting the community in democratic front. Once they were politically active and ruled these parts of Himalayas.

The widening gap in overall development of *Mangars* community, their historical struggles, and contemporary socio-economic and political deprivation directed them towards the demand of Scheduled tribe Status. The community is not only putting their efforts but somehow pressurising the government to look into the community history, which is still not discovered fully but should be recovered from the ancient history of Sikkim. Similar to other communities, they should be given special place by the State. Recently a project of building statue of *Mangar* King Sintupati Sen is approved. Construction is in progress in *Mangsari Mangarjong*. Lastly this broad discussion reveals the dichotomy between 'castes' and 'tribes' in the Indian colonial classification as well as in anthropological literature (Shneiderman, 2015).

Conclusion

Darjeeling and Sikkim are multi-ethnic and multi-lingual areas. The social diversification and immigration have drawn the ancestors of the majority of the present population from all over the Himalayas and has resulted in creation of a social mosaic with ethnic distinctiveness (Krishna, 2018).

The various oral, historical references and ruins of *Mangarjongs* furnish adequate evidence that *Mangars* existed much before the Namgyals. They were ruling Sikkim and Darjeeling

as independent rulers. While *Lepcha*, *Limbu* and *Tamang* have already been accorded with Scheduled Tribe status, *Mangar* community is been deprived from this recognition. *Mangar* community is falling behind on many terms like population size, socio-economic development, political fronts and education.

Differentiating between caste and tribe, and reclassification of the same are at present is under political strategy in developing tribal states. The communities demanding for tribalism is setting an example for re-evaluating their past.

State is very clear on the strategy for 'Tribalism'. It is a dream for the state to be recognised as 'Tribal State' similar to other North-Eastern States. The officers from Delhi Tribal Affair's department are meticulously studying the communities, which are demanding 'Tribal Status'. *Mangar* community are speculated as migrants or foreigners. This somehow puts in question about a few communities, who are categorised as Scheduled Tribe despite the fact that their ancestors followed migratory pattern of living. It is also asked why there is delay in recognising such other communities who are demanding for 'Tribal Status'. Along with *Mangar* community, there are other communities, which are also deprived from their overall development and politically- are pleading for Tribal status. According to them 'Tribalism' uplift them from their backwardness. Hence they are working on their cultural norms; such as distinct language, religion, customs and, tradition, which has left their unique marks in the regions of Himalayas.

The overview points out the fact that there was not much descriptive research on people of Darjeeling before colonisation by the British. It was done only after the year 1835. For this reason reference of Sikkim is given for any such issue of Darjeeling, while discussing issues or challenges faced by *Mangar* community in Sikkim. If there is any demand for welfare of communities, it is automatically related to Darjeeling. The Darjeeling ethnic groups naturally support and act. It is a kind of situation, which is linking ethnic politics. It can be said that not only culture but ethnic politics also is shared in these regions of Himalayas.

Table: 1. Population of Mangar in Sikkim

1891 CENSUS Mangar	**Males**	**Female**	**Children**		**Total**
	363	346	192		901
2006 Census Mangar (State Socio Economic)	**Males**	**Female**	**Sex Ratio**	**% Distribution**	**Total population**
	8171	7531	922	2.70	15702

Source : Gazetter of Sikkim (1891) and (2006)

Table : 2. List of Sikkim OBC and MBC

Central list of Sikkim OBC	Sikkim State list of MBC	Sikkim State list of OBC
Bhujel, Gurung, Rai, Mangar, Sunuwar, Thami and Jogi	Bhujel, Dewan, Gurung, Rai, Mangar, Sunuwar, Thami and Jogi	Newar, Bahun, Chetri and Sanyasi

Source : Moktan (2004)

Table: 3. List of West Bengal OBC (including only Nepali community)

Mangar
Rai (including Chamling)
Sampang
Sunuwar
Thami
Jogi
Majhi
Gurung
Khas
Newar
Bhujel
Dhimal

Source : https://wbcbc.gov.in

Table: 4. Classifications of ethnic groups in Sikkim

Sikkim "Three Ethnic groups" reflected in reservation until 1979	Current divide of ethnic groups	In the "Reservation System" (State welfare)	Percentage in Population (2006)
Lepcha	Lepcha	Schedule Tribes (1978)	37%
Bhutia	Bhutia		
	Limbu	2003	
	Tamang		

Nepalese	Bhujel, Gurung, Rai, Mangar, Sunuwar (including Mukhia), Sanyasi, Thami and Jogi	Central Level (Delhi): Other Backward Classes (1995-2004)	State Level (Sikkim) : Most Backward Classes (2003) Adding Dewan, and excepting Sanyasi	23%
	Newar	General	Other Backward Classes (2001)	23%
	'High' castes : In Sikkim			

Source : Melanie (2009)

Acknowledgement

I'm really grateful to Dr. K. R. Rama Mohan for providing me his valuable guidance, comments as well as suggestions.

I'm thankful to Shri Bishnu Rana Mangar, Shri Santosh Alley and Shri Suren Thapa Mangar. Also extended my gratitude to the other leaders of Mangar community for helping me to understand the issues of the community from past to present, clearing all doubts and providing valuable data. I'm highly indebted towards the people of Mangar community for their co-operation and warm hospitality.

Notes

1 In Sikkim, it is believed that the kings of Sikkim, known as Chogyals (religious kings or *dharmaraj*), came from Tibetan origin by descent through the first king of Tibet, Ngya-Thi-Tsan-Po. (Kazi, 2020)

2 Lhatsum Chhempo, Sempah Chhempo and Kathog Rigdsin Chhempo.

3 Melanie 2009

4 Department of Economics, Statistics, Monitoring and Evaluation 2006

5 Late 18th and early 19th century, the British sold arms and ammunitions to Tibet. To protect from different weather condition the load was put inside the gunny bags and from outside it was coated with tar because of its black colour it was called kalobhari. The kazi/contractors kept all amount and did not pay to the potters they were forced to carry such heavy loads. (Gurung, 2011)

6 The trade route to Tibet was maintained by British during colonization for which they hired local contractors and also paid for this work but Kazi used their peasants without paying any wages. (Gurung, 2011)

[7] The peasants on the occasions of festivity offered gifts to Mandals and Zamindars like meat, cur, banana and other items along with theki and wage less labour called Bethi. (Sashi, 2017)

[8] At times of kalobhari some people stayed back and wait for the commodities arrive during such phase they had to survive with their own for several days. However later Sir Tashi Namgyal abolished the system. (Sashi, 2017)

[9] Gurung, Mangar, Rai, Sunwar, Mukhia, Jogi, Thami, Yakha, Bahun, Chettri and Newar.

References

- Alaister Lamb. 1960. *Britain and Chinese Central Asia : The Road to Lhasa 1767 to 1905*. London : Routledge and Kegan Paul, London.
- Allay, Santosh. 2003. *Mangar Jatiko Itihas ani Sanskriti-Sikkim ko Sandarvama*. Darjeeling: Darpan Publication.
- All Sikkim Mangar Association (ASMA). 2005. *Historical Background of Mangars of Sikkim*. Self study report submitted to the ethnographic committee.
- Austin Sarat, David Engel, Marianne Constable, Susan Lawrence and Valerie Hans. 1998. The Criminalization of Everyday Life. In Merry, Sally Engle (eds.), *Every day Practices and Trouble Cases*. North-Western : Northwestern University Press.
- Rai, Bandana. 2009. *Gorkhas-The Warrior Race*. Delhi : Kalpaz Publication.
- Barth Fredrick. 1969. *Ethnic Groups and Boundaries : The Social Organization of Culture Difference*. Waveland Press Inc.
- Bell Catherine. 2009. *Ritual Theory, Ritual Practice*. New York : Oxford University Press.
- Bhurga, D. 2004. *Migration, distress and Cultural Identity*. British Medical Bulletin.
- Bhutia Kharel, J. Wangchuk and Sunita. 2013. *Gazetter of Sikkim*. Gangtok : Home Department Government of Sikkim.
- Brigham, John and Sarat (eds.). 1998. *From Temple to technology : The Constriction of Courts in Everyday Practices and Torubled Cases*. Northwestern: Northwestern University Press.
- Brubaber, R. 2004. *Ethnicity without Groups*. Cambridge, London : Harvard University Press.
- Census of India. 1911. *Bengal, Bihar, Orissa and Sikkim*. Calcutta : Bengal Secretariat Book Depot vol. (5).
- Chemjong, I.S. 1948. *Kirant Itihas*. Darjeeling : Akhil Kirant Chumlung.
- Chemjong, I.S. 1966. *History and Culture of the Kirat People*. Kathmandu : Tumeng Hang.
- Crenshaw & Kumberle Williams (eds.). 1995. *Mapping the Margins: Intersectionality Identity Politics, and Violence against Women of color*. In Critical Race Theory. New York: The New Press.
- Das, S. Chandra and W.W. Rockhill (eds.). 1902. *Journey to Lhasa and Central Tibet-A dairy of spy*. London: J. Murray and New York EP Dutton.
- Danielson, Dan and Karen Engle. 1995. *After Identity*. New York and London : Routledge.

- Dhakal. 2017. *Miteri Relations in Far West Nepal: Ritual, Reciprocity and Reproduction of Social Relationship*. In Kinship Studies in Anthropology. Tribhuvan University: Central Department of Anthropology. https://www.researchgate.net/publication/323613452
- Dozey, E.C. 1916. A Concise History of the Darjeeling District since 1835 with a complete itinerary of Tours in Sikkim and the district. *Darjeeling, Past and Present.* Calcutta : Art Press.
- Dundes, Alan and Renteln, Alison Dundes (eds.). 1997. *Folk Law*. Wisconsin : The University of Wisconsin Press, vol. I (II).
- Erhort Blankenburg, Herbert, Herbert M. Kritzer, Jacob, Joseph Sanders and Marry Province. 1990. *Courts, Law and Politics*. New Heaven : Yale University Press.
- Ewick, Patricia and Susan. S. Silbery. 1998. *The Common Place of Law; Stoves from Everyday Life*. Chicago : Chicago University Press.
- Freeley, Edward L. Rubin and Malcolm M. 1998. Judicial *Policy Making and the Modern State*. New York : Cambridge University Press.
- Garth, Bryant and Joyce Sterling. 1998. *From Legal Realism to Law and Society*. Review 32 (2), 409-471.
- Gad, Barzilai. 2003. *Communities and Law: Politics and Cultures of Legal Identities*. Ann Arbor : University of Michigan Press.
- Gad, Barzilai David and S. Clark (eds.). 2007. Cultural Identities. *Encyclopedia of Law and Society.* American and Global Perspective : Sage Publication.
- Gurung. K. S. 2011. *Sikkim, Ethnicity and Political Dynamics: A Triadic Perspective*. Delhi : Kunal Book.
- Hamilton, Francis. 1819. *An account of the Kingdom of Nepal*. Edinburg.
- Hooker, J.D. 1854 [1980]. *Himalayan Journal or notes of a Naturalist in Bengal, the Sikkim and Nepal Himalaya, the Khasia Mountains*. London : John Murray.
- Indigenous. 1994. *Indigenous Peoples of Nepal towards Self-identification and Re-establishment, proceedings of the National Consultation on Indigenous Peoples of Nepal, Kathmandu* : National Ad-Hoc Committee for International Decade for the World's Indigenous Peoples, Nepal.
- Kazi. 2020. *Sons of Sikkim: The Rise and Fall of the Namgyal Dynasty of Sikkim*. Chennai : Notion Press.
- Kirkpatrick, Colonel. 1969. *An Account of the Kingdom of Nepaul*. New Delhi : Manjusri Publishing House.
- Kishan Harijan. 2018. History and Heritage of Darjeeling "The Queen of Hills" In India, 1835-1947. *Proceedings of the Indian History Congress*, vol. 79, pp.: 371-378 https://www.jstore.org/stable/10.2307/26906269)
- Kumar, B.B. 2006. *Problems of Ethnicity in the North-East India*. New Delhi : Concept Publishing Company.
- Moktan, R. 2004. *Sikkim : Darjeeling Compendium of Documents*. Varanasi: Gopal Press.

- Mullard, S. 2009. *Opening the Hidden Land: State formation and the Construction of Sikkimese History*. Unpublished Ph.D Thesis, Wolfson College University of Oxford.
- Namgyal, Thutob and Yeshe Dolma. 1908. *History of Sikkim*. Unpublished.
- Nader, Laura. 1990. *Harmony Ideology, Justice and Control in a Zapotec Mountain Valley*. Stanford : Stanford University Press.
- Nelken, David and Feest Johannes. 2001. *Adapting Legal Culture*. Hart : London.
- Nepal. D.R., Nepal. G.S., Sinha, A.C., & Subba, T.B. 2009. *Indian Nepalis-Issues and Perspective*. New Delhi : Concept Publishing Company.
- O'Malley, L.S.S. 1907. *Bengal District Gazetteers-Darjeeling*. New Delhi : Logo Press.
- Oppitz, Michael. 1982. *Death and Kin amongst the Northern Magar*. Kathmandu.
- Pradhan, Kumar. 1991. *The Gorkha Conquests*. Calcutta : Oxford University Press.
- Pradhan, Bharat, K. and Hemant, K. Badola. 2008. Ethnomedicinal plant use by Lepcha tribe of Dzongu valley, bordering Khangchendzonga Biosphere Reserve, in North Sikkim, India. *Journal of Ethnobiology and Ethnomedicine*, vol no.: (4).
- Pukkalla Dalibandhu. 2018. Contemporary Tribal Challenges. In (eds.) Sharma V.B, Rao Sudhakar .N and Rao Koteswara .K, *Functionaries in Tribal Areas*. Tribal Welfare Department, GoAP, Amaravati Centre for Innovations in Public Systems, Hyderabad, University of Hyderabad. https://www.researchgate.net
- Rana, Rakcha. 2021. Bhusal, Wapa/Mapa and Jhgkri : The Ritual Specialists of Mangar Community. In Journal *Man In India*, 101 (3-4). https://serialsjournals.com/abstract/37194_2-rakcha_rana.pdf
- Risley, H.H. 1894. *Gazetteer of Sikkim*. New Delhi : B.R. Publication.
- Sanyal, C.C. 1979. *The Limbus-A South Eastern Himalayan Kirata People*. Calcutta: Dipti Printing.
- Santos, Boaventura de Sousa. 1995. *Towards a New Commonsense-Law, Science and Politics in Paradigmatic Transition*. Routledge : New York.
- Scheingold, Staurt A. 1974. *The Politics of Rights : Lawyers, Public Policy and Political Change*. New Haven and London : Yale University Press.
- Shrestha, S.K. 1985. *Limbuwanko Aitihasik Adhyayan*. Kathmandu : Srijana Printers.
- Shah, S. 2003. The researcher/ interviewer in intercultural context: a social intruder/British. *Educational Research Journal* 30 (4), 549-575.
- Shneiderman, S. 2009. *Rituals of Ethnicity : Migration, Mixture, and the Making of Thangmi Identity Across Himalayan Borders*. Ph.D Thesis, Cornell University. Unpublished.
- Shneiderman, S. 2015. *Rituals of Ethnicity : Thangmi Identities between Nepal and India*. Philadelphia : University of Pennsylvania Press.
- Sinha, A.C. 2005. *Ethnographic Report on Selected Communities of Sikkim.* Submitted to the Govt. of Sikkim on May 28.
- Sprigg, R.K. 1982. *The Lepcha language and three hundred years of Tibetan influence*. In Journal of the Asiatic Society 24 (1-4).

- Subba, J.R. 1999. *The Limboos of the Eastern Himalayas with special reference to Sikkim*. Gangtok, Sikkim: SYMS, 283-583.
- Subba, J.R. 2016. *History, Culture and Customs of Sikkim*. New Delhi : Gyan Publishing House.
- Thapa, M.B. 2004. *A brief note on the Magar Tribe*. In Moktan *Sikkim : Darjeeling Compendium of Documents*. Varanasi : Gopal Press.
- Tucci. 1956. *Preliminary Report on Two Scientific Expeditions in Nepal*. Rome : International Association for Mediterranean and Oriental Studies (ISMEO).
- Vansittart, Eden. 1896. *Notes on Nepal.* Calcutta : Govt. Printing Press.
- Vandenhelsken, Melanie. 2009. *Reification of Ethnicity in Sikkim : Tribalism in Progress*. Bulletin of Tibetology. http://www.researchgate.net
- Vandenhelsken, Melanie. 2021. Ancestrality, Migration, Rights and Exclusion : Citizenship in the Indian State of Sikkim. In Journal *Asian Ethnicity*, vol. 2 (22). https://doi.org/10.1080/14631369.2020.1802575
- Wangdi, Sonam. 2010. *Reification of Ethnicity in Sikkim: Tribalism in Progress*. Revenue Order No. 1. 93 years of a Sikkim law. Now: 3A (129).
- Wenzel, Amy. 2017. The SAGE Encyclopedia of Abnormal and Clinical Psychology. In Nyasha Grayman, Simpson (Ed.), *Cultural Identity*. Thousand Oaks : SAGE Publications, Inc. Pp : 934-935 https://www.researchgate.net/publication/316039258
- Yeatts. 1931. *Madras-Census of India 1931*. Superintendent of Census Operation, Madras, part: I, vol: XIV (I) http://lsi.gov.in:8081/jspui/handle/123456789/6339

Bio Profile of the Author :

Ph.D, Research Scholar
Department of Anthropology
Sikkim University
Email id : rakcharana35@gmail.com

Livelihoods and Food Security under the COVID-19 Pandemic : A Study with Reference to South Kolkata in the West Bengal State of India

[1]*Santanu Bisai* & [2]*Uttam Haldar*

Abstract

The COVID-19-led prolonged pandemic has affected all countries around the globe, including India. The present article is intended to examine the impact of the COVID-19 pandemic on the livelihoods and food security of marginal workers in informal sectors in South Kolkata, West Bengal, India, using primary data. Along with simple descriptive statistics, tables, and graphs, the study uses the Gini coefficient, Lorenz curve, and binary logistic model to analyse livelihoods and food security. The result shows that most of the low-paid marginal workers of the informal sector became vulnerable by losing their livelihoods and being forced to engage in the non-experienced job of selling daily necessities during the COVID-19 pandemic. The squeeze of occupational diversity followed by remarkable income reduction (60%) leads to an increase in the degree of poverty (40–60%) and a lower consumption expenditure on food (57%), education (77%), and health (72%). At that time, food insecurity doubled, from 21 percent chronic food insecurity to 40 percent transitory food insecurity. Though inequality in income and food consumption is reduced, inequality in education and health care increased. Along with some inclusion and exclusion errors, the government's social security measures provided great support to achieve food security for poor and vulnerable households in this COVID-19 pandemic crisis period.

Key words : *COVID-19 pandemic, food security, inequality, informal sector, livelihoods*

1. Introduction

The prolonged pandemic situation of the corona virus has massively affected the economy, society, and culture across the world (Tobish 2020). Thus, the uncertainty arising from the recent pandemic has led to changes in livelihood and access to food for a large section of people around the globe, particularly in India. In reality, the poor, the low-income group, and even a large proportion of the middle class have suffered much under this situation since their livelihoods were affected (Bhagat et al. 2020; Harris et al. 2020), particularly the poor income groups who feel insecure about accessing food (Papademetriou et al. 2010; Fan 2020; Roy et al. 2020). Livelihoods are sacrificed under this pandemic and vulnerable sections of the society were not able to meet their basic necessities. As a result, malnutrition and hunger arose. In this context, Mahapatra (2020) mentioned in the Oxfam report that

121 million people in India suffered from starvation because of high rate of unemployment, shortage of food, and disruption of the supply chain. The government of India has shown solidarity by supporting measures in this time of crisis by providing various medical and health care facilities and economic measures for the poor and vulnerable people in this pandemic situation. However, millions of migrants did not get these benefits (Anwar et al. 2020). These were not sufficient to protect their livelihoods and entrench nutrition vulnerability (Padhee 2020). In this respect, Nobel laureates Banerjee and Duflo (2020) suggested that the government should have been much bolder with the social transfer package scheme, which could have helprd eradicate poverty (Evan and Popova 2014).

Most research has been done on livelihood patterns under the Corona pandemic at the national and international levels. But there is a lack of regional and micro level studies in the existing literature. This study intended to examine how pandemic effects livelihoods among marginal workers in the informal sector in South Kolkata, West Bengal. The specific objectives are to analyse the impact of the Corona pandemic. These are as follows : i) occupation, ii) income and consumption, iii) inequality, and iv) food security.

The rest of the study is arranged in six sections. The literature review has been discussed in Section 2. Section 3 describes material and methods followed by results in section 4, discussion in section 5 and conclusion in section 6.

2. Literature Review

Livelihood refers to the capacity to acquire necessities in order to satisfy the basic needs of households. By livelihood we mean different ways meeting daily needs and sources of earnings (Chambers and Conway 1992). Livelihood is a concept that comprises the assets, the activities, and the access through which living is gained (Ellis 2000). Carney (1998) also mentioned capabilities, both material and resource assets comprise livelihood (Campbell et al. 2002), and means of living activities are also necessary. Nayyar (2020) observed that lives and livelihoods are correlated. However, the stability of livelihoods is disturbed by shocks and stresses (Speranza 2014; Chambers and Conway 1992).

Over the years, food security has been defined in many ways. The definition of food security given by the Food and Agricultural Organization (FAO) is mostly cited. According to this definition, by food security, we mean the accessibility of nutritious food in sufficient amount to the entire population at any time so that people can meet their balanced diet and food requirements (FAO 2008). This definition has three pillars, namely; availability, accessibility, and absorption, which relate to many dimensions like hunger and deprivation, malnutrition, health and hygiene, chronic food insecurity, transitory food insecurity, entitlements, human rights, and social and cultural preferences. In this paper, we simply focused on hunger by examining access to food. If a household secures at least two square meals a day for all its members, the household is treated as food secure. Hossfelt et al. (2018) realized that if households do not have enough food to be healthy and active, they are treated as food insecure. Bene (2000) observed that food insecurity arises from two reinforced issues, such as, structural issues and shocks for low and middle-income groups.

Sarah and Mehrul (2004) found a correlation between food security and livelihood security and state that food security is the outcome derived from livelihood security.

Our food security system and supply chain have also been affected by this pandemic (Summerton 2020). Foods were sold at mounting prices; fresh vegetables were unavailable; if sometimes available, they were beyond the reach of the common people; and there was panic buying and hoarding of essential food items, particularly potatoes, onions, gingers, etc. (Pothan 2020). In some cases, the people were being forced to consume low-quality staple foods due to their poverty (World Bank 2020). Some undernourished people committed suicide in this pandemic situation (Mardones et al. 2020). In India, the labourers of the informal sector were worst affected by the pandemic (Pandey 2020; Chandrasekhar et al. 2020). They need social protection, which includes basic necessities as well as economic security (Bhagat et al. 2020). In a study, it was observed that direct government intervention in health and education during the pandemic will indirectly reduce income inequality in society (Das et al., 2021).

3. Material and Methods

3.1 Database

For this study, we collected primary data from four areas of South Kolkata, namely, Garia, Tollyganj, Anandapur, and Ballygunge, from May 2020 to December 2020. These areas were chosen purposely for the study as people of the area were severely affected by the COVID-19 pandemic and were situated in the vicinity of our residence. During the lockdown period, normal surveys were not possible. It was also difficult to collect phone numbers from pandemic-affected, poor, and marginalized sections of the population. People were only allowed to go outside to purchase or sell daily necessities. Therefore we targeted collecting data from people coming into the market. At least two or three days in a week during market hours, by maintaining COVID-19 protocols, every day 2 to 4 people were interrogated who had free time and were willing to give an interview. We followed the random sampling method for data collection. In this way, we were able to collect information from 194 respondents. Out of 194 samples, 75 from Garia, 75 from Ballygunje, 71 from Tollygunje, and 73 from Anandapur were collected. For the interview, we used a structured questionnaire consisting of socio-economic-demographic characteristics of respondent's households before and during pandemic. Occupation, income, food and non-food consumption expenditure, access to number of meals, accessibility of central and state government social security schemes like free rations, free cooking gas, cash transfers, etc. Were items of enquiry.

3.2 Research instruments

In this paper, we applied simple descriptive statistics, tables, and graphs to show the impact of the COVID-19 pandemic on the lives and livelihoods of people in South Kolkata. At the same time, we used the Gini coefficient and Lorenz curve to examine inequality in the distribution of income and expenditure before and during the corona virus pandemic. We

measured food security in terms of a household's access to two square meals a day for all its members. To examine the impact of the pandemic on households' access to food, a logistic regression model was estimated. where the dependent variable Yi (access to two square meals a day or not) is binary. Typically, it involves two categories: If all the members of a respondent household accessed at least two square meals a day, it was coded as Y = 1 (yes response), and if they were unable to access two square meals a day (no response), it was coded as Y = 0. The model has been specified in the present study as follows :

$$P_i = P(Y_i) = F(C_i) = \frac{1}{(1 + e^{-c_i})}$$

$$\log[\text{odds}] = Ci = \alpha + \sum \beta_k X_{ki} + \gamma D_i, \text{ where } \frac{P_i}{1 - P_i} = \text{odds}$$

and P_i denotes the probability of 'yes' response, and $(1-P_i)$ denotes the probability of 'no' response.

F (C_i) = CDF of the logistic function; e = base of natural logarithms; C_i indicates the predictor variable; D represents dummy explanatory variables (e.g., SC/ST = 0, General/ OBC =1), and X represents quantitative explanatory variables.

4 Results

The results section of the study is divided into five parts. At first, we analysed the occupational patterns of households prior to and during the corona virus pandemic in Section 4.1, followed by their income and consumption patterns in Section 4.2. Poverty and inequality in income and consumption among the sample households were analysed in Sections 4.3 and 4.4. In the last section (section 4.5), a logistic regression model was estimated to identify the impact of the COVID-19 pandemic on access to food.

4.1 Changes in Occupational Pattern

The socio-economic characteristics **of the** sample households are presented in Table 1. Most of the respondents (42.55%) were middle-aged (41–60 years). The second major category (38.3%) was young people (21–40 years), and the rest (19 percent) of the respondents were older than 60 years (Table 1). Among social categories, most of the respondents belonged to the general caste, and the least percentage of respondents were scheduled tribes (ST). Scheduled caste (SC) people comprise the second-highest percentage of respondents. As per the educational standard, nearly half of the respondents were middle school educated; one-fourth were primary educated; and the rest were secondary or higher level educated. Among the casual labourers, most of them belonged to the scheduled caste. Most of the primary-educated populations were casual labourers.

The distribution of monthly per capita income (MPCI) shows that before the pandemic, most of the sample households belonged to low-income groups (see Table 1). The economic activities of respondents are classified into two broad categories: casual and non-casual.

Before the pandemic, 37 percent of respondents were engaged in casual work, and 63 percent of sample respondents were engaged in non-casual work. Non-casual work was again classified into two major occupational groups: self-employed (41%), and regular salaried jobs (22%) (figure 1, panel A). Casual workers comprise daily wage labour, bus conductors, bus helpers, migrant labour, train hawkers, maid servants, sweepers, sweet shop workers, etc. Fuchkawala, pan-shop vendor, tea shop vendor, toto-driver, car driver, trolley van puller, and vegetable vendors worked as self-employed jobs. A regular salaried job comprised factory labour, such as, jute factory labour, fan factory labour, light factory labour, garment factory labour, shopping mall employee, etc. Out of regular salaried people, only 8.5 percent were employed in formal sectors (here, shopping malls). It implies that 91.5 percent of the total sample households were employed in the informal sector before the pandemic.

This situation drastically changed during the prolonged corona virus pandemic. Most of the respondents and the working members had either changed their primary occupations and were engaged in different self-employed jobs or remained jobless. Nature of their work did not permit them to work from home. They had no legal or economic security. They became vulnerable after losing their jobs during the pandemic crisis. Under the strict lockdown, only daily necessities were free from restrictions, and the vulnerable people in this situation had no option other than to engage themselves in selling daily necessities or remain unemployed. During the pandemic, 47 percent of the sample respondents were engaged in vegetable vending, whereas 53 percent were selling high-value foods like eggs, fish, meat, fruit, and milk (Figure 1, Panel B). In order to start their small business, 49 percent of households used their past savings, and 44 percent took loans from relatives or money lenders. Rest of the seven percent of respondents reported that due to lack of money to invest in business, they were forced to sell different types of leafy vegetables collected from common pool land and water resources to earn their livelihood. They are mainly women who worked as maid servants before the pandemic and lost their jobs due to fear of infection during the pandemic. There was also a squeeze on occupational diversity. In the pre-pandemic situation, people were engaged in different diversified jobs, but during the pandemic, people were forced to sell only daily necessities to earn their livelihoods.

4.2 Income and consumption pattern

We observed that the average monthly per capita income (MPCI) of respondent households drastically declined by 60 percent from Rs. 2564 to Rs. 1018 (Table 2) during the strict pandemic compared to the pre-pandemic situation. The mean difference in MPCI between these two periods is statistically significant. The decline in income is shown to be highest among the bottom 20 percent of the population (Figure 2). Before the pandemic, there were 38 percent of the population in the first two income classes; however, during the pandemic, the bottom two income classes comprised 88 percent of the population.

Most of the respondents have no prior experience in these new jobs. Hence, their earnings were affected, lowering their income. As the jobless people during the pandemic were engaged in selling daily necessities, on the supply side there were too many sellers, which reduced their profit margin. Again, as people were staying at home during lockdown,

the result was low income. Hence, on the demand side, there was less demand for goods and services. Consequently, the income of marginalized people decreased remarkably.

It was observed that the different components of expenditure also declined radically (Table 2). Average monthly per capita food expenditure (MPFE) declined by 57 percent from Rs. 1958 to Rs. 847. Majority of the population during the pandemic fell within the 2nd, 3rd, and 4th decile classes from the bottom (Figure 3). It also revealed that as the MPCI decreases in absolute amount, the percentage of income spent on food during the pandemic increases, which follows Engel's law. The squeeze on job opportunities and the fall in income were the major reasons behind the decline in food expenditure (Rs) among marginal workers.

Education expenditure during the pandemic declined sharply by 77 percent from Rs. 135 to Rs. 31 (Table 2). More than 56 percent of the population spent zero on education (Figure 4). Health expenditures also declined by 72 percent, from Rs. 127 to Rs. 35. Nearly 46 percent of the population spent nothing on treatment during the pandemic (Figure 5). During the pandemic, households were forced to spend more on daily necessities than education and health. At the same time, educational institutions were closed during the strict lockdown. Therefore, the requirement for educational kits was low among poor households. The percentage of households spending nothing for educational purposes increases from 21 percent to 56 percent (Figure 8). This indicates the negative impact of COVID-19 on education. Children of poor and marginalized workers had no capability to look after their children's education and were great sufferers. In some cases, children were being forced to help their parents as child labour.

There were also restrictions on hospitals and health care institutions during the strict lockdown, which also lowered medical expenditure. The percentage of households with zero spending for health care and medical treatment increases from 20 percent to 45 percent (Figure 9). It also indicates the negative impact of the pandemic on health. Poor and marginalized people were facing difficulties in accessing health care facilities during the pandemic, which in turn worsened the illness of chronic patients and, in some cases, led to their deaths. Before the pandemic, respondent households were able to save 4 percent of their income; however, during the pandemic, households faced hardship in meeting food and necessities with their limited income.

4.3 Poverty :

According to the Tendulkar committee report, in urban India, if a person is unable to earn Rs 32 in a day, he or she is treated as poor (Panagariya & Mukim 2014). Whereas, according to the World Bank, if a person's earning fell below $1.25 in a day (as per the price level of 2005), the person would be treated as poor (Ravallion et al., 2009). According to the World Bank's poverty line, poverty among sample households increases by more than 53 percent. As per Tendulkar's poverty line (inflation adjusted), the percentage of sample households lying below poverty sharply increases by more than three times, from 19.15 percent to 61.70 percent (Figure 3). The Rangarajan committee amended the poverty line of the Tendulkar committee to Rs. 1407 per capita per month for urban areas in 2014 (India Today 2014). According to this estimation, the percentage of people living below the poverty line during

a pandemic rises by approximately 60 percent. That means, in any method, the incidence of poverty increases at an intolerable rate during a pandemic.

4.4 Inequality :

The inequality of income and expenditure in this study before and during the pandemic was measured by the Gini coefficient (Table 3). Income inequality among sample households was reduced during a pandemic situation compared to a normal situation. Inequality in food expenditure was also reduced during the pandemic. However, it is very important to note that inequality in health expenditure increased during this pandemic. Similarly, inequality in education expenditures also increased during the pandemic situation. The pattern of inequality of income and expenditure is also visualised in the Lorenz curve (Figures 7, 8, 9, and 10).

4.5 Logistic Regression Model

In this section, we examined how the food security of poor and vulnerable groups was affected by this pandemic. At the micro level, food security was measured in this paper simply in terms of the number of meals accessed per day by members of households. If a household secured at least two square meals a day for all its members, it was treated as a food-secure household. Following this norm, we estimated that before the pandemic, members of 21 percent of sample households did not access two square meals per day. It indicates the chronic food insecurity that crops up due to prolonged poverty and low income. At the same time, it was also estimated that large sections of households (40%) were unable to obtain two square meals per day during the pandemic. This indicates transitory food insecurity that was perpetuated by the shocks of the COVID-19 pandemic. As a result, food insecurity in terms of access to meals doubles during a pandemic situation.

To find out the factors that affect the accessibility of at least two meals per day, we used a binary logistic model. The dependent variable was whether all the members of the respondent households consumed at least two square meals a day (yes = 1 or no = 0). We have estimated two logistic models, one for before the pandemic and another for during the pandemic. The notations and specifications of explanatory variables have been revealed in these models (see Table 4).

Interpretation of Model 1 (before the pandemic) :

The P value and R^2 of the estimated logistic model show that model 1 was overall statistically significant (Table 5). The nature of occupation, caste, education, MPCI, and household size are important factors responsible for that. All these factors, except household size, were positively related and statistically significant. The result indicates that if the respondents were engaged in non-casual work, the household had greater chances of accessing two meals per day. Non-SC/ST households had a higher probability of securing two square meals per day compared to SC/ST households. If the education level of the household head was higher, the family would have more chances to arrange two square meals per day for its members. Again, the monthly per capita income of a household, is the higher than the probability of getting two meals per day.

Interpretation of Model 2 (during the pandemic) :

The P value and R^2 indicate that the overall estimated logistic model 2 was statistically significant (Table 6). Out of all explanatory variables, nature of occupation, MPCI, state ration, central ration, and gas connection are statistically significant and positively related. The nature of the occupation shows that if the respondents were engaged in vegetable vending, they would have lower chances of obtaining two square meals per day compared to selling eggs, fish, meat, fruit, etc. Again, the higher the income level of a household, the higher the probability of securing two meals per day. In the pandemic situation, the central and state governments relief materials (free food grains through the public distribution system and cooking gas cylinders) made a great contribution to securing food for families. Those families that were included in the government's social security scheme have more chances to secure meals twice a day. In the pandemic situation, caste, education, household size, and cash transfers had no impact on the accessibility of food because the livelihoods of all types of households were more or less affected by the COVID-19 pandemic. Among the sample households, 60 percent obtained central rations and 73 percent obtained state rations through the public distribution system (PDS). The remaining households were excluded from PDS due to some error or problem in the identification of beneficiary households.

5. Discussion :

The results of the present study have many reflections in the literature. A study by the World Bank (2020) found that most wage earners in India became casual labourers under this pandemic. Singh et al. (2020) also found a similar result in Punjab: casual labour was mostly affected in terms of fall in income and employment during the pandemic. Some have found that urban self-employed were worst affected, and about 90 percent of respondents reported losing their employment during the pandemic (Surabhi et al. 2020; Khan et al. 2020). Daily wage earners in India have been compelled to turn into vegetable vendors under this coronavirus pandemic (Meher et al. 2020). Patnaik (2020) revealed that the per capita income of the working class declined in the pandemic situation, and the poor and vulnerable had limited opportunities, thus earning low wages (Hamiduzzaman et al. 2020). There was a sharp decline in demand for goods during the strict lockdown period (Chowdury et al. 2020). A large number of people were compelled to turn into vegetable dealers, leading to an increase in the number of suppliers (Meher et al. 2020; Srivastava 2020). Actually, loss of jobs, decline in income, and low consumption have a detrimental effect on business and trade (International Labour Organisation 2020; Arora 2020). Reductions in income during the pandemic resulted in disruptions in the accessibility of food in households (Cariappa et al. 2020). Pathak et al. (2020) have shown that millions of people in India were not able to avail of subsidised ration articles due to exclusion errors and wrong calculations. The income inequality among high-paid salaried persons and low- and very-low-paid salaried persons widened during lockdown as the latter have no option to work from home (Muggah 2020). Monthly time series of data from CMIE reveal that there has been a steady increase in unemployment in rural and urban

areas since February 2020, when the coronavirus pandemic spread throughout the country. We see reverse migration due to this coronavirus pandemic (Sing 2020). Food insecurity and poverty among vulnerable populations in society have increased in this pandemic due to job losses (Ribeiro-Silva 2020).

6. Conclusion

We conclude that poor people, marginal workers in the informal sector, and people of low-income groups were severely affected by the COVID-19 pandemic. Most of the people in these categories had lost their jobs and were compelled to engage in selling daily necessities, in which they had no past experience, which led to a drastic decline in their earnings. A fall in income in turn perpetuates an increasing incidence of poverty and a reduction in consumption expenditures on food, education, and health care. Even if people struggled to secure two square meals a day. Inequality of income and food expenditure slightly declined, but inequality in education and health care rose. However, the central and state governments social security schemes in terms of free supply of food grains through PDS and cooking gas support vulnerable people in securing food for family members. But cash transfers to the female member were insufficient compared to the needs and income loss of the family and had no impact on securing food for the households.

7. Recommendations

Cash transfer should have continued to sustain the lives of marginal and vulnerable workers and raise aggregate demand in the market (Banerjee and Duflo, 2020). Local political parties should be loyal to reduce inclusion and exclusion errors in the beneficiary lists of the state and central governments social security schemes to secure entitlements. The revival of small and micro enterprises through the government's initiatives will be fruitful in creating massive employment opportunities, increasing income, reducing poverty, and reducing food insecurity. The agricultural sector must be given top priority to ensure sustainability in the production of food and the supply of inputs.

References

- Anwar, S. Narullah, M., and Hosen, M. J. 2020. 'COVID-19 and Bangladesh : Challenges and how to address them'. *Frontiers in Public Health*, 8:1-8, Available at: https ://doi.org/10.3389/fpubh.2020.00154
- Arora, S. 2020. 'How Covid-19 has disrupted the India Economy?' *South Asia Journal*, June,2020 http://southasiajournal.net/how-covid-19-has-disrupted-the-indian-economy/accessed on January 5, 2021
- Banerjee, A. and Duflo, A. 2020. 'A prescription for action: nine steps after the next 21 days'. *The Indian Express*, 29 March 2020 https://indianexpress.com/article/opinion/columns/india-lockdown-coronavirus-infection-abhijit-banerjee-esther-duflo-6336624/ accessed on January 5, 2021

- Béné, C. 2020. 'Resilience of local food systems and links to food security – A review of some important concepts in the context of COVID-19 and other shocks.' *Food security*, Springer, 12(4):805-822 DOI: https://doi.org/10.1007/s12571-020-01076-1
- Bhagat, R.B. Reshmi, R. S. Sahoo, H. Roy, A. K. and Govil, D. 2020. 'The COVID-19, Migration and Livelihood in India: Challenges and policy issues.' *Migration letters*, 17(5):705-718 DOI: https://doi.org/10.33182/ml.v17i5.1048
- Campbell, B. M., Jeffery, S., Kozanayi ,W., Luckert, M., Mutamba, M., & Zindi, C. 2002. Household livelihoods in semi-arid regions : options and constraints. Centre for International Forestry Research, Jakarta, Available at: https://doi.org/10.17528/cifor/001099
- Cariappa, A. Achariya, K. K. Adhav, C. A. Sendhi, R. and Ramasundaram, P. 2020. 'Pandemic led Food price anomalies and supply chain disruption: Evidence from COVID-19 incidence in India'. *SSRN Electronic Journal.* pp:1-40 DOI : 10.2139/ssrn.3680634
- Carney, D. 1998. *Sustainable Rural Livelihood : What contributions can we make?* London : Department for International Development
- Chambers, R. and Conway, G. R. 1992. Sustainable Rural Livelihood : Practical concepts for the 21st century. *Institute of Development studies*, *Discussion Paper*, Issue 296, https://www.researchgate.net/publication/248535825_Sustainable_rural_livelihoods_practical_concepts_for_the_21st_century
- Chandrasekher, C. P. and Ghosh, J. 2020. Coronavirus : Informal workers need greater support. *The Hindu Business line*, March 2020 https://www.thehindubusinessline.com/opinion/columns/c-p-chandrasekhar/coronavirus-informal-workers-need-greater-support/article31143716.ece
- Chowdury, M. Sodani, P. R. & Das, S. 2020. 'Effect of Covid-19 on economy of India : some reflections for policy and programme'. *Journal of Health Management*, 22(2):169-180 Available at: https://doi.org/10.1177/0972063420935541
- Das, P. Bisai, S. and Ghosh, S. 2021. 'Impact of pandemics on income inequality : lessons from the past', *International Review of Applied Economics*, Routledge, Taylor and Francies, pp 832-850 https://www.tandfonline.com/loi/cira20
- Ellis, F. 2000. *Rural livelihood and diversity in developing countries*. Oxford University Press, Oxford, Available at: https://EconPapers.repec.org/RePEc:oxp:obooks:9780198296966
- Evans, D. K. and Popova, A. 2014. *Cash transfers and temptation goods: a review of global evidence. Policy Research Working Paper 6886*. Washington, DC: World Bank https://documents.worldbank.org/en/publication/documents-reports/documentdetail/617631468001808739/cash-transfers-and-temptation-goods-a-review-of-global-evidence
- Fan, S. 2020. *Preventing global food security crisis under Covid-19 emergency*. International Food Policy Research Institute, March https://www.ifpri.org/blog/preventing-global-food-security-crisis-under-covid-19-emergency#:~:text=Preventing%20global%20food%20security%20crisis%20under%20COVID%2D19%20emergency,-March%206%2C%202020&text=The%20COVID%2D19%20outbreak%20is,been%20reporting%20more%20new%20cases.
- FAO 2008. *Food Security Information for Action: Practical Guides*. EC – Food and Agricultural Organisation, Food Security Programme, Rome. http://www.fao.org/3/al936e/al936e.pdf

- Hamiduzzaman, M. and Islam, M. R. 2020. 'Save life or livelihood: Responses to COVID-19 among South-Asian poor Communities'. *Local Development and Society*, 1(2), 177-189, Routledge, Taylor and Francis Available at: https://doi.org/10.1080/26883597.2020.1801334
- Harris, J., Depenbusch, L., Pal, A. A., Nair, R. M., & Ramasamy, S. 2020. 'Food system disruption: initial livelihood and dietary effects of COVID-19 on vegetable producers in India', *Food Security*, 12:841–851 July
- Hossfelt, L. H. and Mendez, G. R. 2018. 'Looking For Food: Food Access, Food Insecurity, and the Food Environment in Rural Mississippi'. *Family and Community Health*, 2, April–June 2018, 41(2) doi: 10.1097/FCH.0000000000000182.
- India Today 2014. Three out of ten in India are poor, says Rangarajan panel report. *India Today. https://www.indiatoday.in/india/north/story/rangarajan-panel-report-poverty-line-suresh-tendulkar-committee-199551-2014-07-07*
- ILO 2020. COVID-19 and the World of work : Impact and Policy responses. *International Labour Organization* (ILO) Monitor, 1st Edition, March. https://www.ilo.org/global/about-the-ilo/WCMS_738753/lang—en/index.htm
- Khan, K. A. ulHaq, M. I. Khan, J. M. Zahoor, M. Gohar, O. Sher, M. H. Hameed, M. S. Khaliq, M. A. Ali, S. Kamran, A. Qasrani, T. B. Ahmad, M. Hussian, N. Ahmad, M. Hussian, M. I. and Noureen, A. 2020. Opinion on Impact of Covid-Lockdown on Agriculture, Food Security and livelihoods in Pakistan. *International Journal of Agriculture and Biological Sciences*, May2020, DOI: 10.13140/RG.2.2.22553.44641
- Mahapatra, R. 2020. 'COVID-19: The pandemic of inequality'. *Down to Earth*, July https://www.downtoearth.org.in/blog/economy/covid-19-the-pandemic-of-inequality-72442
- Mardones, F. O. Rich, K.M. Boden, L. A. Moreno-Switt, A. I. Caipo, M. L. Veselkoff, N. Z. Alateeqi, A. M and Baltenweck, I. 2020. 'The Covid-19 pandemic and global food security'. *Frontiers in Veterinary Science*. Vol.7, November 2020. https://doi.org/10.3389/fvets.2020.578508
- Meher, S. Ranjan, A. Tsmgire, L., and Shukla, P. 2020. 'It is lockdown but homes are not closed. Income has been shut down but expenses continue.' Impact of lockdown due to COVID-19 on the livelihood of street vendors in Maharashtra'. *Research Square*, May, 2020 DOI: 10.21203/rs.3.rs-55208/v1, https://www.researchsquare.com/article/rs-55208/v1
- Muggah, R. 2020. 'COVID-19 is increasing multiple kinds of inequality. Here's what we can do about it'. *World Economic Forum*, October 2020. https://www.weforum.org/agenda/2020/10/covid-19-is-increasing-multiple-kinds-of-inequality-here-s-what-we-can-do-about-it/
- Nayyar, D. 2020. 'Lives, Livelihoods, and the Economy: India in Pandemic Times', *Indian Journal of Labour Economics*, No.63, October 2020, (suppl 1): 553-559 doi: 10.1007/s41027-020-00256-z
- Padhee, A. K. Kar, B. K. and Chowdury, P. R. 2020. Nourish the undernourished: Building pandemic resilience of the nation builders. *MONGABAY news and inspiration from Nature's Frontline in India*, July 2020. https://india.mongabay.com/2020/07/commentary-nourish-the-undernourished-building-pandemic-resilience-of-the-nation-builders/
- Panagariya, A. and Mukim 2014. 'A comprehensive analysis of poverty in India.' *Asian Development Review*, 31(1), pp. 1-52.

- Pandey, S. 2020. 'Social security for migrant workers during Covid-19'. *Economic and Political Weekly*, 55(26), June 2020 https://www.epw.in/journal/2020/26-27/commentary/social-security-migrant-workers-during-covid-19.html
- Papademetriou, D. G., Sumption, M., & Terrazas, A. 2010. '*Migration and immigrants two years after the financial collapse: where we stand*?' Migration Policy Institute, Report, October 2010. https://www.migrationpolicy.org/research/migration-and-immigrants-two-years-after-financial-collapse-where-do-we-stand
- Pathak, P. Gope, T. and Bader, N. 2020. 'Effect of COVID-19 on public distribution system in India'. *International Journal of Community Medicine and Public Health*, May, Vol. 7, Number 6, 2411-2415 Available at : https://www.ifpri.org/blog/preventing-global-food-security-crisis-under-covid-19-emergency
- Patnaik, P. 2020. 'Income decline before the pandemic'. *Janata weekly*, August 2020, https://www.networkideas.org/news-analysis/2020/08/income-decline-before-the-pandemic/
- Pothan, P.E. 2020. '*Local food system and COVID-19; A glimpse on India's responses*'. Food and Agriculture Organisation (FAO). http://www.fao.org/in-action/food-for-cities-programme/news/detail/en/c/1272232/
- Ribeiro-Silva, R. C. Pereira, M. and Campello, T. (2020). Covid-19 pandemic implications for food and nutrition security in Brazil. *CiÍncia Saóde Coletiva*, 25(9), September, 2020 https://www.scielo.br/scielo.php?pid=S1413-81232020000903421&script=sci_arttext &tlng=en
- Roy, D. Boss, R. and Pradhan, M. (2020). *How India's food-based safety net is responding to the COVID-19 Lockdown*. International Food Policy Research Institute, April,2020. https://www.ifpri.org/blog/how-indias-food-based-safety-net-responding-covid-19-lockdown
- Sarah, G., and Mehrul, I. (2004). 'Measuring Livelihood Impacts : A review of livelihoods indicator'. *Tango International*, Inc, Available at : IFPRI COVID-19 Blog Series https://docplayer.net/34094084-Measuring-livelihood-impacts-a-review-of-livelihoods-indicators.html
- Sing, B. P. 2020. Impact of COVID-19 on rural economy in India. *SSRN Electronic journal, Financial Iinclusion and Human development DOI: http://dx.doi.org/10.2139/ssrn.3609973*
- Singh, I., Singh, J., & Baruah A. 2020. 'Income and Employment change s Under COVID-19 Lockdown: A study of Urban Punjab'. *Millenial Asia*, 11(3), 391-412, DOI: 10.1177/0976399620957630
- Speranza, C. I. Wiesmann, U., & Rist, S. (2014). 'An indicator framework for assessing livelihood resilience in the context of social–ecological dynamics'. *Global Environmental Change*, 28, 109–119 https://doi.org/10.1016/j.gloenvcha.2014.06.005
- Srivastava, P. 2020. 'Potential impact of novel COVID-19 on Indian economy'. *International journal of Advanced Research*, 8(5), 711-716, June http://dx.doi.org/10.21474/IJAR01/10979
- Summerton, S. A. 2020. 'Implications of Covid-19 pandemic and food security and social protection in India'. *Indian Journal of Human Development*, 14(2):333-339, https://doi.org/10.1177/0973703020944585
- Surabhi, K. Abraham, R. Lahoti, R. Nath, P. and Basole, A. 2020. '*Pandemic, informality, and vulnerability Impact of COVID-19 on livelihoods in India*'. Centre for Sustainable Employment, Working Paper, 2020-21, June 2020, https://cse.azimpremjiuniversity.edu.in/publications/pandemic-informality-and-vulnerability-impact-of-covid-19-on-livelihoods-in-india/

- Tobish, S. A. 2020. 'Life and livelihood during COVID-19 pandemic'. *HOSA journal of clinical Immunology and Immunotherapy*, July 2020 http://dx.doi.org/10.24966/CIIT-8844/1000035
- Ravallion, M., Chen, S., Sangraula, P. 2009. 'Dollar a day' *The World Bank Economic Review*. **23** (2), 163–184. doi:10.1093/wber/lhp007.
- World Bank 2020. '*The crushed blessing of public banks: South Asia economic focus*'. Washington, https://openknowledge.worldbank.org/handle/10986/33478

Tables

Table 1: Socio-economic characteristics of occupational groups before Pandemic

	Casual Labour	Regular salaried	Self employed	Grand Total
Occupational group	72 (37.23)	43 (22.34)	79 (40.43)	194 (100)
Caste				
G	16 (22.86)	23 (52.38)	33 (42.11)	72 (37.23)
OBC	7 (8.57)	8 (19.05)	25 (31.58)	40 (20.21)
SC	39 (54.29)	12 (28.57)	19 (23.68)	70 (36.17)
ST	10 (14.29)	0 (0)	2 (2.63)	12 (6.38)
Education				
Primary	45 (62.86)	6 (14.29)	2 (2.63)	53 (27.66)
Middle	27 (37.14)	25 (57.14)	37 (47.37)	89 (45.74)
secondary and above	0 (0)	12 (28.57)	40 (50)	52 (26.6)
Age				
21-40 years	19 (25.71)	18 (42.86)	37 (47.37)	74 (38.3)
41-60 years	28 (37.14)	20 (47.62)	35 (44.74)	83 (42.55)
above 60 years	27 (37.14)	4 (9.52)	6 (7.89)	37 (19.15)
decile classes of MPCI				
0-870	9 (11.43)	8 (19.05)	21 (26.32)	38 (19.15)
870-1740	12 (17.14)	10 (23.81)	19 (23.68)	41 (21.28)
1740-2610	19 (25.71)	7 (14.29)	25 (31.58)	51 (25.53)
2610-3480	12 (17.14)	6 (14.29)	6 (7.89)	24 (12.77)
3480-4350	10 (14.29)	6 (14.29)	4 (5.26)	20 (10.64)
4350-5220	6 (8.57)	0 (0)	2 (2.63)	8 (4.26)
5220-6090	2 (2.86)	2 (4.76)	0 (0)	4 (2.13)
6960-7830	2 (2.86)	2 (4.76)	0 (0)	4 (2.13)
7830-8700	0 (0)	2 (4.76)	0 (0)	2 (1.06)
13920-14790	0 (0)	0 (0)	2 (2.63)	2 (1.06)

Source: Author's calculation from Field survey data (June 2020- December 2020)

Table 2: Change in income and expenditure structure during pandemic

	Before Pandemic			During pandemic			mean difference between before and during pandemic	
	Mean (Rs)	%	SD	Mean (Rs)	%	SD	t-value	P value
MPCI	2564.20	100.00	1925.50	1017.96	100.00	775.26	11.93	0.000
MPCFE	1957.82	76.35	1497.77	847.37	83.24	645.14	11.15	0.000
MPCNFE	242.52	9.46	212.77	104.03	10.22	87.48	7.69	0.000
MPCEE	134.74	5.25	154.07	31.42	3.09	55.86	7.36	0.000
MPCHE	127.20	4.96	152.06	35.13	3.45	61.50	5.82	0.000

Note : MPCI= monthly per capita income, MPCFE= monthly per capita food expenditure, MPCNFE= monthly per capita non-food expenditure, MPCEE= monthly per capita education expenditure, MPCHE= monthly per capita health expenditure

Source : Author's calculation from Field survey data (June 2020- December 2020)

Table 3: Inequality among the sample households before and during coronavirus pandemic

Gini coefficient	Before pandemic	During pandemic
MPCI Gini coefficient	0.114364	0.10146
MPCFE Gini coefficient	0.185962	0.099641
MPCHE Gini coefficient	0.674361	0.99713
MPCEE Gini coefficient	0.193839	0.240243

Note : *MPCI=Monthly per capita income, MPCFE = Monthly per capita food expenditure, MPCHE = Monthly per capita health expenditure, MPCEE = Monthly per capita Education expenditure,*

Source : *Author's calculation from field Survey data*

Table 4 : Notation, Specification of variables used in Logit estimation for two models

	Before Pandemic
Notation of Variables	Specification
Occupation	Nature of occupation : If the respondent is engaged in casual work = 0, otherwise = 1
SC/ST	If the respondent is belonging to SC or ST = 0, otherwise = 1
Household size	Number of family members
Education	Years of schooling of the respondent
MPCI	Monthly per capita income of the respondent household

	During Pandemic
Self-employment	Nature of occupation : If the respondent is engaged in vegetable vending = 0, fruit, fish, egg meat vending = 1
SC/ST	If the respondent is belonging to SC or ST = 0, otherwise = 1
Education	Years of schooling of the respondent
MPCI	Monthly per capita income of the respondent household
Household size	Number of family members
State ration	If the households obtain Ration from state government during pandemic = 1, otherwise = 0
Central ration	If the households obtain Ration from central government during pandemic = 1, otherwise = 0
Cash transfer	If the households obtain cash benefit from central government during pandemic = 1, otherwise = 0
Gas connection	If the households obtain free gas cylinder from central government during pandemic = 1, otherwise = 0

Table 5 : Logit model 1 : Factors that affect in accessing two square meal per day before pandemic (yes = 1, no = 0)

	Coefficients	**Std. Err.**	**Z**	**P>z**	**[95% Conf.**	**Interval]**
Occupation	2.481605	1.208979	2.05	0.040	0.11205	4.851161
SC/ST	1.447288	0.851162	1.7	0.089	-0.22096	3.115535
Education	0.460876	0.230007	2	0.045	0.010072	0.911681
MPCI	0.001177	0.00059	1.99	0.046	2.02E-05	0.002334
Household size	-0.06947	0.24455	-0.28	0.776	-0.54878	0.409835
_cons	-4.56037	2.599426	-1.75	0.079	-9.65515	0.53441
Number of observations = 194	Prob > chi2 = 0		LR chi2(5) = 357.8		Pseudo R2 = 0.594	

Source : Author's calculation from Field survey data (June 2020- December 2020)

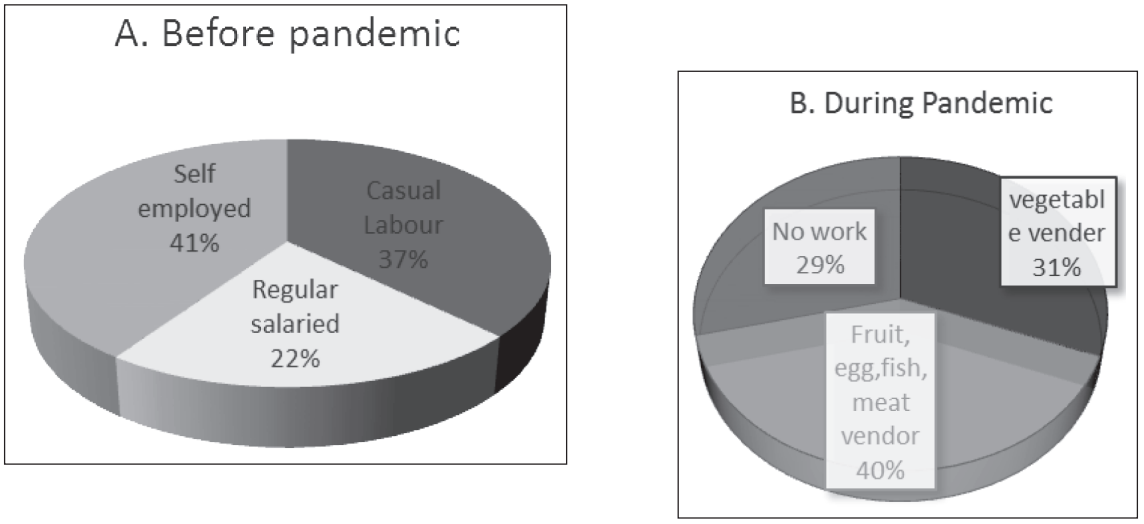
Table 6 : Logit model 2 : factors that affect in getting two square meal per day during pandemic (yes = 1, no = 0)

	Coefficients	Std. Err.	Z	P>z	[95% Conf.	Interval]
Occupation	1.92	0.86	2.24	0.025	0.24	3.60
SC/ST	1.13	0.93	1.22	0.224	-0.69	2.94
Education	0.02	0.14	0.16	0.873	-0.26	0.31
Household size	-0.16	0.28	-0.58	0.560	-0.72	0.39
MPCI	0.00	0.00	1.70	0.089	0.00	0.00
State ration	3.58	1.20	2.98	0.003	1.23	5.94
Central Ration	4.72	1.34	3.52	0.000	2.09	7.34
Cash transfer	-0.03	0.90	-0.04	0.970	-1.79	1.72
Gas connection	3.04	0.94	3.24	0.001	1.20	4.88
_cons	-8.29	2.53	-3.28	0.001	-13.24	-3.34
Number of observations = 194 Prob. > chi2 = 0.000 LR chi2(9) = 580.2 Pseudo R2 = 0.6323 Log likelihood = -423.322808						

Source : Author's calculation from Field survey data (June 2020- December 2020)

Figures

Figure 1 : Distribution of sample respondents by their occupation before and during pandemic



Source : Author's calculation from Field survey data (June 2020- December 2020)

Fig-2 : distribution of population by income class

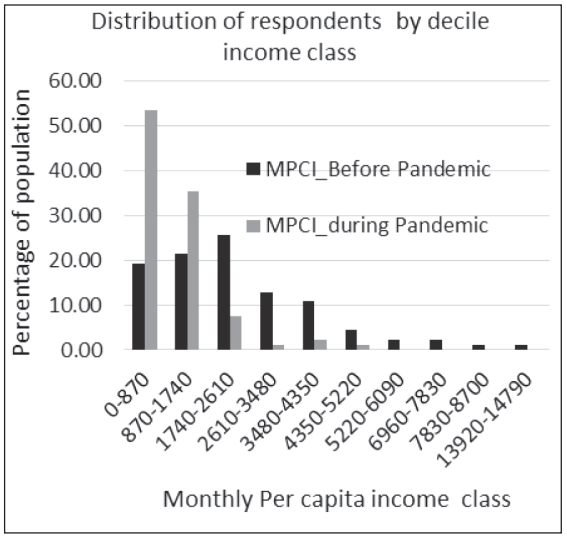
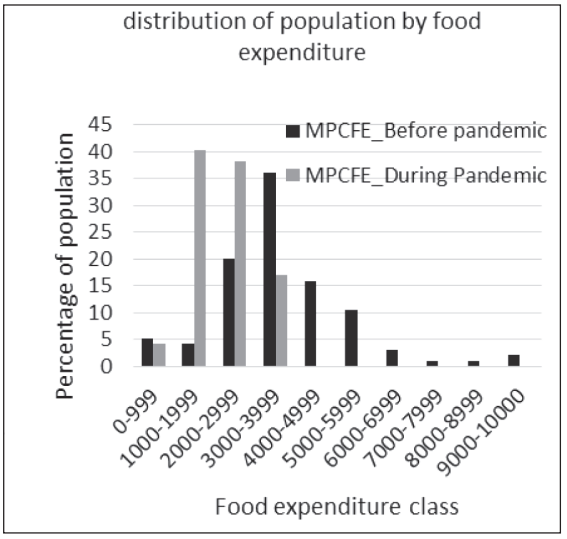


Fig-3 : distribution of respondents by food expenditure



Source : Author's calculation from Field survey data (June 2020- December 2020)

Fig 4 : Distribution of population by education expenditure

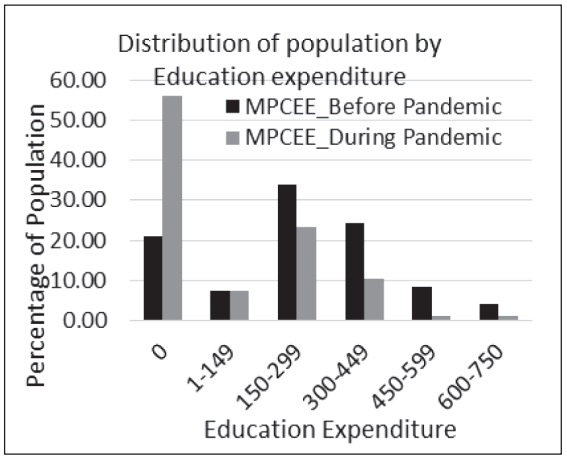
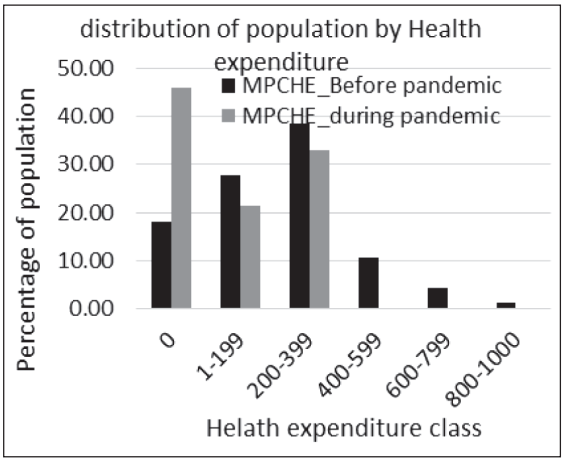
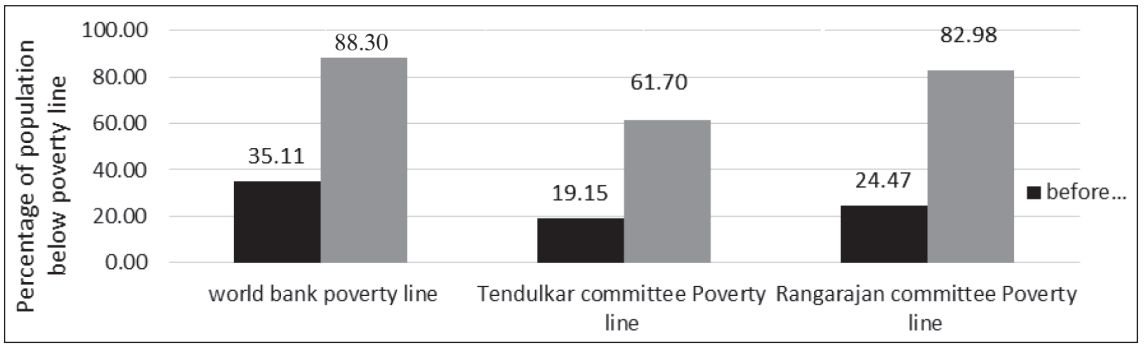


Fig 5 : Distribution of population by health expenditure



Source : Author's calculation from Field survey data (June 2020- December 2020)

Fig 6 : Percentage of people lying below poverty line



Source : Author's calculation from Field survey data (June 2020- December 2020)

Figure-7 : Lorenz curve of MPCI

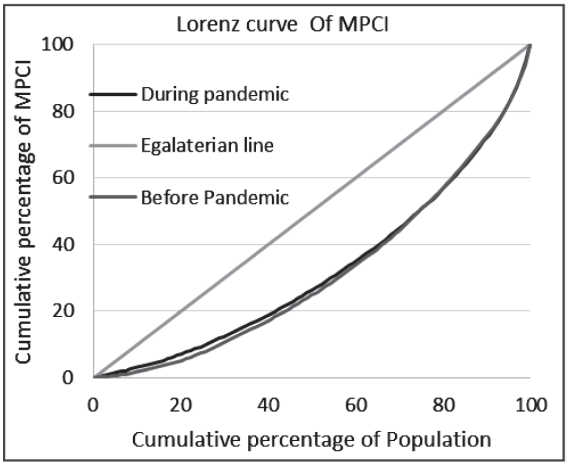


Figure-8 : Lorenz curve of food expenditure

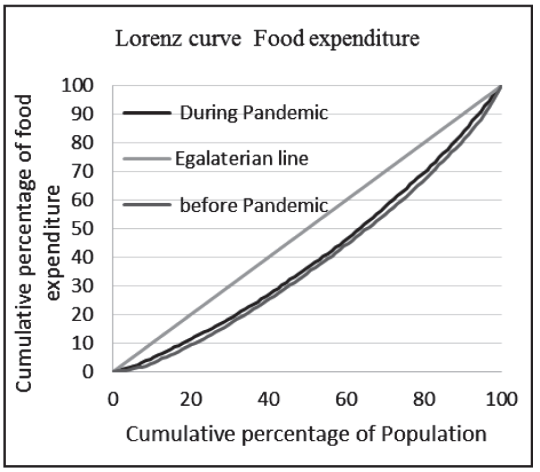


Fig-9 : Lorenz curve of Education expenditure

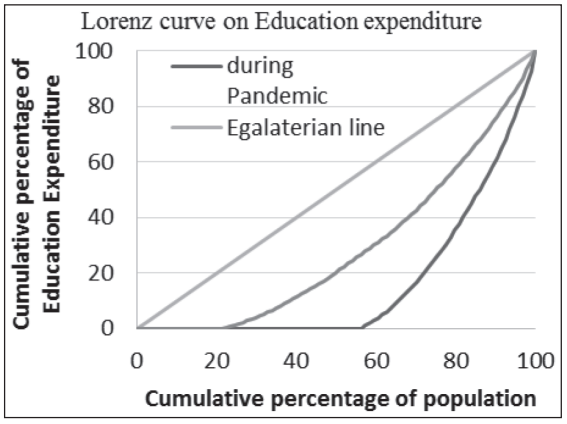
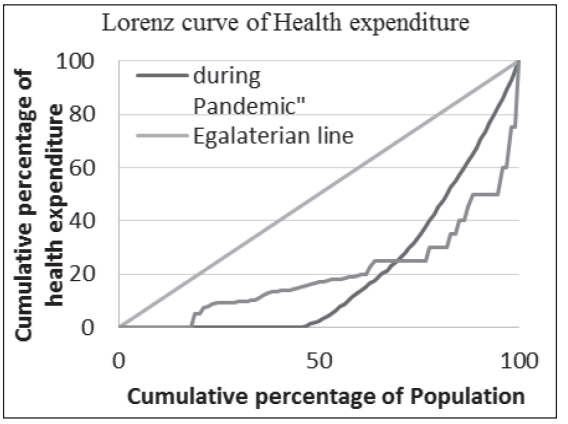


Fig-10 : Lorenz curve of health expenditure



Source : Author's calculation from Field survey data (June 2020- December 2020)

Bio Profile of the Authors :

[1] Associate Professor, Department of Economics,
Sidhu-Kanhu-Birsha University, Purulia, West Bengal, India,
Email: santanubisai4@gmail.com,

[2] Assistant Professor, Department of Economics,
Serampore Girls' College, Hooghly, West Bengal, India,
Email: u12haldar@gmail.com

Lexical Borrowing from English into Bodo

Rujab Muchahary

Abstract

Borrowing from one language to another is common in every language around the world. It is an outcome of language and cultural contact. Lexical borrowing (loanword) in linguistics is a term that defines a process of speakers adopting words from a source or donor language into their native language vocabulary. Bodo (Boro), a Boro-Garo (BG) language of the Tibeto-Burman (TB) language family largely spoken in the Brahmaputra valley of Assam, India, has a huge number of English borrowed words used in their daily livelihood. English borrowing in Bodo is found in the form of words with no change in meaning and structure, words with partial phonetic change, loan translation and alphabetic loanword. For many reasons, the Bodo speakers borrowed many English words for better communication.British colonialism resulted in the establishment of English medium schools by the missionaries in Bodo dominated areas which encouraged rise of English medium education among the Bodos. Other factors include learning English as the second language regarding its prestige as a global language, the impact of globalization, the impact of electronic and social media and also the development of science and technology played an important role in borrowing English words into Bodo. Borrowing of English established a relationship between English (a language of the Indo-European language family) and Bodo (A language of the Tibeto-Burman language family) which are linguistically from different sources. This paper is an attempt to highlight the words borrowed from English into Bodo vocabulary. This paper also emphasizes the different causes for borrowing English into Bodo.

Keywords : *Bodo language, Lexical borrowing (loanword), Bodo vocabulary, English words, Causes of the Borrowing*

1. Introduction

The Bodo, the term which also signifies the name of the community, is a language of the Boro-Garo (BG), a group of languages of the Tibeto-Burman (TB) language family primarily spoken in the Brahmaputra valley of Assam of Northeast India (Jacquesson 2008:14-15), (Wood 2008:iv). The generic term 'Bodo' was first applied by B.H. Hodgson in 1847 during the study of BG group of languages (Grierson 1903:1). Endle (1911: xvi) stated that the river names of the whole Brahmaputra valley are Bodo names, and it is demonstrable that the Bodos were the aborigines of the valley. Besides Assam, the Bodo speakers are also found in the bordering states of Assam of Arunachal Pradesh, Nagaland, Meghalaya, West Bengal, and in the country of Nepal. Bodo was introduced as a medium of instruction in

the year 1963 by the government of Assam and included in the eighth schedule of the Indian constitution in 2003. As per the census report of the Govt. of India in 2011, there are 14, 16125 Bodo (mother tongue) speakers in India (census report, 2011).

English belongs to the Endo-European family of languages. English is a global language (Crystal, 2003:47). It has been accepted worldwide as the lingua franca in the field of global industries and adopted by the people of the world as the most popular language during second language learning. As a global language, it plays a special role in business and travelling. One of English's significant roles is opening entrances to the academic world. It is a language that gives opportunities to access entertainment, media, and the internet world. In this regard, English as a global language is valued by international business, academic, and entertainment organizations.

2. Objectives of the study

The main objective of this paper is to bring to light the words borrowed from English into Bodo vocabulary. This paper also emphasizes the different reasons for borrowing English into Bodo.

3. Methodology

The researcher as a native speaker of Bodo language used the observation method and collected the primary data from his knowledge as well as informants from different sex, age and profession. Secondary data are collected from the books and journals. The researcher described the data using a descriptive method.

4. What is Borrowing?

Borrowing is a linguistic term and borrowed words are also known as loanwords. Borrowing from one language to another is a common linguistic phenomenon happening every day around the world. It is usually used in comparative and historical linguistics to refer to a linguistic form taken over by one language or dialect from another (Crystal 2008:58). Borrowing is also considered as a type of transfer of linguistic elements or features from one language to another and this happens due to the process of language contact (Kuteva 2017:165).

Borrowing is a process, in which one language replicates a linguistic feature from another language either wholly or partially (Durkin 2014:3). This process might occur at any time when two cultures come into close contact over a period of time (Hoffer 2002). This process might also be called an adoption as the speakers do adopt linguistic elements or ideas from a second language i.e. source language into their own (Haugen 1950), (Hoffer, 2005).

Borrowing is a consequence of language or cultural contact. This contact might be direct or indirect. In direct contact, people borrow linguistic elements depending on different verbal situations and bilingual situations. In indirect contact, people borrow linguistic elements via books or writing documents. Electronic media- radio and television also play

indirectly an important role in language contact. Hoffer (2002:2) explained that the invention of the radio and television took another type of role in language and cultural contact in the spread of linguistic elements. According to him the globalization of markets for products from around the world has resulted in advertisements that often carry not only foreign names but foreign terms. Most recently, social media also played a significant role in indirect contact which resulted in linguistic borrowing from one language to another. According to Donald Winford (2002), language may contact depending on three kinds of linguistic situations- language maintenance, language shift and creation of new contact languages.

The language from which linguistic elements are borrowed is known as the donor or source language and the language into which these linguistic elements are borrowed is known as the recipient (Alvanoudi 2018:3).

Researchers classified borrowing in different ways. Haugen (1950), classified five different types of borrowing- (1) Loanword (the word and the meaning are borrowed) (2) Loan-translation (literal word-for-word translation of both parts of the lending compound) (3) Loan-rendition (the translation vaguely captures the original meaning) (4) Loan-blend (one part of the compound is borrowed, the other one translated) (5) Semantic loan (only the meaning is borrowed, not the word). Tania Kuteva (2017:165), traditionally classified borrowing into two major types- (1) lexical borrowing and (2) structural borrowing. She sub-divided lexical borrowing into Loanwords and loan translation, and structural borrowing into phonetic/phonological features, morphological features, and syntactic features. M.P. Sinha (2005:173-174), who studied loanwords classified them into three types- (1) Pure Loanwords (the form and meaning are borrowed with no or some modifications). (2) Loan Blend (the meaning and part of the word are borrowed with the addition of native syllables), and (3) Loan shift (words that are a combination of foreign and native morphemes are called loan shifts).

5. English borrowed words into Bodo

Borrowing is a common phenomenon happening among languages around the world. Bodo, a TB language also has many borrowed words from a wide range of different sources. The Bodo vocabulary is rich with loanwords from different languages of the country and from foreign languages. It has many borrowed words from the Indian languages like Assamese, Bengali and Hindi. Lots of foreign words from English, Portuguese and Persian are also directly or indirectly found incorporated in Bodo.

Borrowing of English into Indian languages might have started from the colonial age. In India, the British administration was started in the early 19th century (Isaka, 2004). They came to India mainly for the purposes of the trade and business, however, ruled India for a long period nearly 200 years (Mastoi, Ali Lohar & Ali Shah, 2018). They introduced English as a language of administration and also established English medium schools. This indirect impose of English language to the Indians changed the linguistic situation of India and subsequently, lots of English words were incorporated into the Indian language's vocabulary.

At present, English, an Indo-European language is a widely spoken language of the world; as a result, it has become one of the main sources of loan words in many languages. In Bodo vocabulary also many English words are adopted. Being a global language, it has had an impact on the Bodo for a long period. Lexical borrowings from English to Bodo are found in four types. These are :

(1) Lexical borrowing without any change
(2) Lexical borrowing with partial phonetic change
(3) Loan translation and
(4) Alphabetic loan words

5.1 Lexical Borrowing without any Change

Lexical borrowing without any change of borrowing is also known as a pure loan word (Sinha, 2005). Bodos borrowed lots of English words without any change or modification and use in their daily conversation. Such kinds of words are usually noun words. For example, the words *hotel, town, address, committee, business, agenda, salary, doubt*are commonly used by them as borrowed words without any change of meaning, pronunciation and structure.

Pursuing of education in English medium schools is increasing day by day. The thought of English as a global language and learning English as a second language influenced borrowing of words. As a result, many educational terms are directly included in Bodo. For example, the words- *College, hostel, principal, admission, class, degree, warden, certificate, research* etc. are used as native words by the Bodo speakers.

A set of time and measurement, medical and sports related terms are also adopted by the Bodo speakers without any change in the case of meaning and word structure. Time and measurement terms- *time, second, litre, gram, kilogram, kilometre*; medical terms- *hospital, nurse, pharmacy, operation, caesarean, medicine, tablet* and sports-related terms- *cricket, football, volleyball, basketball* etc. are a few words adopted by the Bodo speakers.

Similarly, many words related to electronic devices, transport and communication and finance are also borrowed by the Bodos to fulfill their needs for words. Electronic devices terms- *computer, laptop, printer, charger, camera, telephone, mobile, battery;* transport and communication-related words- *bus, train, cycle, motor, tyre, bike, car, station;* financial terms- *bank, cheque, transfer, customer, loan, bill, manager* are also used by the Bodo speakers without any change of its meaning and structure.

Likewise, many administrative terms- *officer, police, military, office* and household related articles *cup,bottle, basin, ceiling, bathroom, toilet, kitchen, gate, toothbrush, cup, fan, dustbin, cooker* etc. are also frequently used as borrowed words in their daily life.

Apart from the noun words, a few verbs are also borrowed by the Bodos. For example- *target, pass, fail* etc. These words are used as lexical borrowing in different verbal situations and purposes. Interestingly, verbs like *received, called, cut, send, download* and *delete* are also frequently used by the speakers during the use of the mobile phone and computer. As

such, a few adjective words like *normal, ideal, tasty, out, urgent* etc. are also commonly used by the Bodos as loan words in their conversation. These terms are usually used by new generations of literate persons.

5.2 Lexical Borrowing with partial phonetic change

A huge number of borrowed words with partial phonetic change are available in the vocabulary of the Bodo. Such kinds of words are mainly used by those having insufficient knowledge of the English spelling system and pronunciation. In some words, phonemes are dropped as easy means of communication. The terms- *t^hibsɔn (tuition), ext^{h}ra (x-ray), ziyal (jail), dɔr (door), gelas (glass), ridiɔ (radio), unisp^{h}ect^{h}ɔr (inspector), dak^{h}t^{h}ar (doctor)* are some examples of partial phonetic change used by the Bodos.

It is worth mentioning here that, Bodo has no use of phonemes /t/, /k/, and /ʧ/. As a result, in many verbal situations alternatively, they use /t^h/, /k^h/ and /s/ respectively during pronunciation. It could be seen that, in a few words the English phoneme /t/ corresponds to /t^h/ in Bodo. For example-*t^{h}ibul (table), and met^{h}eŋ–(meeting).* A few examples are also available where the English phoneme /k/ corresponds to /k^h/ in Bodo. For example-*k^{h}erasin (kerosene).* It could also be seen that in many words the English phoneme /ch/ corresponds to /s/ in Bodo. For example- *t^{h}ɔs (torch), suis (switch),iŋ–si (inch), siyar (chair) etc.* Depending on the verbal situation, the English phoneme /t/ also corresponds to /d/ in Bodo. For example- *minid (minute).* In some selected words, English words started with /s/ inserted /i/ in the initial position of the word in Bodo. For examples-*isik^{h}ɔl (school), ist^{h}udend (student)* etc. Some examples are also available where the correspondence of English phoneme /f/ to /p^h/ in Bodo could be seen. Examples- *p^{h}ud (feet) p^{h}is (fee), p^{h}rɔm (form) etc*. In this category of borrowing words, it could be observed that many words are used as easy means of communication. The cause might be due to the lack of proper knowledge about the actual spelling system and pronunciation of English. This type of borrowing is usually seen among uneducated Bodo speakers.

5.3. Loan Translation

Apart from the lexical borrowing without any change and lexical borrowing with partial phonetic change, a few English loan translations are also found in the vocabulary of the Bodo. To fulfill their need for words for better communication they translated many English words into Bodo. For example- *p^{h}ɔrap^{h}ari, mulugswlwŋ–sali* and *subuŋ–t^{h}unlai*. These three words are loan translations of the words *'syllabus', university* and *folk literature* respectively. To fulfill the need for words and for academic purposes, the translation of selected words from English to Bodo has been done. This type of initiative taken by the speakers enriched the vocabulary of the Bodo language.

5.4 Alphabetic Loan Words

A few words consisting only of letters are also found as borrowed words in the vocabulary of the Bodo language. For example- *PIN, TV, ATM, DTP, PDF* etc. Such kinds of borrowed

words are very limited in number as compared to other types of borrowing.

6. Causes of the English Borrowing into Bodo

After close observation, some causes could be seen in the borrowing of English words into Bodo. These are— (i) British colonization indirectly brought the missionaries with the aim of spreading their religion and hence established many English medium schools which resulted in the borrowing of English words into Bodo. (ii) Most of the people of the world consider English as a global or international language. Because this language is widely spoken and written for the purpose of business, academics, and politics by the majority of the population in almost every corner of the world. Due to the prestige of the English language as a global and international language, many Bodo parents sent their children to English medium schools. This new trend of pursuing education through English also pushed borrowing of many English words into Bodo. (iii) To communicate well with others, many Bodo people learn English as a second language or foreign language which resulted in borrowing different English words with diverse meanings. (iv) Modern day influence of media, travelling and education has played a mighty role in the flow of English words into Bodo. (v) To fulfill their needs or lack of words, the Bodo speakers borrowed many English words. (vi) Today, social media and electronic media as a platform of cultural or language contact play an important role in importing new words and the new generations easily accepted it and used these words among their friend circles. This is also one of the causes of the borrowing. (vii) Advances in modernization and globalization played an important role in carrying many new English terms from different corners in day to day life of the Bodos and (viii) Advance in science and technology is also one of the causes for the borrowing of English.

7. Conclusion

Languages borrow words from different languages primarily for the purpose to communicate. Like other languages, Bodo, a TB language is also not free from borrowing words from other languages. Lots of borrowed words from different languages make Bodo vocabulary rich, thereby expanding scope of communication. From the above discussion, it has been clear that many English words have been borrowed without any change such as *motor, cup* etc.; there are many words which have been borrowed with phonetic changes such as *p^hud (feet), isik^{h}ɔl (school)* etc. There are many words which have been translated into a Bodo term such as *subuŋt^{h}i (personality), subuŋharimu (folklore).* A few alphabetic loanwords also have been directly adopted such as *PIN, DTP* etc. Language is ever evolving and hence we can convincingly say that enrichment of a language will always carry on and borrowing will play an important role in it.

References

- Alvanoudi, Angeliki. 2018. 'Language contact, borrowing and code switching-A case study of Australian Greek', *Journal of Greek Linguistics 18*.

- Crystal, David. 2003. *English as a global language.*UK: Cambridge University Press.
- Crystal, David. 2008. *A Dictionary of Linguistics and Phonetics*. USA: Blackwell Publishing.
- Durkin, Philip. 2014. *Borrowed Words: A History of loanwords in English*. UK: Oxford University Press.
- Endle, Rev. Sidney. 1911. *The Kacharis*. Delhi: Low Price Publication,
- Grierson, G.A. 1903. Linguistic Survey of India. Vol. III, Part-II.
- Haugen, Einar.1950. The Analysis of Linguistic Borrowing, Language. Vol. 26, No.2
- Hoffer, Bates L. 2002. 'Language Borrowing and Language Diffusion: an Overview'. *Intercultural Communication Studies* XI: 4.P-1
- Hoffer, Bates L. 2005. 'Language Borrowing and the Indices of Adaptability and Receptivity'. *Intercultural Communication Studies* XIV: 2. P-53
- Isaka, R. 2004. Language and Education in Colonial and Post-Colonial India. Nature and Human Communities. Springer. P-28
- Jacquesson, FranÁois. 2008. 'Discovering Boro-Garo History of an analytical and descriptive linguistic category'. *The European Bulletin of Himalayan Research* (EBHR). 32
- Kuteva, Tania. 2017. Contact and Borrowing. https://www.researchgate.net/publication/325582655_Contact_and_borrowing
- Mastoi, R.B., Ali Lohar, Shoukat& Ali Shah, S.W. 2018. 'English Colonialism and Imperialism in India'. *Journal of Literature, Languages and Linguistics*. Vol.48. PP- 26-27
- Sinha, M. P. 2005. *Modern Linguistics*. New Delhi: Atlantic Publishers and Distributors.PP-173-4
- Wood, Daniel Cody. 2008. An initial reconstruction of proto-Boro-Garo.
- Winford, Donald. 2002. An Introduction to Contact Linguistics. 11-19
- https://censusindia.gov.in

Bio Profile of the Author :

Assistant Professor
Department of Bodo,
Rangia College,
Rangia, Assam
Email- rujab31@gmail.com

Lairemmas and Their Role in Early Meitei Society : A Study on Ancient Literary Traditions

[1]*Mayanglambam Kiran Devi* & [2]*Oinam Ranjit Singh*

Abstract

The widespread availability of female deities in the Meitei pantheon showed the importance of women in society. There has been subordination towards women as the male members of the society are considered higher in social position. Since the early period, women have shown the ability to blend both strength and tenderness in various scenarios. Nevertheless, their rights and capabilities were veiled by the patriarchy and its related social norms. To examine various aspects of women, the mythical narrations and literary traditions would supplement the historical sources to study the past. Though certain mythical narrations are doubtful about their historical value and facts, they reflect the then society. Prominently, the Meitei pantheon has a comparative number of Lairemmas (Goddesses) with that of their male divinity counterparts. Their role as a tutelary has various forms and understandings in society. This paper attempts to accurately project the Lairemmas and their role in early Meitei society.

Keywords : *Divinity, Lairemmas, Meitei pantheon, religion, myths, women, Meitei Society.*

Introduction

In early society, the socio-religious aspects were closely connected with the myths. Mostly, all the mythical religious characters are well connected to certain supernatural phenomena. A myth is defined as a story with symbolic elements representing cultural ideals (Caesar, et al. 2012: 274). Scholars have argued that all creation myths are probably rooted in the actual historical events of the past. The myths and legends furnished how the ancestors led socio-religious and economic life. Understanding myths might enhance the historical concept of women as essential agents of society. One may agree that women have always been a crucial socio-economic driver of society. However, their roles were ignored to be included conspicuously in the historical studies. There has been subordination towards women as the male members of the society were considered higher in social position. Scholars like Uma Chakravarti pointed out that although the subordination of women is a common feature of almost all the stages of history in most parts of the world, the extent and the form of that subordination has been conditioned by the social and cultural environment in which women have been placed (Chakravarti, 1992: 127-144).

As far as the context of Manipur is concerned, the Meitei pantheon has a comparative number of female deitieswith that of their male counterparts. Their role as a tutelary has

various forms and understandings in society. The prevalence of female deities in the Meitei pantheon engendered the acceptance of women in society. Women in Meitei society carried out their daily livelihood by handling the household chores along with economic activities such as getting vegetables and firewood, fishing, salt manufacturing, and pottery making (Singh, 2021: 3). However, M. Gourachandra's observation in forwarding note of Ksh. Shanta's *Anganba Khunaida Nupigi Shaktam: Image of Women in Early Society* highlighted that instead of accounting for their significant status in the actual sense, society seems to prefer worshipping women in various divine forms. Nevertheless, since the early days, the role of women was assumed to be marginalized in different historical periods.

Inclusion and exclusion of the role of women in history writing

The marginalized status has been the primary experience of women as shown in historical sources. It is argued that women have been systematically excluded from history writings (Shah, 2006: 6). Gerda Lerner also observed that all history written so far is the history of only half of the human race (Lerner, 1979: 3). Only by the 1970s, the studies of women and its related aspects have evolved as a part of significant feminist movement in India. Such a revolution opened up a larger platform and opportunity to study gender relations thoroughly. The historical records of early Meitei society concerning women are no less than such descriptions. The insertion of female deities as tutelary Goddesses has been found in most instances in ancient literature, myths, legends, epigraphical records, etc. Lairemma is a term connoted from the word Lai which means god. (Khagendra, 2016: 90). The opinion of N. Khagendra further states that the concept of gods and goddesses might have been invented by man due to the need for existence. B. Kulachandra Sharma stated that the origin of goddesses is obscure (Sharma, 2007: 62).

Depictions of Lairemmas (Goddesses) in the ancient literary narratives

Several gods and goddesses were depicted to be involved in the creation myths. Among them, Atiya Guru Shidaba (the father), Leimaren Shidabee (the mother), Asheeba or Atingkok Shidaba or Sanamahee (the elder son) and Konjin Tuthokpa or Pakhangba (the youngest son) are considered to be involved prominently. The creation myths popularly known as ***Nongkhong Koiba*** emphasized the role played by Leimaren Shidabee as a supporter of the younger son Konjin Tuthokpa or Pakhangba to make him the ruler of the universe. This conspiracy of mother – younger son duo was deputed by the elder son who went out to conquer the universe. To rectify the conspiracy, Atiya Guru Shidaba made the eldest son Sanamahee, the ruler of every Meitei household along with the mother Leimaren Shidabee (Khagendra, 2016:38 & Parratt, 2017:65). The narratives of the two sons of Lord Shiva and Goddess Parvati namely Lord Ganesh and Kartikeya of Hindu mythology appeared to be of a similar kind with the ***Nongkhong Koiba*** narratives of Meitei creation myths. Furthermore, Leimaren Shidabee is also considered the highest goddess amongst the female deities of Meitei. She is believed to have resided along with her eldest son Sanamahee in all the

Meitei houses. Despite being mythical, the creation myths depictthe significant role of Leimaren in state affairs.

Myths, legends and folklore, which had been passed on through oral traditions, are the reflection of the particular society. These would have also disappeared if they were not relevant in society and would not have been preserved for more than two millennium years. Though certain mythical narrations in literature are doubtful about their existence, it is stated that the very narrations are the reflections of contemporaneous society. The ancient literature supplemented and authenticated the available archaeological sources to understand the then society. Th. Ratankumar Singh suggested that the myths are distorted and fragmented historical accounts, exaggerated to superhuman proportions (Thounaojam, 2011: 2). Thus, myths arose from the intensification of human qualities, representing desires, hopes, and aspirations. It had always been associated with religion. Stith Thompson perceived that myths are closely connected with the religious beliefs and practices of the people (Khagendra, 2016: 125). It had certain moral tags, often contradicting scientific and technological ideas of the modern age. It sometimes conveyed sacred, which involved gods or other creatures by representing dramatically. Such a description is well-defined in the context of early Manipur. The depiction of the Nongthang Leima (Goddess of Lightning) in the creation myths in ***Leithak Leikharol*** puya depicted the goddess as a savior of the earth.

Leithak Leikharol puya, an archaic Manipuri textmentioned that the responsibility for the creation of the universe was assigned to Atiyashidaba by Atingkok Guru Shidaba where the procession was said to be disturbed constantly by a form of strong wind Haraba Nungshit that resulted in the failure of the creation of universe (Hemchandra 2010: 31). So, Atingkok Guru shidaba made a beautiful lady, namely Khoinou Nongthang Leima, from his belly and distracted Haraba by her beauty to complete the creation (Singh, 2021: 43). Such narration is not purely based on historical facts, yet one cannot deny the fact that the ability and contribution of women have been reflected in the myths and legends of Meitei traditions. The Court Chronicle of Manipur Cheitharol Kumpapa has provided the notion of the willingness of Queen Laisna, the wife of the first Meitei king Meetingu (Meidingu) Pakhangpa (33-154 A.D.) to join the state affairs and administration by saying she also wanted to be a lai (god) (Parratt, 2005: 23). It is stated that she presided the Pacha Loishang (Women Court) along with ten other wives of the members of the Ningthou Pongba Tara (Singh, 2003: 25). It is argued that the Pacha Loishang determined the forms of punishment for women criminals. It can be considered that having a separate women's court led by the reigning Queen indicates the significant role women took in the judicial administration. The narratives of Lairemma Nongthang Leima can also be seen as a significant partaker in the mythical creation of the universe in the literary traditions (Hemchandra, 2010: 31). Ancient literature and legends projected several incarnations of goddess Nongthang Leima such as Wangamlon Panthoibi, Tanthong Leima, Lemthong Leima, Lamteng Leima, Heinoupok Leima, Changning Leima, Nunggoibi, Koloi Leima, Thumleima, Ngareima, Thareima, Phouoibi, Yot Leima, Watarei Shintheibi, Kon Leima, Khaipa Ningthou Chanu,

Moinu Chanu, Pithet Leima, Laiwa Leima Laishan Thanbi, Khabi Lukoi Chanu, Liklabicha, Yaibi Leima, Thongak Leima, Seeta Nupi, Charang Leima, Pithraibi, Khongdraibi, Shareek Leima, KhambaYangdei, Nungkhong Nunglaobi, Pukshri Leima etc. (Singh, 2004: 77).

There are various prominent literary works along with Leithak Leikharolpuya which associated with the early Manipur, such as Panthoipi Khongkul, Poireitol Khulthok, Numit Kappa, Thawanthaba Hiran, Naothingkhong Phambal Kaba, Thangwairon, Tutenglon, Phouoibi Waron and so on. The Panthoibi Khongkun, a reliable archaic literary work written by Akoijam Tonboi in 763 A.D. about Goddess Panthoibi of the Meitei pantheon, provided rich sources about various phenomena that women folk had gone through (Singh 2009: ix). The period of Akoijam Tonboi coincides with the reign of King Kongtekcha Yoiremba (763-773 A.D.) (Singh & Singh, 1989: 6). The Goddess Panthoibi had also been depicted in existence from the beginning of the Manipur civilization. Some other arguments remarked by scholars like E. Nilkanta that the text was written during the reign of Loiyumba (1074 – 1122 A.D.) as there is a reference to Lairemma Panthoibi was worshipped and the Heisnam clan took care of the goddess. R.K. Jhalajit opined that Panthoipi Khongkul's legend was probably written only in the 17th century A.D. (Devi, 1988: 21-22). Despite such discussions and debate regarding its writings, the literary works contributed significantly to the historical construction of socio-economic and politico-religious aspects of early Manipur through the depiction of Lairemma Panthoibi's life journey. N. Khelchandra Singh opined that the text of Panthoibi Khonggun furnished the early traditions of marriage as well as the origin of the Lai Haraoba festival in Meitei society (Singh, 2004: 78-82). She is depicted as a princess born to the Meitei king. The tradition of mangkat (bride price) was brought to the girl when she was asked for marriage and sent off with dowry to Taram Khoinucha's house after marriage is evident (Singh, 2009: 35-38).

One may consider the bold ethos of Goddess Panthoibi in the Panthoipi Khongkul as it shows a young woman who seemed to challenge and went against the social norms of patriarchy by having extramarital affairs with her previous lover Nongpok Ningthou. The notion of the elopement and settling with Nongpok Ningthou in Nongmaijing or Langmaiching Hill may also be considered as a probable result of her marriage to Kanglei king Khaba Shokchrongba's son Taram Khoinucha without her interest or full – consent. To escape from the eyes of Panthoibi's husband, she and Nongpok Ningthou showed themselves as animal and birds. They also disguised themselves as Tangkhul and went to perform *Phou Yanba* (agricultural activities) at Nongmaijing Hill. Panthoibi later became the daughter–in–law of the Angom clan after becoming the wife of Nongpok Ningthou (Devi, 2010: 13 & Nilbir, 2017: 43). Another episode of putting child's cut-off head and fingers in her tungol (fishing basket) indicates that she was not an ordinary woman but a woman with divine power. Her nature was probably different from any other ordinary woman in the then society. These norms and traditions depicted through the life journey of Panthoibi may have been accepted in that particular society.It is stated that Panthoibi was leisurely involved in weaving, agriculture, and fishery (Devi, 1988: 29-30). One may assume that Panthoibi has been projected as a woman involved in almost every socio-

economic sphere. Without any doubt, she was shown as an independent personality. Lairemma Panthoibi is still worshipped among the Meitei community as a deity for well-being, prosperity, kindness, loving, generosity, and righteousness to those who seek her blessings. PanthoipiKhongkul mentioned the beginning of performing rituals with the annual grand feast by Panthoibi's father-in-law KhabaSokchrongba when the latter came to realize her divine association (Singh, 2009: xvi). The Lairemma continues to be worshipped by the Meitei community from the first day of the Meitei month *Mera* (October-November) which is called chaorelhouba for five to ten days every year which usually collides with the Durga Puja festival celebrated by Hindus.

Similar to various forms of female deities, the Meitei community has had a good number of goddesses in their pantheon since the early period. Lairemma Phouoibi is another goddess associated with fertility, agriculture, harvest, and food. The Phouoibi Waron signifies Lairemma Phouoibi is being highlighted in the form of a deity as Phouoibi or Goddess of Paddy (Gourachandra, 2013: 2). A portion of such indication of Lairemma Phouoibi as the Goddess of Paddy from the Phouoibi Waron has been quoted below :

...TayamLouramchanapamenumaikot II
Loimomphouincheina II
Thangaichepnakotpabukotyonbi II
Loimomchepnachaibabuchaiyonbiphouwa O II
Tayamlouramchasingnahumailenghounahumbabu II
HumyonbiPhouO nangbuKoujariye Lao II (Gourachandra, 2013 : 4-5)

Free Translation :

The workers or farmers in the field winnow the grains from the plants properly.
The workers use the Phoueenchei or cheirong (Meitei threshing sticks)
to push the grains to separate the chaff.
The workers who fan or winnow are to call the paddy grains.

From the passage of Phouoibi Waron, the connotation of terms like Thangee, loimom, and Phou indicate the paddy. The term *Tayam Louramcha* indicates farmers or field workers who are meant to work in the field properly to induce the goddess Phouoibi and prosper immensely through the harvest. Using a female persona to specify objects like paddy is not new in Meitei society. However, the personification of a female figure for the staple crop of a region shows the effort put to give respect and importance to the women in society. It may be assumed that the female personification of Paddy shows an instance of predominantly participation of women in the economic arena. Lairemma Khoinou Nongthang Leima is depicted as an incarnation of Phouoibi who was sent by Tengbanba Mapu (the creator) to have phoucharong (rice panicle) as well as to have a prosperous society (Nilbir, 2017:65). She is worshipped during the harvesting period of crops of November to January

by the Meiteis. To give offerings to Lairemma Phouoibi, Maibas perform rites and rituals with various items like black hen and rice beer by addressing according to the harvest result of the previous year (Parratt, 1980: 92). After performing the rituals, the Maiba then mixed rice and some flowers, which are then placed on a banana leaf to throw out in the four corners of the harvest field. Before the threshing of grains, the offerings comprised of the sheaf of paddy topped by a winnowing fan and a whole banana leaf is presented facing northwards. It would then be covered with white cloth topped with betel leaf, flowers, sugarcane, and rice to offer to the goddess facing southwards. The phoukouba or calling of rice ceremony is an important ritual to perform, especially when specific unlucky incidents like theft or trespass by a cow before storing the treshed grains. Thus, it would be agreeable to say that the PhouKouba ceremony has induced Lairemma Phouoibi to remain in the arable field to provide a satisfactory harvest in the upcoming year.

The LairemmaImoinu or Yumoinu is another Meitei goddess that every Meitei household holds to worship. The Meiteis believe that by worshipping LairemmaImoinu, the women are blessed and polished with kind, loving, forgiving, and suitable as a daughter, the wife, and mothers in and around their families and society (Nilbir, 2017: 94). The origin of LairemmaImoinu is obscure yet the mythical narration of Imoinu being the mother of Meitei clans like Khuman, Mangang and Luwang. The three sons went out in search of the mother Malem Leima who incarnated herself in human form (Meitei, 18-20). It is believed that to be blessed by Imoinu, one needs to perform rituals in the hearth area of the kitchen from the fifth day of the Meitei month Wakching (December-January) for seven days every year. Khagendra in his comprehensive work of Land of Gods and Goddesses mentioned that Imoinu Ahongbee (Imoinu the bountiful) is more concerned towards the female members of the family (Khagendra, 2016: 161). It is perceived that the goddess formulated rules and regulations to be followed by women in general. LairemmaImoinu has been considered a household deity and is believed to remain a guardian angel.Every traditional Meitei household has a phunggalairu or hearth in the kitchen where the Lairemma has been believed to dwell. Despite having and praying daily by Meitei households, LairemmaImoinu has been worshipped and celebrated annually on the twelfth day of the month of Wakching or December – January interface month within the respective households. The performing of the rites and rituals or the Erat Thouni for the goddess every year would signify a healthy-wealthy and prosperous socio-economic generation (Nilbir, 2017: 97). She has usually been honored by offering a small amount of cooked rice by the family member of the household before having their meal. Generally, the Meitei community still believes that to please Imoinu, the family members need to be respectful and have neat surroundings. It is stated that the one who pleases the goddess by following her wishes, such as being disciplined, tidy, and working hard in life would prosper in every way by the grace of the very goddess (Budhichandra & Manisana, 1992: 25-27).

Within the Meitei pantheon, the female deities such as Ireima or Irai Leima (Goddess of water) possibly enhance the study of women and their significance in the Meitei society.

Ireima or Luirala Shaphabi is depicted in the legends as the only daughter of Chingdai Ningthou who settled on the hill. She requested her father Chinngdai Ningthou to support Prince Tabung when political conflict (with his uncle Tonaba) was inevitable for the Meitei throne in Kangla after the death of Tabung's father Meidingu Telheiba (Nilbir, 2017: 86). Luirala was promised by Tabung to enthrone her in the Meitei throne as Leimarel after he became the king at Kangla. However, he forgot to do so after he became the king and married Angom princess Nongballon Lamphel Ngambi to be politically powerful. In later narration, King Tabung was defeated by his rival Chingshong Ningthou. Luirala brought the cut-off head of Meidingu Tabung, her love interest to the Kangla to pay homage to his motherland. Then, Luirala was lifted as a goddess of water as she managed to bring the cut-off head of Tabung through the Iril River. She is believed to be one of the incarnations of Nongthang Leima as well as Haoreima Sampubi for carrying the cut-off head of Tabung in the haosam or Sam (basket made of bamboo which carries with a sling on the head). Ireima was respected by Nongballon Lamphelngambi the widow of Tabung and paid homage to Ireima by worshipping her in grandeur every year by Tabung's son Lairenba. LairemmaIreima in present day is worshipped along with Tabung Naha Shaphaba within the valley of Manipur such as in Kangla, Sekta, Keibi, Moirangkampu, Bamonkampu, Irilbung, Keirao, Kshetri, Urup, Langdum, Pungdonbam, Sawombung, Pukhao Laipham, Pukhao Khabam, Pukhao Naharup etc. Apart from these Lairemmas, the Meitei pantheon included Lairemmas such as Thumlei or Thumkhong Lairembi (Goddess of salt), Ngareima (Goddess of Fish), Shilleima (Goddess of work), Yumjao Leima or Pitanga, Haorok Konthou Lairembi, Wangoo Tampha Lairembi, Hiyangthang Lairembi, Phousupat Lairembi of Kakching. These female deities have been significant despite being overshadowed by their male counterparts in society. They are still believed worshipped by the Meiteis in day-to-day life for the concerned subject. For instance, Phouoibi, Ngareima, Panthoibi, Emoinu, and Shilleima are worshipped to seek the blessing of hard work and prosperity.

Conclusion

Conclusively, the mythical narrations reflect the polygyny system of marriage where yoibus were the more privileged and favored wife of the king whereas the yoiheis stayed less significant. The narration of Laiyingthou Awangba and his two Leimas (wives) depicted a polygyny marriage where both wives had sons each (Nilbir, 2017: 98). The perception of Lairemma Panthoibi's enthronement and inclusion in the Meitei pantheon with Nongpok Ningthou as a godly couple is interesting to highlight in the social history of a strictly patriarchal society. Apart from such social traditions, the mythical narrations portrayed the political involvement of women through the creation myths in Leithak Leikharolpuya. The narration showed the responsibility Nongthang Leima took up during the universe's creation by the order of Atingkok Guru Shidaba. Such narration of Nongthang Leima's contribution to state affairs despite lesser authenticity as historical facts. The ability and contribution of women had been prominently reflected in the pieces of literature and legends

of the Meitei traditions. Various female characters reflected as divine figures for prosperity and protection showed the crucial role upheld by the women in the early Meitei society. Women of Meitei society have always been a significant socio-economic driver. The notion of women as administrative functionaries is referred to as pawns of peace-making among various neighboring powers. H. Sudhir opined that the status of women was not high despite being involved in the public sphere of the market, and exchanging ideas (Sudhir, 2020: 156). In addition, Lairemma Panthoibi was depicted as a married Meitei woman who embraced the prevalent social norms and tradition. Nevertheless, the episode of her extramarital affairs with her lover, Nongpok Ningthou furnished an unusual social norm that that particular society might have accepted. Hence, further research and study is needed to understand the exact social system prevalent in society.

Acknowlegement

The authors highly acknowledge the Indian Council of Social Science Research (ICSSR) for granting the fellowship of Doctoral Fellowship 2021-2022.

References

- Budhichandra, Yumnamcha & Manisana, Ningthoumacha. 1992. *Emoinu Ahongbigi Tungnapham,* Imphal.
- Chakravarti, Uma. 1992. 'Preliminary observations on the impulse control of women in Early India: ideology, Kinship and the state as mechanisms of control'. In: L.K Tripathi, (eds.), *Position and status of Women in Ancient India Vol. II. pp.127-144.* Varanasi: Banaras Hindu University.
- Chandrashekhar, Khullem (eds.). 1975. *Loiyumba Shinye*n, Imphal: The Manipur Geeta Press.
- Deka, Meeta. 2013. *Women's agency and social changes: Assam and beyond*, India: SAGE Publications.
- Devi, Dr. N. Pramodini. 2010. *Anganba Puwarigi Khongchatta Nupi Manga*, Kakching Manipur: Times Printers Publishing House.
- Devi, Dr. N. Pramodini. 1988. *Numit Kappa and Panthoibi Khongkun- A study of socio-economic and politico-religious aspects of early Manipur,* Kakching Manipur: Times Printers Publishing House.
- Frazer, James George, 1993. *The Golden Bough*, Vol. I. New York and London: Macmillan and Co.
- Gourachandra, Mayanglambam (eds.). 2013. *Phouoibi Waron,* Manipur: Peoples' Museum Kakching.
- Hemchandra, Chanam (eds.). 2010. *LeithakLeikharol* (The Cosmology), Imphal: Chingtam Press.

- Hodson, T.C. 1908. *The Meitheis*, Delhi: B.R. Publication Corporation.
- Jaishree, Ng. 2015. 'Revisiting SinnaiphamKaba' In Proceedings of the Manipuri Historical Society 8th Session. Imphal: Manipur Historical Society.
- Kabui, Gangumei. 1991. *History of Manipur : Pre-Colonial Period Vol. I*. New Delhi: National Publishing House.
- Lerner, Gerda. 1979. *The majority find its past : Placing women in history*. North Carolina: The University of North Carolina Press.
- Meitei, Angomcha Wangkhem Ibochou. *Imoinu Hourakpa Wari Sheengbun*, Uttra Shanglen Sana Konung Imphal.
- Mercia, Eliade. 1968. *Myth and Reality*. New York & Evanston: Harper & Row Publishers.
- Nilabir, Sairem.2017. *Laiyingthou Lairemmasinggiwarisingbul*. Imphal Manipur: G.M. Publications.
- Parratt, Jonh. (2017). *The Coils of Pakhangba: A Cultural History of Meeteis*. New Delhi: Mittal Publications.
- Paratt, Saroj Nalini Arambam. 2005. *The Court Chronicle of the Kings of Manipur The Cheitharol Kumpapa, Original text and translation and notes, Vol. I, 33-1763 CE*. London: Routledge Taylor and Francis Group.
- Paratt, Saroj Nalini Arambam. 1980. *The Religion of Manipur*, Calcutta: Firma KLM Pvt. Ltd.
- Ratankumar, Thounaojam. 2011. 'Myths in Manipur Literature', International Conference on Humanities, Historical and Social Sciences IPEDR vol.17: 169-173.
- Sahgal, Smita.2015. 'Situating Kingship within an Embryonic Masculinity in Early India', Social Scientist, Vol. 43, No.11/12: pp.3-26.
- Shah, Kirit K. 2001. *The Problem of Identity: Women in Early Indian Inscriptions*. New Delhi: Oxford University Press.
- Sharma, B. Kulachandra. 2007. *Meitrabakki Yot-Thaang Chak.* Imphal : Wareppam Jibanlata Devi.
- Singh, Dr. Kshetrimayum Shanta. 2021. *Anganba Khunaida Nupigi Shaktam (Image of women in the early society).* Imphal Manipur : Peoples' Museum, Kakching and Cultural Research Centre.
- Singh, Khullem Chandrashekhar (eds). 1975. *Loiyumba Shinyen.* Imphal : TheManipuri Geeta Press.
- Singh, Lairenmayum Ibungohal, Ningthoukhongjam Khelchandra Singh.1989. *Cheitharol Kumbaba : The Royal Chronicle of Manipur*. Imphal Manipur: Manipuri SahityaParishad, Imphal.
- Singh, Naorem Khagendra. 2016. *Land of gods and goddesses*. Imphal : The Cultural Forum of Manipur.

- Singh, N. Ibobi. 2003. *The Manipur administration (1709-1907*). Assam : Gauhati University.
- Singh, Ningthoukhongjam Khelchandra. 2008, *Ariba Manipuri SahityagiItihas : History of Old Manipuri Literature*. Imphal; Shree Ningthoukhongjam Khelchandra Uripok.
- Singh, Shree Moirangthem Chandra (eds.). 2009. *Panthoipi Khonggul*. Imphal : Manipuri Sahitya Parishad.
- Sudhir, H. 2020. Gender and Society in Manipur. In : H. Sudhir (eds.), *Social History of Manipur*. pp.151-165. Manipur : Sunmarg Publishers and Distributors.
- Caesar, Thounaojam, Soyam Chaningkhombee, and Dr. Reena Sanasam, 'Study of Myths in Manipuri Literature and Socio-Religious Rituals', Pratidhwani – *A Journal of Humanities and Social Science*, II (1).

Interviews

Iboba, Heisnam. (2023, 08, 28). Age 80, Amaiba of Sanamahi Temple Board, Jail Road Old Lambulane, Imphal, Manipur.

Singh, MayanglambamIbochouba. (2023, 08, 27). Amaiba of Sanamahi Temple Board, Jail Road, Old Lambulane, Imphal, Manipur.

Singh, Kshetrimayum Nobo. (2023, 08, 28). Age 73, Amaibaof Ima Panthoibi, Kakching Laithagol, Kakching District, Manipur. (Mayanglambam Kiran Devi Interviewer)

Bio Profile of the Authors :

[1] Research Scholar,
Department of Ancient History and Archaeology,
Manipur University

&

[2] Professor & Head,
Department of Ancient History and Archaeology,
Manipur University

নাট্যকার হেনরিক ইবসেন

সুমন ঘোষ

সারসংক্ষেপ

ইউরোপের একটি প্রান্তে স্ক্যানডেনেভিয়ার ছোট্ট দেশ নরওয়েতে জন্ম গ্রহণ করে হেনরিক ইবসেন মাত্র গোটা কয়েক নাটক লিখে কেবলমাত্র ইউরোপ নয়, সমগ্র বিশ্বনাট্যসাহিত্যের অভিমুখ বদলে দেওয়ার পথে যখন ব্রতী হয়েছিলেন, তখন কিন্তু ইউরোপ বা আমেরিকার প্রায় কোথাওই এবং কেউই প্রাথমিকভাবে তাঁর সমাদর করেন নি। বস্তুত প্রথমদিকের কয়েকটি কাব্য নাটক বাদ দিলে ইবসেনের প্রায় প্রতিটি সৃষ্টি গভীরতায় বিষয়-বৈচিত্র্যে এবং বিতর্কে সেক্সপিয়ারের সমকক্ষ হয়ে ওঠার দাবী রাখে। সাধারণ পাঠক ইবসেনকে মূলত চেনে তাঁর 'ডলসহাউস' নাটকের জন্য। কিন্তু তাঁর পরবর্তী সৃষ্টিগুলিতে ইবসেন গভীরতার যে মাত্রা স্পর্শ করেছেন তা ডলসহাউসকে বহুগুণে অতিক্রম করে যায়। ভিক্টোরিয়ান যুগে ইউরোপ নাটকের ক্ষেত্রে যখন নীতিকথা ও রক্ষণশীলতার আবেষ্টনীতে ক্রমশ আড়ষ্ট হয়ে উঠেছিল, সেই সময়ে হঠাৎ ইবসেন আবির্ভূত হয়ে তাঁর একের পর এক নাটকের মধ্য দিয়ে আক্রমণ করলেন ইউরোপীয় আধুনিকতার নড়বড়ে ভিত্তিটিকে। স্ক্যানডেনেভিয়া তো বটেই, ইউরোপ, এমনকি আমেরিকাও ক্রমাগত ধিক্কার দিয়েছিল তাঁকে; পলাতক কয়েদির মতো নির্বাসিত ইবসেনকে ছুটে বেড়াতে হয়েছে দেশ থেকে দেশান্তরে; তবুও আপোস করেননি তিনি; বরং এতে তাঁর জেদ আরও বেড়ে গেছে, মনোবল দৃঢ় হয়েছে, সমাজের কাছে দেয়ালে পিঠ-ঠেকে-গিয়ে সত্য-প্রকাশের দুঃসাহস অগ্নিস্ফুলিঙ্গের আকার নিয়েছে।

মূলশব্দ : হেনরিক ইবসেন, বিশ্বনাট্যসাহিত্য, নাট্য আন্দোলন, ইউরোপীয় আধুনিকতায় বিদ্রোহী প্রভাব।

Bjorn Hemmer-এর যুক্তি আকাট্য :

> Nevertheless he stood distanced, an outsider, from the society he was criticizing. Like Brandes, he was marginalized in respect of the collective life of his own people - not least by the concrete fact of his own twenty-seven years in exile. It was a stance which gave Ibsen both a personal freedom as an artist and also the clarifying perspective of distance - something he always claimed as a necessity for himself as a writer. It is something of a paradox that, in this socially critical phase of his authorship, he was able to create a large and broadly based market among the wider European public for his art. What he had to offer to this bourgeois public was a successive chronicling of their own vices and lies. Granted the setting of his works was Norwegian, but the perspective on Victorian morality was international enough when he allowed it to reveal its defects.

যে-কোন মহৎ স্রষ্টার মতোই ইবসেনকে অন্তত দুইভাবে পড়া যায়। ইবসেন হয়তো বিশ্বসাহিত্যের প্রথম সেই নাট্যকার, যিনি কেবলমাত্র অভিনয়ের জন্য নাটক লেখেননি। তিনি জানতেন তাঁর নাটক দেখার চেয়েও মানুষ মূলত টেক্সট হিসাবে সেগুলি পড়বে। নির্বাসিত হয়ে সারাজীবন তিনি ঘুরে বেড়িয়েছেন দেশ থেকে দেশান্তরে। ফলত স্ক্যান্ডেনেভিয়ার বদ্ধ জলাশয়ের মতো রক্ষনশীল আবহাওয়া আড়ষ্ট করতে পারেনি তাঁর মুক্তচিন্তার পরিসরকে। কখনও গেছেন জার্মানি, ইতালি কখনও আমেরিকা। জীবনকে নানান পরিপ্রেক্ষিত থেকে দেখার প্রভূত অভিজ্ঞতা

হয়েছে তাঁর। তাঁর চেতনার গভীরে ছিল এমন এক চির-গবেষক মন, এক চির-চঞ্চল অনুসন্ধানী এষণা, যার জন্য ভিক্টোরীয় সমাজের যে কোন বিশেষ চিন্তাকাঠামো তাঁকে বেঁধে ফেলতে পারেনি। তাঁর নাটকের কাহিনী অংশে আধুনিক ইউরোপের অস্থিমজ্জায় লুকিয়ে থাকা মধ্যযুগীয় সংস্কারগুলিকে একে একে যখন আঘাত করছিল, রেঁনেসাসের আকরভূমি ইউরোপও তখন ইবসেনের কথাগুলি শুনতে প্রস্তুত ছিল না। ইউরোপ সাদরে অভ্যর্থনা জানিয়েছে মার্কসের 'দাস ক্যাপিটালকে'', বরণ করেছে তাঁর সাম্যবাদের আদর্শকে, ফরাসী বিপ্লবের সাম্য-মৈত্রী-স্বাধীনতার আদর্শে ইউরোপ যখন গর্বোদ্ধত এই প্রত্যয়ে যে, আধুনিকতার এক একটি সিঁড়ি ভেঙে ভেঙে চূড়ান্ত কোনো সত্যের কাছাকাছি পৌঁছে যাবে তাঁরা, ইবসেনের এক একটি নাটক ছিল সে-দিনের সেই দাম্ভিক ইউরোপের উপর অবজ্ঞা-ভরে ঘৃনায় ছুঁড়ে দেওয়া এর একটি শিল্পিত ধিক্কার।

ভিক্টোরিয় আদর্শে গ্রস্ত ইউরোপ যখন ভেবেছে ডেকার্ত, হিউম, কান্ট এমনকি হেগেলের হাত ধরে ইউরোপে সত্যের এমন এক সীমানা স্পর্শ করেছে, একটা সুনির্দিষ্ট যুক্তি কাঠামোর মধ্য দিয়ে বেঁধে ফেলেছে সত্য ও স্বাধীনতার সংজ্ঞা, ভিক্টোরীয় ইংল্যান্ড যখন পৃথিবীকে শেখাচ্ছে নারীর আদর্শ জীবন কেমন হওয়া উচিত, কিভাবে তাকে পতিব্রতা হতে হবে, সুগৃহিনী হয়ে উঠতে গেলে তাকে ঠিক কি কি কর্তব্য পালন করতে হবে, সেই সময় ইবসেন হঠাৎ এমন এক নাটক লিখে ফেললেন, ইউরোপের গর্বে-অন্ধ আধুনিকতা সম্ভবত এর আগে কোনোদিন এত বড় চ্যালেঞ্জ ও প্রশ্নের মুখোমুখি হয় নি। স্ত্রী নোরা ১৮৭৯ সালে হঠাৎ একটি রাত্রে যখন তাঁর ব্যক্তিত্বময়, গম্ভীর উচ্চ পদাধিকারী স্বামীকে বলে বসল তার পক্ষে স্বামীর সঙ্গে সংসারধর্ম করা আর সম্ভব নয়, সেই রাত্রেই সে গৃহত্যাগী হবে স্বামীকে ছেড়ে, এমনকি সন্তানদেরও ছেড়ে, ১৮৭৯ সালের আগে বাস্তব কোন নারী বাস্তবিক জীবনে এমন কথা হয়ত কখনও বলে নি, কোনো সুস্থ নারী যে এমন কথা বলতে পারে, বা ভাবতে পারে তা শোনার জন্য প্রস্তুত ছিল না কেউই; ফলে সমগ্র ইউরোপ যেন প্রায় একযোগে সমবেত হয়ে এই নাটক যাতে কোথাও না মঞ্চস্থ হয়, কারও কাছে যেন ভুলেও কোনোভাবে না পৌঁছোয় এই নাটকের স্ক্রিপ্ট, তার জন্য যতরকম ব্যবস্থা নেওয়া সম্ভব, সমস্ত রকম চেষ্টা করেছিল। আজ ভাবতে অবাক লাগে, খোদ ইউরোপের বুকে নোরার এই প্রতিবাদ যতটা চাঞ্চল্য ছড়িয়েছিল, তার বছর চারেক আগে প্রকাশিত বঙ্কিমচন্দ্রের চন্দ্রশেখর উপন্যাসের প্রৌঢ় চন্দ্রশেখরের প্রতি তরুনী শৈবলিনীর প্রশ্ন ও ভর্ৎসনা, এই প্রায় মধ্যযুগীয় বঙ্গেও ততদূর বিপ্রতীপ সাড়া ফেলে নি। আমাদের বঙ্কিমচন্দ্র হয়তো এই দেশে না জন্মে ইউরোপে জন্মগ্রহণ করলে ইবসেনের মতোই আন্তর্জাতিক স্বীকৃতির অধিকারী হতেন।

'A Doll's House'-এর চেয়েও আরও অনেক গভীর ও ব্যঞ্জনাবাহী নাটক 'Ghosts'. একাধিক দিক দিয়ে নাটকটি বহুমাত্রিক তাৎপর্য বহন করে। প্রথমতঃ যখন মানুষকে ইউরোপ প্রশ্ন করেছিল নোরা কেন গৃহত্যাগী হবে, এই 'Ghosts' নাটকটি লিখে ইবসেন তাঁর যে উত্তর দিলেন, হাজার পৃষ্ঠার থিসিসেও তাকে ধরা সম্ভব নয়। নোরা যদি গৃহত্যাগী না হয়ে আপস স্বীকার করে সংসারে থেকে যেতেন তাহলে, তার পরিণতি কি হতে পারত, তার একটি ইঙ্গিত ইবসেন দিয়েছিলেন 'Ghosts' নাটকে। মেজর জেনারেল আলভিঙ নিশ্চয়ই ক্রগস্ট্যাডের মতো ঋজু চরিত্রের অধিকারী নন, মিসেস আলভিঙ যখন বাড়ী থেকে বেরিয়ে চলে গিয়েছিলেন, তখন তাঁর বেরিয়ে যাওয়ার পিছনে হয়তো নোরার চেয়েও অনেক জোরদার কারণ ছিল, তবুও তিনি প্যাস্টর ম্যান্ডার্সের কথায় গৃহে ফিরে যে সংসার-জীবন যাপন করলেন, কোন হাহাকারের মধ্যে পৌঁছাল তার পরিণতি, তা লক্ষ্য করলে বোঝা যায় নোরা যদি বাড়ি ফিরে আসত, কেমন হতো তার পরবর্তী জীবন। ইবসেন প্রমাণ করে দিলেন, যে-ইউরোপ সাম্য-মৈত্রী-স্বাধীনতার গর্ব করে, তা শুধু আটকে থাকে তত্ত্বের ঘেরাটোপের মধ্যে, এই তত্ত্ব শুধুই সীমাবদ্ধ হয়ে আছে পুরুষ-তান্ত্রিক সমাজের

মধ্যে, নারীর প্রবেশ এই পরিসরে নিষিদ্ধ। ইবসেনের 'A Doll's House' বা 'Ghosts'-কে নারীবাদী সাহিত্য বলে চিহ্নিত করতে চাইলে ইবসেন কখনোই তা মেনে নিতেন না, কেননা যে কোন বিশেষ তাত্ত্বিক কাঠামোর প্রতি তীব্র আপত্তি ছিল তাঁর। কোন বিশেষ দৃষ্টিকোণের বা বিশেষ কোন তাত্ত্বিক চশমা পরে জীবনকে তিনি কখনই দেখতে চাননি। কেননা যে-কোন ভাবনা-প্রস্থান, বিশেষ চিন্তা-প্রস্থান একজন প্রকৃত দার্শনিকের দৃষ্টিকে সীমাবদ্ধ করে দেয়। সেই কারনে ছাঁচে-ঢালা মন নিয়ে যেমন ইবসেন জন্মাননি, তেমনই একটি বিশেষ দৃষ্টিকোণ থেকে ইবসেনের নাটকে পড়তে গেলে রসিক পাঠক ইবসেনের নাটকের বহুমাত্রিক বর্ণবিচ্ছুরণকে উপভোগ করতে পারবেন না। 'A Doll's House' যেমন কেবলমাত্র নোরার গৃহত্যাগের নারীবাদী গল্প নয়, তার পরতে পরতে লুকিয়ে আছে নানান মনস্তাত্ত্বিক এবং খ্রীস্টীয় অনুষঙ্গ, তেমনই 'Ghosts' নাটকের বিভিন্ন সংলাপে প্রচলিত কূপমন্ডুক সমাজের বিরুদ্ধে অন্তত কয়েকশত আসস্তিকর প্রশ্ন ছুঁড়ে দিয়েছেন তিনি ইবসেন নিজেই বলেছেন :

> They try to make me responsible for the opinions that certain of the characters in the play express. And yet in the whole book there is not a single opinion, not a single remark to be found that is there on the dramatist's account. I took good care about that. The method, the technique underlying the form of the book was in itself quite enough to prevent the author making himself apparent in the dialogue. My intention was to try and give the reader the impression of experiencing a piece of reality. But nothing would more effectively run counter to this intention than inserting the author's opinions into the dialogue. Do the people up there at home think I haven't enough dramatic sense to realize that? Of course, I realized it, and I acted accordingly. In none of my plays is the author so extrinsic, so completely absent, as in this last one.

প্যাস্টর ম্যান্ডার্স যখন মিসেস আলভিঙকে বিভিন্ন অমসাময়িক বইপত্র পড়তে নিষেধ করেন এবং সঙ্গে সঙ্গে মিসেস আলভিঙ তার প্রতিবাদ করে বলেন এই গ্রন্থগুলি প্রচলিত ধর্মীয় গ্রন্থগুলির চেয়েও তাঁর চেতনাকে বহুগুনে উর্বর করে তোলে, তিনি চেতনার মুক্তি খুঁজে পান, নিজের মনে লুকিয়ে থাকা নানান সংশয় দূর হয়ে যায়, নিজের মনে অনেক বেশী আত্মপ্রত্যয় জাগে তাঁর, ম্যান্ডার্সের সঙ্গে তাঁর সেই বিখ্যাত কথোপকথন :

> Tell me, Mrs. Alving, what are these books doing here?
> Mrs. Alving. These books? I am reading them.
> Manders. Do you read this sort of thing?
> Mrs. Alving. Certainly, I do.
> Manders. Do you feel any the better or the happier for reading books of this kind?
> Mrs. Alving. I think it makes me, as it were, more self-reliant.
> Manders. That is remarkable. But why?
> Mrs. Alving. Well, they give me an explanation or a confirmation of lots of different ideas that have come into my own mind. But what surprises me, Mr. Manders, is that, properly speaking, there is nothing at all new in these books. There is nothing more in them than what most people think and believe. The only thing is, that most people either take no account of it or won't admit it to themselves.
> Manders. But, good heavens, do you seriously think that most people-?
> Mrs. Alving. Yes, indeed, I do.

Manders. But not here in the country at any rate? Not here amongst people like ourselves?
Mrs. Alving. Yes, amongst people like ourselves too.
Manders. Well, really, I must say-!
Mrs. Alving. But what is the particular objection that you have to these books?
Manders. What objection? You surely don't suppose that I take any particular interest in such productions?
Mrs. Alving. In fact, you don't know anything about what you are denouncing?
Manders. I have read quite enough about these books to disapprove of them :
Mrs. Alving. Yes, but your own opinion—
Manders. My dear Mrs. Alving, there are many occasions in life when one has to rely on the opinion of others. That is the way in this world, and it is quite right that it should be so. What would become of society, otherwise?
Mrs. Alving. Well, you may be right.
Manders. Apart from that, naturally I don't deny that literature of this kind may have a considerable attraction....

এই সংলাপ পড়লে মনে পড়ে যায় রবীন্দ্রনাথের 'চতুরঙ্গ' উপন্যাসে লীলানন্দ স্বামী আধুনিক গ্রন্থ পড়তে এইভাবে নিষেধ করেছিলেন এবং দামিনীর প্রতিবাদের ধরণটা একটু আলাদা ছিল। কিন্তু তাঁর নিজের কাছে এই বইগুলি পড়ার পিছনে যুক্তি মিসেস আলভিঙের থেকে কোন দিক দিয়েই আলাদা ছিল না। রবীন্দ্রনাথ বেশ কয়েকটি ক্ষেত্রে ইবসেনকে এবং তাঁর প্রকৃত অর্থে প্রগতিশীল মনোভাবকে আত্মস্থ করেছেন; 'স্ত্রীর পত্র' ও 'পয়লা নম্বরে' এই প্রভাব বেশ কিছুটা প্রকট। চতুরঙ্গের বিভিন্ন চরিত্রেই ইবসেনের প্রলম্বিত ছায়া চোখে পড়ে যায়। ১৯১৪ এর দামিনী প্রচলিত বাঙালি অভিজ্ঞতার তুলনায় একটু বেশিই প্রগলভ :

গুরুজি বলিলেন, মা, সে বইগুলি তো তোমার পড়িবার যোগ্য নয়।
দামিনী কহিল, আপনি বুঝিবেন কী করিয়া?
গুরুজি ভ্রূকুঞ্চিত করিয়া বলিলেন, তুমিই বা বুঝিবে কী করিয়া?
আমি পূর্বেই পড়িয়াছি, আপনি বোধ হয় পড়েন নাই।
তবে আর প্রয়োজন কী?
আপনার কোনো প্রয়োজনে তো কোথাও বাধে না, আমারই কিছুতে বুঝি প্রয়োজন নাই?
আমি সন্ন্যাসী, তা তুমি জান।
আমি সন্ন্যাসিনী নই তা আপনি জানেন, আমার ও বইগুলি পড়িতে ভালো লাগে। আপনি দিন।
গুরুজি বালিশের নীচে হইতে বইগুলি বাহির করিয়া আমার হাতের কাছে ছুঁড়িয়া ফেলিলেন, আমি দামিনীকে দিলাম। ব্যাপারটি যে ঘটিল তার ফল হইল, দামিনী যে-সব বই আপনার ঘরে বসিয়া একলা পড়িত তাহা আমাকে ডাকিয়া পড়িয়া শুনাইতে বলে। বারান্দায় বসিয়া আমাদের পড়া হয়, আলোচনা চলে। শচীশ সমুখ দিয়া বার বার আসে আর যায়, মনে করে 'বসিয়া পড়ি', অনাহূত বসিতে পারে না।

এই অংশটিতে লীলানন্দ হলেন প্যাস্টর ম্যানডারসের শ্লিষ্ট ও সার্থক বঙ্গীয় সংস্করণ। ইবসেন যেখানে প্রায় সমাজবিজ্ঞানীর মত গম্ভীর, রবীন্দ্রনাথ তার সঙ্গে কিছুটা satire মিশ্রিত করে আখ্যানকে রসমধুর ও সুখপাঠ্য করে তুলেছেন।

'Ghosts' এবং 'চতুরঙ্গের' লেখার সময়ের ব্যবধান বছর তিরিশেক। গল্পটাই আলাদা, তাই context আলাদা হলেও প্রচলিত ধর্ম বা নীতির অসারতা, তার চেয়েও বড় কথা যাকে আমরা reason বলি, বা positivist জেঠামশাই যাকে যুক্তি বলেন, তার সীমাবদ্ধতা ও তার আবরণ ছিঁড়ে ফেলা—দুটি ক্ষেত্রেই রয়েছে। একই রকম তীব্রতায় রয়েছে। Central theme হিসাবেই রয়েছে। মিসেস আলভিঙের মধ্যে যে অভিজ্ঞতার মাধ্যমে রূপান্তর আছে, সেটা দামিনীর নেই। দামিনীর ব্যক্তিস্বাতন্ত্রবোধের ঐ বিবর্তনটি নেই, তার প্রয়োজনও নেই। কারণ এখানে শচীশের বিবর্তনের উপর ফোকাস রয়েছে। বস্তুত উপন্যাসের যে ডায়ালজিক চরিত্র, সেটা কি নাটকে থাকা সম্ভব? তাছাড়া চরিত্রের বিবর্তনের মধ্যে জেনেটিক্সকে খোঁজা 1882-তে, Emile Zola-র প্রায় সমসাময়িক হিসাবে, ইবসেন বিশ্বসাহিত্যের পথিকৃৎ। রবীন্দ্রনাথ এবং ইবসেন লেখক হিসাবে সম্পূর্ণ আলাদা, কিন্তু প্রচলিত morality ও তার অন্তসারশূন্যতা ধরিয়ে দেওয়ার বিষয়ে, বিশেষ করে নারীচরিত্র সৃষ্টিতে রবীন্দ্রনাথের উপর বার্নার্ড শ এর চেয়ে ইবসেনের প্রভাব বেশি বা সাদৃশ্য বেশি। হেড্ডা গ্যাবলার বাংলায় আছে কিনা জানিনা, কিন্তু টরভাল্ড যখন নোরাকে মধুর সম্বোধন করে তখন রক্তকরবীর রাজার কণ্ঠস্বর অনিবার্যভাবে মনে পড়ে যায়। ইবসেনের নাটক যে জায়গাতে রবীন্দ্রনাথের ঠিক বিপ্রতীপে দাঁড়িয়ে যায় সেটা হল ব্যক্তি ইবসেনকে কোন নাটকের কোন সংলাপে খুঁজে পাওয়া যায় না, প্রথম দিকের কাব্যনাট্যগুলি অবশ্য আমার পড়া নেই। ইবসেনের চরিত্র বড় মৃদুস্বরে অথচ জোরাল যুক্তিতে কথা বলে, সেখানে রবীন্দ্রনাথের কণ্ঠস্বর তুলনায় pre-Victorian. একে সঙ্গীতময়তা দিয়ে ব্যাখ্যা করা যায়, কিন্তু কিছুটা overt narrative বলে মনে হয়। সেটা অবশ্য ইউরোপীয় রুচি-মোতাবেক এবং নাটক বা উপন্যাসের ক্ষেত্রে। ছোটগল্পের রবীন্দ্রনাথ চেকভ বা মপাসার থেকে আমার কাছে অনেক বেশি পছন্দের, অনেক বেশি multidimensional, যদিও সবক্ষেত্রেই অনুবাদ পড়ে মন্তব্য করা খুবই ঝুঁকির বিষয়।

প্রতিবাদী ইবসেন সর্বার্থেই ঐতিহাসিক। ভিক্টোরীয় যুগে ইউরোপ যখন নানাবিধ শুচিবায়ুগ্রস্ততায় ভিতরে ভিতরে আড়ষ্ট হয়ে আছে, তখন, 'A Doll's House' বা 'Ghosts' এ ড. রাঙ্ক বা জেনারেল আলভিঙ এর সিফিলিসের প্রসঙ্গ কিরকম বিড়ম্বনায় ফেলেছিল, তা সহজেই অনুমেয়।

ডারউইনের অভিব্যাক্তিবাদ এমিল জোলাকে যেমন ন্যাচারালিস্ট মুভমেন্টে অনুপ্রাণিত করেছিল, তেমনই ইবসেনের নাটকেও বংশগতি কিভাবে মানুষের জীবনকে অমোঘ নিয়ন্ত্রনে করায়ত্ব করে তোলে, সেটি বোঝার ক্ষেত্রে ইবসেনের নাটকগুলি এক একটি মৌলিক থিসিসের সমতুল্য। মিসেস আলভিঙ পুত্র অসওয়াল্ডকে তার শৈশব অবস্থাতেই বাড়ি থেকে বহুদূরে সরিয়ে ভেবেছিলেন পিতার সেই পাপাচারে আচ্ছন্ন হতে দেবেন না পুত্রের জীবন। কিন্তু শুধু ভৌগোলিক দূরত্ব দিয়েই পিতার প্রভাব থেকে সন্তানকে রক্ষা করা যায় না। পিতার সিফিলিস রোগ যেমন বংশগতির সূত্রে পুত্রকে আক্রমণ করেছে, তেমনই পিতার প্রাণোচ্ছল স্বতঃস্ফূর্ত মনোধর্মটি উত্তরাধিকার সূত্রে অর্জন করেছে পুত্র; যে মা পুত্রকে বাড়ি থেকে বহুদূরে সরিয়ে দিয়ে পুত্রের সুকল্যাণ চেয়েছেন, পরে সেই মা ই বুঝেছেন, যে স্বামীকে তিনি একদিন ঘৃণা করে এসেছেন, সেই মেজর আলভিঙের জীবনীশক্তিকে, সহজ জীবনকে আনন্দ-বিহ্বল হয়ে উপভোগ করার গুণটিকেই তিনি লক্ষ্য করতে পারেননি তাঁর খণ্ডিতদৃষ্টি বদ্ধ সংস্কার দিয়ে। জীবনে আবেগের চেয়েও যুক্তিকে গুরুত্ব দিয়েছেন তিনি, অজস্র হিসাবের গন্ডিতে ভেবেছেন জীবনের সৌন্দর্যকে তিনি বেঁধে ফেলবেন। নিজের সীমিত বিদ্যা থেকে গড়ে ওঠা সীমাবদ্ধ যুক্তিবোধের প্রয়োগ ঘটাতে গিয়ে পুত্রকে বহুদূরে পাঠিয়ে দুশ্চরিত্র স্বামীর ছত্রছায়া থেকে তাকে বাঁচাতে যা যা বড় সিদ্ধান্ত তিনি নিয়েছেন। তার সেই হিসেবী পদক্ষেপের করযুক্ত মুল্য হিসাবে, নিজে

জীবনে কোন সুখ-শান্তি বা আনন্দ তো পাননি বটেই, স্বামী এবং সন্তানকেও কোন আনন্দ দিতে পারেন নি। তাঁর সন্তানকে দেখে পরে তিনি বোঝেন তাঁর মৃত স্বামীর মধ্যে যে বিপুল জীবনীশক্তি ছিল, জীবনকে উপভোগের যে প্রবল আর্তি ছিল, সেই দিকটিকে উপেক্ষা করে তিনি কতকগুলি হিসাব ও নিয়মের মধ্যে জীবনকে নিরানন্দে বেঁধে ফেলেছেন; পুত্রকে ঠেলে দিয়েছেন চরম একাকিত্ব, অনিশ্চয়তার মধ্যে। এই কারণেই 'Ghosts' নাটকটিকে নারীবাদীদৃষ্টিকোণ থেকে দেখলেও নাটক এবং ইবসেন উভয়কেই অত্যন্ত সীমাবদ্ধ করা হয়। কারণ এই নাটকে তিনি একই সঙ্গে দেখিয়েছেন মিস্টার এবং মিসেস আলভিঙ দুজনেরই সংকীর্ণতার ত্রুটিগুলি। প্যাস্টর ম্যান্ডর্সের মতো মানুষের নৈতিক আদর্শ ও ধর্মীয় ভাবনা যে জীবনকে কত বিড়ম্বনার মধ্যে ফেলে, মুক্ত চিন্তার নামে বদ্ধ চিন্তার আবরণে মানুষের মনকে আক্রান্ত করে, ইবসেনের 'Ghosts' নাটকটি না পড়লে তা বোঝা যায় না।

ইবসেন প্রথম দিকে কিছু ঐতিহাসিক নাটক লেখার চেষ্টা করেছিলেন, যার নাট্যপ্রকরণে আদৌ কোন অভিনবত্ব ছিল না। বস্তুত ইবসেননের উত্থানের পিছনে রয়েছে ব্যর্থতার দীর্ঘ ইতিবৃত্ত। ১৮৪৯ এর লেখা ক্যাটিলিন নামক কাব্য নাটকটির প্রেক্ষাপট ছিল প্রাচীন রোম। ১৮৫৪ তে তার লেখা 'Lady Inger of Ostrast'-ই তার প্রথম গদ্যে লেখা নাটক। এই নাটকের পেক্ষাপট ১৫২৮ খ্রীষ্টাব্দের নরওয়ে। এই নাটকের প্রকরণ অত্যন্ত অনাকর্ষক। এই নাটকে তিনি কিছু অতি-ব্যবহারে জীর্ণ নাট্যকৌশলকে ব্যবহার করেছেন, যেমন আড়ি পেতে শোনা কথা, দীর্ঘ মনোলগ, ভ্রান্ত পরিচয় ইত্যাদি। ঊনবিংশ শতাব্দীর মধ্যপর্বের মাঝারি গড়পরতা নাটকগুলি গড়ে উঠত এইরকমই কয়েকটি বিবর্ণ-কৌশলের উপর নির্ভর করে। ১৮৬৬-তে ইতালিতে প্রায় নির্বাসিত হয়ে ইবসেন যখন Brand নাটকটি লিখলেন, তখনই স্ক্যানডিনেভিয়ান জনগণ বুঝল সম্পূর্ণ এক নতুন জাতের নাট্যকারের উত্থান ঘটেছে যিনি অকুতোভয়ে, প্রচলিত ধর্মের ধ্বজাকে ছিন্ন-বিছিন্ন করে দেবেন, দেশপ্রেমের নামে ভ্রষ্টাচারকে তীব্রভাবে আক্রমণ করবেন নাটকের মধ্য দিয়ে। ১৮৬৯ এ যখন ইবসেন ''The League of Youth'' লিখলেন, সেই প্রথম বোঝা গেল নাটকে বাস্তবতাবাদ কাকে বলে। ''The League of Youth'' ইবসেনের প্রথম নাটক যেখানে তিনি আদ্যোপান্ত কথ্য সংলাপ ব্যবহার করেছেন। এই নাটক লেখার আগে ইবসেন দীর্ঘ প্রস্তুতি নিয়েছিলেন। সুদূর ইটালীতে থাকার সময়েও নরওয়ে থেকে সংবাদপত্র নিয়মিত ডাক-যোগে এনে খুঁটিয়ে খুঁটিয়ে পড়তেন। গড়পড়তা মানুষের মতো দৈনন্দিন সংবাদে তাঁর কৌতূহল ছিল না; বরং এই অধ্যয়নের মাধ্যমে তিনি নরওয়ের সাধারণ জনজীবনকে অন্তরঙ্গভাবে বুঝে নেওয়ার চেষ্টা তিনি করতেন। অন্য নাট্যকারদের নাটক পড়তে পড়তে তিনি সাহিত্যিক হয়ে ওঠার চেষ্টা করেন নি; সরাসরি জীবন থেকে আহরণ করেছিলেন তার রসদ। তাঁর 'The Enemy of the People' বা ''The Doll's House'' নাটকে প্রাথমিক প্লটটিও ছিল বাস্তব জীবন থেকে সরাসরি তুলে নেওয়া।

শুধুমাত্র ইউরোপীয় সাহিত্যে নয়, বিশ্বসাহিত্যে ইবসেনকে বাস্তববাদ ও আধুনিকতার প্রবর্তক বলা হয় এই কারণে। তাঁর আগে সাহিত্যের অন্যান্য প্রকরণগুলিতে, যেমন ছোটগল্প, উপন্যাস ও কবিতায় একই সঙ্গে বাস্তববাদ এর সূত্রপাত ঘটেছিলো, কিন্তু নাট্যসাহিত্যের ক্ষেত্রে ইউরোপ কিছুটা পিছিয়ে ছিল। ভিক্টোরীয় ইংল্যান্ডে নাট্যসাহিত্য ভিক্টোরীয় সংস্কারচ্ছন্নতায় গ্রস্ত ছিল। নাট্য পরিচালনার এবং নাট্য নির্দেশনার দীর্ঘ অভিজ্ঞতা থাকার ফলে এবং প্রথমদিকের ইবসেনের নাটকগুলির প্রাথমিক ব্যার্থতার ফলে তিনি বুঝতে পারেন ভাবাবেগপূর্ণ বা পৌরাণিক বা ঐতিহাসিক বিষয়কে উপজীব্য করে লেখা কাব্যিক নাটকের সঙ্গে জীবনের কোন যোগ নেই। ইউরোপের আধুনিক মানুষ আর ধর্মীয় সংস্কারের বাণী শুনতে চায় না। মানুষের মনে জমে আছে বাস্তব জীবনসম্পর্কে নানা প্রশ্ন ও সংশয়;

এমন কি ইউরোপে ও আমেরিকা যে আধুনিকতার নামে দম্ভ করে, সেই আধুনিকতারই গ্রন্থিতে গ্রন্থিতে লুকিয়ে আছে মধ্যযুগীয় ভাইরাস। কোনো খ্রিষ্টীয় ভাবাদর্শ, কোনো ভিক্টোরীয় চিন্তা-প্রকরণ এমন কি যে কোনরকম তাত্ত্বিক কাঠামোই ইবসেনের ভাবনাকে সীমাবদ্ধ করতে পারে নি। ইবসেনের জীবনের প্রথম পর্বে ডারউইনের উদ্ভাবন অবশ্যই তাঁকে বিশেষভাবে প্রভাবিত করেছিল। কখনই কোনো তত্ত্ব কৃত্রিম ভাবে ভারাক্রান্ত করে তোলেনি তাঁর চরিত্রকে, কিন্তু তাঁর নাটকের সংলাপ পড়লেই বোঝা যায় প্রতিটি চরিত্রের সূক্ষ্মতম অন্তঃস্থলকে, চরিত্রগুলির অন্তরের গভীরে জমে থাকা সূক্ষ্মতম বন্ধনগুলিকে তিনি অনুধাবণ করতে পারছেন, ইবসেন নিজেও বলেছিলেন, যতক্ষণ না প্রত্যেকটি চরিত্রের হৃদয়কে তিনি সর্বান্তঃকরণে বুঝে নিতে পারছেন, ততক্ষণ তিনি সেই নাটক লেখেন না। আজকের দিনে বছরে যাঁরা দশ বারোটি উপন্যাস বা নাটক লেখেন, তাঁদের লক্ষ্য করা উচিত কিভাবে ইবসেন এই সিদ্ধি পেলেন। ইবসেনের জীবনী লক্ষ্য করলে দেখা যায়, এক একটি মাস্টারপিস নাটক লিখতে ইবসেন সময় নিয়েছিলেন অন্তত গড়ে দুই বছর এবং এই দুটি বছরে ওই একটি নাটক রচনার জন্য কি শ্রমসাধ্য গভীর গবেষণা তিনি করেছেন, অথচ নাটক গুলির সংলাপে কোথাও পান্ডিত্যের পরিশ্রম ধরা পড়েনি, বরং তাদের সংলাপের মধ্যে ধরা পড়েছে তাদের গভীর যন্ত্রণা এবং জীবন-সংরাগ।

ইবসেনের ''A Doll's House'' বা ''Ghosts'' নাটক যতটা জনপ্রিয় হয়েছিল, সাধারণ পাঠক সেভাবে জানে না তার অন্য দুটি মাস্টারপিস ''Rosmersholm'' বা ''The Wild Duck'' সম্পর্কে। এই নাটক দুটিতে ইবসেন প্রচলিত অর্থে বাস্তববাদের থেকে আরও গভীরে ডুব দিয়ে মানবমনের অন্তর্শায়ী তলদেশে ডুব দিয়েছিলেন। ফ্রয়েডের গ্রন্থ প্রকাশের অনেক আগেই ''Ghosts'', ''Rosmersholm'' বা ''The Wild Duck'' লেখা হয়েছিল, অথচ এই তিন নাটকের মত মানবিকলনমূলক গভীর ফ্রয়েডীয় নাটক ফ্রয়েডের পরবর্তী যুগে আদৌ কখনও লেখা হয়েছিল কিনা সন্দেহ। বস্তুত ফ্রয়েড নিজেও ইবসেন-এর কাছে নিজের ঋণ স্বীকার করেছেন, ''Ghosts'' নাটকে যেমন দেখা যায় অতীতের স্মৃতি থেকে ফ্রয়েডীয় অর্থে অচেতন বলা যায়, তা কিভাবে নির্ধারণ করে দেয় আমাদের বর্তমান জীবন। আবার ''Rosmersholm'' নাটকেও দেখা যায় মানুষের নিজেই নিজের মনকে বুঝে উঠতে পারে না; রোসমার যখন ভাবছেন সে রেবেকাকে ভালোবাসে, পরে সে ক্রমশ বুঝতে পারছে এই ভালোবাসার উৎস হয়তো মৃতা পত্নীর বিয়েটাকে ভুলে থাকার চেষ্টা। যে রোসমার তাঁর পরিবারিক ঐতিহ্য ও সংস্কার থেকে বেরিয়ে এসে মুক্ত চিন্তার কথা প্রচার করে, এমনকি বেরিয়ে আসতে চায় খ্রিস্টীয় সংস্কার থেকেও, সেই আদর্শবাদী রোসমারকেও ক্রমশঃ গ্রাস করে ফেলে স্ত্রী বিয়েটার প্রতি তাঁর পূর্বকৃত অনিচ্ছাকৃত অমনোযোগের গভীর অপরাধবোধ। রোসমার এবং রেবেকার সম্পর্ককে নর-নারীর কোন সাধারণ সম্পর্কের ছকে ফেলা যায় না; সম্পর্কগুলির গ্রন্থিতে লুকিয়ে রয়েছে বহু জটিলতা। রোসমার এবং রেবেকার সম্পর্ক ফ্রয়েডকেও ভাবিয়েছিল। এই বিষয়ে তিনি একটি উল্লেখযোগ্য প্রবন্ধ লিখেছিলেন। রেবেকা যখন প্রথম রোসমার্সহোমে আসেন, তখন রোসমারের মুক্ত চিন্তার আদর্শ তাকে গভীরভাবে আকৃষ্ট করেছিল, সে ভুলতে চেষ্টা করেছিল তার পূর্ব-জীবনের অপরাধবোধ। জীবনের পরবর্তী ক্ষেত্রে সে জানতে পারে তাঁর পালক পিতা মিস্টার ওয়েস্টের সঙ্গে সে প্রেম সম্পর্কে জড়িয়ে পড়েছিল, সেই মিস্টার ওয়েস্টই সম্ভবত তাঁর প্রকৃত পিতা। বাড়ি থেকে বেরিয়ে বহু দূরে রোসমার্সহোমে উপস্থিত হলেও সে বুঝতে পারে নি, সেই পুরানো অপরাধবোধ গ্রাস করবে তার ভবিষ্যত এবং সামগ্রিক জীবন। রোসমারের সঙ্গেও যখন তাঁর দেখা হ'ল, সেই বয়স্ক রোসমারের মধ্যেও বস্তুতঃ সে নিজের অজান্তে তাঁর বয়স্ক পিতাকে খুঁজে পাওয়ার চেষ্টা করছিল, রোজমার যখন

তাকে প্রেম-প্রস্তাব দেয়, প্রথমে তখন সে আনন্দে চিৎকার করে উঠেছিল। কিন্তু ক্রমশ সে সেই আবেগের অবস্থান থেকে সরে আসে দুটি কারণে, প্রথমত সে বুঝেছিল রোজমার আসলে রেবেকার মধ্যে মৃতা স্ত্রী বিয়েটার ছায়া খুঁজে পেতে চায়; দ্বিতীয়ত, সে নিজে বুঝতে পারে সে নিজেও রোজমারের ভিতর তাঁর নিজের পিতাকেই খুঁজে পেতে চেয়েছিল, স্বয়ং ফ্রয়েড রেবেকার মনস্তত্ত্বের এই যুগান্তকারী ব্যাখ্যা দিয়েছিলেন।

ইবসেনের প্রথম দিকের নাটকগুলি কাব্যধর্মী ছিল, মধ্যপর্বের বাস্তববাদী নাটকগুলির জন্যই মূলত ইবসেনের খ্যাতি। 'A Doll's House' এবং 'Ghosts' নাটকগুলিতে জীবন সত্যের যে স্বরূপ তিনি প্রকাশ্যে এনেছেন, তাঁর জন্য ইউরোপ কেন, সারাবিশ্ব প্রস্তুত ছিল না। সর্বত্র উঠেছিল প্রতিবাদের ঝড়। মানুষ যে সত্যকে দেখতে কুণ্ঠিত, তাকে প্রকাশ্যে আনতে তাঁর কলম সামান্যতম দ্বিধাগ্রস্ত হয়নি। একের পর এক নাটক লিখে প্রতিবাদ করে গেছেন ভিক্টোরীয় ইউরোপের নানান অসঙ্গতির বিরুদ্ধে। ''An Enemy of the People'' নাটকে প্রতিবাদ করেছেন আধুনিক ইউরোপের মানুষের মধ্যযুগীয় ধর্মান্ধতার বিরুদ্ধে। সমগ্র সমাজ যখন ঝাঁপিয়ে পড়েছে নরওয়ের নদী তীরবর্তী ছোট্ট শহরের প্রতিবাদী চিকিৎসক স্টকম্যানের বিরুদ্ধে, সকলে তাঁকে গণশত্রু বলে চিহ্নিত করেছেন, সেই চিকিৎসক যেমন সত্যপ্রকাশে অকুতোভয় ছিলেন, ঠিক তেমনই ইবসেন আধুনিকতার রূঢ় ও কর্কশ অসঙ্গতিকে প্রকাশে আনতে দ্বিধাগ্রস্ত হন নি। সারাজীবনের নাট্যচর্যার মধ্য দিয়ে তিনি পরীক্ষা করতে চেয়েছেন সত্য কি। 'The Wild Duck' নাটকে গ্রেগার্স ভেবেছিল তাঁর বন্ধু হিয়েলমারকে জানিয়ে দেওয়া প্রয়োজন বন্ধুর জীবনের একটি গুপ্ত রহস্যকে। সে জানিয়ে দিয়েছিল যে হিয়েলমার একডালের স্ত্রীর সঙ্গে তাঁর নিজের পিতা গ্রেগার্সের বিবাহ বহির্ভূত সম্পর্ক ছিল। গ্রেগার্স ভেবেছিল মানুষের সমস্ত সত্য জানা উচিত। কিন্তু এই নির্মম সত্যটি তাঁর বন্ধু একডালের জীবনকে ভেঙে তছনছ করে দিয়েছিল অথচ গ্রেগার্স তা একেবারেই চায়নি। 'Ghosts' এবং 'The Wild Duck' দুটি নাটকেই দেখা যায় সভ্রান্ত সদাশয় ব্যক্তির সামাজিক স্বচ্ছ ভাবমূর্তির আড়ালে কিভাবে ব্যাভিচারের জাল বুনে চলেন। বিজ্ঞানী যেমন রসায়নাগারে পরীক্ষা করেন একটি রাসায়নিক পদার্থের ক্রিয়া-বিক্রিয়া, ইবসেন তেমনই এক একটি নাটকে জীবনের সত্যের নানান স্বরূপকে নিয়ে পরীক্ষা নিরীক্ষা করেছেন। তিনি দেখতে চেয়েছেন যে ইউরোপ বিজ্ঞানে-আস্থা স্থাপন করে, আধুনিকতায় বিশ্বাস করে , মানুষের সমানাধিকারের জন্য সওয়াল করে, তাদের যুক্তিবাদে সেই ইউরোপই প্রকৃত অর্থে কতটা ধর্মান্ধ, কতটা বৈজ্ঞানিক চিন্তার অভাব তার মধ্যে, কতটা সংকীর্ণতা থেকে গেছে। ইবসেনের প্রতিবাদী নারী চরিত্রগুলির মধ্যে নোরা এবং মিসেস আলভিঙের নামই বেশী শোনা যায়। কিন্তু তাঁর আর একটি নাটক ''Hedda Gabbler'' নারী চরিত্র হিসাবে বিশ্বসাহিত্যের ইতিহাসে একটি অনন্য সৃষ্টি। নারী ও পুরুষের পারস্পরিক অবস্থান বদলে গেলেও তার পরিণতি কি হতে পারে, সেই নিরীক্ষার ফসল হেড্ডা চরিত্রটি। আজ থেকে প্রায় দেড়শ বছর আগে হেড্ডা তাঁর স্বামীর পদবী ব্যবহার না করে পিতার পদবী ব্যবহার করতো। স্বামীর প্রতি তাঁর অবজ্ঞা ও তাচ্ছিল্য সেই যুগের ইউরোপীয় নাটকের দর্শককেও বিভ্রান্ত ও বিরক্ত করেছিল। প্রাথমিকভাবে একটি নারীর ব্যক্তি মনের ভিতরে চলতে থাকা নানান রহস্যময় স্তরকে ইবসেন স্পর্শ করেছেন হেড্ডা গ্যাবলার নাটকটিতে। গেল ফিনি লিখেছেন : ''For the maternal calling of the conventional nineteenth-century woman is thwarted in Hedda by tendencies that were at the time viewed as masculine. The influence of her motherless, father-dominated upbringing is everywhere evident : in her taste for horses and pistols; in her eager anticipation of a contest between Tesman and Lovborg for the available university professorship; even in General Gabler's portrait, which is described

in the opening stage directions, before we meet any of the actual characters, as occupying a prominent place in the Tesmans' drawing room. Explaining the play's title, Ibsen wrote : 'I intended to indicate thereby that as a personality she is to be regarded rather as her father's daughter than as her husband's wife'. As Elizabeth Hardwick points out, Hedda's husband is 'much more of a girl than she is', since while she was brought up by a general, he was raised by two maiden aunts. Hedda's society provides few outlets for her masculine ambitions, however. Her comment to Brack— 'I just stand here and shoot into the blue' [vii, 203] — is loaded in multiple respects. In the face of her own aimlessness, she seeks masculine experience vicariously, pressing Lovborg to confess his debaucheries to her as her only insight into a world 'that she isn't supposed to know anything about', conjecturing that she could make it her life's goal to encourage Tesman to go into politics.''

শেষ পর্বের নাটকগুলিতে ইবসেন এর নাটকে স্ট্রিন্টবার্গের মতো রহস্যময়তা ও প্রতীক লক্ষ্য করা যায়। প্রথম দিকের নাটকগুলিতে ইবসেন যেমন মধ্যবিত্ত মানুষের ড্রয়িংরুমের ভিতরে ঘটতে থাকা নানান অনাচার এবং অসঙ্গতিকে তুলে ধরতে চেয়েছেন, পরবর্তী নাটকগুলিতে ক্রমশ তাঁর বীক্ষার বিষয় হয়ে উঠেছিল মানব মনের অতলান্ত রহস্য। ইউরোপীয় আধুনিকতা যতই যুক্তির উপর নির্ভর করুক, ইবসেন তার চরিত্রগুলি দিয়ে মানবসমাজ এবং মানবমনের নানান যুক্তি-প্রতিযুক্তিগুলিকে বার বার নানান পরীক্ষা নিরীক্ষা করে এটিই প্রতিষ্ঠিত করেছেন যে, মানবমনের কোন একরৈখিক গতি হয় না। তাঁর রহস্য অতলান্ত। নাট্য সাহিত্য ইতিহাসে সেক্সপীয়রের পাশাপাশি ইবসেনকে স্থাপন করে বার্নার্ড শ'র সার্থক বিশ্লেষণ :

''Ibsen supplies the want left by Shakespear. He gives us not only ourselves, but ourselves in our own situations. The things that happen to his stage figures are things that happen to us. One consequence is that his plays are much more important to us than Shakespear's. Another is that they are capable both of hurting us cruelly and of filling us with excited hopes of escape from idealistic tyrannies, and with visions of intenser life in the future.''

হেড্ডা গ্যাবলার থেকে শুরু করে ''The Wild Duck'' বা ''Rosmersholm'' প্রতিটি নাটকেই দেখা গেছে ইবসেনের চরিত্রগুলিকে নিয়ন্ত্রন করছে তাঁদের শৈশবের নানান স্মৃতি। ইবসেন যখন নাটকগুলি লিখেছেন তখনও ফ্রয়েডীয় তত্ত্ব প্রকাশিত হয়নি। মানবমনের অপার রহস্য প্রকাশে ফ্রয়েডের আগে ইবসেন তাঁর চরিত্রগুলির মধ্য দিয়ে যে অনন্যপূর্ব সৃষ্টি করে গেছেন, ইউরোপীয় আধুনিক সাহিত্যের ইতিহাসে এত ব্যাপক এবং গভীর কৃতিত্ব আর দ্বিতীয় কারো আছে কিনা সন্দেহ। সমাজ বাস্তববাদ এবং নারীবাদের জন্য ইবসেনকে যে কৃতিত্ব দেওয়া হয় তাঁর চেয়েও তাঁকে মানুষ মনে রাখবে মানব-মনের বিভিন্ন নির্জ্ঞান স্তর সম্পর্কে তাঁর অসংখ্য পরীক্ষা নিরীক্ষার জন্য। আলফ্রেড কার ইবসেনকে আধুনিক বিশ্বনাটকের প্রপিতামহ বলে চিহ্নিত করে লিখেছিলেন :

''The best and most momentous things that Ibsen has given us are the impulse to truth in an artistically untruthful time; the impulse to seriousness in an artistically superficial time; the pleasure of agitation in a time of stagnation; and the courage to grasp whatever contains something human, wherever it grows.'' (Kerr, Das neue Drama, p. 35.)

বিশ্ব নাট্য সাহিত্যে ইবসেনের অবদান সম্যক ভাবে উপলব্ধি করতে গেলে Simon Willans-র বক্তব্য উদ্ধৃত করা প্রয়োজন :

''Two further qualities of Ibsen's work made it historically important. First, as he was concerned not with ideal models of behaviour but with revealing motives that lie beneath the surface of behaviour, Ibsen's plays were not especially pleasant. While George Bernard Shaw's claim - that attending an Ibsen play was like the fascinating but painful experience of going to the dentist - should be taken for the rhetoric it is, it indicates a new dimension to theatregoing. The play was no longer staged solely for entertainment, and the actors needed no longer to ingratiate themselves with the audience. A novel and potentially antagonistic relationship was thereby set up between stage and auditorium, an antagonism that was a prime stimulus for the initial critical outcry. Secondly, as characters became complex and revealed their personalities through the non-linear medium of memory and as much of this revelation centred around symbols that were difficult to grasp, Ibsen seemed to be asking for more imaginative effort from his audience than any playwright prior to him had done. He was not easy to follow, though as the French critic Jules Lemaitre put it when discussing Hedda Gabler, sometimes it is necessary in the theatre 'to reflect, to make an effort, to work'.''

গ্রন্থপঞ্জী :

1. McFarlane, James. 1998. Four Majar Plays. Oxford University Press.
2. Theatre and evolution from Ibsen to Beckett, Kristen Shepherd -Barr, Columbia University Press, 2015.
3. Krasner, David. November 7, 2011. A History of modern Drama. Wiley-Blackwell.
4. Gjesdal, Kristin. 2013. Tragedy and Tradition-Ibsen and Nietzsche on the Ghosts of the Greeks, Graduate Faculty Philosophy Journal.
5. Badger, Richard G. 1910. Speeches and New Letters, Henrik Ibsen.

লেখক পরিচিতি :

অধ্যাপক, শ্রীরামপুর কলেজ।
ই-মেল : sumanswarat@gmail.com

Integration of Information and Communication Technology (ICT) In Promoting Teaching-Learning Process in Secondary Schools

[1]*Sushanta Kumar Panda* & [2]*Ravail Singh*

Abstract

Education is an act of training for fulfilling the responsibilities and needs in the life of an individual. It trains the senses as well as the soul so that individual can make solutions to the problem faces in life. To achieve effectiveness in the educational system, the teacher has to make use of several innovative methods, techniques, and devices because the development of technology, teaching methods, techniques, and strategies has shifted from traditional to scientific through the help of Information and Communication Technologies (ICTs). As UNESCO explained, "Information and Communication Technology (ICT) is a technological, scientific, and engineering subject and managing technique practices in handling data, its association and applications with economic, social and cultural matters". The present research has focused on the integration of ICT in promoting teaching practice in secondary school education. The main focus of the research is on the usage of the components of ICT in promoting the teaching process, its integration, and suggestion obtained from Government secondary school teachers regarding the effective Integration and maximum use of ICT in the teaching process. The study was descriptive. For the sample, 100 secondary school teachers from 20 Government secondary schools were selected randomly. An interview schedule technique was used for the collection of data. The findings of the study revealed that the majority of the teachers suggested that proper infrastructure related to ICT should be promoted, need for trained teachers for providing training to teachers, proper supervision, and refresher courses should be organized. The internet facilities, availability of hardware and software devices and their update from time to time is also very important to promote the teaching process effectively in the classroom.

Keywords : *ICT, Teaching Process, Secondary School, Teachers*.

Introduction

Education trains the human senses as well as the soul to make correct solutions to the problems faced in individual life. Quality education means a child should be able to discriminate between good and evil in every aspect of life with the help of a teacher. Teacher plays an essential role to nurture the life of the child with the help of teaching, inside as well as outside the classroom. The primary function of the teaching is to wake the mind of the child, a desire to know and, if possible, to find out by itself. To achieve effectiveness in his work, the teacher has to make use of several innovative methods, techniques, and

devices with the usage and integration of ICT, the teaching strategies methods, and techniques, have shifted from traditional to the modern classroom with the help of ICT. A teacher should be able to integrate these technologies into their teaching process so that he/she can fulfill the purpose of teaching.

Information and communication technology is the combination of two words i.e. 'Information' and 'Communication Technology', which means "information is communicated with the help of technology". ICT is a various set of technological resources and tools that helps to create, disseminate, communicate, create, store and manage data" (Victoria, 2003). It includes hardware and software computer devices, internet, broadcasting technologies such as radio, television, and telephony. As UNESCO, explained that "Information and Communication Technology (ICT) is a technological, scientific, and engineering subject and managing technique practices in handling data, its association and applications with economic, social and cultural matters". More specifically ICT can be defined as the usage of all possible digital media in processing and managing data. In other words, we can say that ICT is a weapon that is highly influential and beneficial in promoting the teaching process in the present scenario.

Components of ICT

The following components have been taken by the investigator to know whether the teachers are using them in their teaching process or not. These components are as :

Information : The investigator wanted to know whether the teachers had used ICT to get their study material for teaching purposes.

Communication : In this component, the investigator investigated whether the teacher had communicated with the help of ICT.

Hardware : The investigator wanted to observe whether the teacher had used educational hardware devices in their teaching.

Software : The investigator wanted to know whether the teacher had used educational software in their teaching-learning transaction.

Procedure : In the present study, procedure means how to use ICT for teaching purposes.

ICT and Education

Information and Communication Technologies enhance the traditional classroom environment, teaching-learning process, and examination system and work as a driving force for the transformation of education in a better way. In the last three decades, ICT has been integrated into the classrooms to make teaching-learning transactions effective by introducing computer hardware as well as software devices like projectors, smart boards, web-based learning, online learning, blended learning, and synchronous learning (Karo, 2012). ICT becomes an essential part of everyday life in every aspect. ICT includes all the communication devices, technologies, and applications, encompassing all types of media i.e. radio, television, cellular phones, computers, internet, satellite system, and diverse

services and applications. The Ministry of Education, Government of India also taken various initiatives for the integration of ICT in education such as Massive Open Online Courses (MOOCs), Study Webs of Active-learning for Young Aspiring Minds (SWAYAM), SWAYAMPRABHA, National Digital Library (NDL), e-PG Pathshala, Shodhganga, e-ShodhSindhu, e-Yantra, Free and Open Source Software for Education (FOSSEE), Spoken Tutorials and Virtual Labs to make teaching-learning transaction effective (Ministry of Education, 2022). ICT creates a better environment throughout the school, develops positive feeling and motivation, and enhanced educational standards.

Role of ICT in the Teaching Process

The use of ICT enhances the quality and effectiveness of teaching. It helps a teacher to stimulate and engage students in teaching-learning transactions in the classroom to retain the concepts more accurately. It has transformed the nature and process of the teaching-learning environment (Kingsley & Patience, 2019). An effective teacher needs to realize the needs of the individual differences in the classroom and attempts are made to blend modern and innovative methods and strategies like project methods, constructive methods, programmed instruction, smart board learning, m-learning, e-learning, blended learning, and, flipped learning. The purpose of ICT is "...support and enhance child learning across all aspects of the curriculum. Teachers and children should increase and apply technological skills, knowledge and suitable social and ethical values and practices to create, disseminate and communicate their ability to manage and operate ICT in their teaching-learning transactions" (Putland, 2010). Different types of innovative technologies could be incorporated into teaching and learning, helping teachers to understand a child and continue teaching outside the classroom (Cubukcuoglu, 2013).

Parameters of Integration of ICT in the Teaching Process

In the present study, the following are the parameters for integration of information and communications (ICT) in promoting the teaching process :

a) **Use of Computer in Teaching Process :** In this parameter, the investigator focused on whether teachers are using the computer in the teaching process.
b) **Internet Services :** In this parameter, the investigator focused on the usage of the internet by the teachers in the institution while teaching.
c) **Skills with Particular Applications :** Here investigator focused on the knowledge of skills with particular applications which are used in the teaching process by the teachers.
d) **Formulating Instructional Designs :** In this parameter, the investigator focused on the applications of ICT while preparing instructional designs like lesson planning, preparing charts, etc.
e) **Smart board Technology :** The investigator observed whether the teacher used a smart board in the class.
f) **Use of Teaching Material in Classroom Setting :** In this parameter, the investigator observed how effectively teaching material has been used by the teacher in the classroom.

Justification of the Study

The development of science and technology has changed the educational system all over the globe. Innovative and creative educational setups are introduced in educational institutions to make teaching-learning transactions effective. The quality of education depends on the proper usage of new and innovative technologies like computers, the internet, and, artificial intelligence. ICT increases the motivation and interest of learners, develops their basic skills, retains the concepts for a longer time, and helps in problem-solving (Saravanakumar, 2018). It is a transforming tool in the hands of teachers to enhance learning, provide more learning opportunities for learners as well as teachers, help to provide instant feedback and reflections of teaching, in building local and global knowledge societies including different stakeholders like parents, students, teachers, administrators, educationists and researchers (Kozma & Anderson, 2012; Jhuree, 2005). An effective blend of ICT also improves teaching performance, develops significant skills, quality education, self-paced learning, problem-solving, critical thinking and, increases the ability to communicate, disseminate and collaborate information effectively (Yuen & et. al, 2003). National Council of Educational Research and Training (NCERT), University Grants Commission (UGC), and Ministry of Education, Government of India (MoE, GoI) have also taken various ICT initiatives to make teaching-learning transactions effective in school and higher education such as National Initiative for School Heads' and Teachers' Holistic Advancement (NISHTHA), Digital Infrastructure for Knowledge Sharing (DIKSHA), MOOCs under SWAYAM, e-Pathshala, Try and Measure Aptitude and Natural Abilities (TAMANNA), National ICT Award, Kala Utsav, Curricula for ICT in education, Shodhganga, e-Shodh Sindhu, Vidwan and, CEC-UGC YouTube Channel.

Based on the above discussion, it is analyzed that ICT is creating an essential place in the process of teaching-learning transaction day by day and there are limited studies conducted related to the integration, usability, and application of ICT in Jammu District of Jammu and Kashmir Union Territory. Therefore, to study the applications of ICT in education, the investigators had undertaken the present topic to know to what extent the integration of ICT is promoting teaching-learning transactions in Government secondary schools of Jammu.

Objectives of the Study

1. To find out the ways of uses of components of ICT in promoting the teaching-learning transactions in Government secondary schools of Jammu District.
2. To study the integration of ICT in Government secondary schools of Jammu District.
3. To obtain suggestions from Government secondary school teachers for better integration of ICT in promoting teaching-learning transactions.

Research Questions of the Study

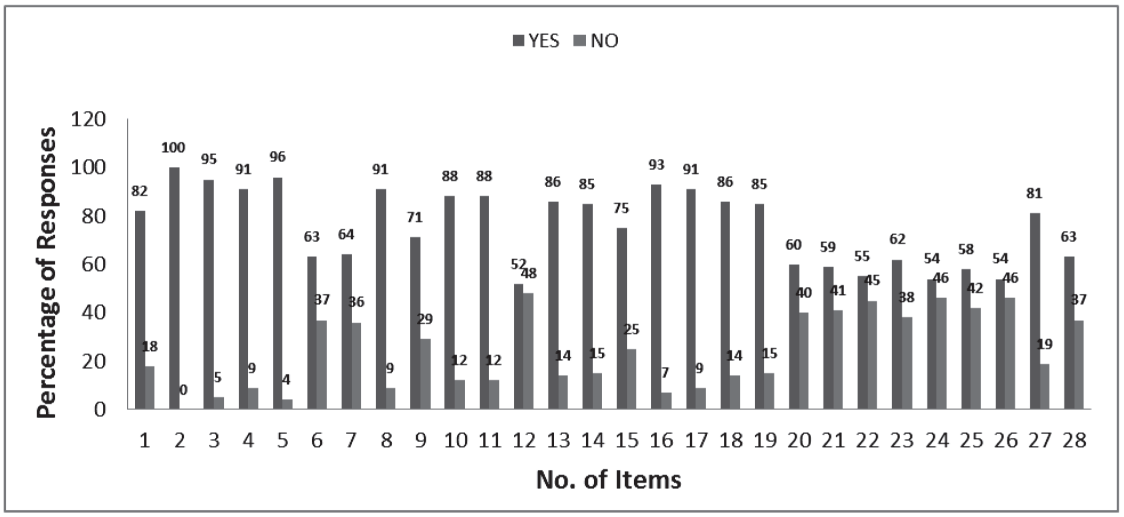
1. How does the faculty comprehend the integration of ICT in teaching transactions of secondary schools?
2. What are the changes in teaching transactions due to the integration of ICT?

Research Methodology

The present study was descriptive in nature. The population for the present study were comprised the entire government higher secondary and secondary school teachers of the Jammu district of Jammu and Kashmir Union Territory. The total number of government higher secondary and secondary schools in Jammu district were 171 with total number of 2682 teachers (Directorate of School Education, Jammu, 2020-21). Out of 171 government secondary schools, 20 were selected through simple random sampling technique. After that, five teachers were selected randomly from each school. Thus, 20 × 5 = 100 teachers were included in the sample. Interview Schedule was used for the collection of required data. There were total 29 items were included in the tool, in which 28 items were close ended and one item was related to the suggestions obtain from the teachers. Percentage of calculation of frequencies, and graphical representation of data through histogram were used to analyze and interpret the data.

Analysis & Interpretation of Data and Findings of the Study

Table I : Responses of Teachers



Based on the above table, it is interpreted that :

I. The majority (82%) of teachers had used ICT in classroom teaching to make teaching-learning transactions effective.
II. All the teachers agreed that ICT is helpful for the effective teaching-learning process in secondary schools.
III. The majority (95%) of teachers felt comfortable when they use ICT in their classroom teaching.

IV. The majority (91%) of teachers agreed that the integration of ICT is helpful to maintain discipline in classroom teaching.
V. The majority (96%) of teachers agreed that the integration of ICT in teaching creates interest among the students.
VI. The majority (63%) of teachers had used CDs/DVDs or any other hardware device to store the content for teaching.
VII. The majority (64%) of teachers had incorporated ICT as a frequent mode of communication in classroom teaching.
VIII. The majority (91%) of teachers responded that the amalgamation of ICT in classroom teaching increases the confidence level of teachers.
IX. The majority (71%) of teachers had felt comfortable making PPTs related to their subject lesson on the computer.
X. The majority (88%) of teachers agreed that ICT is helpful to enhance teaching proficiency among teachers.
XI. The majority (88%) of teachers responded that the use of ICT is more effective in the modern classroom setting.
XII. The majority (52%) of teachers responded that they are not used computer operating systems in the classroom during the teaching process.
XIII. The majority (86%) of teachers agreed that ICT develops the retention power of the students.
XIV. The majority (85%) of teachers preferred to teach with modern technology over traditional technology.
XV. The majority (75%) of teachers responded that they had not undergone any ICT skills training before using modern technology in classroom teaching.
XVI. The majority (93%) of teachers agreed that the assimilation of ICT in classroom settings increases the level of quality in education.
XVII. The majority (91%) of teachers agreed that integration of ICT has more practicability in the classroom setting.
XVIII. The majority (86%) of teachers agreed that the integration of ICT is beneficial for the inclusive classroom setting.
XIX. The majority (85%) of teachers had interested to attend teacher training programs related to the applications of the latest technological skills in teaching-learning transactions.
XX. The majority (60%) of teachers agreed that the applications of ICT in classroom teaching limit the teaching material.
XXI. The majority (59%) of teachers agreed that the use of ICT is not hindering the originality of ideas.
XXII. The majority (55%) of teachers agreed that integration of ICT is not increasing anxiety among the teachers.
XXIII. The majority (62%) of teachers agreed that making use of ICT in the classroom is not time-consuming.

XXIV. The majority (54%) of teachers had agreed that integration of ICT is not seeking extra expenditure from teachers.

XXV. The majority (58%) of teachers agreed that integration of ICT does not increase the workload of teachers.

XXVI. The majority (54%) of teachers agreed that the incorporation of ICT in the classroom is a big challenge in the present era for teachers.

XXVII. The majority (81%) of the respondent agreed that inadequate infrastructure of the classroom is a challenge to integrate ICT in the classroom.

XXVIII. The majority (63%) of teachers agreed that ICT cannot replace teachers in the coming years.

Suggestions Obtained from Teachers Regarding the Integration of ICT in the Teaching-Learning Process

- Infrastructure related to ICT Lab, computer lab, etc to be available and updated in all the schools. There should be an ICT facility in every classroom so that the students can use them frequently. Every classroom should be equipped with smart boards. Available software should be updated from time to time and there should be proper management of ICT resources by the ICT experts in every school.
- Proper implementation of ICT techniques is most important in every classroom setting for effective teaching-learning transactions. Training/workshops regarding the use of ICT should be organized by the state education department to train teachers about all the new and innovative techniques in teaching-learning transactions.
- The Government should introduce ICT as a separate discipline at the secondary level and there should be a provision for technical staff to assist the teachers in every school; self interest and motivation of the teachers for the applications of ICT in the classroom is also equally important.
- The facility of tabs, laptops, computers, and other technical gadgets should be available in every secondary school. Proper computer labs with updated educational software should be established in every school so that teachers and students shall be benefitted.
- Awareness among the teachers especially those who have less experience with ICT, Internet usage, smart classrooms, computer classes, and knowledge of teaching-learning apps is very important to make an effective amalgamation of ICT in the classroom. Availability of video graphics and text materials related to the curriculum of the concerned subject and teachers should use those materials as and when needed.

Discussion of the Results

Based on the above evidences, it has been found that ICT plays an essential role to make teaching-learning transaction effective because it creates interest, increases confidence, enhances teaching proficiency, develops retention power, and increases quality of education. Various studies also supported that as a pedagogical model, it can become valuable resources

for learning (Fernandez-Gutierrez et al., 2020; Hermawan et al., 2018; Harnandez, 2017), important tool for quality education (Bariu, & Chun, 2022; Minamatov, & Nasirdinova, 2022; Phutela, & Dwivedi, 2019), provides cognitive, and affective benefits in teaching and learning (Foutsitzi, & Caridakis, 2019), and develops teacher professional competence, increasing the provision of learning opportunities, and enhance teacher professional development (Konig et al., 2022; Belland et al. 2017; Legrain et al. 2015; Li and Ma 2010; Sung et al., 2017). Sometimes excessive use of technology creates anxiety, stress, aches (head & back) and irritates them. Along with several benefits, some challenges were facing the secondary school teachers of Jammu district while implementing ICT in teaching-learning transaction such as lack of ICT infrastructure, lack of experts (Mir, 2019), inclusion of ICT as a separate subject in curriculum (Singhavi & Basargekar, 2019), lack of updated software (Netragaonkar, 2015), internet connection (Das, 2020), and lack of teachers training in operating the ICT tools (Mbodila, 2013).

Conclusion

Based on the above analysis and interpretation of collected data, the investigator found that most teachers suggested that incorporation of ICT in the teaching-learning transaction is helpful, maintains discipline in the classroom, increases the confidence level, and elevates interest among the students. It also enhances teaching proficiency, develops the retention power of the students, and is beneficial for the inclusive classroom. They also suggested that special training programs and refresher courses, regarding the use of updated hardware and software of computers, tabs, laptops, and desktops must be provided by the competent authority from time to time providing the teachers the skills necessary for the better integration of ICT in the classroom setting.

References

- Bariu, T. N., & Chun, X. 2022. Influence of teachers attitude on ICT implementation in Kenyan universities. *Cogent Education,* 9(1), Retrieved from https://doi.org/10.1080/2331186X.2022.2107294
- Belland, B. R., A. E. Walker, N. J. Kim, and M. Lefler. 2017. Synthesizing results from empirical research on computer-based scaffolding in STEM education: a meta-analysis. *Review of Educational Research 87* (2), 309–344.Retrieved from https://doi.org/10.3102/0034654316670999
- Bhavana, V., & Sen, A. Effectiveness of ICT to support teaching and learning on students' achievement in geography at secondary level: An experimental study. *International Journal in Management and Social Science*, *04* (11), 211-219. Retrieved from http://www.ijmr.net.in
- Cubukcuoglu, B. 2013. Factors enabling the use of technology in subject teaching. *International Journal of Education and Development Using Information and Communication Technology*, *9* (3), 50-60. Retrieved from http://www.ijedict.dec.vwi.edu
- Das, G. 2020. Challenges of using ICT for inclusive education in North East India. *The Online Journal of Distance Education and e-Learning*, *8*(3), 133. Retrieved from https://www.tojdel.net/journals/tojdel/articles/v08i03/v08i03-03.pdf

- Dash, M. K. 2010. *ICT in teacher development.* New Delhi: Neelkamal Publications Pvt. Ltd.
- Egrain, P. N., Gernigon, C., & Lafreniere, M. A. 2015. Integration of information and communication technology and pupils' motivation in a physical education setting. *Journal of Teaching in Physical Education 34* (3), 384–401. Retrieved from https://doi.org/10.1123/jtpe.2014-0013
- Fernández-GutiÈrrez, M., Gimenez, G., & Calero, J. 2020. Is the use of ICT in education leading to higher student outcomes? Analysis from the Spanish Autonomous Communities. *Computers & Education*, *157*, 103969. Retrieved from https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0360131520301676
- Foutsitzi, S., & Caridakis, G. 2019, July. ICT in education: Benefits, challenges and new directions. In *2019 10th international conference on information, intelligence, systems and applications (IISA)*,1-8. IEEE. Retrieved from https://ieeexplore.ieee.org/abstract/document/8900666/
- Gebremedhin, M. A., & Fenta, A. A. 2015. Assessing teacher's perception on integration ICT in teaching-learning process: the case of Adwa College. *Journal of Education and Practice*, *6* (4), 114-124. Retrieved from http://wwww.iiste.org
- Ghavifekr, S., Athirah, W., & Rosdy, W. 2015. Teaching and learning with technology: effectiveness of ICT integration in schools. *International Journal of Research and Science*, *1* (2), 175-191. Retrieved from http://www.ijres.net
- Hamzah, M., Embi, M.A., & Ismail, A. 2010. ICT and diversity in learner's attitude on smart board school initiative. *Elsevier Ltd.,* 2015. Retrieved from http://www.sciencedirect.com
- Hermawan, H. D., Deswila, N., & Yunita, D. N. 2018, July. Implementation of ICT in education in Indonesia during 2004-2017. In *2018 International Symposium on Educational Technology (ISET),* 108-112. Retrieved from https://ieeexplore.ieee.org/abstract/document/8456200/
- Hernandez, R. M. 2017. Impact of ICT on education: challenges and perspectives. *Journal of Educational Psychology-Propositosy Representaciones*, *5*(1), 337-347. Retrieved from https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1139346.pdf
- Klank, C., Himmelsbach, I & Doh, M. 2023. A qualitative case study focusing on the relationship of biography, education, and ICT use of older adults, *Educational Gerontology, 49*(5), 375-386. Retrieved from https://doi.org/10.1080/03601277.2023.2209447
- Kumar, A. & Raj, A. 2014. ICT Significance in teaching and learning process. *IRJMSH*, *5* (6), 140-148. Retrieved from http://www.irjmsh.com
- Li, Q., & Ma, X. 2010. A meta-analysis of the effects of computer technology on school students' mathematics learning. *Educational Psychology Review 22*(3), 215–243. Retrieved from https://doi.org/10.1007/s10648-010-9125-8
- Luke, B., & Hogarth, K. 2011. Developing and enhancing independent learning skills: using video tutorials as a means of helping students help themselves. *Accounting Research Journal, 24* (3), 290-310. Retrieved from http://www.casirj.com
- Mbodila, M., Jones, T., & Muhandji, K. 2013. Integration of ICT in education: Key challenges. *Scholarly Journal of Mathematics and Computer Science, 2*(5), 54-60. Retrieved from https://archives.palarch.nl/index.php/jae/article/download/3117/3137
- Minamatov, Y. E. O. G. L., & Nasirdinova, M. H. Q. 2022. Application of ICT in education and teaching technologies. *Scientific progress*, *3*(4), 738-740. Retrieved from https://cyberleninka.ru/article/n/application-of-ict-in-education-and-teaching-technologies

- Mir, S. A. 2019. ICT integrated higher education: Prospects and challenges. *International Journal of Research in Economics and Social Sciences (IJRESS)*, *8*(2), 1-4. Retrieved from https://www.academia.edu
- Mndzebele, N. 2013. Challenges faced by schools when introducing ICT in developing countries. *International Journal of Social Science Invention*, *2* (9), 01-04. Retrieved from http://www.ijhssi.org
- Mohanty, J. 2007. *Modern trends in educational technology.* New Delhi: Neelkamal Publication Pvt. Ltd.
- Mrunalini, T., & Ramakrisna, A. 2015. *Information and communication technology (ICT) in education.* New Delhi: Neelkamal Publication Pvt. Ltd.
- Netragaonkar, Y. D. 2015. Issues in ICT education: barriers, problems and role of teachers in ICT education. *Scholarly Research Journal for Interdisciplinary Studies,* Retrieved from https://www.researchgate.net
- Patil, A. A. 2017. *A critical study of ICT implementation in school education with special reference to selected schools of Satara district.* Retrieved from http://hdl.handle.net/10603/240768 on 19-06-2019.
- Phutela, N., & Dwivedi, S. 2019, April. Impact of ICT in education: students' perspective. In *Proceedings of International Conference on Digital Pedagogies (ICDP)*.
- Player-Karo, C. 2012. Factors influencing teachers' use of ICT in education. *Education Inquiry, 3* (1), 93-108. Retrieved from https://www.tandfonline.com/loi/zedu20
- Saravanakumar, A. R. 2018. Role of ICT on enhancing quality of education. *International Journal of Innovative Science and Research Technology, 12* (12), 717-719. Retrieved from http://www.ijisrt.com/
- Sen, V. 2016. Effectiveness of ICT to support teaching and learning on students' achievement in Geography at secondary level: An experimental study. *International Journal in Management and Social Science, 4* (11), 211-219. Retrieved from http://www.ijmr.net.in
- Sharma, M., & Kapoor, T 2017. Role of effective teaching in learning as moderated by ICT facility in higher education in India. *International Research Journal of Commerce Arts and Science, 8* (11), 198-211. Retrieved from http://www.casirj.com
- Shit, B., Bhakta, D. K., & Kar, S. 2017. *The attitude of secondary school students towards the use of ICT in teaching of social science,* 98-106. New Delhi: A.P.H. Publishing Corporation.
- Singhavi, C., & Basargekar, P. 2019. Barriers Perceived by Teachers for Use of Information and Communication Technology (ICT) in the Classroom in Maharashtra, India. *International Journal of Education and Development using Information and Communication Technology*, *15*(2), 62-78. Retrieved from https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1220774.pdf
- Sung, Y. T., J. M., Yang, & H. Y., Lee. 2017. The Effects of mobile-computer-supported Collaborative Learning: Meta-analysis and Critical Synthesis. *Review of Educational Research* 87 (4), 768–805. Retrieved from https://doi.org/10.3102/0034654317704307
- Thamarasseri, I. 2009. *Information and communication technology in education.* New Delhi: Kanishka Publishers.
- Ungar, O.A., & Iluz, I.E. 2014. Levels of ICT integration among teacher educators in a teacher education academic college. *Interdisciplinary Journals of E-Learning and Learning Objects* 10, 195-216 Retrieved from http://www.ijello.org/Volume10/IJELLOv10p195-

216Avidov0892.pdf

- Zeng, Y., Wang, Y., & Li, S. 2022. The relationship between teachers' information technology integration self-efficacy and TPACK: A meta-analysis. *Frontiers in Psychology*, 13, 1-29. Retrieved from https://doi.org/10.1080/02619768.2022.2138323

Web References

- http://projecteuclid.org/download/pdf_1/euclid.aoms/1177704711
- http://www.businessdictionary.com/definition/data-analysis.html
- https://greengarageblog.org/10-top-advantages-and-disadvantages-of-technology-in-education
- https://navajocodetalkers.org/12-advantages-and-disadvantages-of-technology-in-education/
- https://link.springer.com/content/pdf/10.1007/978-0-387-47650-6_3.pdf
- https://wiki.nus.edu.sg/display/cs1105groupreports/ICT+and+Singapore%27s+Education+System#
- https://ocw.metu.edu.tr/pluginfile.php/348/mod_resource/content/0/Lecture_1.pdf
- https://collegeassignments.wordpress.com/2012/10/01/provide-five-definitions-of-ictit-indicate-the-author-and-year-what-are-the-similarities-and-differences-in-these-definitions-provide-your-own-definition-of-ictit/
- http://www.ijhssi.org/papers/v2(9)/Version-3/A02930104.pdf
- http://ijeeee.org/Papers/078-Z00061F10037.pdf
- https://pdfs.semanticscholar.org/e614/a04c2d30f384fab81e8194fb58a937a209ab.pdf
- http://educationindiajournal.org/home_art_avi.php?path=&id=351
- http://www.tscermumbai.in/resourcepaper 4 IV.1_information_and_communication_technology.pdf
- http://eclipse.mu.ac.in/mod/forum/discuss.php?d=1781
- https://www.education.gov.in/en/ict-initiatives

Bio Profile of the Authors

[1] assistant Professor
Department Of Education,
University Of Jammu,
JAMMU -180006 (INDIA)
Email : drpanda77@gmail.com

&

[2] Research Scholar
Department Of Education,
University Of Jammu,
Jammu -180006 (India)
Email : ravailrajput94@gmail.com

Development and Growing Adivasi Landlessness– In the Select Novels

[1]*Bisesswar Saren*, [2]*Sucheta Sen Chaudhuri* & [3]*Amit Kisku*

Abstract

Present paper aims to discuss discourses of development activities as reflected in the Santali novels. These literary writings focused life and living of 'Adivasi' under the aegis of development activities just after independence in India. The Santali novel '*Namalia*' written by Somai Kisku describes experience of a Santali family, had been displaced due to construction of a dam. Other novel *Eter Pare Int* describes plight of the migrant labourer and problems of human trafficking during post-colonial period. The novel *Eter Pare Int* describes violence against women laborers of tribal and scheduled castes communities in eastern India. This is a novel on migrant laborers of present Jharkhand tells roles of intermediaries in women trafficking, who work as supplier of laborers in kiln are situated in the adjacent areas of Kolkata. Another novel of Mahasweta Devi, *Suraj Gagrai*, describes life of a tribal army man of Kolhan region, who received awards from the Indian Army for his Heroic contribution. A duty bound trip in his own native place had changed his understanding on life. He saw how army and police treat tribal people. He left job, and came back to his native village. A new journey happened in his life, when mining activities started in his village and adjacent areas.

Key words : *Development activities; Namal; Namalia; Changing meaning of Bargadar; Kisar;*

Introduction

The development activities during post –colonial situation received highest priority from both the side of government and tribal people. That might be the reason authors of select novels referred here never criticize development activities even when people have lost their homestead lands, cultivable lands for construction of dams or for mining activities. Authors find the problems as personal and social, sometime rooted in tradition. The concept *Namalia* the title of the novel (Kisku 2008) originally describes seasonal migration of indigenous men and women to work as agricultural labouerers from chotanagpur region to plains of Bengal. Both the places either in the rural Bengal or in the Santal villages the word carried the same meaning and that was seasonal agricultural labouerer work in the cultivable field in rural Bengal and went back to their respective villages after earning wages. During middle part of nineteenth century 'Indentured labour law', new land and forest policies of British Government aggravated migration of tribal people from the Chotagnagpur to Bengal, Assam and beyond. In this new phase of migration, people were compelled to settle down

to the places they had migrated. The literary account of the novel *Namalia* reinstates the migration history of the Santals with another meaning. This paper wishes to discuss the new meaning of old economic organizations at the backdrop of development.

Both the writers wrote their novels at the background of establishment of dams. The universe of the authors was West Bengal and present Jharkhand. In 1956, the river dams on the Kongsaboti and Kumari Rivers established in the state of West Bengal. It had assured water storage for irrigation purpose to a large area in the district of Bakura, and adjacent districts bordering Jharkhand and West Bengal. "The Mukutmunipur dam was planned to provide major irrigation facilities to 8,ooo square kilometers of agricultural land" in the south western districts of WB. (http://westbengal.news.blog>mukutmanipur). The Kangsabati river dam popularized as tourist spot of Mukuntmunipur. This reservoir submerged many Santal villages in the beginning of the development era in India. Mega dams, water reservoirs submerged areas in the places like Dhanbad, Teniyaconark, Tenughat, Panchet, Maithon on the rivers Borakar, Damodar and Kongsaboti that uprooted the tribal people.

Mining was another earlier engagement of the British colonizers. Chotangpur plateau and adjacent areas of present West Bengal was a rich spot for mining. The extraction of mining products continued from colonial time to post colonial time as part of development activities. The coal fields like Jharia, Raniganj, west, and east Bokaro, Ramgarh, south and north Karampura are famous spots in popular literature. Other mining products like iron ore, asbestos, Chromites, Mica, and Keyonite are extracted from the districts like Dhanbad, East west Singbhum, Ranchi and Ramgarh of present Jharkhand. All the districts of Jharkhand mentioned here are predominantly tribal areas and famous for forestlands. The establishment of mining companies and river dams must have generated employment and revenue. Most importantly, the water bodies attracted tourists in the region.

Those colonial and post-colonial development activities extracted natural resources for financial benefits continued after India attended independence. Many commercial activities like dam construction; coal mining became part of development history writings as well as literary writings. At this background, present paper discusses a few novels written in the Santali and Bengali languages to understand how literary studies discovered development related landlessness. Select novels discuss life experiences of people. The Santali novel *Namalia* (2008) written by Mr. Somai Kisku; two novels- *Suraj Gagrai (*1984*) and Eter Pare Int* (1982) written by 'Mahasweta Devi's are referred here.

Review of Literature

This paper finds new historicists approach as relevant to understand contemporary realities as ingrained in the novels and the connectedness of authors with the themes and text of novels.. Juri Datta (2022: 50) writes that new historicists approach finds interrelationship between people history and literary works, which are not isolated from social realities. Mahasweta Devi had similar opinion. Mahasweta devi identifies literary writings as deeds of the society. Datta says words, images, metaphors, symbols all are cultural expressions connect historical backgrounds in a novel. Datta says that the presence of history in the

literary texts is inevitable. Datta indicates that the presence of the writer in the text of writing is no less important issue. Ideologies of writers and the text they produce create a reciprocal relation between reader and writer. The theorists find the approach as powerful that connects literature with realities.

The regime of 'Developing nation' India completed seven decades and evaluative writings on it is available. Critical analysis on the development aspects by Banerjee (2021: 4) identifies parameters like 'man made floods, inadequate storage facilities of river dams, reduction of space in those dams to carry flood discharge, sedimentation of channels, happened due to mega dam constructions. This is an evaluation after more than half of a century admits the growth rate was slow than the planners assumed! Banerjee (Ibid) in this writing discusses possibilities of sustainable water management. However, by this time of analysis, six decades are over and two generations of the Adivasi communities faced displacement. This displaced people are missing subject in this article of Banerjee (Ibid).

Evaluating 'development' is one of the engagements of the social scientists and volumes of literature from them available in India. A latest publication (Sharma and Koley 2022: XI-XXXI) accommodated twenty-five research papers on different themes; review of frequently refereed parameters postulate development as sign of progress. None of these articles identified parameters to study exploitations against tribal/Adivasi people.

Gupta (2015: 1) in her edited book published 19 research articles and essays. These articles discuss 'exploitation' as parameter to understand tribal underdevelopment. The editorial of this book is immensely significant for its title. The title of the editorial is "Kisan se Kailachor" (From Peasant to the Coal-Thief: The Social Transformation). This article describes that the "Adivasi" people not only displaced from the ancestral lands, forests, and water bodies, it has uprooted them from their social values, honesty and ideals, and art of living. They are detached from mother tongue, culture, very fast. Dominant mainstream people's engagement in execution of development policies' implementation sped up processes of displacement. The tribal people had to sacrifice for highly ambitious development projects on non-renewable energy sectors' profit. Millions of people forced to take up jobs of labor from self-relied and sustainable economic activities. One quarter among two and half lakh people displaced from their cultural ecology to avail inadequate rehabilitation policies. This rehabilitation schemes could not fulfill minimum requirements to practice their indigenous and traditional knowledge of livelihood. The development policies also after independence could not ensure equal facilities to all citizens in India. Innumerable tribal people were get deprived in the name of nation building and sacrificed ancestral lands. Non-implementation of the constitutional facilities in letter and spirits deprived tribal. All the essays in this book ably created critical space to perceive "development". Moreover, the essays in this book identified similar issues like Mahasweta Devi and Somai Kisku to portrait dark spots in the development programs. Tirkey (2015:43) refers court cases against forceful occupation of landed properties for construction of heavy engineering companies, dams, etc. , which culminated to displacement of the Adivasi families in large scales in

different areas of the then Bihar and present Jharkhand. Tirkey (ibid 48) reveals that the idea of Macro level development by establishing big dams, mega industries, etc. were not very attractive to the Adivasis , because they developed a critical understanding against consequences of development. Being an Adivasi scholar by birth Tirkey reveals that the "*Vikas*" (development) and "*Vinas*" (destruction) have integral relationship in the life of Adivasi people. Gupta (ibid) finds exploitation of the dominant hegemonic communities as a parameter to understand the tribal/ Adivasi underdevelopment.

Select Novels under Study

Novels written by Somai Kisku, and Mahasweta Devi consecutively stressed on the age-old issues of social discriminations of dominant and hegemonic communities under the shadow of development policies. The texts of the three novels refer complex history of the tribal people as disadvantageous minorities under dominant caste communities. Mahasweta Devi's two Novels *Suraj Gagrai (Biography of Suraj Gagrai) and Enter Pare Int (Brick above brick)* describe painful experiences of the persons/characters in the novels. The novel suraj Gagrai on the Kol (Ho) tribal community describes experiences of father and son, at the background of mining and dam construction activities. Another novel of the same author written at the background of mining activities, the trafficking of Adivasi women from the villages to brick kiln of Kolkata.

Themes of these novels grounded in the life experiences of the tribal people of the geographical regions, in which after fifty years of establishment of the dam on the Kongsaboti river and submerging of tribal villages like Tumang gosaidi, Barughutu, Basantapur,Nilgiri, Gorabari, Rajabali, Baria badi, Ichang Marang, Jhapandi, the novel was published in 2008. That memorized biographical account of a few members of a family. Those places mentioned above originally existed as villages of the Santals. The title of the novel in its cultural meaning and has a geographical dimension and the word 'Namalia' is a Santal word. The Santal of Rarnd and Manbhum area of west Bengal refer the lower region of Gangetic plain as *Namal* and those persons as *Namalia* who migrate towards Bengal as agricultural labourer since past. Santali young men and women went to those villages by the sides of the Bhagirathi River to work as seasonal agriculture labors. The novel *Namalia* is an account of the life sketch of people, who transformed from peasants to labors during the development regime of post-colonial India.

Objectives of the Study

1. To study literary expressions on the landlessness of tribal people during development era
2. To study exploitation of tribal women in the development regime

Methodology

This study depends on the literary sources, novels, and non-fictional writings to analyze the history of growing landlessness related to tribal development as reflected in novels.

These three novels published in 1982, 1984, and 2008. The parameters to study Development (Sharma & Koley 2022) could not identify the parameter 'exploitation' in any research articles. Present study proposes that the parameter 'exploitation' as identified in the edited book of Gupta (2008/2015) is significant for understanding these three select novels.

Finding and Analysis

***Namalia* written by Somai Kisku (2008)**

The main character 'Madan' in the novel *Namalia* remembers ancestral traditions. Santal men and women as a family seasonally migrated and sometime settled to those places of Bengal. The title of the novel constructs a social history of the Santal. The word "*Namalia*" refers those who went to the West Bengal to work as agricultural laborers seasonally. This was an age-old practice of the people. The agricultural families of Bengal also waited for the seasonally migrating laborers to their villages from the Chottanagpur region. Madan also worked as a labourer in *Namal* before he permanently migrated, last time he migrated with his family members. The story of the novel traces experiences of a few family members at the background of construction of dam in their ancestral village. After receiving the compensation, those families mostly migrated to nearby villages, while Madan one of the young men preferred to go to *Namal*. His wife and two daughters migrated with him and they all went to the *Jamindar* Sujit Datta, who was employer of Madan once upon a time. Madan went and stayed there as a worker and planned to settle at *Namal* permanently forever. Before, going to *Namal* Madan was happy with the life and living in his home village surroundings, in the forest, hills, and stream sides. Sudden change in the cultural geography due to construction of dam compelled people to move away. His sisters invited him to stay with them. They wanted to share their landed properties with him but he was interested to work under Sujit Datta, '*Kisar*' (a rich man). Kisku describes the struggle of Madan after he reached to the house of his employer. Sujit Datta allotted cowshed for the staying of Madan's family and employed him as shepherd during lean period and ploughman for tilling land in agricultural season. Madan met Santal families there, who were settlers of that village. He purchased land from them within a few years and started cultivation. Initially, Sujit Datta did not know it. Sujit Datta also had a plan to purchase the same land from Santal owner. Datta heard that Madan purchased that land, and so Datta made an enquiry about the source of money of Madan. Madan informed him about the compensation he received from the Government and which he utilized for purchasing land. Life did not remain same. Madan's wife met an early death when daughters were in teen age. Madan after daughters' marriage a loner and suffered from disease. Loneliness, hard work, and crop failure made Madan sick. Later, after he diagnosed with tuberculosis, elder daughter and her husband invited him to stay with them.

Madan always trusted the employer Sujit Datta completely. Once Madan took loan from Sujit Datta long after death of his wife and daughters got married. Sujit Datta lends him money. Madan signed papers not knowing what on paper in black and white. Insistence from daughter and son in law compelled Madan to meet Sujit Datta. Madan informed him that he would dispose off his landed property and stay with daughter's family. Madan wanted to repay the loan, demanded back papers on which he put signature for loan. Sujit

Datta informed him that by giving money to Madan he became '*Bargadar*' of Madan.

Sujit Datta cheated Madan by misusing land reform act West Bengal. This land reform act (1956) helped landless people in West Bengal. As per the provision of this act the Government during 1980s and onwards allotted agricultural lands to the landless agricultural labourer families. The Government used to siege access lands beyond ceiling limits from big landowners, and distributed to the agricultural labourer. The novel *Namalia* written by Somai Kisku has describes manipulative activities of the landowner like Sujit Datta. Madan not being an educated man migrated to West Bengal for better living, after receiving compensation for surrendering ancestral land for mining activities. He trusted Sujit Datta. In reality, Madan was a '*Namal*' (seasonal landless labourer) under Sujit Datta. But land hungry Sujit Datta cheated illiterate Madan through written record in which Sujit Datta is a '*Bargadar*' of Madan!

The novel ends here.

***Suraj Gagrai* Written by Mahasweta Debi**

Suraj Gagrai written by Mahasweta Debi is a historical novel describes protest of exploited mass of people, who are in the colonial and post-colonial record known as 'Kol', 'Ho' of the Kolhan region. This novel describes leaders of tribal background of three generations, who fought against exploitations in their own villages and regions. The 'thikedars' and contractors settled in the tribal villages exploited them. Mahasweta describes how the manipulative exploitative corrupted Raol Saheb misused government rules and regulations to exploit natural recourses of forests, land of tribal regions. Non-tribal Raol Saheb filled up auction forms to participate in timber trading of forest departments, in the name of Chand Gagrai (a tribal name), who was never existed in reality. Raol Sahib received license for cutting big trees and selling timber by false license; that rich man received supports of caste community backgrounds and non-tribal, and he, who even sold lands of tribal to Mata Gagrai, who was a tribal man; Mata being a tribal purchased a land which was a tribal land and not for sale. Later, the same Raol Sahib and his associates controlled the Government machineries to appropriate the resources of development activities. This novel described deep-rooted corruptions practiced in the establishment of dam building, land acquisitions for that project, and mining. Mata Gagrai, the grandfather of Suraj Gagrai, Kalu Sumrai, the teacher of Suraj Gagrai narrate stories of exploitation of dominant people belong to caste based communities and different regions of India. The novel portrays biography of Suraj Gagrai, who fought against corrupted Raol Saheb and his associate to save the tribal of his community. The novel ends in police attack and in the encounter to death of Suraj Gagrai, the Hero among the Ho, whom Indian administration falsified as a lawbreaker. This novel talks of collective protests of Ho ancestors since colonial period. It unfolds roles of Indians, who exploited Aadivasi people just like colonial rulers. Therefore, development activities in the tribal regions tell other stories.

***Inter Pare Int* written by Mahasweta Devi**

This novel manifests cultural mechanism of exploitation of hegemonic social group/ community/people against the marginal indigenous communities. Author identified every

manipulative human agency engaged in exploitation of the 'Adivasi'/'Dalit'. This novel is a compilation of big stories in which the exploited mass suffer constantly in all space and time. Societies creat heroes to protest and die. The exploitation never ends. From colonial to post-colonial to nationalist situation Jotedars, traders, officers, priests, police remain agencies that look down upon the Adivasi men and women as 'jungli' or wild people. In every story, there are ideologues, they describe social history of exploitation, and they identify human actors and agencies of exploitations against the tribal, marginal, forest dwellers.

Mahasweta's tribal protagonists of this novel are always, watchful, discover different sources of exploitative behaviors of the powerful people, dream to put an end of such activities, deliver messages to gain strength, rape victims gathers courage to destroy evils.

This novel describes the painful experiences of the underprivileged tribal men and women under the shadow of development. The timeline of the novel is the second half of the twentieth century, and that is the regime of developing era in the nation India. In novel of Mahasweta people speak differently about the social aspect, it dissects morality of officers of privileged caste backgrounds, their hegemonic philosophy. The jotedars, contractor, arm dealers represent kin group of dominant castes, who maintain shifting alliances for their personal benefits. Severely tortured rape victim with the help of sex worker exposes police officer of privileged caste origin, who was proud of his caste position, but in the records of investigation of enquiry commission is a corrupted, exploitative, rapist patriarch.

The novel *Inter Pare Int* describes a post –colonial highly corrupted society. Big landowning males kill protagonist for protesting, for articulating voices of labourers in support of abolition of bonded labour law, for demanding wages, for liberating self and other tribal wage earners from control of the jotedar after abolition of bonded labour institution in India (1976). Author describes practices of sending gifts of Jotedars, arms dealers, for maintenance of networks of higher caste people to maintain illegal against tribal and daily labours.

The author in this novel creates space for raped victim, trafficked tribal women, and people who supported abolition of bonded labour law (1976); the tribal parents and spouse took stand for victims and their children, do not deserting them. The author incorporates progressives thoughts and debates like debates of socialists and feminists commission members on the crime against women is isolated phenomenon or connected to all other social evil practices.

Biographical Accounts of the two Authors

Somai kisku was born at the village of Bagan Para, post office Baichi Gram district of Hooghly in the state of West Bengal. (On 25th February in 1959) Being son of Rasik Lal Kisku and mother Fulmuni Kisku, Kisku did his graduation from Haripal Bibekanada Collage in 1980. Kisku wrote novels like Ratan (2002), Kherwal Sawtare Ratan (2006) Namalia (2008) and Baghai (2017), Author has received "Tegore Literature Award" (2010). In an

interview, Somai Kisku told to a journalist that he writes to preserve his mother tongue the Santali language. He expressed his gratefulness to the Santali speakers, who are custodians of the language and culture, who saved the tradition alive by practicing it. (m.timesofindia.com).

> While Somai Kisku is an insider of the Santal community and of tribal origin, Mahasweta Devi born on 14 January in 1926 in Dhaka of present Bangladesh and lived, ninety years (died 28 July 2016 in Kolkata) was a Bengali by birth. She did BA in English (Honous) from Visva Bharati University and MA from Calcutta University. Her father Manish Ghatak was a writer and mother was Dharitri Devi. The Ghatak family was politically leftist and famous for their literary contributions. She continued footsteps of her father and uncle(s) one of them was famous filmmaker Hrittwik Ghatak, who followed same ideology. She was a faculty member in college and got married to famous theatre personality Bijon Bhattacharya. The leftist inclination of the writer might have insisted Mahasweta Devi to write on social discrimination, exploitations, and gender inequalities, and persons who dream to fight back. A recipient of prestigious Academy Award (1979) of Government of India and Gyanpith Award (1996), and Ramon Magsaysay award (1997), Padmashree (1986) Banga Bibhusan (2011) and Padmabibhushan ((2006) wrote novels, stories on the sufferings and protests of the tribal people and for the rights of marginal people, specifically tribes of Chattishgarh, Jharkhand, Madhya Pradesh, Bihar, and West Bengal. Mahasweta Debi was a human right activist and worked for the establishment of rights and empowerment of the Lodha, Shabar in particular. She basically wrote in the Bengali language and published novels like *Hajar Churashir Ma, Aranyer Adhikar, Rudali*, etc.

Analysis and Concluding Remarks

Three novels referred here represent second half of twentieth century and beyond. Protagonist of these novels are tribal men and women. Locations are mostly within the cultural geography of tribal communities of preset Jharkhand and adjacent areas of West Bengal. These two neighbouring states are home of many tribes. While Jharkhand is predominantly a tribal state, and home of many tribes, in the state of West Bengal the Santal are second largest population. Both the author Somai Kisku and Mahasweta Devi are from West Bengal. They wrote in two different languages, which are their mother tongue. Somai Kistu belong to the same community of the protagonist Madan. The riverside planes is referred in his novel is situated in the same cultural geography author lives. The author and the tribal characters represent the Santal of West Bengal.

Main tribal protagonist characters of novels-*Suraj Gagrai* and *Inter Pare Int* of Mahasweta Devi are from Ho community of Jharkhand. Mahaseta Devi, basically a Bengali by birth and write in the same language is famous for her topics basically, she writes for the exploited people and tribal. The Ho community of present Jharkhand came in prominence since 1830s while people of their habitats organized social movement against British colonial tax policy as well as against the then Indian Jamindars, moneylenders, traders, of Indian origin.

The novel *Namalia* written by Somai Kisku describes social history of the Santal life and living. The word 'Namalia' in the Santali language refers to the agricultural laborers, who went down to cultivate lands in the Bengal side since long back. They work as seasonal laborers went back to their village every year. The word '*Namalia*' identifies seasonal occupation of a group of people in its original meaning. Somai Kisku symbolically used that word as title of his novel, which depicts other meaning. In his writing, Madan the central character of this novel is not a seasonal labourer rather a subject faces exploitation ever. Despite of so much personal initiative to achieve an economically better position, Madan had to face hurdles due to dominant hegemonic and exploitative mass of people and their behaviours, and activities.. The author Somai Kisku very efficiently penned down manipulative and corrupted behaviours of Sujit Datta. The misinterpretation of the concept '*Bargadar*' is a revelation for understanding that how dominant caste communities reinterpret rules and regulations to cheat tribal people in any situation. Both Somai Kisku and Mahasweta Devi locate activities of land brokers, who belong to caste communities of India. Earlier, those people were referred as Jamindar, Jotedar, etc.. Despite Jamindars are no more in India, but behavior of the land hungry people, their tricks to exploit tribal prominently depicted in the novels as remain same.

This novel *Namalia* describes life experience of members of family of Madan, his wife, mother, sister, and children. This novel describes the effects of displacement of the Madan and many other Santal families from their ancestral village due to construction of a dam. The family members of Madan after displacement left their village permanently. The family members faced premature death, unnatural death. Somai Kisku narrates painful life experience of Madan. Madan found that he could not make his mother happy, who migrated with him and later returned. Mother committed suicide. Madan felt guilty for mother's unnatural death and blamed himself responsible. Madan perceived unfriendly environment of West Bengal the village of Sujit Datta all to blame for mother's death. Madan fully trusted his employer Sujit Dutta, a landowner, and moneyed man. After death of his wife in snakebite, Madan felt that life might not be so painful if he stayed back with his sister's village! His wife might have live long! He lost his mother. She drowned in the water of the dam. *Namalia,* didn't focus anything against the development activities. Cannels of these river dams benefitted people. The first author Biseswar Saren observes that in Binpur II block, district Jhargram, West Bengal, villages besides cannels of river dams mostly beneficial for irrigation during less rain. The river cannels of Binpur Block II are connected to Tarafeni river. This statement of Bisesswar is his life experience as a member of tribal peasant family.

Bisesswar Saren, the first author of this article a resident of Jamboni narrates a life experience on the stone mining activities happened in nearby village Kaliam, block Binpur II, which is located within 10 kilomer. The quarry was on around five acres of land. The stones were available at a depth of 200-300 ft.. The '*khandri'* (very deep), abandoned queries full of water are site of high risk. *Khandri* cannot drain out water, not those places are habitable. Bisesswar heard from elders that the Kaliam is a predominantly tribal area and people initially welcome this project. Blasting in the Khandri had broken wall of houses.

This was a turning point in people's life. A social movement against stone mining activities (during 2005-2006) ultimately discontinued this business of the trader came from outside of community and took support of a few members of the locality. Bisesswar was an adolescent boy while this quarry closed. Bisesswar personal observation is life of Adivasi people changed after they protest. A good many educated Adivasi persons are in responsible positions and in different jobs.

The human characters of these three novels, life experiences of the members, biographical backgrounds of novelists and Bisesswar Saren's life experience identify hegemony of mainstream people in development. These novels identify shadows under development. The quantitative approaches on development usually not apply the parameter to study "exploitation", mindless dominant hegemonic behaviour of privileged caste people engaged in delivering duties or implementing development program. These novels identify two worlds within the horizon of development and describe reasons of slow growth. Decolonizing of research methodologies, selecting new parameters, are immensely required to reflect tribal realities of landlessness.

References

- Datta, J. 2022. *Sahitya Samaj Auru Sahityatatwa*. Guwahati: Purbayan Prakashan.
- Devi, M. 1982. *Eter Pore Int*. Kolkata: Kuruna Prakasoni.
- Devi, M. 1984. *Suraj Gagrai*. Kolkata: Samakal prakasani.
- Kisku, S. 2008. *Namalia*; Hoogly: Kherwal Boyha Gounta.
- Banerjee, S. 2021. 'Damodor Basin Water Management System- A Review on Critical Issues and Performance', Paper presented at the ICOLD Symposium on Sustainable Development of Dams and River Basins, New Delhi, 24th -27th February.
- Deb, M.K. and Debajit Bhuyan. 2022. Decoding the Tribal Development Paradigm in India: A State Level Ananlysis. In: V.P Sharma and S.K. Koley (eds,), New Delhi: Agam Kala Prakashan,. pp.1-20.
- Sharma, V.P. & S.K. Koley (eds.). 2022 *Tribal Development of India*. New Delhi: Agam Kala Prakashan.
- Gupta, R. (eds.). 2008. *Aadivasi Vikas Se Visthapan*. New Delhi: Radhakrishna.
- Tirkey, P. Vikas. 2008. Vikas ke Nam Par Vinash Ebong Vikas ke Sujhao. In: Ramanika Gupta (eds,), *Aadivasi Vikas Se Visthapan*; New Delhi: Radhakrishna, pp 41- 51

Bio Profile of the Authors :

[1] NFST Research Scholar,Department of DATS, CUJ, Manatu, Ranchi 835222, Jharkhand
Email : bsarenmoreko6ko@gmail.com

[2] Dept. of Anthropology and Tribal Studies, Central University of Jharkhand, Manatu, Ranchi 835222, Jharkhand Email: sucheta.chaudhuri@cuj.ac.in

[3] Department of Anthropology, Vidyasagar University, Medinipur, West Benga
Email : kiskuamit@mail.vidyasagar.ac.in

Bodo Identity Politics in Colonial Assam

[1]*Swler Basumatary &* [2]*Jhanin Mushahary*

Abstract

Early 20th century can be considered as the beginning of Bodo politics. Today, the Bodo politics is inching towards a century old landmark. Chiefly, this paper analyses the Bodo politics of early 20th Century, especially beginning from the political activities of the first-generation Bodo leaders, till independence of India. Emergence of Bodo politics under various quasi-political organizations, especially under the Tribal League remains as the main focus of the study. Overall, the political phenomenon, paradigm shift and the occurrences of politics thereof are critically reviewed. Critical analysis of data from secondary sources is the main basis of this study.

Keywords : *Bodo, Colonialism, Identity, Politics, Tribals etc.*

Introduction

Identity movement is not a new phenomenon in the land of diverse culture in a country like India. It has been rooted in Indian states since monarchical rule. Many ethnic groups have fought for separate political identity. There are incidences of separate political arrangements, created on identity basis (Wary & Daimary, 2015). Bodo identity politics is not a new phenomenon. It was the result of Bodo identity consciousness that was fostered during colonial reign. It may be said that the identity consciousness was kindled by social reformation, spread of western education and the rise of educated Bodo middle class (Brahma, 2016). Among the pioneers of Bodo identity movement, mention may be made of some of the chief architects, namely, Kalicharan (Mech) Brahma, Christian Missionaries, the first-generation Bodo leaders, several social and quasi-political Bodo organizations.

Identity politics is a phenomenon which emerges from an ostensible feeling of deprivation and perceived as a threat for marginalization (Haloi, 2018). Bodo identity politics is perceived as a threat of marginalization rising out of factors, namely, socio-political, language-cultural, economics and land, which originated from Assamese hegemony, migration of outsiders and Colonial policies etc. The subsiding Bodo identity compelled them to organize themselves under various socio-political organizations in order to safeguard the Bodo interest.

Questions come up as follows: What are the "*Bodo Interest?*" and "*Other's Interest*"? How did these '*divergent interest*' of "*Bodo* and *Others*" affected the Bodo politics? Hypothetically, the emergence of the Bodo interest clearly suggests that it is one of the products originating from rising consciousness as 'distinct and unique' ethnicity. Bodo ethnic identity is entirely different from others, which they believe is under threat of extinction

due to social, economic and political marginalization. As a result of such apprehension, movements started for recognition, assertion and safeguarding of the identity. Thus politics of difference has become inevitable. The emergence of Bodo identity politics became a regular issue.

Who are the Bodos?

Bodos are the earliest settlers of Assam. Gaits believed that they migrated and settled in Brahmaputra valley during prehistoric era (Gait, 1967). They are considered as descendants of Mongoloid race. Eminent scholar and linguist, G.A Grierson recognized them as a sub-section of the Bodo-Naga group, a Tibeto-Burman branch of the Sino-Tibetan family of language (Grierson, 1967). Anthropologists have identified them as Tibeto-Burman in origin. Bodo tribe comprises of Bodo linguistic groups, which include, Lalungs, Koches, Sonowals and Rabhas of Brahmaputra Valley; the Barmans and Dimasas of Cachar Hills; the Tripuris of Tripura; the Hajongs and Garos of Meghalaya and Bangladesh; and the Meches or Boro of lower Assam, North Bengal and South-East of Nepal (Sonowal, 2013). They are also called as the *Kacharis*. The word *Kachari* as described by S. Endle was designated as a racial connotation for the Bodo linguistic group. The Britishers and the Christian Missionaries, who were the first pioneer of Bodo literature, used the term *Kachari* as a racial name (Mochari, 1997). However, it was an eminent linguist, Brain Hodgson, who was the first to confer the name Bodo to the *Kachari* race. Since then, the term Bodo is used both as a generic and national name by the authors of the later period. Many authors used the terms Bodo, *Kachari* or Bodo-*Kachari as* synonymous. The *Bodo* or *Boro* was originally applied only in linguistic context but later it acquired the ethnic connotation (Moshahary, 1983).

Material and Methods

Discussion of this paper focuses chiefly on the Bodo identity consciousness, political phenomenon, paradigm shift and the occurrences of politics thereof during the colonial era. The study is analytical in nature. Observation and critical analysis of secondary data is the main basis and sources of this study. The sources of the data are published books, magazines, journals, thesis etc.

Bodo Identity Politics during Colonial Era

Bodo identity politics has a colonial origin. Academician and scholars very often loosely use the general tribal politics of Assam to indicate the Bodo politics. In this regard, Sonowal observed that in absence of Bodo political party, the Bodo politics started under the Tribal League (Sonowal, 2013). Sujit Choudhury argued that Bodos were the most advanced among all other tribals and their demand represents the demand of all other tribal groups of Assam (Choudhury, 2007). B.K Karjie writes that the Bodo elites initially rose with reformative zeal in early 20th century but very soon they developed a distinct political set of mind. Subsequently, the Bodo politics came at the wake of Bodo identity consciousness simulated from Brahma movement (Karjie B. K., 2020). Sujit Choudhury observed that the emergence

of Bodo politics in early 20th century was kindled by the Bodo reform movement of Gurudev Kalicharan Brahma. According to Choudhury, the demand for seat reservation in Assembly before the Simon Commission was in response to developments taking place around them. The self-confident Bodos were aware of the neighbouring politics. The Bodo *Mahasanmelans* at the time also facilitated a platform for discussion of political and community issues. They were ready to enter into the politics with a hope to gain something by sharing limited power under the colonial rule (Choudhury, 2007). It is clear that they were aware of the need for power sharing at local bodies and provincial council in order to pursue political ambitions.

The term '*Plain Tribal'* is often used. Plain Tribal in political discourse was first coined by the British in 1930s in order to lump together the cognate tribes of *Bodo-Kachari*, *Miri and Mikir* families of Assam. Throughout the century, the term was used by the tribal leaders of Assam (Pathak, 2010). It was consciously used and designed to segregate tribal identity from non-tribal. It was used for the sake of interest of tribals for their political empowerment through union of diverse tribal nationalities. Parallel discourse of tribal politics took place since then. It was seeded in identity question of the tribal originating chiefly from indignity.

It is clear that Bodo politics is a natural occurrence from the resistance and challenge to the hegemony of Assamese caste Hindu. This was proclaimed in 1928, when the Bodo-Kachari Sanmilin volubly and clearly declared the Bodo tribals as distinct and independent group from Hindus in all respects (Karjie, 2020). The reason behind this is that the tribals were discriminated, treated unequal and secluded from the caste Hindu Assamese Society. Beteille (1998) has shown that Hindus shaped the tribal politics and transformation of the tribes (Baruah, 2019). This indicates a momentum of tribal politics that was picking up in Assam to protect the interest of the tribals and their ethnic identity. Formation of tribal identity, especially the Bodo identity, is a clear case that arose from an apprehension of caste Hindu Assamese's hegemony. Organisation of Bodos during the time into various political and non-political platform was none but a response to counter the Assamese hegemony. From thereon, emergence of many social and quasi-political organizations also became inevitable. Foundation of the *Tribal League* in April 1933 is one such tribal political organisation that came at such wake. Tribal leaders such as Rupnath Brahma, Satish Ch. Basumatary, Bhimbor Deuri and Jadav Ch. Khaklary were aware of the needs of tribal unification because of ongoing exploitation (Sonowal, 2013). Emergence of Tribal League for sure was a result of socio-political and economic exploitation of the tribals by the Hindu Assamese. Because divided by religion, unprotected by colonial power, discriminated in Assamese society, the Bodos as a community was breaking-up and the total extinction as a distinct tribe was feared to be imminent.

When it was said that the caste Hindus were unsympathetic towards tribals, *Assam Kachari Jubak Sanmilin* vehemently opposed. The discrimination towards tribal by the Assamese Hindus alienated tribals from non-tribal and compelled to declare themselves as outside the caste-ridden Assamese Hindu society (Pathak, 2010). Andrew Clow, the

Governor of Assam also alleged the Assamese Hindus and Muslims for indifferent attitude towards the tribes. As such, the feeling of deprivation among tribes had fostered the emergence in the province of local organizations, such as, *Kachari, Chutiya, Koch, Rajbangshi, Muttock Sanmilan* etc. All of them Initially functioned independently but in 1933 joined hands to form *All Assam Plain Tribal League* (Kalita, 2017). The Sanmalini was keen on reviving the past glory of the Bodos. They propagated that the Bodo-Kacharis were once the ruling class of Assam.They demanded that they should be given opportunities for access and management of political matters even now (Narzary C. , 2011). It is clear that, these kindled the Bodo politics. Emergence of several Bodo quasi-political organizations also gives a clear idea about the appearance of Bodo politics. Existence of loggerhead politics gave rise to the tendency of polarization among the plain tribal Bodos, caste Hindu Assamese and Muslims because of contested interest. The caste politics existed among the Ethnic Tribes and caste Hindu Assamese, in which the latter patronized themselves under Hindu Assamese nationalism and the former mobilized themselves under Ethnic tribal identity, distinct from Hindu Assamese.

Bodo Politics under various Quasi-Political Organizations

With the kind of socio-political paradigm, fostering mainly around ethnic identity, there were resistance to Hinduization of the tribes and hegemony of caste Hindu Assamese. In addition, lack of education, denial of occupation in administration and existing traditional economic system, pushed them further into margins in the Assamese society. On the one hand, the Assamization of the tribes had compelled them to renounce their own ancestral traditions and practices (Brahma, 1992); on the other, the open-door policy in Assam for serving the needs of colonial administration also paved way for outsiders into the province. As a result, all the important positions of administration were either taken by the high caste Hindu Assamese of non-tribal origin or by the outsiders. They became more backward and marginalized. Humiliated in Assamese society because of their occupation and lifestyle, they converted to Hinduism in order to get equal status and social respect. They renounced their own language, traditions, dress, culture, and religion in order to avoid discrimination and to get accepted in Assamese society. But the discrimination continued despite conversion to Hinduism (Sonowal, 2013). This can be well substantiated from the early writings of Sidney Endle. Endle estimated that the ethnic group of Bodo-Kachari within the borders of Assam was not less than a million soul and probably many more; but many of them have converted to Hinduism in late years and lost their mother tongue. From many perspectives, lights are thrown on the queries such as, 'How did ethnic identity shaped tribal politics?' 'What did the tribals articulated and mobilized their interest?' 'What was the outcome?' The table below shows an assimilation and Hinduisation of Bodo-Kacharis during colonial period.

Table : Indicate the Hinduised Population of Bodo-Kachari groups

Emergence of Bodo educated middle class also emphasized the Bodo interest. Since

Name	Number in (Aprox.)	Chief Habitat
	I. Northern Group	
1. Bãrã (Kachari)	272,500	Western Darrang, Kachari Duars, North Kamrup
2. Rabha (Totala)	31,370	Goalpara
3. Mech (Mes)	93,900	Goalpara
4. Dhimal	(See B. Hudgson)	North East Bengal
5. Koch	10,300	Jalpaiguri to West Darrang
6. Solanimiyas Mahaliyas	15-18 Families	Mangaldoi Subdivision
7. Phulgariyas Saraniyas		Western Darrang (All Slightly Hinduised Kacharis)
	II. Southern Group	
1. Dimasa	15,931	North Cachar Hills
2. Hojais	2,750	North Cachar Hills & Nowgong
3. Lalungs	40,160	South-West Nowgong and adjoining Districts
4. Garos	150,000	Garo Hills
5. Hajongs	8,766	Southern Garo Hills
6. Hill Tippera (Tripura)	105,850	Hill Tippera

Source : (Endle, S. , 2017 (Ed. 3rd))

then, articulation of Bodo interest began under the leadership of various quasi-political organizations. The desire for rights, representations and emancipation encouraged them to put forward their interest. Handful of Bodo leaders, namely, Kalicharn Brahma, Rupnath Brahma and few others, were pioneers in this quest (Pathak, 2010). In 1920s, the waves of Swaraj movement had given rise to the sense of nationalism. With the rise of pan-Indian Nationalism, the sub-nationalism based on regionalism, culture and ethnicity had also taken distinct form in many regions. At that time, the British regime appointed Simon Commission for reformation in political setup. Observers were sure about the coming of more autonomy to provincial and central administration, fragmented representation and reservations in Assembly for different communities. Although, the Bodos were new entrant to the politics, but they were vigilant of development taking place around them. Kalicharan Brahma and other Bodo leaders could visualize the outcome and placed their demands

(Choudhury, 2007). Dejected by denial from benefits of reform in local bodies and Council, the Bodos demanded for separate electorate because representations were classified on the basis of Mohammedan and non-Mohammedan. Mostly, the benefits were reaped by advanced communities, the Brahmins, Kshatriyas and Sudras, despite the Bodo-Kachari population was formidable in size. They were also assertive for classification of non-Mohammedan into Hindu and non-Hindus(Sonowal, 2013).The Bodo-Kachari organisation had already identified themselves as distinct from Hindu and demanded for separate census for them. Consequently, the demand for separate electorate and seat reservation echoed louder among plain tribals. In fact, tribal politics in Assam filliped when the Assam Jubak Sanmilini demanded for separate electorate and reservation of two seats in Assam Legislative Council for Kacharis of Surma Valley and Assam Valley (Narzary, 2011). By 1929, tribal politics became stronger when Simon Commission visited Assam. This gave the tribals an opportunity to place their grievances. Various tribal associations including Bodo-Kachari submitted numbers of memorandum. Among them, the representatives from Primitive and Backward Tribes, especially, from the Bodos of Goalpara district were prominent to call for Commission's attention to their deprivation. They demanded for separate representation in local Council and reservation of seat in Central Legislature (Pathak, 2010). The Goalpara Boro Jubak Sanmalini submitted a demand of charter before Commission, which include the creation of Bodo regiment; representation in the Council; reservation in government services; scholarships for Bodo Students; establishment of Civil sub-division at Kokrajhar; enactment of Goalpara Tenancy Bill to ensure the tenants of Khas Mahal trading rights of forest timbers, and retention of Goalpara district in Assam (Narzary C. , 2011). Overall development resulted into great political drive. However it is not known whether it came with the help of higher officials of imperial authority or not. Choudhury's appraisal was quite skeptic in this respect. He wrote that the Bodo leaders might have acted upon a tip of government agent in dejection, as the movement was ignored by other forces around. Clearly, he also gave credit to Brahma elites that it was a result of desire for securing rightful place in the state and polity. Importantly, the British administration had its own reason for sympathy towards tribals because none of the forces around were concerned for their interest. In a matter of fact, although the issues of land alienation and tribal tenants under Goalpara Tencay Act, 1929 drew strong attention and sentiments but concern was only for the Assamese. The nationalist forces were busy outside the Assembly, boycotting the Commission. In social development policies too, the non-tribal elites were indifferent towards tribals. None did consider them as a potential political force (Choudhury, 2007). Hypothetically, Choudhury assumed that the Bodos might have played under the patronage of government agents. Whosoever was behind, the seed of communal and caste-based idea of reservation was already planted by colonial administrators and such idea had taken a course in politics. Apparently, this idea was a result of inherent communal interest of each group, that were contesting for the protection of conflicting interest against the interest

of others. The Hindu-Muslim divide was not only socio-political but eternal too i.e., the caste Hindu Assamese were critical of Muslims, similarly the Muslims towards Hindus. The Bodos too had a strong feeling of being separated by ethnicity from others i.e., both Hindus and Muslims. Unlike, Hindu and Muslims whose identity was principally based on religion, the identity of Bodos resulted from fear of being oppressed by the "Other" identities. This came out of perceived threat to distinct ethnicity. The Bodo politics was motivated by identity centric crisis, originating from socio-economic and political marginalization. Certainly, the communal electorates of Hindu and Muslims have much to do with communal interest of the two. The separate electorate for the Bodos has much to do with safeguarding of indigenous tribes and their political interest. The British did exploit the situation. It became permanent and used for the protection of almost in all matters of socio-economic and political interest. Not only for seats in Assembly but also for job benefits and land settlements. It became a permanent issue since it stood as a stumbling block between the Assamese and Bodos.

Issues, Politics and Interest Articulation of the Bodos under the All Assam Plain Tribal League or Tribal League (AAPTL): A Critical Overview

There were local quasi-political organizations too, who were actively articulating the interest of respective tribes. The emergence of 'Tribal League' was clearly a landmark in the history of tribal politics because this can be considered as a steppingstone towards political unification of plain tribes in Assam. With the birth of Tribal League, the multi fold problems of plain tribal also began to gather political articulation. Then onwards the tribal politics took off and gathered momentum towards proper direction.

It is observed that migrations, foreigners, land, and Assamese nationality occupies central position in the contest for present politics in Assam. Such politics is not new. It was generated at a time dating back to the colonial rule. In simple parlance, the colonization of Assam resulted in continuous wave of both internal and external migration. Throwing lights into this matter, Sandhya Goswami has pointed out the social and economic restructuring of Assam during Colonial rule. These were mostly related to the introduction of new administration, land and taxation policies by the British that were designed to suit the colonial interest. Particularly, the booming Tea industry and settlement policy of vast wasteland under cultivation for revenue encouraged more immigrants. By 1901, the tea industry alone brought more than 5.97 lakh (Census report) migrant laborers (Goswami S., 2001). As stated, the districts of Brahmaputra Valley had a vast and virgin cultivable wasteland. Bengal saw a rapid rise of population during the period. As a result, a steady influx took place in Assam. By 1911, the western part of Goalpara district was crowded by migrants. More than 85 percent of the migrants were Muslims, and the rest were Hindus. They were rapidly entering into the districts of Nowgong, Kamrup etc. and occupied the lands originally belonging to Tribal people (Borthakur & Thaosen, 2012). By 1921, the number

of immigrants almost tripled in Goalpara district. In Brahmaputra Valley, the estimated number of immigrant settlers crossed 3 lakh (Guha, 1977). This happened because of the open door policy by colonial rulers. As a result, the local communities were squeezed by rapidly rising Muslims migrant populations. Especially, the tribals were culturally submerged and demographically outnumbered (Goswami, 2001). In fear of demographic marginalization, the natives agitated and demanded for safeguard. In this backdrop, the Line System was introduced in Nowgong and Kamrup districts in 1920 with a view to safeguard the interest of natives and to avoid conflict rising from tensions between natives and immigrants. Line System demarcated the areas settled by migrants from those of the original settlers by a line (Borthakur & Thaosen, 2012). By 1930s, it came into effect in most districts of Upper Assam. For Tribals, it was a move towards protection of their land. But in reality, it failed to work effectively in absence of strong local authority because the government never took it seriously and was not pursued with strict policy (Pathak, 2010). Most part of Goalpara district where Bodo-Kachari were concentrated was left without any such provision. As a result, land alienation continued despite the operation of line system. Back in 1920s, the phobia of illegal migrations gave birth to a new political wave of Assamese sub-nationalism in Assam. Nonetheless, this wave was the result of phobia from "immigration and land alienation". The politics of "true or indigenous Assamese community" then started with the loud echo of narratives like Bidekhi (foreigners), Asamiya Jatir (Assamese Race), Assamese Hindu Jatiya (Assamese Hindu National), Assam Desh (Assamese nation or birthplace) and Jatir Sampati (National Resources) throughout Assam (Pegu, 2004). However, the question is "whether the birth of Assamese sub-nationalism was an inclusive identity embracing both tribals and non-tribals"? A critical observation however is contradictory because the Bodo identity consciousness happened concurrently by opposing the chauvinist attitudes of caste Hindu Assamese, at a time when the Assamese nationalism was in its prime. Clearly, the politics in Assam became complicated with questions of legitimate control of land and resources rights, ethnic identity of tribals, Assamese identity, religion, illegal migrations, and foreigners. Each group were contesting against the other. The Congress representing indigenous Assamese interest, Muslim League, and Tribal League articulating interest for their own communities. For that matter, the Tribal League representing tribal interest was also assertive for the institutional safeguard of tribals.

Tribal League's landmark achievement came when the government under the Act, 1935 considered demand for separate electorate and four seats were reserved in the Assembly. First election for Assam Assembly was held in 1937. Officially, the Tribal League did not contest election, but the four elected Tribal leaders created a block in Assembly with the name Tribal League block or Tribal Party (Choudhury S. , 2007). Elected tribal representatives were Rupnath Brahma, Rabi Ch. Kachari, Dhirshing Deori and Karka Ch. Doley. Bhimbar Deori got nominated in Assam Legislative Council (Narzary, 2011).

Table : Composition of Assam Legislative Assembly *(Under the Act of 1935)*

However, none of the party emerged with clear majority. In a state of hung Assembly,

	No. of Seats	Number of Electors	Poll Participation Rate in Contested Seats
Territorial Constituencies			
1 Non-Muhammedan General including 7 reserved seats for Schedule Caste	47	445626	76
2 Muhammedan	34	277677	65.5
3 Women	1	2199	55.5
4 European	1	2357	
5 Indian Christian	1	5743	
Special Constituencies			
1. (a) Backward Plain Tribes	4	27588	46.3
(b) Backward Hill Tribes	5	18338	64.6
2. (a) European Planters	7	975	
(b) Indian Planters	7	344	
3. (a) Commerce and Industry (European)	1	18	
(b) Commerce and Industry (Indian)	1	197	
4. Tea Garden Labour	4	34279	
Total	108	815241	71.3

Source : (Guha, 1977)

the Congress did not show any interest in power sharing due to rigid party policy. As such, the Tribal League on certain conditions supported the Saddulla government. But soon, the Congress realized the needs of fluidity in politics and amended rigid party policy when saw the eagerness of other parties in power sharing (Choudhury S. , 2007). It was not surprising that the tribals were unhappy with Saddulla's land policy. As a result, uncertainty emerged over continuation of support to Muslim League. Clearly by late 1930s, the tribal land alienation had become a chronic problem. The tribal leaders seeking for land protection were keen to support any party to power on terms of land policy. Amid this, the Bordoloi led Congress started wooing other parties. Obviously, the Tribal members were their target for number game. Guha says,

''*In an attempt to gain allies among tribal and labour members, Bordoloi raised the bogey of*

tribal people in plains losing their lands to immigrants. He demanded a protective system of tribal belts for them.... The Congress and the Tribal League entered an agreement to bring in a new coalition government.'' (Guha, 1977).

Sujit Choudhury in his critical observation underscores the fact that Bordoloi's concern for tribal was sudden and not the outcome of policy under consideration. In simple word, his concerned was clearly a political and designed to win the tribal's support. Because of the fact that during these decades, the Assamese social leaders and intellectuals have never featured tribal's problem in their agenda nor they ever tried to involve the tribals in political processes. When the land alienation remained burning issue for social and political debates throughout the decade, almost all the organizations, Assamese leaders and newspapers had their opinion expressed and circulated. The concern and agony expressed were always for indigenous Assamese peasants, not for the tribals. Therefore when Bordoloi took up the long neglected tribal's cause, it was no secret that the gesture had its origin in political exigency dictated by the situation. The Tribal League by that time had come to understand the game of politics and they did not shy away to form a pact with Congress on agreements (Choudhury, 2007). In 1938, Tribal League withdrew from Muslim League and joined with Congress on terms that included *continuance of separate electorate, maintenance of independent party identity, determination of Tribal representation in Local Boards, inclusion of tribals in Schedule irrespective of religion, preferential treatment of Tribal as a separate class for government services, grants of fund for the education and tribal welfare, settlement of lands to the landless tribals and one ministry from Tribal League* (Karjie, 2020). Surprisingly, the question of land alienation remained understated in the pact and was just limited to mere land settlement for landless tribals. Trivial concern for political and economic security were prioritized. The question remains, did Bordoloi's plea of tribal land alienation had any direct bearing on Tribal League? or, they just preferred to ignore the issue for the time being; or is it that tribal land alienation was just anticipatory; or else, the tribal leaders were sure that Bordoloi had his own reasons to let any immigrants to settle in the wasteland. Astonishing though, and not to forget, that many times the issues of immigration and land alienation had been raised by tribal leaders prior to this pact.

Moreover, it was evident, that there was growing distrust between Hindu and Muslims; Assamese and Bengali; and the fear of tribals against the immigrants. The Line System Committee favored the effective line for tightening the tribal lands protection system (Guha, 1977). The Muslims outrageously opposed the Line System both inside and outside Assembly. Against the Line System, the Muslim League in 1937 moved a resolution for abolition of it. This move was strongly criticized by Rabi Ch. Kachari and Rupnath Brahma, both members of Tribal League, which eventually led to withdrawal of the move (Pathak, 2010). Rabi Ch. Kachari justified its continuation as a necessary protection measure to safeguard the tribal land (Kachari, Rabi Ch. (Speech), 1937). Rupnath Brahma too demanded for enforcement of such system in the Goalpara district to protect tribals from immigrants (Brahma, R (Speech), 1937). Some non-tribal leaders too, especially Naba Kr. Dutta and Mahi Ch. Bora criticized such move by Muslim League. Evidently, the 'Line or no Line' contest echoed through the

entire Assam. Partisan politics in caste line upheld by the Assamese indigenous or Hindu Assamese. Tribal and Muslim voices were distinctly loud in the Valley. This created a delicate situation for Saddulla for taking a decision on the matter. Tilting towards Muslims, Saddulla pursued Muslim appeasement politics by assuring to do away with the Line System. This created hysterics among the Hindu Assamese and Tribals (Guha, 1977). However, back in 1928, the colonization scheme relaxed the protected lines implemented in Nowgong, Barpeta and Mangaldai sub-division with the approval of NC Bordoloi and Saadulla. It allowed the immigrants to settle in virgin land of Brahmaputra Valley. Bordoloi's advocacy for leaving enough land for expansion of indigenous people was an appeasing move for Assamese indigenous. The scheme drew severe criticism from Mulan and Jnananath Bora. Bora was especially, overt to the outcry, that unless Sylhet was separated, influxes were stopped and Assamese language wss declared as medium of instruction; the Assamese nationality would perish (Guha, 1977). Muslim leaders, especially Maulvi Sayidur Rahman, backed the scheme and retaliated that indigenous have no bar for occupying land. Nonetheless, this scheme met a strong resistance from the tribals. F. W Hockenhull rejected Rahman's claim. Karka Dolay opposed such scheme because of the growing land scarcity (Pathak, 2010). M. Mullan, a superintendent of 1931 Census, called the immigration as an "invasion". J. H. Hutton, a Census Commissioner of India, also said that the immigrants were 'prolific breeders, industrious cultivators, unruly and uncomfortable neighbors. They have threatened to take over the indigenous people and change the demography of entire Brahmaputra Valley in few decades (Hutton, 1931).

Clearly, the migrants' intrusion made the tribal leaders afraid and apprehensive for displacement from their own land. In the wake of urgent need to protect tribals from immigrants, the demand for line system echoed louder in Brahmaputra Valley. In 1939, the Bordoloi ministry, after much deliberation, agreed to evict all immigrant squatters from the submontane regions, which were declared as ''protected tribal blocks.'' Following the Committee's report, the government adopted a land settlement policy, which declared to constitute protected areas, comprising of areas ''*mouzas*'' or compact parts of the ''*mouzas*'', predominantly inhibited by the tribals and other backward classes. But in 1940, due to the resignation of Bordoloi Ministry, such provision were largely left unimplemented (Pathak, 2010). Tribal League was Left in confusion. With the development of political exigency after the resignation of Congress, the Tribal League again realigned with Muslim League in 1940 in similar terms agreed previously, although they were in of doubts in Saddulla ministry's sincerity (Narzary, 2011). The Tribal leaders were cautiously watching Saddulla's policies. Saddulla's ''*Grow more food*'' policy met a stiff opposition especially, from the tribal leaders. Under the pretext of policy, they sensed conspiracy of settling surplus Muslims population of East Bengal, in tribal areas and turn Assam into Muslim majority province (Bhattacharya, 2001). In 1940, Baliram Das, a representative of backward caste strongly criticized Saddulla ministry for its immigrant policy. He called the migrations an ''invasion'' into the ''line and reserved areas'' (Das, Baliram (Speech), 1938). Saddulla's underlying policy was to protect interest of immigrant Muslims by the land settlement policy at the

expense of Tribal interes. This was severely opposed. Further, the abolition of Line System left the tribals helpless and unprotected (Mwshahary, 2015). Not only that, the Tribal League also opposed vehemently the merger of Assam and transfer of Goalpara with Bengal (Narzary, 2011). By 1946, the Congress returned to power with majority. The Tribal League could retain only two seats. Bordoloi accommodated Bhimbar Deori, from Tribal League, in his Ministry. The Tribal League also pressurized the Bordoloi Ministry for tribal representative in Constituent Assembly. As a result, Dharanidhar Basumatary was elected as a member for Constituent Assembly (Mwshahary, 2015). The wave of Independence across the nation gave a new zeal to the leaders. Tribal leaders too, in 1946 submitted a number of demands to British Cabinet Mission, which included: reservation of 4 seats in the Assembly, 16 seats in the Council, one representative in the Viceroy's Executive Council, 3 seats in the Central Legislative Assembly, one seat in the Central Legislative Council (Karjie, 2020), separate seats with separate electorate, not to merge Assam with Pakistan, safeguard of Tribal interest in the post-colonial India, and one or more Tribal member in Constituent Assembly. Other demands of the Tribal League submitted in 1947 included the creation of Scheduled Areas for plain tribals under 5th Schedule of the Constitution (Karjie, 2019). In the wake of tribal land alienation and tribal resentment, the government formally amended the land settlement of 1945, adopted to protect tribals and other backward class. By an Act in 1947, the ''*Tribal Belts and Blocks*'' were created by adding Chapter-X in Assam Land and Revenue Regulation Act 1886. Under the provisions, 33 Tribal Belts and Blocks covering 5,704 square miles were created. The Act prohibits transfer and possession of tribal lands by outsiders and non-tribals within the protected Belts and Blocks. In post-independent time, despite existence of such provision, immigration did not stop. Land menace continued for the Bodos (Barpujari, 1998). No doubt, the provision came as a significant measure for safeguarding the political and land rights of the Tribals. But the sincere implementation of it has been questioned from time to time. Relating to this matter, B. Karjie points out that the Bodo Movement for autonomy originated out of such provision (Karjie, 2019). However, post-independence period saw disintegration of Tribal League due to diverse interest and problems of different tribes. Many leaders of the League merged with Congress because of their individual vested interests. And few of them got elected with the Congress ticket (Sonowal, 2013). The Tribal League after independence renamed as Tribal Sangha, had assumed non-political role from political role. This weakened the position of the tribals in the State politics. Many considered it a blunder, because League was a beacon for plain tribals' socio-economic and political interest in Assam. Remarkably, the absence of tribal local party in the State, left them at the mercy and goodwill of the Congress government for about two decades. Instead of giving special attention, the tribal grievances were merged with those of the mainstream Assamese (Karjie, 2019). To summarize the politics during colonial era in Brahmaputra Valley, the dominant issues were immigration, foreigners, land alienation and the politics arising out of those for the socio-economic and political security. Each group contested for respective interest and tried to mobilize their loyal supporters in the line of caste, religion and ethnicity. It became clear that the Congress

cared mostly for the interest of Hindu Assamese Caste or Assamese indigenous, Tribal League stood for tribals' interest and Muslim League, and other Muslim Party patronized immigrants and Muslim interest.

Summary and Conclusion

To summarize, the Bodo identity politics has its colonial origin. Today, it has become a persistent issue in the politics of Assam. It chiefly originated from a perceived threat of marginalization of socio-cultural, political-economic, language, land alienation due Assamese hegemony, migration from outsides and colonial policies. Clearly, from the above overview, the process of Bodo identity formation and politics thereof were fostered with the spread of western education, rise of educated Bodo middle class, social reform in Bodo society and their desire for preservation of distinct Bodo identity. For that matter, they articulated their interest through several Bodo quasi-political organisation, tribal organisation and leadership of the time.

References

- Barpujari, H. 1998. *North- East India: Problems, Policies & Prospects*. Spectrum Publication, Guahati
- Baruah, J. 2019. Tribal Politics in Assam: From Line System to Language Problem. *Social Change and Development*, XVI (1)
- Bhattacharya, H. K. 2001. *The Silent Invasion: Assam versus Infiltration*. Spectrum Publications, Guwahati: New Delhi
- Borthakur, A., & Thaosen, R. 2012. Rethinking The Line System in Assam and its Politics. *Proceeding of the Indian History Congress*. 73. Indian History Congress
- Brahma, B. 2016. Incorporation of the Eastern Duars to the Colonial Rule: The Socio- Political and Ethnic Transformation of the Bodos (1866-1993). PhD Thesis (University of North Bengal)
- Brahma, K. 1992. *A Study of Socio-Religious Beliefs, Practices and Ceremonies of the Bodos*. Punti Pustak†
- Brahma, R, (Speech). 1937. Speech in ALAP
- Choudhury, S. 2007. The Bodos: Emergence and Assertation of Ethnic Minority. The Secretary, Indian Institute of Advance Study, Shimla
- Das, Baliram (Speech). 1938. Speech in ALAP
- Gait, E. 1967. *A History of Assam*, Calcutta. Eastern Book Home
- Goswami, S. 2001. Ethnic Conflict in Assam. *The Indian Journal of Political Science, 62*
- Grierson, G. 1967. Linguistic Survey of India. Indian Reprint, New Delhi
- Guha, A. 1977. *Planter Raj to Swaraj Freedom Struggle and Electoral Politics in Assam 1826-1947*. Indian Council of Historical Research
- Haloi, N. 2018. Identity Politics and Bodo-Non Bodo Conflict of BTAD in Assam (Vol. 6). DVS Publishers, Guwahati, New Delhi

- Hutton, J. 1931. Census of India.
- Kachari, Rabi Ch. (Speech). (1937). Speech in ALAP
- Kalita, P. 2017. Political Consciousness among the Bodos in Post-Colonial Assam. PhD Thesis (Gauhati University)
- Karjie, B. K. 2020. The Voting Behaviour in BTAD Election: 2004 to 2016. Unpublished PhD Thesis
- Karjie, B. 2019. The Bodo Movement: Past and Present. JETIR , 6 (6)
- Moshahary, R. 1983. The Boros: Their Origin, Migration and Settlement in Assam. North East India History Association, Barapani
- Mochari, M. 1997. The Racial Name of the Bodos in the Bodos Children of Bhullumbuttur (eds) T. Pulloppillil and J. Aluckal, Delhi, *1997 & Why Bodoland Movement?* Khema Sonowal 2013 . T. Pulloppillil and J. Aluckal, Delhi
- Mwshahary, D. S. 2015. *History of Bodoland*. Udangshri Publications, JD Road Kokrajhar
- Narzary, C. 2011. *Dream for Udayachal and the History of the Plain Tribals Council of Assam* (PTCA, 1967-93), N. L. Publications, Guwahati
- Pathak, S. 2010. Tribal Politics in the Assam: 1933-1947. *Economic and Political Weekly*, XIV (10)
- Sonowal, K. 2013. *Why Bodo Movement?* EBH Publishers (India)

Bio Profile of the Authors :

[1] PhD Scholar, (Political Science)

&

[2] Assistant Professor, (Political Science)
Bodoland University Bodoland University

Book Review

Meditation and the life in Bharat at the time of Buddha

by Dr. Anirban Sengupta and Mithu Lahiri

Maha Bodhi Book Agency, Kolkata, 2021. PP. V + 1-140.
ISBN: 978-81-950703-6-7. Rs. 400/-

The book entitled "**Meditation and the Life in Bharat at the time of Buddha**" by two erudite scholars Dr. Anirban Sengupta and Smt. Mithu Lahiri is a compilation of articles on different socio-religious aspects of India since the pre Vedic period upto the Buddhist era; such as, the methodology of the practice of Meditation (*dhyāna*) as explained both in the Hindu and Buddhist scriptures, the religious history of India with special reference to Buddhism, the socio-political background for the rise of Mahāyāna Buddhism, the socio-economic condition of India during the time of Buddha as depicted in the Pali literature. It is interesting to note that for each and every aspects of discussion on the above mentioned subjects, both the authors have tried to make a brief comparative study with the thoughts of Buddha and other contemporary and also previous religious teachers, philosophers and social thinkers.

In the **Introduction** portion of the book, the authors have tried to explain the definition of 'religion', its nature and evolution and also a comparative study of that with 'Dharma' as it is used world-wide and also in Indian concept. Basically the etymological meaning of the word 'Dharma' which is originated from the root dhṛ means to hold, bear as to support [धर्मणा धारपेन - ऋक्संहिता ३/१७/१ भाष्य]. The word 'Dharma' is appropriately used as *Dhāraka* as it is explained by Ācarya Sāyana. [धर्मणा धारयितृणां कुवेरादीनाम्। ऋक्संहिता १/५५/३ भाष्य also as धर्म धारकं कर्म - ऋक्संहिता ७/८९/५ भाष्य]

Therefore 'Dharma' is used here in the sense of 'karma'. Actually, 'Dharma' is a set of ethics or law which upholds the society. For instance the term *Rājadharma* signifies the set of values or ethics to be followed by the kings or one who ruled the country. Similarly, the term *gārhasthyadharma* indicates the duty of those who lives in the household or the head of the family and the members of the family. *Āpadadharma* means the way of living to be adapted during crisis (*Āpada*). So it appears that *Dharma* is used in the sense of ethics, set of duty etc. But in most cases the 'religion' or 'dharma' is not used in this broad sense. It is usually used in a very narrow sectarian senses with full of wrong superstition and unscientific views. That is probably the main reason behind the present situation of unrest throughout the world in the name of religion (*dharma*).

However, in the present work, in the **Introduction** portion the authors for explaining

'religion' elaborately discussed the practice of worshiping varieties of idols, symbols, unseen spirits, sacrifices etc. customary practices, rituals by the people of India, since prehistoric period up to the time of Buddha. In addition to it, a brief religious history of India is sketched in the introduction part, which seems not clearly visualize the object of the authors of this research work.

The first chapter of this book is "**Dhyāna (Meditation) : the Hindu vis-ā-vis Buddhist view point**."

In this chapter inner philosophy, different technicalities of *Dhyāna,* as described in the Vedic scriptures, Patañjali's *Yogaśāstra*, as well as, posture of Meditation, timings, subject and place of meditation etc. are elaborately discussed.

It is noted that in course of discussion on *Dhyāna* (Meditation) from Hindu concept the authors have mentioned elaborately many subjects like the basic doctrine of Yoga, its eight-fold steps *(aṣṭāṅgayoga)* which is necessary for being competent of performing *Dhyāna*, the physiology, different stages of *dhyāna* etc. But curiously regarding Buddhist meditation, the discussion on two basic process of medatation i.e. *jhāna* (*dhyāna*) in Theravāda Buddhism i.e. *Śamatha* and *Vipāsanna* [which is very popular today] are not clearly presented. It is noted that although the authors were completely silent about the forty (40) different rules of *Śamatha dhyāna* according to Buddhist philosophy, but in a nutshell they have discussed *ānāpānasati dhyāna* (*ānāpāna* meditation) by referring Pali texts *Ānapānasatisutta* of the *Majjhima Nikāya*.

In course of discussion on contemplation and concentration of mind for attaining steadfastness, of the traditional Vedic meditation, *Mokṣa* and *Nibbāna*, the ultimate goal of human beings, according Buddhists; both the authors have tried to make a comparison of the same with Pali Nikāya texts of Buddhist literature and *Śrīmad-Bhagavadgītā.* Here they in support of their views have cited a lot of references from the Pali texts, which is undoubtedly praiseworthy. But, for the easy understanding of readers and students, it seems necessary to cite textual references by following proper research methodology of giving specific and correct references of primary and secondary reference books.

However, in this chapter the authors have elaborately explained the Buddhist philosophical and ethical teachings like Four Noble Truths (*Catur Āryasatya*), Noble-Eight Paths (*Ārya Aṣṭāṅgikamārga*), the way of acquiring Right knowledge (*Śamayak jñāna*) about this world in view of Buddha i.e. the theory of impermanence (*anicca* = Sans. *anitya*). Four levels of *Jñāna*, according to Mahāyana Buddhism and so on. In these points proper citation of quotation from the Pali texts and their translation as referred by the authors are undoubtedly commendable. Moreover, the analysis of different practical and philosophical theory of both the Hindu and Buddhist meditation like *Saḷāyatana*, Four *Arupa Jñānas* (Higher Meditation, pp. 60-73) and its eight successive stages, even the *Saññā-Vedaitā nirodha* : that means the cessation of consciousness and sensation i.e. 9th *Jhāna*, the highest level of *Dhyāna*, discussion on three types of *Saṁkhāra*; one of the most difficult term in Buddhist metaphysics in which the blending of the subjective and objective view of the world and of happening is explained by citing examples from the *Mahāparinibbāna Suttanta* of the *Dīgha Nikāya* with necessary referential quotations from the Pali texts are undoubtedly commendable.

It also seems necessary to mention that no where the page number of the texts or translations are mentioned. Sometimes references are given only by using abbreviation of the texts e.g. quotation from the *Samyutta Nikāya* is simply written as S.N. which may mislead the scholars as reference from *Sutta Nipāta* of the Pali literature because there is no separate portion for Abbreviation in the book. The last part with the sub-heading in chapter I, *The Meditation in Buddhist Tantra* (pp. 76-78), which is very difficult to explain in a few words, the authors have dealt this topic in a very lucid language, which would help the student to acquire a primary knowledge about the subject easily. Again there is no clear reference of books or texts are mentioned, except for the names of some scholars of Tantric Buddhism.

On the contrary, in the page 18 of the book the opinion of author regarding *Dhyg̱na* (Meditation) is as follows :

"... *Meditation is used in maximum cases for relief from stress and strain"* which cannot be accepted as a whole. Because it has some other sides too. That is, for attaining steadfastness of mind and also for gaining concentration of mind, which is very important for each and every work and also for the improvement of both physical and mental health **Meditation** is very important.

Chapter II of the Book is titled as "**Common Religious Life of India from the Pali Nikayas**". In this chapter instead of common religious practices of the Buddhists and the followers of other religions, names of a good number of Brahmanical (Hindu) deities like Brahmā and Mahā Brahmā, Indra or Śakra, Sūrya (Sun god), Candra (the Moon), Śrī – the goddess of Prosperity, Yakṣa, the tree gods (*rukkha devatā*) etc. Are given. Sometimes archaeological evidences of these images of the god and goddesses, which are also available in the seals of Indus valley, Bharut stupas and from other archaeological evidences up to 1st century AD are mentioned. Some of these gods and goddess may be found occasionally in the Pali Nikāya texts, stories of *Jātakas* and *Avadānas*. By citation of the common names of these gods and goddess authors tried to delineate the common ritualistic practice of the contemporary Hindus, Buddhists and Jainas in the then society. But it is not clear in all respects.

In this chapter (page 81) the authors commented that "*No doubt, the volume of the Sanskrit literature is much more vast than that of Pali as Sanskrit literature contains almost every type of books-scripture, poetry and drama, books of law (Smṛti), books of statecraft (Artha), mathematics & science, philosophy, medical science, mythology and chronicles etc. On the contrary, the scope of Pali literature in much smaller-comprising of religious texts based on the preaching of Buddha, later commentaries thereupon and some chronicles*." (p. 81).

The opinion of the respected scholars is not totally acceptable here. Because the whole of Pali canonical and non-canonical texts furnish ample information of texts on the above mentioned subjects. Those are presently treated as "Applied Buddhism", which is very popular and well-known. From the Buddhist literature one can easily get the discourses of Buddha on social justice, ecology and environment, Human Rights, Role of state and duties of a Righteous king, importance of basic material wealth, welfare economics for personal happiness as well as for spiritual progress, religious tolerance etc.

In this context, it may be mentioned here that in chapter V of this book, the authors

have mentioned some discourses of Buddha on these subjects as available from Pali literature of which I shall state later.

Next, the III[rd] chapter of this book is on the "**Rise of Mahāyana : the Social and Political Factors**". This chapter mainly dealt with the primary reason behind the schism of Buddhist samgha, just after the *Mahaparinibbāna* of Lord Buddha. In addition to it, the discussion on political, psychological, socio-religious scenario of India from 5[th] century B.C. to 2[nd] century A.D. were presented here with vivid description of the concept of *Avatāra* and the concept of *Bhakti* etc.

In appears that, the respected authors have consulted a good number of secondary reference books for writing this chapter. Citation of proper references as per the research methodology and explanation of the main object of the presentation of this article are extremely necessary.

Chapter IV of this book is entitled "**Economy & Social Stability : The Thoughts of Buddha**".

This chapter discusses on what is crime and the main reason behind the criminal activities etc. In view of both the author's economic inequality, addiction to the intoxicants, unleashed sensuous desire and unlimited greed are basic reasons of all criminal activities which are undoubtedly true.

Then a discussion on the factors behind the emergence of terrorism, as it is marked by the sociologists and political-analysts, the way out of these criminal activities for making a peaceful and habitable society are done. In this context some important Pali *Sutta*s of the *Nikāya* texts are also referred by the scholars along with their translation. This proves that the Buddha's teachings are still today applicable for the solution of socio-economic problems like inequal distribution of finance, social misbehavior, caste-distinction, religious intolerance etc., and varieties of crimes. Here for the reduction of poverty level, which is very important for economic and social stability *Dāna* is encouraged and elaborately explained by the author. In addition to that religious and racial tolerance, which are very important for the present society, all over the world, are also discussed in the chapter, in the light of the teachings of Buddha.

Chapter V, the last chapter of this book is titled "**Developing one's potential : The view of Buddha**". In this chapter the authors have tried to explain how an individual could develop his or her inner potentiality, which is essential for the betterment of one's own, including his or her family and also important for the betterment of the society. With this objective they have quoted some Pali texts and translations. Sometimes in support of their views they compared the Buddha's discourses and opinion regarding this matter with Kauṭilaya's *Arthaśāstra* too. The clarity of discussion on the process of development of one's potentiality is very insignificant and sometimes irrelevant.

Observation :

This book on Meditation and social life in ancient India would undoubtedly help the readers and students of Buddhist studies for understanding socioeconomic condition of India during the time of Buddha and for gaining a primary knowledge of the philosophy of Theravāda

Buddhism. The comparative study of the process meditation of Hinduism and Buddhism is helpful for interested scholars. In spite of that the following points may be noted :

a) There are a lot of printing mistakes in the book which implies in attentive proof-reading. A few examples of these are given below :

1. In page 25 first para the wrong printing of spelling strengthening, in page 39 line 3, the spelling of 'demise' is printed as *damise*, in page 59 there is a quotation from the *Dhammapada* verse number 188-189, (verse numbers are not mentioned in the book) is printed as,

Bahuṁ ve saraṇaṁ **khanti** pabbatāni vanāni ca. Arāmarukkhacetiyāni manassā bhayamajjita.

Metaṁ kho saraṇaṁ khemaṁ netaṁ saramuttamam

Mataṁ saraṇamāgamm subbadukkhā pamuccati.

The correct form of the verse is as follows,

Bahuṁ ve saraṇaṁ yanti pabbatāni vanāni ca

Arāmarukkhacetiyāni manassā bhayamajjitā.

N'etaṁ kho saraṇaṁ khemaṁ n'etaṁ saraṇaṁ uttamaṁ

N'etaṁ saraṇaṁ āgamma subbadukkhā pamuccati. (188, 189)

Moreover page 100 spelling 'even' printed as 'heven' and so on.

b) There are some needless quotation from the Pali texts and the repetition of the same words like "Bhagavan Buddha" etc. may be avoided.

c) Use of the sign & instead of writing 'and' in the middle of the sentence is not commendable and probably wrong. Although presently some authors write in that way.

d) System of putting diacritical mark for Pali and Sanskrit words and footnotes are not properly maintained as per research methodology.

e) For the frequent use of Abbreviated form of words like 'SYV', 'RV', 'ŚN', 'DN' needs a list of Abbreviation either at the beginning or at the end of the book is suggested.

But the fact cannot be ignored that both of these two learned and erudite scholar Dr. Sengupta and Ms. Lahiri have tried their level best to make a comparative study of Buddhist Meditation system with Vedic *Sanatana paddhati* of India, which would help the students and readers to know the system of meditation and a provide glimpses in to the social life in the then India.

I hope in future it would be good if this valuable book be edited and some portions may be deducted, which seems not to come under the preview of this book.

Dr. Bandana Mukherjee
Former Research Officer, The Asiatic Society, Kolkata
Guest Faculty, Dept. of Languages and Buddhist Studies,
University of Calcutta

Notes for Contributors

We accept contributions in four categories for the Journal of Kolkata Society For Asian Studies :

- Research Articles :

  The original research papers submitted for consideration should not exceed 7000 words. It includes figures, charts, tables and references and excludes the abstract, key words and the bio-note of the author/s. Papers based on scientific study, review articles written in correct English and Bangla will be considered for publication.

- Research Notes :

  Informal items of topical interest (maximum 5000 words including endnotes and bibliography).

- Reports :

  Based on any survey or field study approved by any recognised University or Authorised research organization (maximum 5000 words including endnotes and references).

- Reviews of Social Science Scholarship :

  Books, Journals and other media (maximum 800 words), are also invited for reviews in the Journal.

Style Sheet for Research Article

1. Manuscripts should be submitted in duplicate (hard copy) along with a softcopy. All correspondences regarding manuscripts should be submitted to :

   The Editor, Kolkata Society for Asian Studies.

   Postal Address : 3/25/1, R. K. Chatterjee Road, Kolkata-700042

   Phone +91 9432490361

   Email : kspublication1@gmail.com

   Copy to : ksasianstudies@gmail.com

2. Manuscripts should be typed using a word-processing program like MS.

   Word with .doc/.rtf extension and also in pdf. format. Type the manuscript on one side of the paper. Leave double space between the lines, extra space between the sections and keep 1 inch (2.54 cm.) margins on all four sides of the paper.

3. Abstract should be provided before the article.

4. The number of Key Words should be up to 10.

5. The contributor's affiliations and his/her complete mailing address must be given at the end of the manuscript.
6. Endnotes should follow numerical order. Try to avoid footnotes.
7. As the journal will be mainly printed in Black, the authors are requested to make the charts, graphs and tables using Black and White combination only.
8. The references should be like :
   i. Embedded references (Phillipson 1992: 144)
   ii. Multiple references placed in alphabetical order '(Ellis 1994:10; Lenneberg 1967: 7; Pinker 1994: 54)'
   iii. Multiple references of the same author published in the same year arranged serially '(Pattanayak 2000a, 2000b)'

The detailed style of referencing follows :

a. Books :

Wirsing, G. 1972. *Indian Experiment: Key to Asia's Future.* Calcutta: Orient Longman.

Liu, J., H. A. Ross and D.P. Kelly. 2000. *The Ethnographic Eye: An Interpretative Study of Education in China*. New York : Falmer Press.

b. Articles in Edited Volumes :

Atkinson, J. M. 1987. Religions in Dialogue: The Construction of an Indonesian Minority Religion. In: R.S. Kipp and S. Rodgers (eds.), *Indonesian Religions in Transition*. pp. 171-86. Tucson: University of Arizona Press.

c. Articles in Journals :

Sonntag, S. K. 1996. 'The Political Saliency of Language in Bihar and Uttar Pradesh', *Journal of Commonwealth & Comparative Politics*, 34 (2): 1-18.

d. Edited and Translated Volumes :

Zakaria, H. A. and H. A. Crouch (eds.). 1985. *Military-Civilian Relations in South-East Asia*. Singapore: Oxford University Press.

Becker, C. 1923. *Early History of the Catholic Missions in Northeast India (1598-1890)*, edited and translated by F. Leicht and S Karotemprel. 1989. Shillong: Vendrame.

e. Unpublished Works :

Kurasawa, A. I. 1988. 'Mobilization and Control: A Study of Social Change in Rural Java, 1942-1945.' (2 vols.)

Unpublished Ph.D. dissertation. Ithaca: Cornell University.

Mullins, D. 2001. 'Land reform, poverty reduction and HIV/AIDS'. Paper presented at the Southern African Regional Poverty Network conference on Land Reform and Poverty Alleviation in the Region, Pretoria, 12-14, March.

f. Primary Source Citations :

The location of the archive (the name of the town/village/city) and the country must be mentioned. Materials from personal archive should contain the name and location of the collector. If an audio/ audiovisual material is being used, the date/time and location of the recordings should be specified.

g. Website Citation :

http://en.mastersinleiden.nl/programmes/history-arts-and-culture-of-asia/en/introduction (accessed/retrieved/updated on 5th May 2014)

Other specifications :

i. Use double quotation marks where necessary. Single quotation marks should be used only for a quotation within a quotation.

ii. In the text, the words from a regional language other than English which appear in a commonly used dictionary must be italicized. Proper names from all the countries and terms like 'et al.', 'ibid.', 'vis-a-vis' etc. should be written in Roman alphabet.

iii. A stop should be used after abbreviations ('ed.','vol.' etc.), contractions ('Dr.', 'Prof.' etc.) and between initials (as in 'J.S. Karan'). Do not use a stop in a contraction in capital ('UNESCO', 'USA' etc.).

iv. In the text, the numbers from one to nine should be in words rather than figures. However, 10 and above can remain in figures. Use 'thousands' and 'millions', avoid 'crores' and 'lakhs'. Dates and page numbers should be in full forms (like '2002-2007' and 'pp.125-127').

v. Attach each figure and table on a separate sheet of paper at the end of the article and arrange them serially. The titles should be short and crisp.

vi. Figures, tables, charts, graphs or photographs reproduced from any other source must obtain Copyright permission before reproduction.

vii. Diacritical marks should be consistent.

Glosses and Translations of Examples :

1. Language specific examples must be provided in International Phonetic Alphabet (IPA) or in Roman alphabet.
2. Examples from various languages other than English should be translated. Some examples may require a translation along with a word-for-word or morpheme-by-morpheme gloss.
3. The translation and the gloss should be placed under the example with proper indentation and alignment (in case of word-for-word or morpheme-by-morpheme gloss).

4. The grammatical categories in a gloss must be abbreviated
   For example,
   a) adʒ ɔnek brʃʈi hoyeʧhe.
      today lot rain be-pr.pf.3rd
      'Today there was heavy shower.'
   b) boneder ʧhobi.
      sister-gen.pl. picture
      'Sisters' picture.'
5. The abbreviations must be given in a separate list.

   The paper/s submitted for consideration should not have been published before or under consideration for publication, anywhere in any language. The work must be approved by its author and the co-authors and also by the authorities of the place where the research was done. If the paper is accepted for publication in the present journal, it must not be published anywhere in any language without the proper written consent of the copyright holder.

For Papers in Bangla

The same style sheet should be followed for papers written in the Bangla language. Bangla font 'Avro – Nirmala Ul' is preferred.

Off Prints : The first author of each paper will receive 10 off prints free of cost.

Acknowledgement to the Peer Reviewers

Gourab Chatterjee
President
AFST(I) Haldia Chapter & Head
Department of Food Technology
Haldia Institute of Technology, West Bengal

Dr. Pronam Dhar
Professor & Head,
Department of Commerce,
West Bengal State University,

Prof. Pinak Tarafdar M.Sc. Ph.D.
Associate Professor and Head
Department of Anthropology
University of North Bengal
(*Accredited by NAAC with Grade A*)

Dr. Asha Gupta
Professor,
Department of Life Science,
Manipur University, Kongba Uchekon,
Imphal, Manipur, India - 795008

Snehasis Sur
Journalist
President of Press Club, Kolkata

Dilip Kalita
Department of Folklore Research, Gauhati University, Assam
Director of Anundoram Borooah Institute of Language, Art and Culture (ABILAC)
Assam,

Mina Dan
Professor
Dept. of Linguistics
University of Calcutta, Kolkata

Santanu Sarkar
Professor
Department of Bengali
Assam University, Silchar.

Mili Mishra
Assistant Professor and HOD,
Department of Education
Women's Christian College
Kolkata

Dr. Disari Roy
Assistant Professor & Coordinator
Department of Women's Studies
Diamond Harbour Women's University

Professor Minakshi Sinha
Former Reader & Head of the Department of Bengali
Hiralal Mazumdar Memorial College for Women.

Debasis Kumar Mondal
Assistant Professor
Department of Anthropology
University of Calcutta

Prof. Pallab Sengupta
Chairman, State Resource Centre WB
Formerly President, The Asiatic Society
Formerly Ishwar Chandra Vidyasagar Professor in Bengali, Rabindra Bharati University
Kolkata

Srimati Mukherjee
Associate Professor, WBES,
Department of Philosophy,
Lady Brabourne College.

Notifications

This is to inform you that the Journal of Kolkata Society for Asian Studies accepts newly published book for its Review section.

The authors, who wish to get their books reviewed, should submit their books both in hard copy and soft copy. In absence of soft copy, the hard copy needs to be submitted in duplicate.

It is essential to submit the book with a covering letter clearly mentioning the purpose of submission. Kindly note that the book submitted for review will not be returned to the Author.

Kindly send the hard copies of the book to the following address: The Editor, Kolkata Society for Asian Studies.

Postal Address:
3/25/1, R. K. Chatterjee Road,
Kolkata 700042
Phone: ++919432490361

Kindly send the soft copy of the book to the following Email Ids. prof.ranjana.ray@gmail.com
debasusharmistha@gmail.com

Copy to: kspublication1@gmail.com

RECENT PUBLICATION

Relevance of the Universal Mission of the Bengali Renaissance for a Sustainable Future for India and the World.
Editor: Kalyan Kumar Chakravarty, Sarmistha De Basu
Year 2024 Published by Kolkata Society for Asian Studies © Editor
ISBN: 978-81-955545-3-9

Banglar Nabajagaraner Prasangikata o Bishwavratrittwabodh
Editor: Kalyan Kumar Chakravarty, Sarmistha De Basu
Year 2024 Published by Kolkata Society for Asian Studies © Editor
ISBN: 978-81-955545-6-0

Traditional Clay-Arts of Bengal: A Comprehensive Museological & Folkloric Study
Author: Arpita Basu
Year 2023 : Published by Kolkata Society for Asian Studies © Author
ISBN: 978-81-955545-2-2

Exploring the Saga of India-Nepal Relations: Juxtaposing Issues of Convergence and Divergence
Editors: Tridib Chakraborti Sarmistha De Basu
Year 2023 Pub: Kolkata Society for Asian Studies © Kolkata Society for Asian Studies
ISBN: 9788195554508

Research Methodology: Tools & Techniques in Social Science
Editors: Durga Basu Asmita Basu
December, 2022 Pub: Setu Prakashani, Kolkata Delhi © Kolkata Society for Asian Studies
ISBN: 9788195706051

Cultural Exchange through Folklore
Volume 1 and Volume 2
Editors: Sarit K. Chaudhuri Sarmistha De Basu Arpita Basu
Pub: Serials Publications (P) Ltd, New Delhi
© 2022, Kolkata Society for Asian Studies & Serials Publications (P) Ltd
ISBN: 9789391844035

Indian Relations with Sri Lanka and Maldives
(A Collection of Research Articles)
Editor: Sarrrastha De Basu Pub: Kolkata Society for Asian Studies December: 2021
Paper Back Edition, ISBN: 978-81-955545-1-5
E-Book Kindle Edition, ASIN : B09N2QB2NZ

Contours of India's Act East Policy: Opportunities, Challenges and Futuristic Trend of Indo-ASEAN Partnership
Editors : Archita Ghose & Sarmistha De Basu
June : 2021 Pub: Kolkata Society for Asian Studies
ASIN : B097NL92S2
E-Book, File size: 2386 KB/ Kindle Editlon

Published by Kolkata Society for Asian Studies, Postal Address : 3/25/1, R.K. Chatterjee Road, Kolkata- 700042
Phone : +91-9432490361
Email : Ksasianstudies@gmail.com kspublicationl@gmail.com
Website: www.kolkatasocietyforasianstudies.com www.jrksas.org

Printed at : The Saraswati Printing Works, 2, Guru Prosad Chowdhury Lane, Kolkata 700 006

Price: Rs.500.00